

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

叶兴阳

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 3 个章节

1. 美国国徽的历史(the History Of The Seal Of The United States) 000001
.....
2. 美国国徽的历史(the History Of The Seal Of The United States) 000002
.....
3. 美国国徽的历史(the History Of The Seal Of The United States) 000003
.....

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

美国国徽的历史(The history of the seal of the United States)

第1/3页

[i:] ['plʊrɪbəs] ['ju:nʌm]
E PLURIBUS UNUM
E 合众 一

合众为一

[ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri]
THE HISTORY
这 历史

历史

[ɒv; əv]
OF
的

的

[ðə; ði] [si:l]
THE SEAL
这 海豹

封印

[ɒv; əv]
OF
的

的

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts]
THE UNITED STATES
这 团结的 各州

美国

['wɒʃɪŋtən] , [di:] . [si:] .
WASHINGTON , D C
华盛顿 , D C

华盛顿特区

[dɪˈpɑ:tmənt] [ɒv; əv] STATE1909
DEPARTMENT OF STATE1909
部门 的 STATE1909

美国国务院1909年

['wɒʃɪŋtən]
WASHINGTON
华盛顿

华盛顿

['gʌvənmənt] ['prɪntɪŋ] Office19093
Government Printing Office19093
政府 印刷 Office19093

美国政府印刷局19093

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˌpeɪdʒ] .
Page .
页 .

页。

[ˈletə(r)] [ˌɒv; əv] [trænzˈmɪt(ə)l] [faɪv]
Letter of Transmittal 5
信 的 传输 5

传送函 5

[aɪ] . [ðə; ði] [fɜːst] [dɪˈvaɪs] [ˈsevn]
I . The First Device 7
我 . 这 第一的 设备 7

一、 第一台设备 7

[,aɪ ˈaɪ] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] [ˈlʌvəl] [kəˈmɪti] -
The Lovell Committee 18
这 洛弗尔 委员会 -

洛弗尔委员会 18

[θri:] .
III .
三、 .

三、

[ˈwɪljəm] [ˈbɑːrtənz] [dɪˈzaɪnz] -
William Barton's Designs 23
威廉 巴顿的 设计 -

威廉·巴顿的设计 23

[,aɪ ˈvi:] .
IV .
第四 .

四、

[ðə; ði] [ˈsekrəˌterɪz] [dɪˈvaɪs] -
The Secretary's Device 33
这 秘书的 设备 -

秘书的装置 33

[vi:] . [ðə; ði] [ɑːmz] [əˈdɒptɪd] -
V . The Arms Adopted 41
V . 这 武器 已采用 -

五、 采用的纹章 41

[ˈsɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[ðə; ði][ɪˈliːg(ə)l] [si:l] -
The Illegal Seal 48
这 非法的 海豹 -

非法印章 48

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[ðə; ði] [θɜːd] [si:l] -
The Third Seal 53
这 第三 海豹 -

第三印 53

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

[ðə; ði] [fɔːθ] [si:l] -
The Fourth Seal 63
这 第四 海豹 -

第四印 63

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

[ˈjuːzɪz; ˈjuːsɪz][pʊ; əv][ðə; ði] [si:l] -
Uses of the Seal 65
用途 的 这 海豹 -

印章的用途 65

[ˈɡləsəri] [pʊ; əv][heˈrældɪk] [tɜːmz] -
Glossary of Heraldic Terms 69
词汇表 的 纹章学 条款 -

纹章术语表 69

[ˈɪndeks] -
Index 715
指数 -

指数 715

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈɒnərəb(ə)l] [fɪˈlændə(r)] [si:] . [nɒks] ,
To the Honorable Philander C . Knox ,
到 这 尊敬的 菲兰德 C . 诺克斯 ,

致尊敬的菲兰德·C·诺克斯先生：

[ˈsekrət(ə)ri][pʊ; əv] [stet] .
Secretary of State .
秘书 的 状态 .

国务卿。

[sɜː(r)] : [ɪn] - , [wen] [ai][wɒz; wəz] [ˈsɜːvɪŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [dɪˈpɑːtmənt] ,
Sir : In 1892 , when I was serving in your Department ,
先生 : 在 - , 什么时候 我 曾是 服务 在 你的 部门 ,

先生：1892年，当我在您的部门任职时，

[baɪ][dəˈrekʃ(ə)n][pʊ; əv][ˈsekrət(ə)ri][dʒeɪmz][dʒi:] . [bleɪn] [ai] [prɪˈpeəd] [æn; ən][hɪˈstɒrɪk(ə)l] [sketʃ] [pʊ; əv]
by direction of Secretary James G . Blaine I prepared an historical sketch of
经过 方向 的 秘书 詹姆斯 G . 布莱恩 我 准备 一个 历史 草图 的

[ðə; ði] [si:l] [pʊ; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [stetɪz] ,
the seal of the United States ,
这 海豹 的 这 团结的 各州 ,

奉詹姆斯·G·布莱恩部长之命，我编写了一份关于美国国徽的历史概述。

[ɪn'taɪtld] “ [ðə; ði] [si:l] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] : [haʊ] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [dɪ'veləpt] [ænd; ənd]
entitled “ The Seal of the United States : How It was Developed and
标题 “ 这 海豹 的 这 团结的 各州 : 如何 它 曾是 发达 和
[ə'dɒptɪd] ,
Adopted ,
已采用 ;

题为“美国国徽：它的发展和采用过程”

“ [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'pɑ:tmənt] ['prɪntɪd] .
” **which the Department printed** .
” 哪个 这 部门 打印 .

该部门印发了相关文件。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [ɪn][ə; eɪ][ˈɡɪv(ə)n] [taɪm] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['mi:gə(r)] ;
It was prepared in a given time and was meager ;
它 曾是 准备 在 一个 给定 时间 和 曾是 微薄 ;

它是在规定时间内制作完成的，而且量很少；

[ænd; ənd] [sɪns] [aɪ 'ti:] [ə'prɪəd] [aɪ][hæv; həv] ['gæðəd] [ə'dɪfən(ə)l] [ɪnfə'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜ:nɪŋ] [ðə; ði]
and since it appeared I have gathered additional information concerning the
和 自从 它 出现 我 有 聚集 额外的 信息 有关 这
[ˈhɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [si:l] ,
history of the seal ,
历史 的 这 海豹 ,

自从它出现以来，我已经收集了有关该印章历史的更多信息。

[wɪtʃ] [aɪ] [naʊ] [hæv; həv][ðə; ði][ˈɒnə(r)][tu:; tə][ˈɒfə(r)][ðə; ði] [dɪ'pɑ:tmənt] ,
which I now have the honor to offer the Department ,
哪个 我 现在 有 这 荣誉 到 提供 这 部门 ,

现在，我荣幸地向系里呈上这份文件。

[ðə; ði] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒnəgrɑ:f] [ɒv; əv] - ['bi:ɪŋ] [ɪg'zɔ:stɪd] .
the edition of the monograph of 1892 being exhausted .
这 版 的 这 专著 的 - 存在 筋疲力尽的 .

1892 年版专著已售罄。

[ɪn] - ['mɪstə(r)] . [tʃɑ:lz] [ə; eɪ] . [el] . ['tɒtən] ['pʌblɪʃt] [hɪz; ɪz] [tu:] - ['vɒlju:m] [wɜ:k] [ɪn] [nju:]
In 1897 Mr . Charles A . L . Totten published his two - volume work in New
在 - 先生 . 查尔斯 一个 . L . 托滕 已发布 他的 二 - 体积 工作 在 新的
[ˈheɪv(ə)n] ,
Haven ,
避风港 ,

1897年，查尔斯·A·L·托滕先生在纽黑文出版了他的两卷本著作。

“ [ˈaʊə(r)] [ɪn'herɪtəns] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [si:l] [ɒv; əv] [mə'næsə] , [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] :
” **Our Inheritance in the Great Seal of Manasseh , the United States of America** :
” 我们的 遗产 在 这 伟大的 海豹 的 玛拿西 , 这 团结的 各州 的 美国 :

“我们从玛拿西大印中继承的遗产，美利坚合众国：

[ɪts][ˈhɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] ['herəldrɪ] ; [ænd; ənd][ɪts] [ˌsɪɡnɪfɪˈkeɪʃn] ['ʌntə; ˈʌntu][ðə; ði] - [ɡreɪt] ['pi:p(ə)l] -
Its History and Heraldry ; and Its Signification unto the ' Great People '
它是 历史 和 纹章学 ; 和 它是 意义 到 这 - 伟大的 人们 -
[ðʌs] [si:ld] ;
thus Sealed ;
因此 密封 ;

它的历史和纹章；以及它对“伟大民族”的意义，由此而来；

” [ænd; ɐnd][ai] [teɪk] ['pleɪʒə(r)] [ɪn] [ək'hɒlɪdʒɪŋ] [maɪ] [ɪn'detɪdnəs] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [tɑːtənz] [bʊk]
“ **and I take pleasure in acknowledging my indebtedness to Mr . Totten's book** ”
和 我 拿 乐趣 在 承认 我的 负债 到 先生 : 托滕的 书
[fɔː(r); fə(r)] [mʌtʃ] ['væljuəb(ə)l] [ɪnfə'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ðɪ] [si:l] .
for much valuable information concerning the seal .
为了 很多 有价值的 信息 有关 这 海豹 .

我很高兴地承认，我从托滕先生的书中获得了许多关于印章的宝贵信息，对此我深表感激。

[ai][hæv; həv][ðə; ðɪ]['ɒnə(r)][tuː; tə][biː; bi] , [sɜː(r)] ,
I have the honor to be , Sir ,
我 有 这 荣誉 到 是 , 先生 ,

先生，我很荣幸能成为您这样的人。

[jɔː(r); jə(r)] [ə'biːdiənt] ['sɜːvənt] ,
Your obedient servant ,
你的 听话 仆人 ,

您忠实的仆人，

[ˈgelaːd] [hʌnt] ,
Gaillard Hunt ,
盖拉德 打猎 ,

盖拉德·亨特

[tʃiːf] , [dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv]['mænjʊskɪpts] .
Chief , Division of Manuscripts .
首席 , 分配 的 手稿 .

手稿部主任。

['laɪbrəri][ɒv; əv] ['kɒŋɡres] ,
Library of Congress ,
图书馆 的 国会 ,

美国国会图书馆

['eɪprəl] - , - . ['seɪvən]
April 30 , 1909 . 7
四月 - , - . 7

1909年4月30日.7

[ðə; ðɪ] [si:l] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ju'nɑːtɪd] [steɪts]
THE SEAL OF THE UNITED STATES
这 海豹 的 这 团结的 各州

美国国徽

[ai]
I
我

我

[ðə; ðɪ] [fɜːst] [dɪ'vaɪs]
THE FIRST DEVICE
这 第一的 设备

第一台设备

[leɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɑːftə'nuːn] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ][fɔːr] , - , [ðə; ðɪ][kɒntɪ'nent(ə)l] ['kɒŋɡres] “ [rɪ'zɒlvd] , [ðæt]
Late in the afternoon of July 4 , 1776 , the Continental Congress “ Resolved , That
晚的 在 这 下午 的 七月 4 , - , 这 大陆 国会 “ 已解决 , 那
[ˈdɑːktər; draɪv] . ['fræŋklɪn] ,
Dr . Franklin ,
博士 : 富兰克林 ,

1776年7月4日下午早些时候，大陆会议“决议，富兰克林博士，

[ˈmɪstə(r)] . [dʒeɪ] . [ˈædəmz][ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [ˈdʒefəs(ə)n][biː; bi][ə; eɪ] [kəˈmɪti] [tuː; tə][prɪˈpeə(r)][ə; eɪ]
Mr . J . Adams and Mr . Jefferson be a committee to prepare a
先生 . J . 亚当斯 和 先生 . 杰斐逊 是 一个 委员会 到 准备 一个
[drˈvaɪs][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [siːl] [pɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [stɜːts] [pɒv; əv][əˈmerɪkə] ,
device for a Seal of the United States of America ,
设备 为了 一个 海豹 的 这 团结的 各州 的 美国 ,
由J·亚当斯先生和杰斐逊先生组成一个委员会，负责设计美国国徽图案。

” [wʌn] [ðɪs] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [kəˈmɪti] ,
” [1] **this being the same committee ,**
” [1] 这 存在 这 相同的 委员会 ,
“[1]这是同一个委员会，

[ɪkˈsept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əˈmɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][,aɪ ˈtiː][pɒv; əv] [ˈrɒbət] [ɑː(r)] . [ˈlɪvɪŋstən] [ænd; ənd][ˈrɒdʒə(r)]
except for the omission from it of Robert R . Livingston and Roger
除了 为了 这 省略 从 它 的 罗伯特 拉 . 利文斯顿 和 罗杰
[ˈʒɜːrmən] ,
Sherman ,
谢尔曼 ,
除了罗伯特·R·利文斯顿和罗杰·谢尔曼的名字被遗漏之外，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [drɔːn] [ʌp][ðə; ði][,dekləˈreɪʃ(ə)n][pɒv; əv] [ˌɪndɪˈpendəns] .
which had drawn up the Declaration of Independence .
哪个 有 绘制 向上 这 宣言 的 独立 .
正是它起草了《独立宣言》。

[ðə; ði][,dekləˈreɪʃ(ə)n][hæd; həd] [biːn] [saɪnd] [əˈbaʊt][,tuːˈtuː] [əˈklɔːk] [ɪn][ðə; ði] [ɑːftəˈnuːn] ,
The Declaration had been signed about 2 o'clock in the afternoon ,
这 宣言 有 到过 签名 关于 2 点钟 在 这 下午 ,
宣言是在下午两点左右签署的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmembəz] [pɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɒŋɡres] [əˈsemb(ə)lɪŋ] [ˈɑːftə(r)][ˈdɪnə(r)] [[,tuːˈtuː]] [drɪˈzaɪəd] [tuː; tə]
and the members of the Congress assembling after dinner [2] desired to
和 这 成员 的 这 国会 组装 后 晚餐 [2] 想要的 到
[kəmˈpliːt] [ðə; ði] [ˈeɪdɪənsɪz] [pɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪndɪˈpendəns] [pɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [stɜːts] [baɪ] [ˈfɔːməli]
complete the evidences of the independence of the United States by formally
完全的 这 证据 的 这 独立 的 这 团结的 各州 经过 正式地
[əˈdɒpt] [æn; ən] [əˈfɪʃ(ə)l] [saɪn][pɒv; əv] [ˈsɒvrənti] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈnæʃ(ə)nəl][kəʊt][pɒv; əv] [ɑːmz] .
adopting an official sign of sovereignty and a national coat of arms .
收养 一个 官方的 符号 的 主权 和 一个 国家的 外套 的 武器 .
晚宴后，国会成员们[2]希望通过正式采用主权的官方标志和国徽来完善美国独立的证明。

[,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɪnˈtendɪd] [ðæt][ðə; ði] [drˈvaɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [siːl] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði] [drˈvaɪs]
It was intended that the device for the seal should be the device
它 曾是 故意的 那 这 设备 为了 这 海豹 应该 是 这 设备
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl] [ɑːmz] ,
for the national arms ,
为了 这 国家的 武器 ,
最初的设想是，印章上的图案应该与国徽上的图案相同。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst][ænd; ənd] [iːtʃ] [səkˈsiːdɪŋ] [kəˈmɪti] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ɪn] [tʃɑːdʒ]
and the first and each succeeding committee having the business in charge
和 这 第一的 和 每个 成功 委员会 拥有 这 商业 在 收费
[kənˈstruːd] [ɪts][ˈdʒuːti][tuː; tə][biː; bi][tuː; tə] [drˈvaɪz] [ðə; ði] [ɑːmz] [baɪ] [drˈvaɪzɪŋ] [ðə; ði] [siːl] .
construed its duty to be to devise the arms by devising the seal .
解释 它是 责任 到 是 到 设计 这 武器 经过 设计 这 海豹 .
第一个以及之后每个负责此事的委员会都认为自己的职责是通过设计印章来设计纹章。

[ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [aɪˈdentɪk(ə)l][ðə; ði] [prɪˈveɪlɪŋ] [ˈkʌstəm] [wɒz; wəz] [əbˈzɜːvd] ,
In making the two identical the prevailing custom was observed ,
在 制作 这 二 完全相同的 这 盛行 风俗 曾是 观察到 ,
为了使两者完全相同，遵循了当时的惯例。

[fɔː(r); fə(r)] [si:lz] [ɑː(r); ə(r)] [di:md] [pru:f] [ɒv; əv][ðə; ði][kəʊts][ɒv; əv][ɑ:mz][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪts] [ɔː(r)]
for seals are deemed proof of the coats of arms of the states or
为了 封印 是 被认为 证明 的 这 外套 的 武器 的 这 各州 或者
[ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz][ˈjuːzɪŋ][ðem; ðəm] .
individuals using them :
个人 使用 他们 :

印章被视为使用该印章的州或个人的徽章的证明。

[ðə; ði] [greɪt] seal8
The great seal
这 伟大的 seal8

国玺8

[ɒv; əv] [fra:ns]
of France
的 法国

法国

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][ðə; ði][ˌdeklə'reɪ(ə)n][ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [wɒz; wəz] [saɪnd] [kən'teɪnd] [æz; əz][ðə; ði]
at the time the Declaration of Independence was signed contained as the
在 这 时间 这 宣言 的 独立 曾是 签名 包含 作为 这
[ˈɒbvɜ:s] [ðə; ði][ɑ:mz][ɒv; əv] [fra:ns] ,
obverse the arms of France ,
正面 这 武器 的 法国 ,

在签署《独立宣言》时，宣言正面印有法国国徽。

[ænd; ænd][ə'pɒn][ðə; ði]l'sɪlvə(r)][bɒks] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [si:l] [ɒv; əv] ['ɪŋɡlənd] [wen] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz]
and upon the silver box containing the great seal of England when it was
和 之上 这 银 盒子 包含 这 伟大的 海豹 的 英格兰 什么时候 它 曾是
[ə'tætʃt] [tu:; tə][ə; eɪ] ['tri:ti] [wɒz; wəz] [ɪn'greɪvd] [ðə; ði][ɑ:mz][ɒv; əv] ['ɪŋɡlənd] . [[θri:]]
attached to a treaty was engraved the arms of England . [3]
随附的 到 一个 条约 曾是 刻 这 武器 的 英格兰 . [3]

在附于条约上的英国国玺所在的银盒上，刻有英国的纹章。[3]

[ðə; ði] [greɪt] [si:l] [ɒv; əv] ['ɪŋɡlənd] [wɒz; wəz][ɪt'self] , [haʊ'evə(r)] , [æn; ən] [ɪk'sepʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]
The great seal of England was itself , however , an exception to the
这 伟大的 海豹 的 英格兰 曾是 本身 , 然而 , 一个 例外 到 这
[ˈdʒen(ə)rəl] [ru:l] ,
general rule ,
一般的 规则 ,

然而，英格兰国玺本身却是一个例外，与普遍规律相悖。

[æz; əz][aɪ 'ti:][dɪd][nɒt][æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [nɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] ['leɪtə(r)] ,
as it did not at that time , nor for many years later ,
作为 它 做过 不是 在 那 时间 , 也不 为了 许多 年 之后 ,
[ˌdʒen(ə)rəl] [ru:l] ,
[ðə; ði] [greɪt] [si:l] [ɒv; əv] ['ɪŋɡlənd] [wɒz; wəz][ɪt'self] , [haʊ'evə(r)] , [æn; ən] [ɪk'sepʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]
The great seal of England was itself , however , an exception to the
这 伟大的 海豹 的 英格兰 曾是 本身 , 然而 , 一个 例外 到 这
[ˈdʒen(ə)rəl] [ru:l] ,
general rule ,
一般的 规则 ,

但当时并没有，而且在之后的许多年里也没有。

[kən'teɪn][ðə; ði][ɑ:mz][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ;
contain the arms of the Kingdom ;
包含 这 武器 的 这 王国 ;

包含王国的徽章；

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [ˈɒbvɜ:s] [ðə; ði][ˈfɪɡə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒn] ['hɔːsbæk] [ænd; ænd][ɒn][ðə; ði] [rɪˈvɜ:s]
but on the obverse the figure of the King on horseback and on the reverse
但 在 这 正面 这 数字 的 这 国王 在 马背 和 在 这 撤销
[ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ['si:tɪd] [ɒn][ðə; ði] [θrəʊn] . [[fɔːr]]
of the King seated on the throne . [4]
的 这 国王 坐着 在 这 王座 . [4]

但正面是国王骑马的形象，背面是国王坐在王座上的形象。[4]

[ðə; ði] [kə'miti] [tu;; tə] [dɪ'zain] [ðə; ði] [ɑ:mz] [ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] ['nei](ə)n][hæd; həd][nəʊ]['næ](ə)nəl]
The committee to design the arms of the new nation had no national
这 委员会 到 设计 这 武器 的 这 新的 国家 有 不 国家的
[ˈprezɪdənt] [tu;; tə] ['fɒləʊ] ,
precedent to follow ,
先例 到 跟随 ,

新国家国徽设计委员会没有可以借鉴的先例。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɑ:mz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɪŋdəm] [ɑ:(r); ə(r)] ['ni:əli] ['ɔ:lweɪz] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɒvrɪn]
for the arms of a kingdom are nearly always those of the sovereign
为了 这 武器 的 一个 王国 是 几乎 总是 那些 的 这 主权
[ɔ:(r)][hɪz; ɪz]['fæməli] ,
or his family ,
或者 他的 家庭 ,

一个王国的纹章几乎总是君主或其家族的纹章。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nju:] [rɪ'pʌblɪk] [kʊd; kəd][ək'sept][nəʊ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [ɑ:mz] .
and the new Republic could accept no individual's arms .
和 这 新的 共和国 可以 接受 不 个人的 武器 .

新成立的共和国不能接受任何个人的武器。

[ðə; ði] ['sevrəl] ['kɒlənɪz] , [haʊ'veə(r)] , [i:tʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [si:l] , [ænd; ənd] [ði:z] , [æz; əz] [ðeɪ]
The several colonies , however , each had a seal , and these , as they
这 一些 殖民地 , 然而 , 每个 有 一个 海豹 , 和 这些 , 作为 他们
[wɜ:(r); wə(r)][ˈdʒen(ə)rəli] [sɪɡ'nɪfɪkənt] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)] ,
were generally significant and simple ,
是 一般来说 重要的 和 简单的 ,

然而，这几个殖民地各自都有一枚印章，这些印章通常都意义重大且简单易懂。

[wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ][feə(r)] [gaɪd] [tu;; tə][ðə; ði]['eksədʒənsɪ:z][ɒv; əv][ə; eɪ]['næ](ə)nəl] [si:l] .
would have been a fair guide to the exigencies of a national seal .
会 有 到过 一个 公平的 指导 到 这 紧急情况 的 一个 国家的 海豹 .

这本应是了解国徽设计所需条件的良好指南。

[ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'miti] , [haʊ'veə(r)] ,
The members of the committee , however ,
这 成员 的 这 委员会 , 然而 ,

然而，委员会成员们

[hæd; həd][æn; ən][aɪ'dɪə] [ðæt] [æn; ən] [ælə'ɡɒrɪkl] ['pɪktʃə(r)] [sɪɡ'nɪfɪkənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔ:tʃənz] [ænd; ənd]
had an idea that an allegorical picture significant of the fortunes and
有 一个 主意 那 一个 寓言式的 图片 重要的 的 这 财富 和
[ˈdestəni] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'nartɪd] [stɜ:ts] [wʊd] [bi:; bi][mɔ:(r)] [ə'prəʊpriət] ;
destiny of the United States would be more appropriate ;
命运 的 这 团结的 各州 会 是 更多的 合适的 ;

当时我想，一幅具有象征意义的、反映美国命运的寓言画会更合适；

[bʌt; bət][æz; əz] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] [drɔ:] [ðeɪ] [kɔ:ld] ['ɪntu:][ˌkɒns(ə)'teɪ](ə)n] [ju:'ʒɛn] [pjeə]
but as none of them could draw they called into consultation Eugène Pierre
但 作为 没有任何 的 他们 可以 画 他们 称为 进入 咨询 欧仁 皮埃尔
[di:'ju:] - ,
Du Simitière ,
杜 - ,

但由于他们都无法作画，于是他们请来了欧仁·皮埃尔·杜·西米蒂埃进行咨询。

[ə; eɪ] [west] ['ɪndiən] ['frentʃmən] [hu:] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [ˌfɪlə'delfiə] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][ˌrepju'teɪ](ə)n]
a West Indian Frenchman who lived in Philadelphia and had a reputation
一个 西方 印度 法国人 WHO 居住地 在 费城 和 有 一个 名声
[æz; əz][æn; ən]['ɑ:trɪst][ænd; ənd] ['ɔ:θə(r)] .
as an artist and author .
作为 一个 艺术家 和 作者 .

一位居住在费城的西印度群岛法国人，以艺术家和作家的身份而闻名。

[dʒɒn][ˈædəmz] , [naɪn]
John Adams , 9
约翰 亚当斯 , 9

约翰·亚当斯，9

[ɪn][ə; eɪ][ˈletə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] , [ˈɔːɡəst] - , - ,
in a letter to his wife , August 14 , 1776 ,
在 一个 信 到 他的 妻子 , 八月 - , - ,

在1776年8月14日写给妻子的一封信中，

[təʊld][ðə; ði][ˈstɔːri][pʊ; əv][ðə; ði] [kəˈmɪtɪz] [ˈefəts] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [siːl] :
told the story of the committee's efforts to make the seal :
讲述 这 故事 的 这 委员会的 努力 到 制作 这 海豹 :

讲述了委员会为制作印章所做的努力：

[[,diːˈjuː] - [ɪz]] [ə; eɪ][ˈpeɪntə(r)][baɪ] [prəˈfeɪn] , [huːz] [dɪˈzaɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈveri] [ɪnˈdʒɪːniəs] ,
[Du Simitière is] a painter by profession , whose designs are very ingenious ,
[杜 - 是] 一个 画家 经过 职业 , 谁 设计 是 非常 巧妙 ,
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈdrɔːɪŋz] [wel] [ˈeksɪkjʊːtɪd] .
and his drawings well executed .
和 他的 图画 出色地 执行 .

[杜西米蒂埃]是一位职业画家，他的设计非常巧妙，而且他的画作也完成得很好。

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [əˈplaɪd] [tuː; tə][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ədˈvaɪs] .
He has been applied to for his advice .
他 有 到过 应用 到 为了 他的 建议 .

有人曾向他寻求建议。

[aɪ] [ˈweɪtɪd] [pʌn][hɪm] [ˈjestədəɪ] , [ænd; ənd] [sɔː] [hɪz; ɪz] [ˈsketʃɪz] . *
I waited on him yesterday , and saw his sketches . *
我 等待 在 他 昨天 , 和 锯 他的 草图 . *

我昨天接待了他，并看到了他的素描作品。*

* * [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [siːl] [hiː; hi][prəˈpəʊzɪz][ðə; ði] [ɑːmz] [pʊ; əv][ðə; ði] [ˈsevrəl] [ˈneiʃnz] [frɒm; frəm]
* * **For the seal he proposes the arms of the several nations from**
* * 为了 这 海豹 他 提议 这 武器 的 这 一些 国家 从
[wens] [əˈmerɪkə][hæz; həz] [biːn] [ˈpiːp(ə)ld] ,
whence America has been peopled ,
何处 美国 有 到过 人 ,

他提议用美洲原住民各个祖籍国的国徽作为国徽。

[æz; əz] [ˈɪŋɡlɪʃ] , [skɒtʃ] , [ˈaɪrɪʃ] , [dʌtʃ] , [ˈdʒɜːmən] , [ˌet ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . , [iːtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [ʃiːld] .
as English , Scotch , Irish , Dutch , German , etc : , each in a shield .
作为 英语 , 苏格兰威士忌 , 爱尔兰 , 荷兰语 , 德语 , ETC : , 每个 在 一个 盾 .

例如，英格兰、苏格兰、爱尔兰、荷兰、德国等，每个国家都用盾牌表示。

[pʌn][wʌn][saɪd][pʊ; əv][ðəm; ðəm] , [ˈlɪbəti] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ˈpaɪlɪəs] , [pʌn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] , [ə; eɪ][ˈraɪflər][ɪn]
On one side of them , Liberty with her pileus , on the other , a rifler in
在 一 边 的 他们 , 自由 和 她 菌盖 , 在 这 其他 , 一个 步枪手 在
[hɪz; ɪz][ˈjuːnɪfɔːm] ,
his uniform ,
他的 制服 ,

一边是戴着头饰的自由女神像，另一边是一位身穿制服的步枪兵。

[wɪð] [hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)l] - [ɡʌn] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈtɒməhɔːk] [ɪn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] ;
with his rifle - gun in one hand and his tomahawk in the other ;
和 他的 步枪 - 枪 在 一 手 和 他的 钺 在 这 其他 ;

他一手拿着步枪，一手拿着战斧；

[ðɪs] [dres] [ænd; ənd] [ðɪːz] [truːps] [wɪð] [ðɪs] [kaɪnd][pʊ; əv][ˈɑːmə(r)] [ˈbiːɪŋ] [prɪˈkjuːliə(r)][tuː; tə] [əˈmerɪkə] ,
this dress and these troops with this kind of armor being peculiar to America ,
这 裙子 和 这些 军队 和 这 种类 的 盔甲 存在 奇特 到 美国 ,

这种服饰和这种盔甲的军队是美国特有的。

[ən'les] [ðə; ði] [dres] [wɒz; wəz] [nəʊn] [tu:; tə][ðə; ði][r'əʊmənz] . *

unless the dress was known to the Romans . *

除非 这 裙子 曾是 已知 到 这 罗马书 . *

除非罗马人知道这种服饰。*

* * ['dɑ:ktər; draɪv] . [ef] . [prə'pəuziz][ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [si:l] :
* * Dr . F . proposes a device for a seal :
* * 博士 . F . 提议 一个 设备 为了 一个 海豹 :

* * F博士提出了一种用于密封的装置:

[məʊzɪz] ['lɪftɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][wɒnd][ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪŋ][ðə; ði] [red] [si:] ,
Moses lifting up his wand and dividing the Red Sea ,

摩西 举重 向上 他的 魔杖 和 分割 这 红色的 海 ,

摩西举起杖，分开红海。

[ænd; ənd] ['feərəʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃæriət] [əʊvə'welmd] [wɪð] [ðə; ði] ['wɔ:təz] .
and Pharaoh in his chariot overwhelmed with the waters .

和 法老 在 他的 战车 不堪重负 和 这 水 .

法老乘坐的战车被洪水淹没。

[ðɪs] [mɒtəʊ] , “ [rɪ'beljən] [tu:; tə]['taɪrənt][ɪz] [ə'bi:diəns] [tu:; tə][ɡɒd] .
This motto , “ Rebellion to tyrants is obedience to God .

这 座右铭 , “ 叛乱 到 暴君 是 服从 到 上帝 .

这句格言是：“反抗暴君就是服从上帝。”

” ['mɪstə(r)] . ['dʒefəs(ə)n] [prə'pəʊzd] [ðə; ði] [tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ɪzreɪl] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] ,
” Mr . Jefferson proposed the children of Israel in the wilderness ,
” 先生 . 杰斐逊 建议的 这 孩子们的 的 以色列 在 这 荒野 ,

杰斐逊先生提议让以色列的子民在旷野中.....

[led][baɪ][ə; eɪ] [klaʊd] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][pɪlə(r)][ɒv; əv][fʌɪə(r)][baɪ] [naɪt] ;
led by a cloud by day and a pillar of fire by night ;

引领 经过 一个 云 经过 天 和 一个 支柱 的 火 经过 夜晚 ;

白日由云柱引领，夜晚由火柱引领；

[ɒn][ðə; ði][ʌðə(r)][saɪd] , ['hɛŋɡɪst] [ænd; ənd] ['hɔ:sə] ,
on the other side , Hengist and Horsa ,

在 这 其他 边 , 亨吉斯特 和 霍尔萨 ,

另一边是亨吉斯特和霍尔萨，

[ðə; ði][sæksn] [tʃi:fs] [frɒm; frəm] [hu:m] [wi:; wi][kleɪm][ðə; ði][ʊnə(r)][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [dɪ'sendɪd] ,
the Saxon chiefs from whom we claim the honor of being descended ,

这 撒克逊 酋长们 从 谁 我们 宣称 这 荣誉 的 存在 下降 ,

我们有幸宣称自己是撒克逊首领的后裔，

[ænd; ənd] [hu:z] [pə'litɪk(ə)l][pɪnɪsəp(ə)lɪz][ænd; ənd] [fɔ:m] [ɒv; əv] [gʌvənmənt] [wi:; wi][hæv; həv] [ə'sju:md] .
and whose political principles and form of government we have assumed .

和 谁 政治的 原则 和 形式 的 政府 我们 有 假定 .

我们接受了他们的政治原则和政府形式。

[aɪ][prə'pəʊzd] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] ['hɜ:kjəli:z] , [æz; əz] [ɪn'greɪvd] [baɪ] - , [ɪn][sʌm; səm] [ɪ'dɪʌnz]
I proposed the choice of Hercules , as engraved by Gribelin , in some editions

我 建议的 这 选择 的 赫拉克勒斯 , 作为 刻 经过 - , 在 一些 版本

[ɒv; əv] [lɔ:d] - [wɜ:ks] .
of Lord Shaftesbury's works .

的 主 - 作品 .

我建议在沙夫茨伯里勋爵的某些著作版本中选择格里贝林雕刻的赫拉克勒斯形象。

[ðə; ði][hɪərəʊ] ['restɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [klʌb] .
The hero resting on his club .

这 英雄 休息 在 他的 俱乐部 .

英雄倚靠在球杆上休息。

['vɜ:tʃu:] ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hæ(r)] ['rʌɡɪd] ['maʊntən] [ɒn][wʌn][hænd] , [ænd; ənd] [pə'sweɪdɪŋ] [hɪm]
Virtue pointing to her rugged mountain on one hand , and persuading him
 美德 指向 到 她 崎岖 山 在 一 手 , 和 说服 他
 [tu:; tə] [ə'send] .
to ascend .
 到 上升 .

美德一手指着她那巍峨险峻的山峰，劝说他攀登。

[sləʊθ] , ['glɑ:nsɪŋ] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ['flaʊəri] [pɑ:ðz] [ɒv; əv] ['pleɪə(r)] , ['wɒntənli] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ɒn][ðə; ði]
Sloth , glancing at her flowery paths of pleasure , wantonly reclining on the
 树懒 , 瞥了一眼 在 她 如花 路径 的 乐趣 , 肆意妄为 斜倚 在 这
 [graʊnd] ,
ground ,
 地面 ,

懒惰，瞥了一眼她那鲜花铺就的快乐小径，肆意地斜倚在地上，

[dɪˈspleɪŋ] [ðə; ði] [tʃɑːms] [bəuθ][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈeləkwəns] [ænd; ənd][ˈpɜːs(ə)n] , [tuː; tə] [sɪˈdjuːs] [hɪm]
displaying the charms both of her eloquence and person , to seduce him
 显示 这 魅力 两个都 的 她 口才 和 人 , 到 勾引 他

[ˈɪntuː][vaɪs] .
into vice .
 进入 副 .

她展现出自己雄辩的口才和迷人的容貌，引诱他堕入罪恶。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [tu:] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [ə; eɪ] [gru:p] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [si:l] [ɔ:(r)] [ə; eɪ] ['med(ə)] ,
But this is too complicated a group for a seal or a medal ,
 但 这 是 也 复杂的 一个 团体 为了 一个 海豹 或者 一个 勋章 ,
 但对于这样一个复杂的群体来说,颁发印章或奖章是不合适的。

[ænd; ɐnd][,aɪ 'ti:][ɪz][nɒt][ə'ɹɪdʒən(ə)] . [[faɪv]] -
and it is not original . [5] 10
 和 它 是 不是 原来的 . 5 5 1

而且它并非原创。[5]10

[ˈædəmzɪz] [ˈsteɪtmənt] [ɪz] [kəˈrɒbəˌreɪt] [baɪ][ðə; ði][nəʊts] [prɪˈzɜːvd] [baɪ][ˈdʒefəs(ə)n][ænd; ənd] [naʊ]
Adams's statement is corroborated by the notes preserved by Jefferson and now
亚当斯的 陈述 是 证实 经过 这 笔记 保存完好 经过 杰斐逊 和 现在
[əˈmɑːŋ] [hɪz; ɪz][ˈpeɪpəz][ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri][ɒv; əv] [ˈkɒŋɡres]
among his papers in the Library of Congress
之中 他的 文件 在 这 图书馆 的 国会

亚当斯的说法得到了杰斐逊保存的笔记的证实，这些笔记现在收藏于美国国会图书馆的杰斐逊文稿中。

[ˈfræŋklɪnz] [nəʊt] [riːdz] :
Franklin's note reads :
 富兰克林的 笔记 阅读 :

富兰克林的笔记上写道:

[ˈməʊzɪz] [ˈstændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ˌɔː(r)] , [ænd; ənd] [ɪkˈstendɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [siː] ,
Moses standing on the Shore , and extending his Hand over the Sea ,
 摩西 常站 在 这 岸 , 和 扩展 他的 手 超过 这 海 ,

摩西站在岸边，向海伸出手，

[ˌðeəˈbaɪ] [ˈkɔːtɪŋ] [ðəː ði] [seɪm] [tuː; tə] [ˌəʊvəˈwelɪm] [ˈfɛəˌroʊ] [huː] [ɪz] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][æən; ən][ˈəʊpən] [tˈʃæriət] ,
thereby causing the same to overwhelm Pharaoh who is sitting in an open Chariot ,
从而 导致 这 相同的 到 压倒 法老 WHO 是 坐着 在 一个 打开 战车 ,

于是，洪水淹没了坐在敞篷战车上的法老。

[əː eɪ] [kraʊn] [pɒl][hɪzː ɪz] [hed] [ændː ənd][əː eɪ] [spːd] [ɪn][hɪzː ɪz][hænd] .

a Crown on his Head and a Sword in his Hand .
一个 王冠 在 他的 头 和 一个 剑 在 他的 手 .
他头戴王冠，手中握剑。

[reɪz] [frɒm; frəm][ə; eɪ][ˈpɪlə(r)][ɒv; əv][ˈfaɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] [ˈriːtʃɪŋ] [tuː; tə][ˈməʊzɪz][tuː; tə] [ɪkˈspres]
Rays from a Pillar of Fire in the Clouds reaching to Moses to express
射线 从 一个 支柱 的 火 在 这 云 到达 到 摩西 到 表达
[ðæt][hiː; hi][ækts][baɪ] [kəˈmɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdeɪəti; ˈdiːəti] .
that he acts by Command of the Deity :
那 他 行为 经过 命令 的 这 神 :
云柱中射出的光芒照向摩西，表明他是奉神之命行事。

[ˈmɒtəʊ] , [rɪˈbeljən] [tuː; tə][ˈtaɪrənt] [ɪz] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə][ɡɒd] .
Motto , Rebellion to Tyrants is Obedience to God .
座右铭 , 叛乱 到 暴君 是 服从 到 上帝 .

座右铭：反抗暴君就是服从上帝。

[ˈdʒɛfərsənz] [nəʊt] [sez] :
Jefferson's note says :
杰斐逊的 笔记 说道 :

杰斐逊的笔记上写道：

[ˈfeə,roʊ] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][æn; ən][ˈəʊpən] [ˈtʃæriət] ,
Pharoah sitting in an open chariot ,
法老 坐着 在 一个 打开 战车 ,

法老坐在敞篷战车上，

[ə; eɪ] [kraʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔːd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [ˈpɑːsɪŋ] [θruː] - [ðə; ði][drɪˈvaɪdɪd]
a crown on his head and a sword in his hand passing thro ' the divided
一个 王冠 在 他的 头 和 一个 剑 在 他的 手 通过 喉咙 - 这 分割
[ˈwɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] [siː] [ɪn] [pəˈsjuːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪzrɪələɪts] :
waters of the Red Sea in pursuit of the Israelites :
水 的 这 红色的 海 在 追逐 的 这 以色列人 :

他头戴王冠，手持利剑，穿过分开的红海，追赶以色列人：

[reɪz] [frɒm; frəm][ə; eɪ][ˈpɪlə(r)][ɒv; əv][ˈfaɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [klaʊd] , [ɪkˈspresɪv] [ɒv; əv][ðə; ði][drɪˈvaɪn] [ˈprez(ə)ns]
rays from a pillar of fire in the cloud , expressive of the divine presence
射线 从 一个 支柱 的 火 在 这 云 , 富有表现力的 的 这 神圣的 在场
[ænd; ənd] [kəˈmɑːnd] ,
and command ,
和 命令 ,

云柱中射出光芒，象征着神圣的存在和旨意。

 [ˈriːtʃɪŋ] [tuː; tə][ˈməʊzɪz] [huː] [stændz][ɒn][ðə; ði] [ɔː(r)] [ænd; ənd] , [ɪkˈstendɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ˈəʊvə(r)]
reaching to Moses who stands on the shore and , extending his hand over
到达 到 摩西 WHO 站立 在 这 支撑 和 , 扩展 他的 手 超过
[ðə; ði] [siː] ,
the sea ,
这 海 ,

他伸手去够站在岸边的摩西，向海面伸出手，

[ˈkɔːzɪz] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ˈəʊvə(r)] [welm] [ˈfeə,roʊ] .
causes it to over whelm Pharoah .
原因 它 到 超过 淹没 法老 .

导致法老不堪重负。

[ˈmɒtəʊ] [rɪˈbeljən] [tuː; tə][ˈtaɪrənt] [ɪz] - .
Motto Rebellion to tyrants is obedce .
座右铭 叛乱 到 暴君 是 - .

格言：反抗暴君即是服从。

[tuː; tə][ɡɒd] . [[sɪks]]
to god . [**6**]
到 上帝 . [6]

献给上帝。[6]

[ˈædəməzɪz] [əʊn] [dɪˈzaɪn] [wɒz; wəz] , [æz; əz][hiː; hi] [sez] , [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪnˈgreɪvɪŋ] [baɪ] - ,
Adams's own design was , as he says , that of the engraving by Gribelin ,
亚当斯的 自己的 设计 曾是 , 作为 他 说道 , 那 的 这 雕刻 经过 - ,
正如亚当斯所说, 他自己的设计是格里贝林的版画。

[ˈpaʊlɒʊ][diː] - , [ˈɑːtɪst] , [wɪtʃ] [əˈprɪəd] [æz; əz] [ˈfrʌntɪspiːs] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv]
Paulo de Mathæis , artist , which appeared as frontispiece to the Earl of
保罗 德 - , 艺术家 , 哪个 出现 作为 卷首插图 到 这 伯爵 的
- [ˈtriːtɪs] [sevn] ,
Shaftesbury's Treatise VII ,
- 论文 七 ,
保罗·德·马泰斯 (Paulo de Mathæis) 的画作, 作为沙夫茨伯里伯爵《论著》第七卷的卷首插图出现。

[vɒl] . [θriː] , [ɪˈdɪ(ə)n] [ɒv; əv] - , [ɒn][ðə; ði] [ˌkærəktəˈrɪstɪks] [ɒv; əv][men] , [ˈmænəz] , [əˈpɪnjənz] ,
Vol . III , edition of 1773 , on the Characteristics of Men , Manners , Opinions ,
沃尔 . 三、 , 版 的 - , 在 这 特征 的 男人 , 礼仪 , 意见 ,
[ænd; ənd] [taɪmz] . [ˈsevn]]
and Times . [7]
和 《时代周刊》 : [7]
第三卷, 1773 年版, 论人、风俗、观点和时代的特点。 [7]

[,aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][faɪn] [ˌæləˈɡɒrɪkl] [ˈpɪktʃə(r)][ænd; ənd][ˈædəmz] [ɡɪvz] [ə; eɪ] [ɡʊd] [dɪˈskrɪpʃn] [ɒv; əv][,aɪ ˈtiː][ɪn]
It is a fine allegorical picture and Adams gives a good description of it in
它 是 一个 美好的 寓言式的 图片 和 亚当斯 给予 一个 好的 描述 的 它 在
[hɪz; ɪz][ˈletə(r)] ,
his letter ,
他的 信 ,
这是一幅精美的寓言画, 亚当斯在他的信中对此进行了很好的描述。

[bʌt; bət][,aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈhəʊlli] [ʌnˈsuːtɪd; ʌnˈsjuːtɪd][tuː; tə][ə; eɪ][kəʊt] [ɒv; əv][ɑːmz] .
but it is wholly unsuited to a coat of arms .
但 它 是 完全 不合适 到 一个 外套 的 武器 :
但这完全不适合用作纹章。

[ɪn] [ðɪs] [rɪˈspekt] , [haʊˈevə(r)] , [ðə; ði] pictures11
In this respect , however , the pictures11
在 这 尊重 , 然而 , 这 pictures11
然而, 在这方面, 图片11

[səˈdʒestɪd] [baɪ][ˈfræŋklɪn][ænd; ənd][ˈdʒefəs(ə)n][wɜː(r); wə(r)][nəʊ][ˈbetə(r)] .
suggested by Franklin and Jefferson were no better .
建议 经过 富兰克林 和 杰斐逊 是 不 更好的 :
富兰克林和杰斐逊提出的建议也好不到哪里去。

[ɪn][,diːˈjuː] - [ˈfaɪn(ə)l] [dɪˈzaɪn] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][best] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] ,
In Du Simitière's final design , which was the best of the four ,
在 杜 - 最终的 设计 , 哪个 曾是 这 最好的 的 这 四 ,
在杜西米蒂埃的最终设计中, 也是四个设计中最好的一个,
[ðə; ði][ˈɡɒdes; ˈɡɒdəs][ɒv; əv][ˈdʒʌstɪs][wɒz; wəz] [ˈsʌbstɪtjuːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈraɪflmən] [æz; əz]
the Goddess of Justice was substituted for the American rifleman as
这 女神 的 正义 曾是 替代 为了 这 美国人 步枪兵 作为
[ðə; ði][ˈsɪnɪstə(r)] [səˈpɔːtə(r)] ,
the sinister supporter ,
这 险恶 支持者 ,
正义女神取代了美国步枪手, 成为邪恶的支持者。

[ænd; ənd] [ˈfræŋklɪnz] [səˈdʒestʃən] [wɒz; wəz] [əkˈseptɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪˈvɜːs] .
and Franklin's suggestion was accepted for the reverse .
和 富兰克林的 建议 曾是 公认 为了 这 撤销 :
富兰克林的建议被采纳, 但方向相反。

[ðə; ði] [kə'miti] [rɪ'pɔ:tid] [ɔ:gəst] - : [[eit]]
The committee reported August 20 : [8]
这 委员会 据报道 八月 - : [8]

委员会于8月20日报告：[8]

[ðə; ði] [greɪt] [si:l] [ʃʊd; ʃəd][ʌn][wʌn][saɪd][hæv; həv][ðə; ði] [ɑ:mz] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv]
The great Seal should on one side have the Arms of the United States of
这 伟大的 海豹 应该 在 一 边 有 这 武器 的 这 团结的 各州 的
[ə'merɪkə] [wɪtʃ] [ɑ:mz][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][æz; əz] [fɒləʊz] :
America which arms should be as follows :
美国 哪个 武器 应该 是 作为 跟随 :

国玺的一侧应绘有美利坚合众国国徽，国徽内容如下：

[ðə; ði] [ʃi:ld] [hæz; həz][sɪks] ['kwɔ:təz] , [[naɪn]] [pɑ:'ti:][wʌn] , [ku'peɪ] [tu:] .
The Shield has six Quarters , [9] parti one , coupé two .
这 盾 有 六 四分之一 , [9] 派对 一 , 轿跑车 二 .

盾牌有六个部分，[9] parti 一个，coupé 两个。

[ðə; ði] 1st .
The 1st .
这 1st .

第一。

[ɔ:(r)] , [ə; eɪ] [rəʊz] [ɪ'næmld] [gju:lz] & ['ɑ:dʒənt][fɔ:(r); fə(r)] ['ɪŋɡlənd] : [ðə; ði] 2d .
Or , a Rose enamelled gules & argent for England : the 2d .
或者 , 一个 玫瑰 珐琅 红色 & 银色 为了 英格兰 : 这 2d .

或者，英格兰的玫瑰，饰以红色和银色珐琅：2d。

['ɑ:dʒənt] , [ə; eɪ] ['θɪs(ə)] ['prɒpə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['skɒtlənd] : [ðə; ði] 3d .
Argent , a Thistle proper for Scotland : the 3d .
银色 , 一个 蓟 恰当的 为了 苏格兰 : 这 3d .

银底，苏格兰特有的蓟花：3d。

[vɜ:rd] , [ə; eɪ] [hɑ:p] [ɔ:(r)] , [fɔ:(r); fə(r)]['aɪələnd] : [ðə; ði] 4th .
Verd , a Harp Or , for Ireland : the 4th .
绿 , 一个 竖琴 或者 , 为了 爱尔兰 : 这 4th .

Verd，一把竖琴，代表爱尔兰：4。

['æʒə(r)][ə; eɪ]['flaʊə(r)][di:] [lu:s] [ɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)] [frɑ:ns] : [ðə; ði] 5th .
Azure a Flower de Luce Or for France : the 5th .
Azure 一个 花 德 露西 或者 为了 法国 : 这 5th .

Azure a Flower de Luce 或法国：5th。

[ɔ:(r)][ðə; ði][ɪm'prɪəriəl]['i:g(ə)l] ['seɪbl] [fɔ:(r); fə(r)] ['dʒɜ:məni] : [ænd; ənd][ðə; ði] 6th .
Or the Imperial Eagle Sable for Germany : and the 6th .
或者 这 帝国 鹰 黑貂 为了 德国 : 和 这 6th .

或者德国的帝国鹰徽（貂皮色）：以及第6个。

[ɔ:(r)][ðə; ði]['beldʒɪk]['laɪən] [gju:lz] [fɔ:(r); fə(r)] ['hɒlənd] ,
Or the Belgic Lion Gules for Holland ,
或者 这 比利时 狮子 红色 为了 荷兰 ,

或者用比利时红狮代表荷兰，

['pɔɪntɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['kʌntrɪz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ði:z] [steɪts] [hæv; həv] [bi:n] ['pi:p(ə)ld] .
pointing out the Countries from which these States have been peopled .
指向 出去 这 国家 从 哪个 这些 各州 有 到过 人 .

指出这些国家的居民来自哪些国家。

[ðə; ði] [ʃiːld] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ][ˈbɔːdə(r)] [ɡjuːlz] [ˈɛntoʊ,ɪr][pʊ; əv] [θɜːˈtiːn] [ˈskʌtʃ(ə)n] [ˈɑːdʒənt] [lɪŋkt]
The Shield within a Border Gules entoire of thirteen Scutcheons Argent linked
这 盾 之内 一个 边界 红色 整体 的 十三 盾徽 银色 链接
[təˈgeðə(r)][baɪ][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ɔː(r)] ,
together by a Chain Or ,
一起 经过 一个 链 或者 ,
盾徽位于红色边框内，内有十三枚银色小盾，小盾之间以金色锁链相连。

[iːtʃ] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [ɪˈniʃ(ə)l] [ˈlɛtəz] [ˈserɪl][æz; əz] [ˈfɒləʊz] : 1st .
each charged with initial Letters Sable as follows : 1st .
每个 带电 和 最初的 信件 黑貂 作为 跟随 : 1st .
每人均以黑色字母开头如下：1st.

[en] . [ertʃ] . 2d .
N . H . 2d .
N . H . 2d .
NH 2d。

[em] . [biː] . 3d .
M . B . 3d .
M . B . 3d .
MB 3d。

[ɑː(r)] . [ai] . 4th .
R . I . 4th .
拉 . 我 . 4th .
RI 4th。

[siː] . 5th .
C . 5th .
C . 5th .
C. 5th。

[en] . [waɪ] . 6th .
N . Y . 6th .
N . 是 . 6th .
纽约第六街

[en] . [dʒeɪ] . 7th .
N . J . 7th .
N . J . 7th .
新泽西州第7名。

[piː] . 8th .
P . 8th .
P . 8th .
第 8 页。

[diː] . [siː] . [-] 9th .
D . C . [10] 9th .
D . C . [-] 9th .
DC[10] 9th。

[em] . 10th .
M . 10th .
M . 10th .
M. 10th。

[viː] . 11th .
V . 11th .
V . 11th .
V. 11。

[en] . [si:] . 12th .
N . **C** . **12th** .
N . C . 12th .

北卡罗来纳州第十二届。

[es] . [si:] . 13th .
S . **C** . **13th** .
S . C . 13th .

SC 13。

[dʒi:] . [fɔ:(r); fə(r)] [i:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜ:'ti:n] [ɪndɪ'pendənt] [steɪts] [ɒv; əv][ə'merɪkə] .
G . **for** **each** **of** **the** **thirteen** **independent** **States** **of** **America** .
G . 为了 每个 的 这 十三 独立的 各州 的 美国 .

G. 代表美利坚合众国的十三个独立州中的每一个。

[sə'pɔ:təz] , ['dekstə(r)][ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs] ['lɪbəti] [ɪn][ə; eɪ]['kɔ:səlet; ,kɔ:sə'let][ɒv; əv] ['ɑ:mə(r)] [ə'lju:d]
Supporters , **dexter** **the** **Goddess** **Liberty** **in** **a** **corselet** **of** **armour** **alluding**
支持者 , 德克斯特 这 女神 自由 在 一个 紧身胸衣 的 盔甲 暗示
[tu; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪmz] ,
to **the** **present** **Times** ,
到 这 展示 《时代周刊》 ,

支持者们，将自由女神置于一件象征当今时代的盔甲紧身胸衣之中。

['həʊldɪŋ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [raɪt] [hænd][ðə; ði][spɪə(r)][ænd; ənd][kæp][ænd; ənd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][left]
holding **in** **her** **right** **Hand** **the** **Spear** **and** **Cap** **and** **with** **her** **left**
保持 在 她 正确的 手 这 矛 和 帽 和 和 她 左边
[sə'pɔ:tɪŋ] [ðə; ði] [ʃi:ld] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪts] ;
supporting **the** **Shield** **of** **the** **States** ;
支持 这 盾 的 这 各州 ;
她右手持矛和帽，左手托着各州的盾牌；

['sɪnɪstə(r)] , [ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs]['dʒʌstɪs] ['beərɪŋ] [ə; eɪ] [sɔ:d] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [raɪt] [hænd] , [ænd; ənd][ɪn]
sinister , **the** **Goddess** **Justice** **bearing** **a** **Sword** **in** **her** **right** **hand** , **and** **in**
险恶 , 这 女神 正义 轴承 一个 剑 在 她 正确的 手 , 和 在
[hɜ:(r); hə(r)][left][ə; eɪ] ['bæləns] . -
her **left** **a** **Balance** . **12**
她 左边 一个 平衡 . -
邪恶的正义女神右手持剑，左手持天平。¹²

[krest] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] [ɪn][ə; eɪ]['reɪdiənt]['traɪæŋ(ə)] [hu:z] ['glɔ:ri] [ɪk'stendz; ek-]['əʊvə(r)]
Crest **The** **Eye** **of** **Providence** **in** **a** **radiant** **Triangle** **whose** **Glory** **extends** **over**
波峰 这 眼睛 的 普罗维登斯 在 一个 辐射状 三角形 谁 荣耀 扩展 超过
[ðə; ði] [ʃi:ld] [ænd; ənd] [brɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['fɪgəz] .
the **Shield** **and** **beyond** **the** **Figures** .
这 盾 和 超过 这 数据 .

盾徽为光芒四射的三角形，象征着天意之眼，其光辉延伸至盾牌之上，并超越了图案之外。

['mɒtəʊ][i:] ['plʊrɪbəs] ['ju:nʌm] .
Motto **E** **Pluribus** **Unum** .
座右铭 E 合众 一 .

座右铭：E Pluribus Unum。

['ledʒənd] , [raʊnd] [ðə; ði] [həʊl]
Legend , **round** **the** **whole** **atchievement** .
传奇 , 圆形的 这 所有的 成就 .

传奇，成就非凡。

[si:l] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'nartɪd] [steɪts] [ɒv; əv][ə'merɪkə] [mji:kəlksvi] .
Seal **of** **the** **United** **States** **of** **America** **MDCCLXXVI** .
海豹 的 这 团结的 各州 的 美国 MDCCLXXVI .

美国国徽 MDCCLXXVI。

[ɒŋ][ðə; ði][ˈʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][sed] [greɪt] [si:l] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [dr'vaɪs] .
On the other side of the said Great Seal should be the following Device .
在这其他边 的 这 说 伟大的 海豹 应该 是 这 下列的 设备 .

上述国玺的另一面应有如下图案。

[ˈfeərəʊ] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][æŋ; ən][ˈəʊpən] [ˈtʃæriət] ,
Pharaoh sitting in an open Chariot ,
法老 坐着 在 一个 打开 战车 ,

法老坐在敞篷战车上，

[ə; eɪ] [kraʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔ:d] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [ˈpɑ:sɪŋ] [θru:] [ðə; ði][dr'vaɪdɪd]
a Crown on his head and a Sword in his hand passing through the divided
一个 王冠 在 他的 头 和 一个 剑 在 他的 手 通过 通过 这 分割
[ˈwɔ:təz] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] [si:] [ɪn] [pə'sju:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪzriələɪts] ;
Waters of the Red Sea in pursuit of the Israelites ;
沃特斯 的 这 红色的 海 在 追逐 的 这 以色列人 ;

他头戴王冠，手持宝剑，穿过分开的红海，追赶以色列人；

[reɪz] [frɒm; frəm][ə; eɪ][ˈpɪlə(r)][ɒv; əv][ˈfaɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [klaʊd] , [ɪk'spresɪv] [ɒv; əv][ðə; ði][dr'vaɪn] [ˈprez(ə)ns]
Rays from a pillar of Fire in the Cloud , expressive of the divine Presence
射线 从 一个 支柱 的 火 在 这 云 , 富有表现力的 的 这 神圣的 在场
[ænd; ənd] [kə'mɑ:nd] ,
and Command ,
和 命令 ,

云柱中迸发出的光芒，象征着神圣的存在和旨意。

[ˈbi:mɪŋ] [ɒn][ˈməʊzɪz] [hu:] [stændz][ɒn][ðə; ði] [ˈɔ:(r)] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ˈəʊvə(r)][ðə; ði]
beaming on Moses who stands on the Shore and extending his hand over the
光芒四射 在 摩西 WHO 站立 在 这 支撑 和 扩展 他的 手 超过 这
[si:] [ˈkɔ:zɪz] [aɪ ˈti:][tu:; tə] [əʊvə'welɪm] [ˈfeərəʊ] .
Sea causes it to overwhelm Pharaoh .
海 原因 它 到 压倒 法老 .

神向站在岸边的摩西显现神迹，摩西向大海伸出手，海水淹没了法老。

[ˈmɒtəʊ] [rɪˈbeljən] [tu:; tə][ˈtaɪrənt][ɪz] [əˈbi:diəns] [tu:; tə][gɒd] . [-]
Motto Rebellion to Tyrants is Obedience to God . [11]
座右铭 叛乱 到 暴君 是 服从 到 上帝 . [-]

座右铭：反抗暴君就是服从上帝。[11]

[ðɪs] [ɪz] [ɪn'dɔrst] , “ [ˈkɒpi] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪˈpɔ:t] [meɪd] [ˈɔ:g] . - , - ,
This is endorsed , “ Copy of a Report made Aug . 10 , 1776 ,
这 是 认可 , “ 复制 的 一个 报告 制成 八月 . - , - ,

兹证明，“1776年8月10日所作报告副本”，

” [ænd; ənd][ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈhændraɪtɪŋ] [ɒv; əv][nəʊ][ˈmembə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kəˈmɪti] , [bʌt; bət][ɒv; əv]
” **and is in the handwriting of no member of the committee , but of**
” 和 是 在 这 手写 的 不 成员 的 这 委员会 , 但 的
[dʒeɪmz] [ˈlʌvəl] .
James Lovell .
詹姆斯 洛弗尔 .

”而且字迹并非出自委员会任何成员之手，而是出自詹姆斯·洛弗尔之手。

[ðə; ði] [dr'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ɑ:mz] [baɪ][di:ˈju:] - [ɪz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈdʒefəs(ə)n][ˈpeɪpəz] [ɪn][ðə; ði]
The description of the arms by Du Simitière is among the Jefferson Papers in the
这 描述 的 这 武器 经过 杜 - 是 之中 这 杰斐逊 文件 在 这
[ˈlaɪbrəri][ɒv; əv] [ˈkɒŋɡres] ,
Library of Congress ,
图书馆 的 国会 ,

杜·西米蒂埃对纹章的描述收藏于美国国会图书馆的杰斐逊文集中。

[ænd; ənd] [ʔəʊz] [ə; eɪ] [dɪˈzaɪn] [aɪˈdentɪk(ə)l] [wɪð] [ðæt] [əˈpruːvd] [baɪ][ðə; ði] [kəˈmɪti] , [ɪkˈsept]
and shows a design identical with that approved by the committee , except
和 演出 一个 设计 完全相同的 和 那 得到正式认可的 经过 这 委员会 , 除了
[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [səˈpɔːtəz] ,
as to the supporters ,
作为 到 这 支持者 ,
除了支撑物之外, 该设计与委员会批准的设计完全相同。

[diːˈjuː] - [dɪˈskɪpʃn] [ˈbiːɪŋ] :
Du Simitière's description being :
杜 - 描述 存在 :
Du Simitière 的描述是:

[səˈpɔːtəz] , [ˈdekstə(r)] , [ðə; ði][ˈɡɒdes; ˈɡɒdəs] [ˈlɪbəti] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈkɔːslɪt] [pɒv; əv] [ˈɑːmə(r)] ,
Supporters , dexter , the Goddess Liberty , in a corslet of armour ,
支持者 , 德克斯特 , 这 女神 自由 , 在 一个 紧身胸衣 的 盔甲 ,
支持者, 右手, 自由女神, 身着盔甲紧身胸衣,

([əˈljuːd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][taɪmz]) [ˈhəʊldɪŋ][ɪn][hɜː(r); hæ(r)] [raɪt] [hænd][ðə; ði][spɪə(r)][ænd; ənd]
(alluding to the present times) holding in her right hand the Spear and
(暗示 到 这 展示 时代) 保持 在 她 正确的 手 这 矛 和
[kæp] ,
Cap ,
帽 ,
(暗指当下) 她右手拿着长矛和帽子,

[ˈrestɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hæ(r)][left][pɒn][æn; ən][ˈæŋkə(r)] , [ˈembləm] [pɒv; əv] [həʊp] .
resting with her left on an anchor , emblem of Hope .
休息 和 她 左边 在 一个 锚 , 徽 的 希望 .
她左手扶着锚, 锚是希望的象征。

- , [æn; ən][əˈmerɪkən][ˈsəʊldʒə(r)] , [kəmˈpliːtli] [əˈkuːtəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈhʌntɪŋ] [ʃɜːt] [ænd; ənd]
Senester , an american Soldier , compleatly accoutred in his hunting shirt and
- , 一个 美国人 士兵 , 完全 配备 在 他的 打猎 衬衫 和
[ˈtraʊzəz] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈtɒməhɔːk] ,
trousers , with his tomahawk ,
裤子 , 和 他的 钺 ,
这位美国士兵, 身着全套猎装, 包括衬衫和裤子, 手持战斧。

[ˈpaʊdə(r)] [hɔːn] , [paʊtʃ] & [siː] . [ˈhəʊldɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz][left][hænd][hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)l] [ɡʌn] [ˈrestɪd] ,
powder horn , pouch & c . holding with his left hand his rifle gun rested ,
粉末 喇叭 , 小袋 & c . 保持 和 他的 左边 手 他的 步枪 枪 休息 ,
他左手拿着火药角、火药袋等, 步枪架在枪架上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃiːld] [pɒv; əv][ðə; ði] [stɜːts] [wɪð] [hɪz; ɪz] [raɪt] .
and the Shield of the States with his right .
和 这 盾 的 这 各州 和 他的 正确的 .
以及他右手边的州徽。

[rɪˈvɜːs]
Reverse
撤销
撤销

[[ˈdrɔːɪŋ] [baɪ][ˈbensən][dʒeɪ] . [ˈlɔːsɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪˈskɪpʃn]]
[Drawing by Benson J . Lossing from the description]
[绘画 经过 本森 J . 损失 从 这 描述]
[根据描述由 Benson J. Lossing 绘制]

[ˈɒbvɜːs]
Obverse
正面
正面

[[ðə; ði][ˈpens(ə)l] [sketʃ] [baɪ][diːˈjuː] - , [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒefəs(ə)n][ˈpeɪpəz]]
[The pencil sketch by Du Simitière , found in the Jefferson Papers]
[这 铅笔 草图 经过 杜 - , 成立 在 这 杰斐逊 文件]
[杜西米蒂埃的铅笔素描, 发现于杰斐逊文集中]

[ðə; ði] [fɜːst] [dɪˈzaɪn]
THE FIRST DESIGN
这 第一的 设计
第一种设计

[fers] [piː] . -
Face p . 1213
脸 p . -
脸书第1213页

[ə; eɪ][nəʊt] [ˈfɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈpɔːt] [sez] : “ [ðə; ði][ˈfɪɡə(r)][ɒv; əv] [ˈlɪbəti] [ˈstændɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [ˈkɒləm] ,
A note following the report says : “ The figure of Liberty standing on a Column ,
一个 笔记 下列的 这 报告 说道 : “ 这 数字 的 自由 常设 在 一个 柱子 ,
报告后面附有一则说明: “自由女神像站在一根柱子上,
[ɒn] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˈembləmz] [ɒv; əv] [ˈkɒməːs] , [ˈæɡrɪkʌltʃə(r)][ænd; ənd] [ɑːmz] .
on which are the emblems of commerce , agriculture and arms .
在 哪个 是 这 徽章 的 商业 , 农业 和 武器 .
上面绘有商业、农业和武器的标志。

” [tuː] [ˈfiːtʃəz] [əˈləʊn][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈzaɪnz] [ɒv; əv] [ðɪs] [kəˈmɪti] [wɜː(r); wə(r)] [prɪˈzɜːvd] [ɪn][ðə; ði]
” Two features alone of the designs of this committee were preserved in the
” 二 特征 独自の 的 这 设计 的 这 委员会 是 保存完好 在 这
[ˈfaɪn(ə)l] [siːl] ,
final seal ,
最终的 海豹 ,
“该委员会的设计方案中只有两项特征被保留在了最终的印章中。”

[ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv] [ˈprɒvɪdəns] , [wɪtʃ] [ˈfɪɡəd] [ɪn][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [rɪˈvɜːs] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmɒtəʊ] “ [iː]
the eye of Providence , which figured in the final reverse , and the motto “ E
这 眼睛 的 普罗维登斯 , 哪个 想 在 这 最终的 撤销 , 和 这 座右铭 “ E
[ˈplʊrɪbəs] [ˈjuːnʌm] ,
pluribus unum ,
合众 一 ,
出现在最后一枚硬币背面的普罗维登斯之眼, 以及格言“E pluribus unum,

” [wɪtʃ] [əˈprɪəd] [ɪn][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [ˈɒbvɜːs] .
” which appeared in the final obverse .
” 哪个 出现 在 这 最终的 正面 .
“出现在最终的正面。

[ðə; ði] [aɪ] [wɒz; wəz][æn; ən] [əˈdɒpʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈeɪnʃənt] [ˈsɪmb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌəʊvəsˈiːɪŋ] [ɡɒd]
The eye was an adoption of a very ancient symbol of the overseeing God
这 眼睛 曾是 一个 采用 的 一个 非常 古老的 象征 的 这 监督 上帝
.
:
.

眼睛的形象源自一个非常古老的象征, 代表着主宰一切的神。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈprɒbəbli] [səˈdʒestɪd] [baɪ][diːˈjuː] - [hɪmˈself] ,
It was probably suggested by Du Simitière himself ,
它 曾是 大概 建议 经过 杜 - 他自己 ,
这很可能是杜西米蒂埃本人提出的建议。

[sɪns] ['ædəməz] [dʌz] [nɒt] ['menʃ(ə)n][,aɪ 'tiː][æz; əz] ['hævɪŋ] [biːn] [prə'pəʊzd] [baɪ] ['eni] ['membə(r)][ɒv; əv]
since Adams does not mention it as having been proposed by any member of
自从 亚当斯 做 不是 提到 它 作为 拥有 到过 建议的 经过 任何 成员 的
[ðə; ði] [kə'mɪti] .
the committee .
这 委员会 .

因为亚当斯没有提到这是委员会任何成员提出的。

[ðə; ði]['mɒtəʊ] [fɔːmd] [ə; eɪ][pɑːt][ɒv; əv][,diː'juː] - [dɪ'zain] ,
The motto formed a part of Du Simitière's design ,
这 座右铭 形成 一个 部分 的 杜 - 设计 ,
这句格言是杜西米蒂埃设计的一部分。

[bʌt; bət][hæz; həz] [biːn] ['dʒen(ə)rəli] [ə'trɪbjʊːtɪd] [tuː; tə]['dʒefəs(ə)n] . [-] ['ædəmzɪz]['letə(r)] [ʃəʊz]
but has been generally attributed to Jefferson . [12] Adams's letter shows
但 有 到过 一般来说 归因于 到 杰斐逊 . [-] 亚当斯的 信 演出
['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [tʃəʊz] [ðə; ði]['mɒtəʊ] ;
nothing to suggest the possibility that he himself chose the motto ;
没有什么 到 建议 这 可能性 那 他 他自己 选择 这 座右铭 ;
但普遍认为这是杰斐逊的名言。[12] 亚当斯的信中没有任何迹象表明他自己选择了这句格言；

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,
on the contrary ,
在 这 相反 ,
相反，

[hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɒrəl] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][pə'litɪk(ə)] ['æləgəri] [fɔː(r); fə(r)]
his mind was full of a moral rather than a political allegory for
他的 头脑 曾是 满的 的 一个 道德 相当 比 一个 政治的 寓言 为了
[ðə; ði][ɑːmz] .
the arms .
这 武器 .
他的脑海中充满了对武器的道德而非政治寓意。

['dʒefərsənz] [maɪnd][hæd; həd] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,
Jefferson's mind had , on the other hand ,
杰斐逊的 头脑 有 , 在 这 其他 手 ;
另一方面，杰斐逊的思想却是：

[ɔːl'redi] [biːn] [ɪn'geɪdʒd] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['suːtəb(ə)] [dr'vaɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [siːl] [tuː; tə]
already been engaged on the subject of a suitable device for a seal to
已经 到过 已订婚的 在 这 主题 的 一个 合适的 设备 为了 一个 海豹 到
[ɪk'spres] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['wiːknəs] [ɪn] [ˌsepə'reɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪts] [ænd; ənd][ˌpaʊə(r)][ɪn][ðeə(r)]
express the idea of weakness in separation of the States and power in their
表达 这 主意 的 弱点 在 分离 的 这 各州 和 力量 在 他们的
[ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] .
combination .
组合 .
已经有人参与过设计一种合适的印章图案，以表达各州分离的弱点和各州联合的强大力量。

[ɪn] - [hiː; hi] [meɪd] [ðɪs] [nəʊt][ɪn][hɪz; ɪz]['ɔːlmənæk] :
In 1774 he made this note in his almanac :
在 - 他 制成 这 笔记 在 他的 年鉴 :
1774年，他在年鉴中写下了这样一段话：

[ə; eɪ]['prɒpə(r)] [dr'vaɪs] ([ɪn'sted] [ɒv; əv][ɑːmz]) [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'merɪkən] [steɪts] [ju'naitɪd] [wʊd] [biː; bi]
A proper device (instead of arms) for the American states united would be
一个 恰当的 设备 (反而 的 武器) 为了 这 美国人 各州 团结的 会 是
[ðə; ði]['faːðə(r)] [pri'zentɪŋ] [ðə; ði]['bʌnd(ə)][ɒv; əv][rɒdz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌnz] .
the Father presenting the bundle of rods to his sons .
这 父亲 呈现 这 捆 的 杆 到 他的 儿子们 .
对于团结的美国各州来说，一个合适的象征物（而不是武器）就是父亲将一捆棍棒交给他的儿子们。

[ðə; ði][ˈmɒtəʊ] “ - [es ˈaɪ] - ” [æŋ; əŋ][ˈɑːnsə(r)][ˈɡɪv(ə)ŋ][ɪn][pɑːrl] [-]
The motto “ Insuperabiles si inseperabiles ” an answer given in parl [iament]
这 座右铭 “ 是 - ” 一个 回答 给定 在 议会 [-]
[tuː; tə][ðə; ði][ertʃ] [[uːz]] [ɒv; əv][ˈelˈdiːˈes] , & [kəm] [[əʊ en ˈes]] . [-] -
to the H [ouse] of Lds , & comm [ons] . [13] 14
到 这 H [房子] 的 摩门教 , & 通讯 [ons] . [-] -

“Insuperabiles si inseperabiles”是议会对议员和议员们的答复。[13]14

[ˈdʒɛfərsənʒ] [ˈprefrəns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] “ [drˈvaɪs] ” [ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][kəʊt][ɒv; əv][ɑːmz][wɒz; wəz]
Jefferson's preference for a “ device ” rather than a coat of arms was
杰斐逊的 偏爱 为了 一个 “ 设备 ” 相当 比 一个 外套 的 武器 曾是
[djuː][tuː; tə][ðə; ði][fækt][ðæt][hiː; hi] [θɔːt] [mɔː(r)] [æləˈɡɒrɪkl] [ˈmiːnɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [əbˈteɪnd] [baɪ]
due to the fact that he thought more allegorical meaning could be obtained by
到期的 到 这 事实 那 他 想法 更多的 寓言式的 意义 可以 是 获得 经过
[ˈjuːzɪŋ][ðə; ði][ˈfɔːmə(r)] .
using the former .
使用 这 以前的 .

杰斐逊之所以偏爱“图案”而不是纹章，是因为他认为使用前者可以获得更多的寓意。

[ðə; ði][aɪˈdɪə][hiː; hi] [wɪft] [tuː; tə][kənˈveɪ] [wɒz; wəz][frɒm; frəm][wʌŋ][ɒv; əv] - [ˈfebl] .
The idea he wished to convey was from one of Aesop's fables .
这 主意 他 希望 到 传达 曾是 从 一 的 - 寓言 .

他想表达的思想源自伊索寓言中的一个故事。

[ə; eɪ][ˈfɑːðə(r)] [kɔːld] [hɪz; ɪz][ˈfæməli][ɒv; əv] [dɪsˈkɔːdənt] [sʌnz] [əˈbaʊt] [hɪm] ,
A father called his family of discordant sons about him ,
一个 父亲 称为 他的 家庭 的 不和谐的 儿子们 关于 他 ,
一位父亲把家里不和睦的儿子们召集到一起。

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)l][ɒv; əv][rɒdz] [baʊnd] [kəmˈpæktli; ˈkɒmpæktli][təˈgeðə(r)] [beɪd] [iːtʃ] [wʌŋ]
and taking a bundle of rods bound compactly together bade each one
和 采取 一个 捆 的 杆 边界 紧凑地 一起 巴德 每个 一
[traɪ][tuː; tə] [breɪk] [aɪ ˈtiː] ,
try to break it ,
尝试 到 休息 它 ,

然后，拿一捆紧紧捆在一起的木棍，让每个人都试着折断它。

[wɪtʃ] [nʌŋ] [kʊd; kəd][duː; də] .
which none could do .
哪个 没有任何 可以 做 .

这是谁都做不到的。

[hiː; hi] [ðen] [geɪv] [iːtʃ] [wʌŋ][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][rɒd][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈbʌnd(ə)l][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
He then gave each one a single rod from the bundle and they were
他 然后 给予 每个 一 一个 单身的 杆 从 这 捆 和 他们 是
[ˈbrʊəkən] [ˈiːzəli] .
broken easily .
破碎的 容易地 .

然后他从捆木棍中拿出一根，分给每个人一根，这些木棍很容易就被折断了。

[ðə; ði][ˈmɒtəʊ] “ [iː][ˈplʊrɪbəs] [ˈjuːnʌm] ” [-] [wɒz; wəz][ɪn][fəˈmɪliə(r)][juːz][ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [stɜːts]
The motto “ E pluribus unum ” [14] was in familiar use in the United States
这 座右铭 “ E 合众 一 ” [-] 曾是 在 熟悉的 使用 在 这 团结的 各州
[ænd; ənd][ˈnæt(ə)rəli] [səˈdʒestɪd] [ɪtˈself][æz; əz][ə; eɪ] [ˈfɪtɪŋ] [drɪˈskrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈjuːniən][ɒv; əv][ðə; ði]
and naturally suggested itself as a fitting description of the union of the
和 自然 建议 本身 作为 一个 配件 描述 的 这 联盟 的 这
[stɜːts] [diˈpɪkt] [ɪn][diːˈjuː] - [drɪˈzeɪn] .
States depicted in Du Simitière's design .
各州 描绘 在 杜 - 设计 .

“E pluribus unum”[14] 这句格言在美国广为流传，自然而然地成为了杜西米蒂埃设计中描绘的各州联合的恰当描述。

[ˈfræŋklɪn] [səˈdʒestɪd] [ðə; ði][ˈmɒtəʊ] “ [rɪˈbeljən] [tuː; tə][ˈtaɪrənt][ɪz] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə][gɒd] , ” [wɪtʃ] ,
Franklin suggested the motto “ Rebellion to tyrants is obedience to God , ” which ,
富兰克林 建议 这 座右铭 “ 叛乱 到 暴君 是 服从 到 上帝 , ” 哪个 ,
富兰克林建议的格言是“反抗暴君就是服从上帝”,

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] , [wɒz; wəz] [ɪnˈkɔːpəreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][prəˈpəʊzd] [rɪˈvɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːl] .
as we have seen , was incorporated in the proposed reverse of the seal .
作为 我们 有 已见 , 曾是 公司 在 这 建议的 撤销 的 这 海豹 .
正如我们所看到的, 它被纳入了拟议的印章背面设计中。

[aɪ ˈtiː][səʊ] [mʌtʃ] [pliːzd] [ˈdʒefəs(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [aɪ ˈtiː][æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈmɒtəʊ] ,
It so much pleased Jefferson that he took it as his own motto ,
它 所以 很多 高兴 杰斐逊 那 他 采取 它 作为 他的 自己的 座右铭 ,
杰斐逊对此非常满意, 并将其作为自己的座右铭。

[ænd; ænd][hæd; həd][aɪ ˈtiː][kʌt] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [ˈpraɪvət] [siːl] .
and had it cut upon his private seal .
和 有 它 切 之上 他的 私人的 海豹 .
并刻在了他的私人印章上。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈkʌrənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɒlənɪz] [æz; əz] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɪkˈtɪʃəs] [ˈepɪtɑːf] [ˈəʊnə(r)][ðə; ði]
It was current in the colonies as part of a fictitious epitaph over the
它 曾是 当前的 在 这 殖民地 作为 部分 的 一个 虚拟 墓志铭 超过 这
[ˈbɒdi] [ɒv; əv][dʒɒn] [ˈbrædʒɔː] ,
body of John Bradshaw ,
身体 的 约翰 布拉德肖 ,
在殖民地时期, 这句话被用作约翰·布拉德肖遗体上的虚构墓志铭的一部分, 广为流传。

[ˈprezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [wɪtʃ] [kənˈdemd] [tʃɑːlz] [aɪ][tuː; tə] [deθ] .
president of the court which condemned Charles I to death .
总统 的 这 法庭 哪个 谴责 查尔斯 我 到 死亡 .
判处查理一世死刑的法庭庭长。

[ˈtɒməs] [ˈhɑːlɪs] , [ɒv; əv] [ˈɪŋɡlənd] , [bɔːn] [ɪn] [ˈlʌndən] [ɪn] - ,
Thomas Hollis , of England , born in London in 1720 ,
托马斯 霍利斯 , 的 英格兰 , 出生 在 伦敦 在 - ,
托马斯·霍利斯, 英国人, 1720年出生于伦敦。

[ænd; ænd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɜːli] [ˈpeɪtrənz][ɒv; əv] [ˈhɑːvəd] [ˈkɒlɪdʒ] , [ɪn][hɪz; ɪz][ˈmemwɑːz] , [steɪts] : [和 一 的 这 早期的 顾客 的 哈佛大学 大学 , 在 他的 回忆录 , 各州 : [-] -
15] 15
-] -

哈佛学院的一位早期赞助人在他的回忆录中写道: [15]15
[ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈepɪtɑːf] [ɪz][ˈɒf(ə)n] [siːn] [ˈpeɪstɪd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ɪn] [nɔːθ] [əˈmerɪkə] .
The following Epitaph is often seen pasted up in the houses in North America .
这 下列的 墓志铭 是 经常 已见 粘贴 向上 在 这 房屋 在 北 美国 .

以下这则墓志铭经常被张贴在北美的一些房屋里。
[aɪ ˈtiː] [θrəʊz] [sʌm; səm] [laɪt] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði][ˈpiːp(ə)] ,
It throws some light upon the principles of the people ,
它 投掷 一些 光 之上 这 原则 的 这 人们 ,
它揭示了人民的一些原则,

[ænd; ænd] [meɪ] [ɪn][sʌm; səm] [ˈmeʒə(r)] [əˈkaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][æˈsperəti][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] [ˈkæriŋ]
and may in some measure account for the asperity of the war carrying
和 可能 在 一些 措施 帐户 为了 这 粗糙度 的 这 战争 携带
[ɒn] [əˈɡenst] [ðem; ðəm] .
on against them .
在 反对 他们 .
这或许可以在一定程度上解释他们所遭受的战争的残酷性。

[ðə; ði][ə'ridʒən(ə)l][ɪz] [ɪn'greɪvd] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['kænən] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌmɪt] [pɒv; əv][ə; eɪ] [sti:p] [hɪl] [nɪə(r)]
The original is engraved upon a cannon at the summit of a steep hill near
这 原来的 是 刻 之上 一个 大炮 在 这 首脑 的 一个 陡 爬坡道 靠近
[ˈmɑ:θə] [breɪ]
Martha Bray
玛莎 嘶叫

原件刻在玛莎布雷附近一座陡峭山顶的大炮上。

[[beɪ]] [ɪn][dʒə'meɪkə] :
[**Bay**] **in Jamaica** :
[湾] 在 牙买加 :

牙买加的[海湾]:

[ˈstreɪndʒə(r)]
STRANGER
陌生人

陌生人

[eə(r)] [ðəʊ] [pɑ:s] , ['kɒntəmpleɪt] [ðɪs] ['kænən] ,
Ere thou pass , contemplate this cannon ,
埃雷 你 经过 , 沉思 这 大炮 ,

在你经过之前, 请仔细看看这门大炮。

[nɔ:(r)] [rɪ'gɑ:dləs] [bi:; bi][təʊld]
Nor regardless be told
也不 不管 是 讲述

无论如何, 都不要告诉

[ðæt] [nɪə(r)][ɪts] [beɪs] [laɪz] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ðə; ði] [dʌst]
That near its base lies deposited the dust
那 靠近 它是 根据 谎言 已存 这 灰尘

在其底部附近沉积了尘埃

[pɒv; əv][dʒɒn] ['brædʃɔ:] ;
Of John Bradshaw ;
的 约翰 布拉德肖 ;

约翰·布拉德肖;

[hu:] , ['nəʊbli][su:'piəriə(r)][tu:; tə] ['selfɪ] [rɪ'gɑ:dz] ,
Who , nobly superior to selfish regards ,
WHO , 高贵地 优越的 到 自私 问候 ,

谁, 高尚地超越了自私的欲望,

[di'spaɪz] [ə'laɪk][ðə; ði] ['pædʒəntri] [pɒv; əv] ['kɔ:tlɪ] ['splendə(r)] ,
Despising alike the pageantry of courtly splendor ,
鄙视 同样 这 盛大场面 的 宫廷式 辉煌 ,

他们同样鄙视宫廷的奢华排场,

[ðə; ði][blɑ:st][pɒv; əv] ['kæləmni] ,
The blast of calumny ,
这 爆炸 的 诽谤 ,

诽谤的狂潮,

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [t'ɛɹəz] [pɒv; əv] ['rɔɪəl] ['vendʒəns] ,
And the terrors of royal vengeance ,
和 这 恐怖 的 皇家 复仇 ,

还有皇室复仇的恐怖,

[prɪ'zɑɪdɪd][ɪn][ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] [bənd][pɒv; əv] ['hɪərəʊz][ænd; ʌnd]['peɪtriəts] ,
Presided in the illustrious band of Heroes and Patriots ,
主持 在 这 杰出 乐队 的 英雄 和 爱国者 ,

在杰出的英雄和爱国者队伍中担任主席,

[ˈhuː] [ˈfeəli] [ænd; ənd][ˈəʊpənli] [əˈdʒʌdʒd]
Who fairly and openly adjudged
WHO 相当 和 公然 判决

谁公正公开地做出裁决

[ˈtʃɑːlz] [ˈstuːərd]
CHARLES STUARD
查尔斯 斯图尔德

查尔斯·斯图尔德

[ˈtaɪrənt][ɒv; əv] [ˈɪŋɡlənd]
Tyrant of England
暴君 的 英格兰

英格兰暴君

[tuː; tə][ə; eɪ][ˈpʌblɪk][ænd; ənd] [ɪɡˈzempləri] [deθ] ；
To a public and exemplary death ；
到 一个 民众 和 典范 死亡 ；

以公开且具有示范意义的方式死去；

[ˌðeəˈbaɪ] [prɪˈzentɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈmeɪzd] [wɜːld] ，
Thereby presenting to the amazed world ；
从而 呈现 到 这 惊叹 世界 ；

由此向世人展现，

[ænd; ənd] [trænzˈmɪtɪŋ] [daʊn] [θruː] [əˈplɔːd] [ˈeɪdʒɪz] ，
And transmitting down through applauding ages ；
和 传输 向下 通过 鼓掌 年龄 ；

并代代相传，在掌声中流传下去

[ðə; ði][məʊst] [ˈɡlɔːriəs] [ɪɡˈzɑːmp(ə)]
The most glorious example
这 最多 辉煌 例子

最辉煌的例子

[ɒv; əv] [ˌʌnˈʃeɪkən] [ˈvɜːtʃuː] ，
Of unshaken virtue ；
的 坚定不移 美德 ；

品德坚定不移，

[lʌv] [ɒv; əv] [ˈfriːdəm] ，
Love of Freedom ；
爱 的 自由 ；

热爱自由

[ænd; ənd][ɪmˈpɑːʃ(ə)] [ˈdʒʌstɪs] ，
And impartial justice ；
和 公正 正义 ；

公正无私的司法

[ˈevə(r)] [ɪɡˈzɪbɪtɪd] [ɒn][ðə; ði] [blʌd] - [steɪnd] [ˈθiətə(r)]
Ever exhibited on the blood - stained theater
曾经 展出 在 这 血 - 染色 剧院

曾在血迹斑斑的剧院展出

[ɒv; əv][ˈhjuːmən][ˈæk(ə)nz] ．
Of human actions ．
的 人类 行动 ．

人类的行为。

[əʊ] ， [ˈriːdə(r)] ，
Oh , Reader ；
哦 ， 读者 ，

哦，读者朋友，

[pɑːs] [nɒt] [ɒn] , [tɪl] [ðəʊ] [hæst] [blest] [hɪz; ɪz] ['meməri] !
Pass not on , till thou hast blest his memory !
经过 不是 在 , 直到 你 哈斯特 祝福 他的 记忆 !

在你缅怀他之前, 请勿离去!

[ænd; ənd][ˈnevə(r)] , [ˈnevə(r)] [fə'get] ,
And never , never forget ,
和 绝不 , 绝不 忘记 ,

永远, 永远不要忘记,

[ðæt] [rɪ'beljən] [tuː; tə] ['taɪrənt]
That REBELLION TO TYRANTS
那 叛乱 到 暴君

那场反抗暴君的起义

[ɪz] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] [gɒd] .
IS OBEDIENCE TO GOD .
是 服从 到 上帝 .

这是对上帝的顺服。

[ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ðɪs] [səˌpɒzɪ'tɪfəs] ['epɪtə:f] , [ɪn] ['dʒɛfərsənz] ['hændraɪtɪŋ] , [wɒz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə]
A copy of this supposititious epitaph , in Jefferson's handwriting , was given to
一个 复制 的 这 假想的 墓志铭 , 在 杰斐逊的 手写 , 曾是 给定 到
[hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frend] ,
his young friend ,
他的 年轻的 朋友 ,

一份据称是杰斐逊亲笔所写的墓志铭副本被送给了他的年轻朋友。

[diː] ['laɪən] , [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['frentʃmən] [huː] [wɒz; wəz] with16
De Lyon , one of the Frenchmen who was with16
德 里昂 , 一 的 这 法国人 WHO 曾是 with16

德里昂是与16名法国人在一起的其中一人。

[ˌlɑːfaɪ'et] [ɒn] [hɪz; ɪz] [tʊə(r)] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] [ɪn] - .
Lafayette on his tour of America in 1824 .
拉斐特 在 他的 旅游 的 美国 在 - .

拉法耶特于 1824 年访问美国。

[ðə; ði] ['mænjuskɹɪpt] [wɒz; wəz] ['deɪtɪd] - ,
The manuscript was dated 1776 ,
这 手稿 曾是 日期 - ,

该手稿的日期为1776年。

[ænd; ənd] ['stɛɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'skɹɪp(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [faʊnd] [θriː] [j'iəz] ['ɜːliə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['kænən]
and stated that the inscription had been found three years earlier on the cannon
和 声明 那 这 题词 有 到过 成立 三 年 早些时候 在 这 大炮
[æt; ət] ['mɑːθə] [beɪ] ,
at Martha Bay ,
在 玛莎 湾 ,

并指出, 该铭文是三年前在玛莎湾的大炮上发现的。

[dʒə'meɪkə] .
Jamaica .
牙买加 .

牙买加。

[ə; eɪ] [nəʊt] , ['eɪvɪdəntli] [baɪ] ['mɪstə(r)] . ['dʒɛfəs(ə)n] [hɪm'self] , [hɪz; ɪz] [baɪ'ɒgrəfə(r)] [stɛɪts] , [sez] :
A note , evidently by Mr . Jefferson himself , his biographer states , says :
一个 笔记 , 显然 经过 先生 : 杰斐逊 他自己 , 他的 传记作家 各州 , 说道 :

据杰斐逊的传记作者称, 一张显然是杰斐逊本人所写的便条上写道:

[frɒm; frəm] ['meni] ['sɜ:kəmstənsɪz] [ðeə(r)][ɪz]['ri:z(ə)n][tu:; tə] [br'li:v] [ðeə(r)] [dʌz] [nɒt][ɪg'zɪst]['eni] [sʌt]
From many circumstances there is reason to believe there does not exist any such
从 许多 情况 那里 是 原因 到 相信 那里 做 不是 存在 任何 这样的
[ɪn'skrɪp](ə)n][æz; əz][ðə; ði] [ə'blʌv] ,
inscription as the above ,
题词 作为 这 多于 ,

从诸多方面来看，有理由相信并不存在上述这样的铭文。

[ænd; ənd] [ðæt] [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ]'dɑ:ktər; draɪv] . [frænklɪn] , [ɪn] [hu:z] [hændz][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz]
and that it was written by Dr . Franklin , in whose hands it was
和 那 它 曾是 书面 经过 博士 . 富兰克林 , 在 谁 双手 它 曾是
[fɜ:st] [si:n] . [-] -
first seen . [16] 17
第一的 已见 . [-] -

并且该书是由富兰克林博士所写，也是该书最早由富兰克林博士亲眼所见。[16]17

[ɔ:l'dəʊ] [di:'ju:] - , [æz; əz][,aɪ 'ti:] [wʊd] [ə'priə(r)] [frɒm; frəm][dʒɒn]['ædəmzɪz]['letə(r)] , [dru:]
Although Du Simitière , as it would appear from John Adams's letter , drew
虽然 杜 - , 作为 它 会 出现 从 约翰 亚当斯的 信 , 画
[hɪz; ɪz] [dr'zainz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kə'mɪti] ,
his designs for the committee ,
他的 设计 为了 这 委员会 ,

尽管杜西米蒂埃（Du Simitière）从约翰·亚当斯（John Adams）的信中可以看出，是他为委员会绘制的设计图，

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [prɪ'zɜ:vd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['peɪpəz][ɒv; əv] ['kɒŋɡres] ,
they were not preserved among the papers of Congress ,
他们 是 不是 保存完好 之中 这 文件 的 国会 ,
它们并未保存在国会文件中。

[ə; eɪ] ['veri] [slɑɪt] ['pens(ə)l] [sketʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][prə'pəʊzd] ['ɒbvɜ:s] [faʊnd] [ə'mʌŋ] ['dʒɛfərsənz] ['peɪpəz]
a very slight pencil sketch of his proposed obverse found among Jefferson's papers
一个 非常 轻微 铅笔 草图 的 他的 建议的 正面 成立 之中 杰斐逊的 文件
['bi:ɪŋ] [ɔ:l] [ðæt] [rɪ'meɪnz] .
being all that remains .
存在 全部 那 遗迹 .

在杰斐逊的遗物中发现了一张非常简略的铅笔草图，上面画着他提议的正面图案，这是唯一留存下来的资料。

[ðə; ði] [kə'mɪtɪz] [rɪ'pɔ:t] [wɒz; wəz][leɪd][ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)] ,
The committee's report was laid upon the table ,
这 委员会的 报告 曾是 铺设 之上 这 桌子 ,
委员会的报告被摆放在桌上。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] ['nɪəli] [fɔ:(r)] [j'iəz] [ðə; ði][ju'naitɪd] [stɜ:ts] [ɪg'zɪstɪd] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ][kəʊt][ɒv; əv][ɑ:mz]
and for nearly four years the United States existed without a coat of arms
和 为了 几乎 四 年 这 团结的 各州 存在 没有 一个 外套 的 武器
[ænd; ənd] ['kɒŋɡres] [dɪd] ['bɪznəs] [wɪ'dəʊt] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [si:l] . -
and Congress did business without an official seal . 18
和 国会 做过 商业 没有 一个 官方的 海豹 . -

在近四年的时间里，美国没有国徽，国会也没有官方印章。¹⁸

[,aɪ 'aɪ]
II
二

二

[ðə; ði] ['lʌvəl] [kə'mɪti]
THE LOVELL COMMITTEE
这 洛弗尔 委员会

洛弗尔委员会

[ɒn][dʒu:n] - , - , ['kɒŋɡres] [ə'dɒptɪd] [ðə; ði][ˈnæ(ə)nəl][flæɡ][ɒv; əv] [θɜːˈti:n] [straɪps] , [ɔːl'tɜ:nət] **On June 14 , 1777 , Congress adopted the national flag of thirteen stripes , alternate** 在 六月 - , - , 国会 已采用 这 国家的 旗帜 的 十三 条纹 , 备用 [red] [ænd; ənd] [waɪt] , **red and white** , 红色的 和 白色的 ,

1777年6月14日，国会通过了由十三条红白相间的条纹组成的国旗。

[wɪð] [ə; eɪ][ˈjuːniən][ɒv; əv] [θɜːˈti:n] [waɪt] [stɑːz] [əˈpɒn][ə; eɪ] [bluː] [fiːld] , “ [reprɪˈzentɪŋ] , ” [æz; əz] **with a union of thirteen white stars upon a blue field , “ representing , “ as** 和 一个 联盟 的 十三 白色的 明星 之上 一个 蓝色的 场地 , “ 代表 , “ 作为 [ðə; ði] [lɔː] [sed] , **the law said** , 这 法律 说 ,

蓝色底面上绘有十三颗白色五角星，正如法律所言，“代表”

“ [ə; eɪ] [njuː] [ˌkɒnstəˈleɪ(ə)n] . **“ a new constellation** . ” 一个 新的 星座 .

“一个新的星座。”

“ [ðə; ði][flæɡ][hæd; həd] [ˈæktʃuəli] [kʌm] [ˈɪntuː][juːz][ɪn][ðə; ði] [ˈɑːmi] [sʌm; səm] [mʌnθs] [brɪˈfɔː(r)][ˌaɪˈtiː] **“ The flag had actually come into use in the army some months before it** ” 这 旗帜 有 实际上 来 进入 使用 在 这 军队 一些 几个月 前 它 [rɪˈsiːvd] [ˈliːɡ(ə)l] [ˈsæŋkʃn] , **received legal sanction** , 已收到 合法的 制裁 ,

“这面旗帜实际上在获得法律认可的几个月前就已经在军队中使用了。”

[ɪts] [tʃiːf] [ˈfiːtʃəz] [ˈprɒbəbli] [səˈdʒestɪd] [baɪ][ðə; ði] [dʌt] [ˈstændəd] . **its chief features probably suggested by the Dutch standard** . 它是 首席 特征 大概 建议 经过 这 荷兰语 标准 .

它的主要特征可能借鉴了荷兰标准。

[ðə; ði] [red] [diˈnəʊtɪd] [ˈdeərɪŋ] , [ðə; ði] [waɪt] [ˈpjʊərəti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːz] [ðə; ði] [steɪts] [ɪn][ˈjuːniən] . [**The red denoted daring , the white purity , and the stars the States in union . [** 这 红色的 表示 大胆 , 这 白色的 纯度 , 和 这 明星 这 各州 在 联盟 . [-] **17]** -]

红色代表勇敢，白色代表纯洁，星星代表联邦。[17]

[rɪˈvɜːs] **Reverse** 撤销 撤销

[ɑːmz] **Arms** 武器 武器

[dɪˈzaɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsekənd] [kəˈmɪti] **DESIGNS OF THE SECOND COMMITTEE** 设计 的 这 第二 委员会 第二委员会的设计

[[rɪˈdʒuːst] [wʌn] - [hɑːf]] **[Reduced one - half]** [减少 一 - 一半]

[减半]

[feɪs] [pi:] . -
Face p . 1919
脸 p . -

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪnɪstə(r)][tu;; tə] [frɑ:ns] , ['saɪləs] [di:n] ,
The American minister to France , Silas Deane ,
这 美国人 部长 到 法国 , 西拉斯 迪恩 ,
美国驻法国大使西拉斯·迪恩

[kəm'pleɪnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪnfɔ:'mæləti] [ænd; ənd][ɪmprə'praɪəti][ɒv; əv][ðə; ði] [reprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv]
complained of the informality and impropriety of the representatives of
抱怨 的 这 非正式性 和 不当行为 的 这 代表 的
[ðə; ði] ['sɒvrənti] [ɒv; əv][ə; eɪ]['neiʃ(ə)n] ['bi:ɪŋ] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ] [si:l] [wɪð] [wɪtʃ] [tu;; tə] [ɔ:'θentɪkət]
the sovereignty of a nation being without a seal with which to authenticate
这 主权 的 一个 国家 存在 没有 一个 海豹 和 哪个 到 认证
[ðeə(r)] [ə'fɪʃ(ə)] [æktz] ,
their official acts ,
他们的 官方的 行为 ,
抱怨说, 国家主权代表没有印章来认证其官方行为, 这种做法既不正式也不恰当。

[bʌt; bət][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][wɒz; wəz] ['tri:tɪd] [wɪð] [ɪn'dɪfrəns] .
but the subject was treated with indifference .
但 这 主题 曾是 治疗 和 漠不关心 .
但人们对这一主题漠不关心。

[ɒn]['dʒænjuəri] - , - , [ə; eɪ] [kə'mɪti] [ə'pɔɪntɪd] [tu;; tə] [ɪg'zæmɪn][ðə; ði][faɪlz][ɒv; əv] ['kɒŋɡres] ,
On January 23 , 1777 , a committee appointed to examine the files of Congress ,
在 一月 - , - , 一个 委员会 任命 到 检查 这 文件 的 国会 ,
1777年1月23日, 一个受命审查国会档案的委员会成立了。

[ˈwɪljəm] [ˈeləri] [ɒv; əv] [roʊd] [ˈaɪlənd] , [ˈtʃeəmən] ,
William Ellery of Rhode Island , chairman ,
威廉 埃勒里 的 罗德岛 岛 , 主席 ,
罗德岛的威廉·埃勒里, 主席

[sɪ'lektɪd] ['sɜ:t(ə)n] ['peɪpəz] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [θɔ:t] [rɪ'kwaɪəd][ðə; ði][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['kɒŋɡres] —
selected certain papers which it thought required the consideration of Congress —
已选 肯定 文件 哪个 它 想法 必需的 这 考虑 的 国会 —
[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] “ [rɪ'pɔ:t] [ɒn][ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['pʌblɪk] [si:l] ” [-] — [bʌt; bət]
among them the “ Report on a Device for a public seal ” [18] — but
之中 他们 这 “ 报告 在 一个 设备 为了 一个 民众 海豹 ” [-] — 但
[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl] [mɑ:tʃ] - ,
it was not until March 25 ,
它 曾是 不是 直到 行进 - ,
它挑选了一些它认为需要国会审议的文件——其中包括“关于公共印章装置的报告”[18]——但直到 3 月 25 日,

- , [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:t] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [ʌp] [ə'gen] , [wen] [dʒeɪmz] ['lʌvəl] [ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] ,
1780 , that the report was taken up again , when James Lovell of Massachusetts ,
- , 那 这 报告 曾是 已采取 向上 再次 , 什么时候 詹姆斯 洛弗尔 的 马萨诸塞州 ,
1780年, 马萨诸塞州的詹姆斯·洛弗尔再次提起了这项报告。

[dʒɒn]['mɔ:rɪn] [skɒt] [ɒv; əv][və'dʒɪniə] ,
John Morin Scott of Virginia ,
约翰 莫兰 斯科特 的 弗吉尼亚州 ,
弗吉尼亚州的约翰·莫林·斯科特

[ænd; ənd] ['wɪljəm] ['tʃɜ:tʃɪl] ['hju:stən] [ɒv; əv] [nju:] ['dʒɜ:zi] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ] [kə'mɪti]
and William Churchill Houston of New Jersey were appointed a committee
和 威廉 丘吉尔 休斯顿 的 新的 球衣 是 任命 一个 委员会
[tu:; tə] [rɪ'pɔ:t] [ə; eɪ] [dr'zaɪn] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [si:l] ,
to report a design for a great seal ,
到 报告 一个 设计 为了 一个 伟大的 海豹 ,

新泽西州的威廉·丘吉尔·休斯顿被任命为委员会成员，负责提交国玺设计方案。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðem; ðəm][wɒz; wəz] [rɪ'fɜ:d] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st] [kə'mɪti] .
and to them was referred the report of the first committee .
和 到 他们 曾是 指 这 报告 的 这 第一的 委员会 .

并将第一委员会的报告提交给了他们。

[ðə; ði] ['tʃeəmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔ:t(ə)nt]['membə(r)][wɒz; wəz] ['lʌvəl]
The chairman of the committee and the most important member was Lovell
这 主席 的 这 委员会 和 这 最多 重要的 成员 曾是 洛弗尔
.
:
.

委员会主席兼最重要的成员是洛弗尔。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bɒstən] [sku:l] - ['ti:tʃə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ]['grædʒuət; 'grædʒu,eɪt][ɒv; əv] ['hɑ:vəd]
He was a Boston school - teacher and a graduate of Harvard
他 曾是 一个 波士顿 学校 - 老师 和 一个 毕业 的 哈佛大学
['kɒlɪdʒ] .
College .
大学 .

他曾是波士顿的一名教师，毕业于哈佛大学。

['bi:ɪŋ] [ɪm'prɪznd] [baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv]['bʌŋkə(r)] [hɪl] ,
Being imprisoned by the British after the battle of Bunker Hill ,
存在 被监禁 经过 这 英国 后 这 战斗 的 掩体 爬坡道 ,
在邦克山战役后被英国人俘虏

[hi:; hi][wɒz; wəz]['leɪtə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] ['entəd] ['kɒŋɡres] [ɪn][dr'sembə(r)] , - , [weə(r)] [hi:; hi]
he was later exchanged and entered Congress in December , 1776 , where he
他 曾是 之后 交换 和 进入 国会 在 十二月 , - , 在哪里 他
[sɜ:vəd] [tɪl] - ,
served till 1782 ,
服务 直到 - ,

他后来被交换回国，并于1776年12月进入国会，任职至1782年。

['bi:ɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][ɒn][ðə; ði] [kə'mɪti] [ɒv; əv] ['fɒrən] [ə'feəz] .
being for a long time on the Committee of Foreign Affairs .
存在 为了 一个 长的 时间 在 这 委员会 的 外国的 事务 .

长期担任外交事务委员会委员。

[waɪl] ['sɜ:vɪŋ] [ɒn] [ðɪs] [kə'mɪti] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [rɪ'si:vəd] ['di:nz] [kəm'pleɪnt] [ðæt]
While serving on this committee he must have received Deane's complaint that
尽管 服务 在 这 委员会 他 必须 有 已收到 迪恩的 抱怨 那
['kɒŋɡres] [hæd; həd][nəʊ] [si:l] .
Congress had no seal .
国会 有 不 海豹 .

他在担任该委员会成员期间，肯定收到了迪恩关于国会没有印章的投诉。

['lʌvəl] [wɒz; wəz] [rɪ'gɑ:dɪd] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [greɪt] ['lɜ:nɪŋ] ,
Lovell was regarded as a man of great learning ,
洛弗尔 曾是 认为 作为 一个 男人 的 伟大的 学习 ,

洛弗尔被认为是一位博学之士。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [ɪk'stri:mli] [ɪk'sentrik] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænəz] [ænd; ənd] [spi:tʃ] . [-]
but was extremely eccentric in his manners and speech . [19]
但 曾是 极其 偏心 在 他的 礼仪 和 演讲 . [-]

但他举止言谈却极其古怪。 [19]

[ðə; ði] [kə'mɪti] [rɪ'pɔ:tɪd] [meɪ] - :
The committee reported May 10 :
这 委员会 据报道 可能 - :

委员会于5月10日提交了报告：

[ðə; ði] Co'mɪtteɪ [tu:; tə] [hu:m] [wɒz; wəz] [rɪ'fɜ:d] [ɒn][ðə; ði] 25th [pʊ; əv] [mɑ:tʃ] [lɑ:st][ðə; ði] [rɪ'pɔ:tɪ]
The Co'mɪtteɪ to whom was referred on the 25th of March last the report
这 Co'mɪtteɪ 到 谁 曾是 指 在 这 25th 的 行进 最后的 这 报告
[pʊ; əv][ə; eɪ][fɔ:mə(r)] Co'mɪtteɪ [ɒn][ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [pʊ; əv][ə; eɪ] [gret] [si:l] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ju'naɪtɪd]
of a former Co'mɪtteɪ on the Device of a Great Seal for the United
的 一个 以前的 Co'mɪtteɪ 在 这 设备 的 一个 伟大的 海豹 为了 这 团结的
[stɜ:ts] [ɪn] ['kɒŋgres] [ə'sembəld] ,
States in Congress assembled ,
各州 在 国会 组装 ,

3月25日，国会召开会议，审议了前美国国玺图案委员会的报告。

[beg] [li:v] [tu:; tə] [rɪ'pɔ:tɪ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn] .
beg Leave to report the following Description .
求 离开 到 报告 这 下列的 描述 .

请允许我报告以下情况。

[ðə; ði] [si:l] [tu:; tə][bi:; bi][θri:] ['ɪntʃɪz] [ɪn][daɪæmi:tɜ:]
The Seal to be 3 Inches in Diametre
这 海豹 到 是 3 英寸 在 直径

印章直径为3英寸

[ɒn][wʌn][saɪd][ðə; ði] [ɑ:mz] [pʊ; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [stɜ:ts] , [æz; əz] [f'ɒləʊz] ;
On one Side the Arms of the United States , as follows ;
在 一 边 这 武器 的 这 团结的 各州 , 作为 跟随 ;

一面是美国国徽，如下所示；

[ðə; ði] [ʃi:ld] [tʃɑ:dʒd] [ɒn][ðə; ði] [fi:ld] ['æʒə(r)] [wɪð] - [daɪ'ægən(ə)l] [straɪps] [ɔ:l'tɜ:nət] [ru:ʒ] [ænd; ənd]
The Shield charged on the Field Azure with 13 diagonal Stripes alternate rouge and
这 盾 带电 在 这 场地 Azure 和 - 对角线 条纹 备用 胭脂 和
[f'ɑ:dʒənt] — [sə'pɔ:tɜ:] ;
argent — Supporters ;
银色 — 支持者 ;

盾牌底色为蓝色，饰有 13 条红银相间的斜条纹——扶盾者；

['dekstə(r)] , [ə; eɪ] ['həʊldɪŋ][ə; eɪ] [sɒ:d] ; ['sɪnɪstə(r)] , [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] [pi:s]
dexter , a warrior holding a Sword ; sinister , a Figure , representing Peace
德克斯特 , 一个 战士 保持 一个 剑 ; 险恶 , 一个 数字 , 代表 和平
['beərɪŋ] [æn; ən] ['ɒlɪv] [brɑ:ntʃ] — The20
bearing an Olive Branch — The20
轴承 一个 橄榄 分支 — The20

右手边的战士手持宝剑；邪恶的形象代表和平，手持橄榄枝——《20世纪》

[krest] — [ə; eɪ][ˈreɪdiənt][ˌkɒnstəˈleɪ(ə)n] [pʊ; əv] - [sta:z] — [ðə; ði][ˈmɒtəʊ][ˈbeɪʒ:] [vel][ˈpɑ:si] ;
Crest — a radiant constellation of 13 Stars — The motto Bello vel Paci ;
波峰 — 一个 辐射状 星座 的 - 星星 — 这 座右铭 贝洛 维尔 帕西 ;

徽章——由 13 颗星组成的璀璨星座——座右铭：美丽或和平；

[ðə; ði][ˈledʒənd] [rəʊnd] [ðə; ði] — [ðə; ði] [greɪt] [si:l] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈhaɪtɪd] [stɜ:ts] [ɒv; əv]
The Legend round the Achievement — The great Seal of the United States of
这 传奇 圆形的 这 成就 — 这 伟大的 海豹 的 这 团结的 各州 的
[əˈmerɪkə]
America
美国

成就的传奇——美国国玺

[ɒn][ðə; ði] [rɪˈvɜ:s] ,
On the reverse ,
在 这 撤销 ,
背面,
[ðə; ði] [ˈfɪɡə(r)] [ɒv; əv] [ˈlɪbəti] [ˈsi:tɪd] [ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)] [ˈhəʊldɪŋ] [ðə; ði] [stɑ:f] [ænd; ənd][kæp] — [ðə; ði][ˈmɒtəʊ]
The Figure of Liberty seated in a Chair holding the Staff and Cap — The motto
这 数字 的 自由 坐着 在 一个 椅子 保持 这 职员 和 帽 — 这 座右铭
[ˈvɜ:rtəti:] [pəˈrenɪs] — [ˌʌndəˈni:θ] , [mji:kəlksvi] .
virtute perennis — underneath , MDCCLXXVI .
美德 多年生 — 下 , MDCCLXXVI .

自由女神像端坐于椅子上，手持权杖和帽子——下方是格言“virtute perennis”（永恒美德），MDCCLXXVI。

[ə; eɪ] [ˈdrɔ:ɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:l] [ɪz][ˈænekst; əˈnekst] —
A Drawing of the Seal is annexed —
一个 绘画 的 这 海豹 是 附件 —
印章图样附后——

[meɪ] 10th - —
May 10th 1780 —
可能 10th - —
1780年5月10日—

[ə; eɪ] [ˈmɪnɪtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [si:l] [tu:; tə][bi:; bi] [prɪˈpeəd] [ɒv; əv][hɑ:f][ðə; ði]
A Miniature of the Face of the great Seal to be prepared of Half the
一个 微型 的 这 脸 的 这 伟大的 海豹 到 是 准备 的 一半 这
[daɪəmi:tɜ:] ,
Diametre ,
直径 ,
要制作一幅直径为原印章一半大小的印章正面微缩图，

[tu:; tə][bi:; bi] [əˈfɪkst] [æz; əz][ðə; ði] [les] [si:l] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [stɜ:ts] .
to be affixed as the less Seal of the United States .
到 是 已粘贴 作为 这 较少的 海豹 的 这 团结的 各州 .
用作美国国徽的次要部分。

[ðə; ði] [rɪˈpɔ:t] [ɪz] [ɪnˈdɔrst] , “ [rɪˈpɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] - .
The report is endorsed , “ Report of the Comeee .
这 报告 是 认可 , “ 报告 的 这 - .
该报告被认可为“委员会报告”。

[ɒn][ðə; ði] [drɪˈvaɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [si:l] — [drɪˈlɪvəd] [meɪ] - , - [ri:d] — [meɪ] - , -
on the device of a great Seal — Delivered May 10 , 1780 read — May 17 , 1780
在 这 设备 的 一个 伟大的 海豹 — 发表 可能 - , - 读 — 可能 - , -
[ˈri:kəˈmitɪd] .
Recommitted .
重新承诺 .
在国玺图案上——1780 年 5 月 10 日交付——1780 年 5 月 17 日重新提交。

[en] . [bi:] .
N . B .
N . B .
注意：

[ðə; ði] [wɪ'ðɪn] [rɪ'pɔ:t] [hæz; həz] [bi:n] ['ɔ:ltəd] [sɪns] [ðə; ði] [rɪkə'mɪtmənt] [ɒv; əv] [meɪ] - , - ,
The within report has been altered since the Recommitment of May 17, 1780 ,
这 之内 报告 有 到过 已修改 自从 这 重新承诺 的 可能 - , - ,

本报告自1780年5月17日重新承诺以来已有所修改。

" [ðə; ði] [ɪn'dɔ:smənt] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [ɒv; əv] [tʃɑ:lz] ['tɒmsən] , [ðə; ði]['sekrət(ə)rɪ]
" **the endorsement being in the handwriting of Charles Thomson, the Secretary**
" 这 代言 存在 在 这 手写 的 查尔斯 汤姆逊 , 这 秘书
[ɒv; əv] ['kɒŋɡres] ,
of Congress ,
的 国会 ,

“这份背书是由国会秘书查尔斯·汤姆森亲笔书写的。”

[ɪk'sept] [ðə; ði] [nəʊt] , [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [hænd][æz; əz][ðə; ði] [rɪ'pɔ:t] , [ə'pærəntli] , [-] [ðæt]
except the note, which is in the same hand as the report, apparently, [20] that
除了 这 笔记 , 哪个 是 在 这 相同的 手 作为 这 报告 , 显然 , [-] 那
of21
of21
of21

除了那份字迹与报告出自同一人之手的便条之外, [20] 显然, 21

['hju:stən] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['mɒtəʊ]['vɜ:rtʊti:] [pə'renɪs] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'pɔ:t] [ɪz][ɪn] ['tɑ:msənz] [hænd] .
Houston ; but the motto virtute perennis in the report is in Thomson's hand .
休斯顿 ; 但 这 座右铭 美德 多年生 在 这 报告 是 在 汤姆逊的 手 :
休斯顿; 但报告中的座右铭“virtute perennis”是汤姆森亲笔所写。

[ðə; ði] [kə'mɪti] [səb'mɪtɪd] [dɪ'zainz] [ɒv; əv][bəʊθ] ['ɒbvɜ:s] [ænd; ənd] [rɪ'vɜ:s] .
The committee submitted designs of both obverse and reverse .
这 委员会 提交 设计 的 两个都 正面 和 撤销 .
委员会提交了正反两面的设计方案。

[ðə; ði][mɔ:(r)] ['fɪnɪʃt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] ['ɒbvɜ:s] [hæz; həz][ðə; ði] [straɪps] [ɔ:l'tɜ:nət] [waɪt]
The more finished of those for an obverse has the stripes alternate white
这 更多的 完成的 的 那些 为了 一个 正面 有 这 条纹 备用 白色的
[ænd; ənd] [red] ,
and red ,
和 红色的 ,
其中, 正面图案较为精细的那款, 条纹是红白相间的。

[weər'æz] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:t] [kɔ:ld] [fɔ:(r); fə(r)] [red] [ænd; ənd] [waɪt] .
whereas the report called for red and white .
然而 这 报告 称为 为了 红色的 和 白色的 :
而报告则要求使用红色和白色。

[ə; eɪ]['sekənd][ænd; ənd] [rʌfə(r)] [dɪ'zain] [jəʊz] [ə; eɪ] ['slɑɪtli] ['dɪfrənt] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]
A second and rougher design shows a slightly different arrangement of the
一个 第二 和 粗糙 设计 演出 一个 轻微地 不同的 安排 的 这
[kɒnstə'leɪ(ə)n] ,
constellation ,
星座 ,
第二张较为粗糙的设计图展示了略有不同的星座排列方式。

[ə; eɪ] ['helmt] [æz; əz][ə; eɪ][krest] , [wɪtʃ] [ɪz] [strʌk] [aʊt][æz; əz][ʌn,sætɪs'fæktəri] ,
a helmet as a crest, which is struck out as unsatisfactory ,
一个 头盔 作为 一个 波峰 , 哪个 是 击 出去 作为 不令人满意 ,
以头盔作为徽章的设计方案被认为不理想而被否决。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃi:ld] [wɪð] [ɔ:l'tɜ:nət] [red] [ænd; ənd] [waɪt] [straɪps] .
and a shield with alternate red and white stripes .
和 一个 盾 和 备用 红色的 和 白色的 条纹 :
以及一面红白相间的条纹盾牌。

[fɔː(r); fə(r)][ˈdekstə(r)] [səˈpɔːtə(r)] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][ˈneɪkɪd] [ˈɪndiən] [ˈkæriŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ə; eɪ]
For dexter supporter there is a naked Indian carrying in his right hand a
为了 德克斯特 支持者 那里 是 一个 裸 印度 携带 在 他的 正确的 手 一个
[baʊ; bæʊ][ænd; ənd] [ˈærəʊ] .
bow and arrow .
弓 和 箭 .

对于右手边的支持者来说，有一个裸体的印第安人，他右手拿着弓箭。

[tuː] [ˈdrɔːɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪˈvɜːs] , [ðə; ði] [ˈdɪfərənsɪz] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm]
Two drawings were made for the reverse , the differences between them
二 图画 是 制成 为了 这 撤销 , 这 差异 之间 他们
[nɒt] [ˈbiːɪŋ] [greɪt] .
not being great .
不是 存在 伟大的 .

背面图案画了两张，两张图案之间的差异不大。

[ɪn][wʌn][ðə; ði][ˈfɪɡə(r)] [ˈkæriz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][left] [hænd][ə; eɪ] [sɔːd] [ɪnˈsted] [ɒv; əv][æn; ən] [ˈɒlɪv]
In one the figure carries in her left hand a sword instead of an olive
在 一 这 数字 携带 在 她 左边 手 一个 剑 反而 的 一个 橄榄
[brɑːntʃ] ,
branch ,
分支 ,

其中一幅图中，人物左手拿着的是一把剑，而不是橄榄枝。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɪz][ðə; ði] [deɪt] - , [waɪl] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ðə; ði][ˈmɒtəʊ] ,
and at the bottom is the date MDCCLXXX , while at the top the motto ,
和 在 这 底部 是 这 日期 - , 尽管 在 这 顶部 这 座右铭 ,
底部是日期 MDCCLXXX，顶部是格言。

“ [ˈɔːt] [heɪk] [ˈɔːt] [ˈnʌləs] , ” [hæz; həz][ə; eɪ][laɪn] [drɔːn] [θruː] [aɪˈtiː] ;
“ **Aut haec aut nullus ,** ” **has a line drawn through it ;**
“ 自动 哈克 自动 空 , ” 有 一个 线 绘制 通过 它 ;

“Aut haec aut nullus”有一条线穿过它；

[əˈnʌðə(r)][hæz; həz][ˈəʊvə(r)][ðə; ði][tɒp][ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði][ˈsɜːk(ə)l][ðə; ði] [wɜːdz] “ [lɪˈbɜːrtɑːs][ˈvɜːrtʊtiː] [pəˈrenɪs]
another has over the top outside the circle the words “ Libertas virtute perennis
其他 有 超过 这 顶部 外部 这 圆圈 这 字 “ 自由 美德 多年生
, ” [ə; eɪ][laɪn] having22
, ” **a line having22**
, ” 一个 线 having22

另一处在圆圈外上方写着“Libertas virtute perennis”，一行有22行。

[biːn] [drɔːn] [θruː] [ðə; ði] [wɜːd] “ [lɪˈbɜːrtɑːs] ;
been drawn through the word “ Libertas ;
到过 绘制 通过 这 单词 “ 自由 ;

被“Libertas”这个词所吸引；

“ [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈsɜːk(ə)l][ɪz][ðə; ði] [wɜːd] [ˈsempə(r)] [strʌk] [aʊt][ænd; ənd][ðə; ði] [deɪt] [ɪz] [mʃiːkəlksvi] .
“ **within the circle is the word Semper struck out and the date is MDCCLXXVI .**
“ 之内 这 圆圈 是 这 单词 永远 击 出去 和 这 日期 是 MDCCLXXVI .

圆圈内有被划掉的单词“Semper”，日期是MDCCLXXVI。

[ʌndəˈniːθ] [ɪz] [ðɪs] [ˈfrægmənt][ɒv; əv][ə; eɪ][nəʊt] :
Underneath is this fragment of a note :
下 是 这 分段 的 一个 笔记 :

下面这段文字残片如下：

“ [ə; eɪ] [rʌf] [sketʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈzaɪn] & [ˌdekəˈreɪʃnz] [baɪ][ðə; ði] — — .
“ **a rough Sketch of the Design & Decorations by the — — .**
“ 一个 粗糙的 草图 的 这 设计 & 装饰 经过 这 — — .

“——的设计和装饰的粗略草图。

” [ðə; ði] [rɪ'pɔ:t] [ɒv; əv] [ðɪs] [kə'mɪti] [ɪz] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ,
“ The report of this committee is important ,
” 这 报告 的 这 委员会 是 重要的 ,
“该委员会的报告非常重要，

[bɪ'keɪz; bɪ'kɒz] [aɪ 'ti:] [jəʊz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] [ðə; ði] [ju:z] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɒnstə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
because it shows for the first time the use of the constellation of
因为 它 演出 为了 这 第一的 时间 这 使用 的 这 星座 的
[θɜ:'ti:n] [stɑ:z] ,
thirteen stars ,
十三 明星 ,
因为它首次展示了十三颗星组成的星座的使用，

[ðə; ði] [ʃi:ld] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪt] [ænd; ənd] [red] [ænd; ənd] [red] [ænd; ənd] [waɪt] [straɪps] .
the shield , and the white and red and red and white stripes .
这 盾 , 和 这 白色的 和 红色的 和 红色的 和 白色的 条纹 .
盾牌，以及白底红条纹和红白条纹。

[ðə; ði] [straɪps] [ænd; ənd] [stɑ:z] [hæd; həd] [ʌn'daʊtɪdli] [bi:n] [ə'dɒptɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [flæg] .
The stripes and stars had undoubtedly been adopted from the flag .
这 条纹 和 明星 有 无疑 到过 已采用 从 这 旗帜 .
条纹和星星无疑是从国旗上借鉴来的。

[ɪn] [ði:z] [dɪ'zainz] [ə'piəz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] [ðə; ði] ['ɒlɪv] [brɑ:nt] [æz; əz] [æn; ən] ['embləm]
In these designs appears for the first time the olive branch as an emblem
在 这些 设计 出现 为了 这 第一的 时间 这 橄榄 分支 作为 一个 徽
[ɒv; əv] [pi:s] . -
of peace . 23
的 和平 . -
在这些设计中，橄榄枝首次作为和平的象征出现。23

[θɜ:ɪ]
III
三、
三

[ˈwɪljəm] [ˈbɑ:rtənz] [dɪ'zainz]
WILLIAM BARTON'S DESIGNS
威廉 巴顿的 设计
威廉·巴顿的设计

[ðə; ði] [rɪ'pɔ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈlʌvəl] [kə'mɪti] [met] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [feɪt] [æz; əz] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:t] [ɒv; əv]
The report of the Lovell committee met with the same fate as the report of
这 报告 的 这 洛弗尔 委员会 遇见 和 这 相同的 命运 作为 这 报告 的
[ðə; ði] [fɜ:st] [kə'mɪti] .
the first committee .
这 第一的 委员会 .
洛弗尔委员会的报告遭遇了与第一委员会报告同样的命运。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ˈri:kə'mɪtɪd] , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [ˈfɜ:ðə(r)] [wɒz; wəz] [dʌn] [ʌn'tɪl] [meɪ] , - , [wen]
It was recommitted , and nothing further was done until May , 1782 , when
它 曾是 重新承诺 , 和 没有什么 更远 曾是 完毕 直到 可能 , - , 什么时候
[ˈɑ:θə(r)] [ˈmɪdlɪtən] [ɒv; əv] [saʊθ] [ˌkærə'laɪnə] ,
Arthur Middleton of South Carolina ,
亚瑟 米德尔顿 的 南 卡罗莱纳 ,
该案被重新提交，此后一直没有进一步进展，直到1782年5月，南卡罗来纳州的亚瑟·米德尔顿.....

[ɪˈlaɪəs] [ˈbu:də,nɒʊ][ɒv; əv] [nju:] [ˈdʒɜ:zi] ,
Elias Boudinot of New Jersey ,
埃利亚斯 布迪诺 的 新的 球衣 ,
来自新泽西州的埃利亚斯·布迪诺

[ænd; ənd] ['edwəd] ['rʌtlɪdʒ] [ɒv; əv] [saʊθ] [ˌkærəˈlaɪnə] [wɜː(r); wə(r)] [əˈpɔɪntɪd] [ə; eɪ] [kəˈmɪti] [tuː; tə]
and Edward Rutledge of South Carolina were appointed a committee to
和 爱德华 拉特利奇 的 南 卡罗莱纳 是 任命 一个 委员会 到
[drɪˈzaɪn] [ə; eɪ] [siːl] .
design a seal .
设计 一个 海豹 .

南卡罗来纳州的爱德华·拉特利奇被任命为委员会成员，负责设计国徽。

[ðə; ði] [tuː] [saʊθ] [ˌkærəˈlɪniən] [wɜː(r); wə(r)][men][ɒv; əv] ['fɒrən] [ˌedʒuˈkeɪ](ə)n] ,
The two South Carolinians were men of foreign education ,
这 二 南 卡罗莱纳人 是 男人 的 外国的 教育 ,
这两位南卡罗来纳州人都接受过外国教育。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌltɪveɪtɪd] ['dʒentlmən] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][hæd; həd][sʌm; səm] ['nɒlɪdʒ]
and a cultivated gentleman in those days usually had some knowledge
和 一个 栽培 绅士 在 那些 天 通常 有 一些 知识
[ɒv; əv] ['herəldri] .
of heraldry .
的 纹章学 .

当时有教养的绅士通常都对纹章学有所了解。

[ˈbuːdəˌnoʊ][hæd; həd][æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [kɔɪnz][ænd; ənd] ['medlz] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [prɪˈzjuːmd] ,
Boudinot had an interest in coins and medals , it is presumed ,
布迪诺 有 一个 兴趣 在 硬币 和 奖牌 , 它是 假定 ,
据推测，布迪诺对钱币和奖章很感兴趣。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈpɔɪntɪd] [dəˈrektə(r); daɪˈrektə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][mɪnt][æt; ət] [ˌfɪləˈdelfiə] [ɪn] -
as he was appointed Director of the Mint at Philadelphia in 1795
作为 他 曾是 任命 导演 的 这 薄荷 在 费城 在 -
.
:
.

1795年，他被任命为费城造币厂厂长。

[ðɪs] [kəˈmɪti] [dɪd][nəʊ] [ˌɪndɪˈpendənt] ['leɪbə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['kærəktə(r)] , [bʌt; bət] [kɔːld] ['ɪntuː]
This committee did no independent labor of a serious character , but called into
这 委员会 做过 不 独立的 劳动 的 一个 严肃的 特点 , 但 称为 进入
[kɒns(ə)ˈteɪ](ə)n] ['wɪljəm] ['bɑːtən] ,
consultation William Barton ,
咨询 威廉 巴顿 ,
这个委员会没有进行任何严肃的独立研究，而是请威廉·巴顿参与磋商。

[ə; eɪ] . [em] . , [ə; eɪ] ['praɪvət] ['sɪtɪz(ə)n][ɒv; əv] [ˌfɪləˈdelfiə] .
A . M . , a private citizen of Philadelphia .
一个 . M . , 一个 私人的 公民 的 费城 .
AM，费城的一位普通市民。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv] [rev] . ['tɒməs] ['bɑːtən] , ['rektə(r)][ɒv; əv][es ˈtiː] . [dʒeɪmz] [ɪˈpɪskəpl]
He was the son of Rev . Thomas Barton , rector of St . James Episcopal
他 曾是 这 儿子 的 牧师 . 托马斯 巴顿 , 校长 的 英石 . 詹姆斯 圣公会
[tʃɜːtʃ] ,
Church ,
教会 ,
他是圣詹姆斯圣公会教堂牧师托马斯·巴顿的儿子。

[hɪz; ɪz][ˈmʌðə(r)] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['deɪvɪd] ['rɪtənˌhaʊs] ,
his mother being a sister of the famous David Rittenhouse ,
他的 母亲 存在 一个 姐姐 的 这 著名的 大卫 里滕豪斯 ,
他的母亲是著名拳击手大卫·里滕豪斯的妹妹。

[-] [ænd; ənd][ɪn] - [hi; hi] [ˈpʌblɪʃt] [ə; eɪ][ˈmemwɑ:(r)][ɒv; əv] [ˈrɪtənˌhaʊs] .
[21] and in 1813 he published a memoir of Rittenhouse .
[-] 和 在 - 他 已发布 一个 回忆录 的 里滕豪斯 .

[21] 1813 年，他出版了里滕豪斯的回忆录。

[hi; hi][wɒz; wəz][ˈɔ:lsəʊ][ðə; ði] [ˈɔ:θə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈmɒnəgrɑ:f] [ɒn][ðə; ði][ˈneɪtʃə(r)][ænd; ənd][ju:z][ɒv; əv]
He was also the author of a monograph on the nature and use of
他 曾是 还 这 作者 的 一个 专著 在 这 自然 和 使用 的
[ˈpeɪpə(r)][ˈkredit] , [ˌet ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
Paper Credit , etc :
纸 信用 , ETC .

他还撰写了关于纸质信用的性质和用途等的专著。

([fɪləˈdelfiə] , -) .
(Philadelphia , 1781) :
(费城 , -) .

(费城，1781 年)。

[ðə; ði][ˈri:z(ə)nz] [wɪtʃ] prompted24
The reasons which prompted24
这 原因 哪个 prompted24

促使24个原因

[ðə; ði] [kəˈmɪti] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][hɪm][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [nəʊn] .
the committee to go to him are not known .
这 委员会 到 去 到 他 是 不是 已知 .

前往拜访他的委员会成员尚不清楚。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈeɪvɪdənt] , [haʊˈevə(r)] , [ðæt] [hi; hi][hæd; həd] [ˈstʌdɪd] [ˈherəldrɪ] ,
It is evident , however , that he had studied heraldry ,
它 是 明显 , 然而 , 那 他 有 研究 纹章学 ,
然而，很明显他研究过纹章学。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈdrɔ:ɪŋz] [ʃəʊ] [ðæt] [hi; hi][wɒz; wəz] [ɪnˈdʒɪ:niəs] [ɪn][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈpens(ə)l] .
and his drawings show that he was ingenious in the use of his pencil .
和 他的 图画 展示 那 他 曾是 巧妙 在 这 使用 的 他的 铅笔 .

他的画作表明他非常擅长使用铅笔。

[frɒm; frəm][ðə; ði][taɪm][hi; hi][fɜ:st] [əˈpiəz] [ɪn] [kəˈnekʃn] [wɪð] [ðə; ði] [si:l] [hi; hi][ɪz][ðə; ði][ˈsentrəl]
From the time he first appears in connection with the seal he is the central
从 这 时间 他 第一的 出现 在 联系 和 这 海豹 他 是 这 中央
[ˈfɪgə(r)] ,
figure ,
数字 ,

从他首次与印章联系在一起开始，他就一直是中心人物。

[ʌnˈtɪl][hi; hi][diˈvaɪd] [ðə; ði] [ˈɑ:nərz] [wɪð] [ðə; ði][ˈsekrət(ə)rɪ][ɒv; əv] [ˈkɒŋɡres] , [tʃɑ:lz] [ˈtɒmsən] .
until he divides the honors with the Secretary of Congress , Charles Thomson .
直到 他 分割 这 荣誉 和 这 秘书 的 国会 , 查尔斯 汤姆逊 .

直到他与国会秘书查尔斯·汤姆森共同分享这一荣誉。

[ˈrʌtlɪdʒɪz] [kəˈnekʃn] [wɪð] [ðə; ði] [kəˈmɪti] [wɒz; wəz][ˈnevə(r)] [ˈæktɪv] , [ænd; ənd][ˈɑ:θə(r)] [li:] ,
Rutledge's connection with the committee was never active , and Arthur Lee ,
拉特利奇的 联系 和 这 委员会 曾是 绝不 积极的 , 和 亚瑟 李 ,
[hu:] [hæd; həd][ˈri:s(ə)ntli] [rɪˈtɜ:nd] [frɒm; frəm] [frɑ:ns] ,
who had recently returned from France ,
WHO 有 最近 返回 从 法国 ,

拉特利奇与委员会的联系从未十分活跃，而最近刚从法国回来的亚瑟·李，

[ˈæktɪd] [wɪð] [aɪ ˈti:] , [ɔ:lˈðəʊ] [ˈnevə(r)] [ˈfɔ:məli] [əˈsaɪnd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈmembə(r)] .
acted with it , although never formally assigned as a member .
行动 和 它 , 虽然 绝不 正式地 分配 作为 一个 成员 .

虽然从未正式被任命为成员，但曾参与其中。

[ˈbɑːrtənz] [fɜːst] [dɪˈzaɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [siːl] [wɒz; wəz][æz; əz] [fˈɒləʊz] ：
[ˈbɑːrtən] [fɜːst] [dɪˈzaɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [siːl] [wɒz; wəz][æz; əz] [fˈɒləʊz] ：
巴顿的 第一的 设计 为了 这 海豹 曾是 作为 跟随 ：

巴顿最初设计的印章如下：

[ə; eɪ] [dɪˈvaɪs] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɑːˈmɔːriəl] ， [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɡreɪt] [siːl] [ɒv; əv][ðə; ði]
[ə; eɪ] [dɪˈvaɪs] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɑːˈmɔːriəl] ， [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɡreɪt] [siːl] [ɒv; əv][ðə; ði]
一个 设备 为了 一个 纹章 成就 ， 为了 这 伟大的 海豹 的 这
[juˈnaɪtɪd] [stɜːts] [ɒv; əv] [əˈmerɪkə] ，
[juˈnaɪtɪd] [stɜːts] [ɒv; əv] [əˈmerɪkə] ，
团结的 各州 的 美国 ，

美国国玺纹章图案

[ɪn] [ˈkɒŋɡres] [əˈsembəld] ； [əˈɡriːəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv] [ˈherəldri] ： — [prəˈpəʊzd] [bɑː] [ˈwɪljəm]
[ɪn] [ˈkɒŋɡres] [əˈsembəld] ； [əˈɡriːəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv] [ˈherəldri] ： — [prəˈpəʊzd] [bɑː] [ˈwɪljəm]
在 国会 组装 ； 同意 到 这 规则 的 纹章学 ： — 建议的 经过 威廉
[ˈbɑːtən] ， [ə; eɪ] . [em] .
[ˈbɑːtən] [ə; eɪ] . [em] .
[ˈbɑːtən] [ə; eɪ] . [em] .
巴顿 ， 一个 ： M ：

经国会批准；符合纹章学规则：——由美国纹章学家威廉·巴顿提议

[ɑːmz] .
[ɑːmz] .
武器 ：

武器。

[ˈberi] [ɒv; əv] [θɜːˈtiːn] [ˈpiːsɪz] ， [ˈɑːdʒənt] & [ɡjuːlz] ； [ɒn][ə; eɪ][ˈkæntən] ， [ˈæzə(r)] ，
[ˈberi] [ɒv; əv] [θɜːˈtiːn] [ˈpiːsɪz] ， [ˈɑːdʒənt] & [ɡjuːlz] ； [ɒn][ə; eɪ][ˈkæntən] ， [ˈæzə(r)] ，
巴里 的 十三 件 ， 银色 & 红色 ； 在 一个 广州 ， Azure ，
十三条横条，银色和红色；左上角为蓝色方格，

[æz; əz] [ˈmeni] [staːz] [dɪˈspəʊzd] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɜːk(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] ： [ə; eɪ] [pɛɪl] ， [ɔː(r)] ，
[æz; əz] [ˈmeni] [staːz] [dɪˈspəʊzd] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɜːk(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] ： [ə; eɪ] [pɛɪl] ， [ɔː(r)] ，
作为 许多 星星 处置 在 一个 圆圈 ， 的 这 第一的： 一个 苍白 ， 或者 ，
如同许多星星排列成一个圆圈，第一颗：苍白，或，

[səˈˈmaunt] [ɒv; əv][əˈnʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] ； [tʃɑːdʒd] [ɪn] [tʃiːf] [wɪð] [æn; ən] [aɪ]
[səˈˈmaunt] [ɒv; əv][əˈnʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] ； [tʃɑːdʒd] [ɪn] [tʃiːf] [wɪð] [æn; ən] [aɪ]
克服 的 其他 ， 的 这 第三 ； 带电 ， 在 首席 ， 和 一个 眼睛
[səˈraʊndɪd] [wɪð] [ə; eɪ][ˈɡlɔːri] ，
[səˈraʊndɪd] [wɪð] [ə; eɪ][ˈɡlɔːri] ，
包围 和 一个 荣耀 ，
位于第三层之上；顶部饰以一只眼睛，周围环绕着荣耀图案。

[ˈprɒpə(r)] [ænd; ənd] [ɪn][ðə; ði] [fes] - [pɔɪnt] [æn; ən][ˈiːɡ(ə)l] [dɪˈspleɪd] ，
[ˈprɒpə(r)] [ænd; ənd] [ɪn][ðə; ði] [fes] - [pɔɪnt] [æn; ən][ˈiːɡ(ə)l] [dɪˈspleɪd] ，
恰当的 ； 和 ， 在 这 费斯 - 观点 ， 一个 鹰 显示 ，
正襟危坐处，饰以雄鹰图案。

[ɒn][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈdɒrɪk] [ˈkɒləm] [wɪtʃ] [rests][ɒn][ðə; ði] [bɛɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˈskʌtʃn] ，
[ɒn][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈdɒrɪk] [ˈkɒləm] [wɪtʃ] [rests][ɒn][ðə; ði] [bɛɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˈskʌtʃn] ，
在 这 首脑 的 一个 多立克 柱子 哪个 休息 在 这 根据 的 这 盾形纹章 ，
在多立克柱顶端，该柱子位于盾形纹章的底部，

[bəʊθ][æz; əz][ðə; ði] [staːz] .
[bəʊθ][æz; əz][ðə; ði] [staːz] .
两个都 作为 这 星星 ：

两者都是明星球员。

[krest] .
[krest] .
波峰 ：

波峰。

[ɒŋ][æŋ; əŋ] ['helmit] [ɒv; əv] ['bɜ:niʃt] [gəʊld] ['dæməsk] , ['greɪtɪd] [wɪð] [sɪks][bɑ:rz] ,
On an Helmet of burnished Gold damasked , grated with six Bars ,
在 一个 头盔 的 抛光 金子 大马士革图案 , 磨碎的 和 六 酒吧 ,
在一顶饰有六条格栅的抛光金头盔上,

[ænd; ənd] [sə:'maunt] [ɒv; əv][ə; eɪ][kæp][ɒv; əv]['dɪgnəti] , [gju:lz] , [tɜ:nd] [ʌp] ['ɜ:mɪn] , [ə; eɪ] [kɒk]
and surmounted of a Cap of Dignity , Gules , turned up Ermine , a Cock
和 克服 的 一个 帽 的 尊严 , 红色 , 转向 向上 貂 , 一个 公鸡
[ɑ:md] [wɪð] [gæf] , ['prɒpə(r)] : -
armed with Gaffs , proper : 25
武装 和 失误 , 恰当的 : -
帽顶饰以红色、翻边饰以貂皮的尊贵帽，帽上绘有一只衔着钩爪的公鸡，颜色为自然色：25

[sə'pɔ:təz]
Supporters
支持者
支持者

[ɒŋ][ðə; ði]['dekstə(r)][saɪd] : [ðə; ði]['dʒi:niəs][ɒv; əv][ə'merɪkə] ([reprɪ'zentɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['meɪdn] [wɪð] [lu:s]
On the dexter Side : the Genius of America (represented by a Maiden with loose
在 这 德克斯特 边 : 这 天才 的 美国 (代表 经过 一个 少女 和 松动的
[ˈɔ:bən] ['tresɪz] ,
Auburn Tresses ,
奥本 头发 ,
右侧：美国的天才（由一位有着蓬松红褐色头发的少女代表，

['hævɪŋ] [ɒŋ][hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ə; eɪ]['reɪdiəɪtɪd] [kraʊn] , [ɒv; əv][gəʊld] ,
having on her Head a radiated Crown , of Gold ,
拥有 在 她 头 一个 辐射 王冠 , 的 金子 ,
她头上戴着一顶放射状的金冠，

[ɪn'sɜ:rkld] [wɪð] [ə; eɪ][skaɪ] - [blu:] ['fɪlɪt] ['spæŋɡld] [wɪð] ['sɪlvə(r)] [stɑ:z] ; [ænd; ənd] [kləʊðd] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ]
encircled with a Sky - blue Fillet Spangled with Silver Stars ; and clothed in a long
包围 和 一个 天空 - 蓝色的 鱼片 闪闪发光的 和 银 星星 ; 和 穿着衣服 在 一个 长的
,
,
,
饰以天蓝色饰带，点缀着银色星星；身着长袍，

[lu:s] , [waɪt] ['gɑ:mənt] , ['bɔ:dəd] [wɪð] [ɡri:n] : [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [raɪt] ['ʃəʊldə(r)] [tu:; tə]
loose , white garment , bordered with Green : from her right Shoulder to
松动的 , 白色的 服装 , 带边框 和 绿色的 : 从 她 正确的 肩膀 到
[hɜ:(r); hə(r)][left] [saɪd] ,
her left Side ,
她 左边 边 ,
宽松的白色长袍，镶有绿色边：从她的右肩到左侧，

[ə; eɪ] [ska:f] [ɒv; əv] [stɑ:z] , [ðə; ði] ['tɪŋktʃəz] [ðeər'ɒv] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['kæntən] ;
a Scarf semé of Stars , the Tinctures thereof the same as in the Canton ;
一个 围巾 塞梅 的 星星 , 这 酹剂 其中 这 相同的 作为 在 这 广州 ;
星形围巾，其酹剂与广州相同；

[ænd; ənd] [raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] [weɪst] [ə; eɪ]['pɜ:p(ə)l] ['ɡɜ:dɪ] [frɪndʒd] [ɔ:(r)] ; [ɪm'brɔɪdəd] , ['ɑ:dʒənt] , [wɪð]
and round her Waist a purple Girdle fringed or ; embroidered , Argent , with
和 圆形的 她 腰部 一个 紫色的 腰带 流苏 或者 ; 绣花 , 银色 , 和
[ðə; ði] [wɜ:d] “ ['vɜ:tʃu:] ” :
the Word “ Virtue ” :
这 单词 “ 美德 ” :
腰间系着一条紫色腰带，饰以金色流苏；腰带上绣有银色“美德”字样：

) — ['restɪŋ] [hɜː(r); hæ(r)][ɪn'tɪəriə(r)][hænd][ɒn][ðə; ði] [ɪ'skʌtʃn] ；
) — **resting her interior Hand on the Escutcheon** ；
) — 休息 她 内部的 手 在 这 盾形纹章 ；

) —— 将她的内手放在盾形纹章上；

[ænd; ənd][ˈhəʊldɪŋ][ɪn][ðə; ði][ˈʌðə(r)][ðə; ði][ˈprɒpə(r)] ['stændəd] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [stɜːts] , [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ]
and holding in the other the proper Standard of the United States , having a
 和 保持 在 这 其他 这 恰当的 标准 的 这 团结的 各州 ， 拥有 一个
 [dʌv] ,
Dove ,
 鸽子 ，

另一面则持有美国国旗，国旗上有一只鸽子。

['ɑːdʒənt] , [pɜːtʃt] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][aɪ ˈtiː] .
argent , perched on the Top of it .
 银色 ， 栖息 在 这 顶部 的 它 ；

银色，栖息在顶端。

[ɒn][ðə; ði][ˈsɪnɪstə(r)][saɪd] : [ə; eɪ][mæn][ɪn] [kəmˈpli:t] ['ɑːmə(r)] ； [hɪz; ɪz] [sɒːd] - [belt] , [ˈæzə(r)] , [frɪndʒd]
On the sinister side : a Man in complete Armour ; his Sword - belt , Azure , fringed
 在 这 险恶 边 ： 一个 男人 在 完全的 盔甲 ； 他的 剑 - 腰带 ， Azure ， 流苏
 [wɪð] [gəʊld] ；
with Gold ；
 和 金子 ；

阴险的一面：一个身穿全套盔甲的男人；他的剑带是天蓝色的，镶着金边；

[hɪz; ɪz] ['helmit] [ɪn'sɜːrklɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [riːθ] [ɒv; əv][ˈlɒrəl, ˈlɔː-] , [ænd; ənd] ['krestɪd] [wɪð] [wʌn] [waɪt] &
his Helmet encircled with a Wreath of Laurel , and crested with one white &
 他的 头盔 包围 和 一个 花圈 的 劳雷尔 ， 和 冠状 和 一 白色的 &
 [tuː] [bluː] [pluːmz] :
two blue Plumes :
 二 蓝色的 羽流 ；

他的头盔上环绕着月桂花环，顶部饰有一白色和两根蓝色的羽毛；

[səˈpɔːtɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈdekstə(r)][hænd][ðə; ði] [ɪ'skʌtʃn] , [ænd; ənd][ˈhəʊldɪŋ] , [ɪn][ðə; ði][ɪk'stɪəriə(r)] ,
supporting with his dexter Hand the Escutcheon , and holding , in the exterior ,
 支持 和 他的 德克斯特 手 这 盾形纹章 ， 和 保持 ， 在 这 外部的 ，
 他用右手托住盾徽，并从外侧握住。

[ə; eɪ] [lɑːns] [wɪð] [ðə; ði] [pɔɪnt] - ； [ænd; ənd][əˈpɒn][aɪ ˈtiː][ə; eɪ][ˈbænə(r)] [dɪˈspleɪd] , [vɜːt] ,
a Lance with the point sanguinated ; and upon it a Banner displayed , Vert ,
 一个 槊 和 这 观点 - ； 和 之上 它 一个 横幅 显示 ， 垂直 ，
 一根矛尖染成血红色；矛上悬挂着一面绿色旗帜。

— [ɪn][ðə; ði] [fes] - [pɔɪnt] [æŋ; ən] [hɑːp] , [ɔː(r)] , ['strɪŋd] [wɪð] ['sɪlvə(r)] , [brɪˈtwiːn] [ə; eɪ][stɑː(r)][ɪn] [tʃiːf]
 — **in the Fess - point an Harp , or , stringed with Silver , between a Star in Chief**
 — 在 这 费斯 - 观点 一个 竖琴 ， 或者 ， 弦 和 银 ， 之间 一个 星星 在 首席
 ，
 ，
 ，

——在横杠处，一把竖琴，或用银弦串起，位于主星之间，

[tuː] [flɜːrɜː] - [diː] - [ɪs][ɪn] [fes] , [ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [sɔːrdz] [ɪn][ˈsæltəɪə] , [ɪn] [beɪs] , [ɔːl]
two Fleurs - de - lis in Fess , and a pair of Swords in Saltier , in Base , all
 二 花朵 - 德 - 列表 在 费斯 ， 和 一个 一对 的 剑 在 更咸 ， 在 根据 ， 全部
 ['ɑːdʒənt] .
Argent .
 银色 ；

底纹上绘有两朵百合花（横纹）和一对斜纹宝剑，均为银色。

[ðə; ði] [ˈtenənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˈskʌtʃn] [stænd][ɒn][ə; eɪ][skrəʊl] , [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈmɒtəʊ] —
The Tenants of the Escutcheon stand on a Scroll , on which the following Motto —
这 租户 的 这 盾形纹章 站立 在 一个 滚动 , 在 哪个 这 下列的 座右铭 —

盾徽上的图案位于卷轴之上，卷轴上刻有以下格言——

“ [di:ʊ] - ” —
“ **Deo favente** ” —
“ 除臭剂 - ” —

“Deo favente”——

[wɪtʃ] [əˈlju:d] [tu:; tə][ðə; ði] [aɪ] [ɪn][ðə; ði] [ɑ:mz] , [ment] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv] [ˈprɒvɪdəns] .
which alludes to the Eye in the Arms , meant for the Eye of Providence .
哪个 暗示 到 这 眼睛 在 这 武器 , 意思是 为了 这 眼睛 的 普罗维登斯 .

这暗指手臂上的眼睛，也就是上帝之眼。

[ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [krest] , [ɪn][ə; eɪ][skrəʊl] , [ðɪs] [ˈmɒtəʊ] —
Over the Crest , in a Scroll , this Motto —
超过 这 波峰 , 在 一个 滚动 , 这 座右铭 —

徽章上方，卷轴上刻着这句格言——

“ [vɜ:təs] [ˈsəʊlə][ɪnˈvɪktə] ” —
“ **Virtus sola invicta** ” —
“ 美德 太阳 不败 ” —

“Virtus sola invicta”——

[wɪtʃ] [rɪˈkwaɪəz][nəʊ] [ˈkɒment] . -
which requires no comment . 26
哪个 需要 不 评论 . -

无需赘言。26

[ðə; ði] [θɜ:ˈti:n] [ˈpi:sɪz] , [ˈbɑ:r,weɪz] , [wɪtʃ] [fɪl] [ʌp][ðə; ði] [fi:ld] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑ:mz] , [meɪ] [reprɪzent]
The thirteen pieces , barways , which fill up the Field of the Arms , may represent
这 十三 件 , 酒吧 , 哪个 充满向上 这 场地 的 这 武器 , 可能 代表
[ðə; ði] [ˈsevrəl] [stɜ:ts] ;
the several States ;
这 一些 各州 ;

纹章上的十三块饰条（或称“条形纹章”）可能代表各个州；

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [stɑ:z] [əˈpɒn][ə; eɪ] [blu:] [ˈkæntən] , [dɪˈspəʊzd] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɜ:k(ə)l] ,
and the same Number of Stars upon a blue Canton , disposed in a Circle ,
和 这 相同的 数字 的 星星 之上 一个 蓝色的 广州 , 处置 在 一个 圆圈 ,
蓝色方格上环绕着相同数量的星星，呈圆形排列。

[reprɪzent] [ə; eɪ] [nju:] [kɒnstəˈleɪ(ə)n] , [wɪtʃ] [əˈlju:d] [tu:; tə][ðə; ði] [nju:] [ˈempaɪə(r)] ,
represent a new Constellation , which alludes to the new Empire ,
代表 一个 新的 星座 , 哪个 暗示 到 这 新的 帝国 ,
代表着一个新的星座，象征着新的帝国。

[fɔ:md] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [baɪ][ðə; ði] [ɒv; əv] [ðəʊz] [stɜ:ts] — [ðeə(r)] [ˌdɪspəˈzɪʃn] , [ɪn]
formed in the World by the Confoederation of those States — Their Disposition , in
形成 在 这 世界 经过 这 联盟 的 那些 各州 — 他们的 处置 , 在
[ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈsɜ:k(ə)l] ,
the form of a circle ,
这 形式 的 一个 圆圈 ,

由这些国家结成的联盟在世界上形成——它们的排列呈圆形，

[diˈnəʊts] [ðə; ði][ˌpɜ:pəˈtju:əti][ɒv; əv][ɪts] [kənˈtɪnjuəns] , [ðə; ði] [rɪŋ] [ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði][ˈsɪmb(ə)l][ɒv; əv] [ɪˈtɜ:nəti]
denotes the Perpetuity of its Continuance , the Ring being the Symbol of Eternity
表示 这 永续 的 它是 继续 , 这 戒指 存在 这 象征 的 永恒
.
:
.

象征着永恒的延续，戒指是永恒的象征。

[ðə; ði][ˈiːg(ə)l] [dɪˈspleɪd] [ɪz][ðə; ði][ˈsɪmb(ə)l][ɒv; əv][suːˈpriːm; sjuːˈpriːm][ˈpaʊə(r)] & [ɔːˈθɒrəti] , [ænd; ənd]
The Eagle displayed is the Symbol of Supreme Power & Authority , and
这 鹰 显示 是 这 象征 的 最高 力量 & 权威 , 和
[ˈsɪgnɪfaɪz][ðə; ði] [ˈkɒŋɡres] ;
signifies the Congress ;
表示 这 国会 ;

所展示的鹰是最高权力和权威的象征，代表国会；

[ðə; ði][ˈpɪlə(r)] , [əˈpɒn] [wɪtʃ] [aɪˈtiː][rests] , [ɪz] [juːst] [æz; əz][ðə; ði] [ˌhaɪərəˈɡlɪfɪk] [ɒv; əv] [ˈfɔːtɪtjuːd] &
the Pillar , upon which it rests , is used as the Hieroglyphic of Fortitude &
这 支柱 , 之上 哪个 它 休息 , 是 用过的 作为 这 象形文字 的 坚韧 &
[ˈkɒnstənsɪ] ;
Constancy ;
恒常性 ;

它所倚靠的石柱，被用作坚韧和恒久不变的象形文字；

[ænd; ənd] , [ɪts] [ˈbiːɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdɒrɪk][ˈɔːdə(r)] , ([wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][best] [prəˈpɔːʃənd] & [məʊst]
and , it's being of the Doric Order , (which is the best proportioned & most
和 , 它是 存在 的 这 多立克 命令 , (哪个 是 这 最好的 比例匀称 & 最多
[əˈɡriːəb(ə)l] [tuː; tə][ˈneɪtʃ(ə(r)] ,
agreeable to Nature ,
同意 到 自然 ,

而且，它属于多立克柱式（这是比例最协调、最符合自然规律的柱式），

) & [kəmˈpəʊzd] [ɒv; əv] [ˈsevrəl] [ˈmembəz] [ɔː(r)] [pɑːts] , [ɔːl] , [ˈteɪkən][təˈgeðə(r)] , [ˈfɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l]
) & composed of several Members or parts , all , taken together , forming a beautiful
) & 由 的 一些 成员 或者 部分 , 全部 , 已采取 一起 , 成型 一个 美丽的
[ˌkɒmpəˈzɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [streŋθ] ,
Composition of Strength ,
作品 的 力量 ,

由若干成员或部分组成，所有成员或部分共同构成一个优美而强大的整体。

[kənˈɡruːəti] & [ˈjuːsfʌnəs] , [aɪˈtiː][meɪ] [wɪð] [ɡreɪt] [prəˈpraɪəti][ˈsɪɡnɪfaɪ][ə; eɪ] [wel] [plænd]
Congruity & Usefulness , it may with great propriety signify a well planned
全等性 & 用处 , 它 可能 和 伟大的 礼 表示 一个 出色地 计划
[ˈɡʌvənmənt] .
Government .
政府 .

一致性和实用性，可以非常恰当地象征一个计划周全的政府。

[ðə; ði][ˈiːg(ə)l] , [ˈbiːɪŋ] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɒləm] ,
The Eagle , being placed on the Summit of the Column ,
这 鹰 , 存在 放置 在 这 首脑 的 这 柱子 ,
[ˌkɒləm] ,
雄鹰被放置在柱顶，

[ɪz][ˈembləmətɪk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɒvrənti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [stɜːts] ;
is emblematical of the Sovereignty of the Government of the United States ;
是 象征性的 的 这 主权 的 这 政府 的 这 团结的 各州 ;
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

象征着美国政府的主权；并且，

[æz; əz] [ˈfɜːðə(r)] [ɪkˈspresɪv] [ɒv; əv] [ðæt] [aɪˈdɪə] , [ðəʊz] [tuː] [ˈfɪɡəːdʒɪz] [ɔː(r)] [ˈfɪɡəz] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] [ɒn]
as further expressive of that Idea , those two Charges or Figures are borne on
作为 更远 富有表现力的 的 那 主意 , 那些 二 收费 或者 数据 是 出生 在
[ə; eɪ] [peɪl] ,
a Pale ,
一个 苍白 ,

为了进一步表达这一理念，这两个图案或图形被绘制在竖条上。

[wɪtʃ] [ɪk'stendz; ek-] [ə'krɒs] [ðə; ði] [θɜ:'ti:n] ['pi:sɪz] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪ'skʌtʃn] [ɪz][dɪ'vaɪdɪd] .
which extends across the thirteen pieces into which the Escutcheon is divided .
哪个 扩展 穿过 这 十三 件 进入 哪个 这 盾形纹章 是 分割 .
它横跨盾牌被分成的十三块。

[ðə; ði] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪ] [hæz; həz] [bi:n] [ɔ:l'redi] [ɪk'spleɪnd] .
The Signification of the Eye has been already explained .
这 意义 的 这 眼睛 有 到过 已经 解释 .
眼睛的象征意义之前已经解释过了。

[ðə; ði] ['helmt] [ɪz] [sʌtʃ] [æz; əz] [,æpə'tein] [tu:; tə] ['sɒvrənti] ;
The Helmet is such as appertains to Sovereignty ;
这 头盔 是 这样的 作为 相关的 到 主权 ;
头盔象征着主权；

[ænd; ʌnd][ðə; ði][kæp][ɪz] [ju:st] [æz; əz][ðə; ði]['tʊkən][ɒv; əv] ['fri:dəm] & ['eksələnsi] :
and the Cap is used as the Token of Freedom & Excellency :
和 这 帽 是 用过的 作为 这 令牌 的 自由 & 阁下 :
而帽子则被用作自由和卓越的象征：

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['fɔ:məli] [wɔ:n] [baɪ] [dju:ks] “ [br'kəz; br'kɒz] , ” [sez] ,
It was formerly worn by Dukes “ because , ” says Guillim ,
它 曾是 以前 磨损 经过 公爵 “ 因为 , ” 说道 吉利姆 ,
吉利姆说，这件衣服以前是公爵们穿的，“因为”

“ [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][mɔ:(r)] ['wɜ:ði] ['gʌvənmənt] [ðæn; ðən]['ʌðə(r)]['sʌbdʒɪkts] .
“ they Had a more worthy Government than other Subjects .
“ 他们 有 一个 更多的 值得 政府 比 其他 主题 .
“他们拥有比其他臣民更优秀的政府。”

” — [ðə; ði]
” — The
” — 这

“-这

[kɒk] [ɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [məʊst] ['eksələnt] ['kwɒlətɪz] , ['nesəsəri] [ɪn][ə; eɪ] [fri:] ['kʌntri]
Cock is distinguished for two most excellent Qualities , Necessary in a free Country
公鸡 是 杰出的 为了 二 最多 出色的 品质 , 必要的 在 一个 自由的 国家
, [vɪz] .
, viz :
, 即 :
公鸡因其在自由国家所必需的两个最优秀的品质而著称，即：

[ˈvɪdʒɪləns] & ['fɔ:tɪtju:d] .
Vigilance & Fortitude .
警觉 & 坚韧 .

警惕与坚韧。

[ðə; ði]['dʒi:niəs][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [rɪ'pʌblɪk] [ɪz] [di'nəʊtɪd] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] [blu:] [skɑ:f]
The Genius of the American confœderated Republic is denoted by her blue Scarf
这 天才 的 这 美国人 同盟 共和国 是 表示 经过 她 蓝色的 围巾
& ['fɪlɪt] ,
& Fillet ,
& 鱼片 ,
美国邦联共和国的天才象征是她的蓝色围巾和发带。

['glɪtərɪŋ] [wɪð] [stɑ:z] , -
glittering with Stars , 27
闪闪发光 和 星星 , -

繁星闪烁，27

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][flæg][ɒv; əv] ['kɒŋɡres] [wɪt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'spleɪz] .
and by the Flag of Congress which she displays .

和 经过 这 旗帜 的 国会 哪个 她 显示器 .

以及她展示的国会旗帜。

[hɜː(r); hə(r)] [dres] [ɪz] [waɪt] [edʒd] [wɪð] [ɡriːn] ; ['kʌləs] ['embləmətɪk(ə)l][ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)ns] [ænd; ənd]
Her Dress is white edged with green ; Colours emblematical of Innocence and
她 裙子 是 白色的 边缘 和 绿色的 ; 颜色 象征性的 的 无辜 和
[juːθ] .
Youth .
青年 .

她的裙子是白色的，镶着绿色边；这两种颜色象征着纯真和青春。

[hɜː(r); hə(r)][ˈpɜːp(ə)l] [ˈɡɜːdl] & ['reɪdiətiɪd] [kraʊn] ['ɪndɪkeɪt] [hɜː(r); hə(r)] ['sɒvrənti] :
Her purple Girdle & radiated Crown indicate her Sovereignty :

她 紫色的 腰带 & 辐射 王冠 表明 她 主权 :

她紫色的腰带和放射状的王冠象征着她的主权：

[ðə; ði] [wɜːd] “ ['vɜːtʃuː] “ [ɒn][ðə; ði]['fɔːmə(r)][ɪz][tuː; tə] [fəʊ] , [ðæt] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][hɜː(r); hə(r)]
the Word “ Virtue “ on the former is to show , that that should be her
这 单词 “ 美德 “ 在 这 以前的 是 到 展示 , 那 那 应该 是 她
[ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈɔːnəmənt] ;
principal Ornament ;
主要的 装饰品 ;

前者上的“美德”一词表明，美德应该是她的主要装饰；

[ænd; ənd][ðə; ði]['reɪdiətiɪd] [kraʊn] , [ðæt] [nəʊ] ['ɜːθli] [kraʊn] [ʃæl; ʃəl] [ruːl] [hɜː(r); hə(r)] .
and the radiated Crown , that no Earthly Crown shall rule her .

和 这 辐射 王冠 , 那 不 尘世的 王冠 将 规则 她 .

以及那散发光芒的王冠，任何尘世的王冠都不能统治她。

[ðə; ði] [dʌv] [ɒn][ðə; ði][tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['stændəd] [di'nəʊts] [ðə; ði] ['maɪldnəs] & ['lenɪti] [ɒv; əv]
The Dove on the Top of the American Standard denotes the Mildness & Lenity of
这 鸽子 在 这 顶部 的 这 美国人 标准 表示 这 温和 & 宽容 的
[hɜː(r); hə(r)] [ˈɡʌvənmənt] .
her Government .
她 政府 .

美国国旗顶部的鸽子象征着美国政府的温和与宽容。

[ðə; ði] [naɪt] [ɪn] ['ɑːmə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['blʌdi] [lɑːns] [reprɪ'zents] [ðə; ði] ['mɪlətri] ['dʒiːniəs][ɒv; əv][ðə; ði]
The Knight in Armour with his bloody Lance represents the Military Genius of the
这 骑士 在 盔甲 和 他的 血腥 槊 代表 这 军队 天才 的 这
[ə'merɪkən] ['empaɪə(r)] ,
American Empire ,
美国人 帝国 ,

身披盔甲、手持血淋淋长矛的骑士象征着美利坚帝国的军事才能。

[ɑːmd] [ɪn] [dɪ'fens] [ɒv; əv][ɪts][dʒʌst] [raɪts] .
armed in Defence of its just Rights .

武装 在 防御 的 它是 只是 权利 .

武装起来捍卫其正当权利。

[hɪz; ɪz] [bluː] [belt] & [bluː] ['feðə] ['ɪndɪkeɪt] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,
His blue Belt & blue Feathers indicate his Country ,
他的 蓝色的 腰带 & 蓝色的 羽毛 表明 他的 国家 ,

他的蓝色腰带和蓝色羽毛代表他的国家。

& [ðə; ði] [waɪt] [pluːm] [ɪz][ɪn] ['kɒmplɪmənt] [tuː; tə][ˈavə(r)][ˈɡælənt] ['ælaɪ] .
& the white Plume is in Compliment to our gallant Ally .
& 这 白色的 羽 是 在 赞扬 到 我们的 英勇 盟友 .

白色羽毛是为了向我们英勇的盟友致敬。

[ðə; ði] [ri:θ] [ɒv; əv]['lɒrəl; 'lɔ:-] [rəʊnd] [hɪz; ɪz] ['helmit] [ɪz] [ɪk'spresɪv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sək'ses] .
The Wreath of Laurel round his Helmet is expressive of his Success .
这 花圈 的 劳雷尔 圆形的 他的 头盔 是 富有表现力的 的 他的 成功 .
他头盔上的月桂花环象征着他的成功。

[ðə; ði] [gri:n] [fi:ld] [ɒv; əv][ðə; ði]['bænə(r)] [di'nəuts] [ju:θ] [ænd; ənd]['vɪgə(r)] ;
The Green Field of the Banner denotes Youth and Vigor ;
这 绿色的 场地 的 这 横幅 表示 青年 和 活力 ;
旗帜上的绿色部分象征着青春和活力;

[ðə; ði] [hɑ:p] [ɪz]['embləmætɪk(ə)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] [stɜ:ts] ['æktɪŋ] [ɪn] ['hɑ:məni] & ['kɒnsət] ;
the Harp is emblematical of the several States acting in Harmony & Concert ;
这 竖琴 是 象征性的 的 这 一些 各州 表演 在 和谐 & 音乐会 ;
竖琴象征着各个邦国和谐统一;

[ðə; ði][stɑ:(r)] , [ɪn] [tʃi:f] , [hæz; həz] ['refrəns] [tu;; tə] [ə'merɪkə] , [æz; əz]['prɪnsəp(ə)][ɪn][ðə; ði] ['kɒntest] ;
the Star , in Chief , has reference to America , as principal in the Contest ;
这 星星 , 在 首席 , 有 参考 到 美国 , 作为 主要的 在 这 竞赛 ;
主星指的是美国，因为美国是这场竞赛的主要参与者;

[ðə; ði] [tu:] [flɜ:rz] - [di:] - [ɪs][ɑ:(r); ə(r)] [bɔ:n] [æz; əz][ə; eɪ]['greɪtf(ə)] [-] [,testɪ'məʊniəl][ɒv; əv][ðə; ði]
the two Fleurs - de - lis are borne as a grateful [22] Testimonial of the
这 二 花朵 - 德 - 列表 是 出生 作为 一个 感激的 [-] 用户评价 的 这
[sə'pɔ:t] ['gɪv(ə)n][tu;; tə][hɜ:(r); hə(r)][baɪ] [frɑ:ns] ;
Support given to her by France ;
支持 给定 到 她 经过 法国 ;
这两朵百合花是为了表达对法国给予她的支持的感激之情[22];

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [sɔ:rdz] , ['krɒsɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] , ['sɪgnɪfaɪ][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][wɔ:(r)] .
and the two Swords , crossing each other , signify a State of War .
和 这 二 剑 , 过境 每个 其他 , 表示 一个 状态 的 战争 .
两把交叉的剑象征着战争状态。

[ðɪs] ['tenənt] & [hɪz; ɪz][flæg] [rɪ'leɪt] , ['təʊtəli] , [tu;; tə] [ə'merɪkə] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]
This Tenant & his Flag relate , totally , to America at the Time of her
这 租户 & 他的 旗帜 涉及 , 完全 , 到 美国 在 这 时间 的 她
[,revə'lu:ʃn] .
Revolution .
革命 .
这位房客和他的旗帜与美国革命时期的美国完全相关。

['wɪljəm] ['bɑ:tən] .
William Barton .
威廉 巴顿 .
威廉·巴顿。

[ðɪs] , [ðə; ði][fɜ:st] [dɪ'vaɪs] [ɒv; əv] ['bɑ:tən] , [wɒz; wəz][nɒt] ['ɪləstreɪtɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sekənd] [dɪ'vaɪs] ,
This , the first device of Barton , was not illustrated , and his second device ,
这 , 这 第一的 设备 的 巴顿 , 曾是 不是 插图 , 和 他的 第二 设备 ,
这是巴顿的第一个装置，没有图示，而他的第二个装置，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hi;; hi] ['bʃəd] [ə; eɪ] ['kɒləd] ['drɔ:ɪŋ] ,
of which he offered a colored drawing ,
的 哪个 他 提供 一个 有色 绘画 ,
他提供了一幅彩色图画，

['dɪfə] [frɒm; frəm][,aɪ 'ti:][ɪn] [ðæt] [hi;; hi] [træns'fə:d] [ðə; ði] [aɪ] [tu;; tə][ðə; ði] [rɪ'vɜ:s] [ænd; ənd][ðə; ði]
differed from it in that he transferred the eye to the reverse and the
不同 从 它 在 那 他 转移 这 眼睛 到 这 撤销 和 这
['i:g(ə)][frɒm; frəm] the28
eagle from the28
鹰 从 the28
与原版不同的是，他将眼睛移到了背面，并将鹰的图案从28处移了过来。

[ˈsʌmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɒləm] [tuː; tə][ðə; ði][krest] , [ˌðeəˈbaɪ] [rɪˈlɪmɪneɪtɪŋ] [ðə; ði] [kɒk] .
summit of the column to the crest , thereby eliminating the cock .
首脑 的 这 柱子 到 这 波峰 , 从而 消除 这 公鸡 .
从柱顶到柱脊, 从而消除公鸡。

[hiː; hi][pʊt][æt; ət][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɒləm] [ə; eɪ] [ˈraɪzɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði] [fleɪmz] ,
He put at the summit of the column a phoenix rising from the flames ,
他 放 在 这 首脑 的 这 柱子 一个 凤凰 上升 从 这 火焰 ,
他在柱顶放置了一只从火焰中升起的凤凰,

[left] [aʊt][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [flæɡ][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈdekstə(r)] [səˈpɔːrtərz] [hænd] ,
left out the American flag from the dexter supporter's hand ,
左边 出去 这 美国人 旗帜 从 这 德克斯特 支持者的 手 ,
漏掉了右手边支持者手中的美国国旗。

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][ˈsɪnɪstə(r)] [səˈpɔːtə(r)] [frɒm; frəm][ə; eɪ][ˈwɒrɪə(r)][ɪn][ˈɑːmə(r)][tuː; tə][wʌn][ɪn]
and changed the sinister supporter from a warrior in armor to one in
和 已更改 这 险恶 支持者 从 一个 战士 在 盔甲 到 一 在
[ˌkɒntɪˈnɛnt(ə)l][ˈjuːnɪfɔːm] ,
continental uniform ,
大陆 制服 ,
并将邪恶的支持者从身披盔甲的战士变成了身穿欧陆军服的人。

[ˈhəʊldɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ][ˈbætn] [ɪnˈsted] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːns] .
holding in his hand a baton instead of a lance .
保持 在 他的 手 一个 指挥棒 反而 的 一个 槊 .
他手里拿着的是指挥棒, 而不是长矛。

[hiː; hi][ˈɔːlsəʊ][left] [aʊt][ðə; ði][hɑːp][ænd; ənd][ðə; ði] [flɜː] - [diː] - [lɪs][ænd; ənd] [trænsˈfəːd] [ðə; ði][ˈmɒtəʊ]
He also left out the harp and the fleur - de - lis and transferred the motto
他 还 左边 出去 这 竖琴 和 这 花朵 - 德 - 列表 和 转移 这 座右铭
[tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈvɜːs] .
to the reverse .
到 这 撤销 .
他还去掉了竖琴和鸢尾花图案, 并将格言移到了背面。

[ðə; ði] [flɜː] - [diː] - [lɪs][wɒz; wəz] [prəˈpəʊzd] [tuː; tə] [kəˈmeməreɪt] [ðə; ði] [əˈlaɪəns] [wɪð] [fraːns] ,
The fleur - de - lis was proposed to commemorate the alliance with France ,
这 花朵 - 德 - 列表 曾是 建议的 到 纪念 这 联盟 和 法国 ,
鸢尾花图案的提议是为了纪念与法国的联盟。

[ðɪs] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][ˈəʊnli] [rɪˈpɔːt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [əˈlaɪəns] [ˈfɪɡəd] .
this being the only report in which the alliance figured .
这 存在 这 仅有的 报告 在 哪个 这 联盟 想 .
这是唯一一份提到该联盟的报告。

[ðə; ði] [dɪˈzaɪn] [ɪz][ɪmˈpɔːt(ə)nt] ,
The design is important ,
这 设计 是 重要的 ,
设计很重要,

[brɪˈkəz; brɪˈkɒz][,aɪ ˈtiː] [ɪˈstæblɪʃɪz] [ðə; ði][fækt] [ðæt][ðə; ði][aɪˈdɪə][hæd; həd] [brɪˈklʌm] [fɪkst] [ɒv; əv] [ˈhævɪŋ] [ɪn]
because it establishes the fact that the idea had become fixed of having in
因为 它 建立 这 事实 那 这 主意 有 变得 固定的 的 拥有 在
[ðə; ði] [siːl] [ðə; ði] [θɜːˈtiːn] [stɑːz] ,
the seal the thirteen stars ,
这 海豹 这 十三 明星 ,
因为它确立了在印章上刻上十三颗星的想法已经根深蒂固。

[ðə; ði] [bluː] [fiːld] , [ænd; ənd] [θɜːˈtiːn] [straɪps] [ɒv; əv] [red] [ænd; ənd] [waɪt] [ɔː(r)] [waɪt] [ænd; ənd] [red] .
the blue field , and thirteen stripes of red and white or white and red .
这 蓝色的 场地 , 和 十三 条纹 的 红色的 和 白色的 或者 白色的 和 红色的 .
蓝色底, 十三条红白相间或红白相间的条纹。

[ɪn] [ðɪs] [dɪˈzaɪn] [əˈprɪəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm][ðə; ði][ˈiːg(ə)l] .
In this design appears for the first time the eagle .
在这设计出现为了这第一的时间这鹰：
在这个设计中，鹰的形象首次出现。

[ˈbɑːrtənz] [ˈsekənd] [dɪˈzaɪn] [wɒz; wəz] [əˈdrest] [tuː; tə] “ [ðə; ði][ˈhɒnərəbl] .
Barton's second design was addressed to “ The Honble .
巴顿的第二设计曾是已解决到“这尊敬的：
巴顿的第二份设计稿是写给“尊敬的阁下”。

[ɪˈlaɪəs] [ˈbuːdəˌnoʊ] , [ɛsˈkwɑːr] . & [ˈɑːθə(r)] [liː] [iː es ˈkjuː] .
Elias Boudinot , Esqr . & Arthur Lee Esq .
埃利亚斯 布迪诺 , esqr . & 亚瑟 李 先生 .
Elias Boudinot 先生和 Arthur Lee 先生

[ɪn] [ˈkɒŋɡres] .
In Congress .
在国会：
在国会。

“ [dɪˈvaɪs] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɑːˈmɔːriəl] & [rɪˈvɜːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [siːl] ,
“ Device for an Armorial Atchievement & Reverse of a Great Seal ,
“ 设备 为了 一个 纹章 成就 & 撤销 的 一个 伟大的 海豹 ,
“纹章成就图案及国玺背面图案”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [nɔːθ] [əˈmerɪkə] : [prəˈpəʊzd] [baɪ] [ˈwɪljəm] [ˈbɑːtən] , [ɛsˈkwɑːr] .
for the United States of North America : proposed by William Barton , Esqr .
为了这团结的各州 的 北 美国 : 建议的 经过 威廉 巴顿 , esqr .
为北美合众国：由威廉·巴顿先生提议。

[ə; eɪ] . [em] . —
A . M . —
一个 . M . —
是-

[ˈbleɪzən] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] [ˈherəldri] —
Blazoned according to the Laws of Heraldry —
纹章 根据 到 这 法律 的 纹章学 —
根据纹章学规则绘制——

[ɑːmz] .
Arms .
武器 .
武器。

[ˈberi] [ɒv; əv] [θɜːˈtiːn] [ˈpiːsɪz] , [ˈɑːdʒənt] & [ɡjuːlɪz] ; [ɒn][ə; eɪ] [peɪl] , [ɔː(r)] , [ə; eɪ][ˈpɪlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
Barry of thirteen pieces , Argent & Gules ; on a pale , Or , a Pillar of the
巴里 的 十三 件 , 银色 & 红色 ; 在 一个 苍白 , 或者 , 一个 支柱 的 这
[ˈdɒrɪk][ˈɔːdə(r)] ,
Doric Order ,
多立克 命令 ,
十三条横条，银底红纹；金色竖条上，多立克柱式柱子，

[vɜːt] , [ˈriːtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˈskʌtʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɒnə(r)] [pɔɪnt] ; [ænd; ənd]
Vert , reaching from the Base of the Escutcheon to the Honor point ; and
垂直 , 到达 从 这 根据 的 这 盾形纹章 到 这 荣誉 观点 ; 和
[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ˌðeərˈɒv] ,
from the Summit thereof ,
从 这 首脑 其中 ,
绿色，从盾徽底部延伸至荣誉点；并从其顶端，

[ə; eɪ] [ɪn] [fleɪmz] [wɪð] [wɪŋz] [ɪkˈspændɪd] , [ˈprɒpə(r)] ; [ðə; ði] [həʊl] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ][ˈbɔːdə(r)] ,
a Phoenix in Flames with Wings expanded , proper ; the whole within a Border ,
一个 凤凰 在 火焰 和 翅膀 扩展 , 恰当的 ; 这 所有的 之内 一个 边界 ,
一只展开双翼的火焰凤凰，姿态优美；整体位于边界之内。

[ˈæzə(r)] , [tʃɑːdʒd] [wɪð] [æz; əz] [ˈmeni] [stɑːz] [æz; əz] [ˈpiːsɪz] [ˈbɑːr,weɪz] , [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] .
Azure , charged with as many Stars as pieces barways , of the first .
Azure , 带电 和 作为 许多 星星 作为 件 酒吧 , 的 这 第一的 .
Azure，缀满了星星，如同第一块巴韦斯碎片一样多。

[ˈwɪljəm] [ˈbɑːrtənz] [ˈsekənd] [dɪˈzaɪn]
WILLIAM BARTON'S SECOND DESIGN
威廉 巴顿的 第二 设计
威廉·巴顿的第二设计

[[treɪst] [frɒm; frəm][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)][ænd; ənd] [rɪˈdjuːst] [wʌn] - [hɑːf]]
[Traced from the original and reduced one - half]
[追踪 从 这 原来的 和 减少 一 - 一半]
[根据原图缩减一半绘制]

[feɪs] [piː] . -
Face p . 2829
脸 p . -
脸书第2829页

[krest] .
Crest .
波峰 .
波峰。

[ɒn][ə; eɪ] [ˈhelmt] [ɒv; əv] [ˈbɜːnɪft] [gəʊld] , [ˈdæməsk] , [ˈgreɪtɪd] [wɪð] [sɪks][bɑːrz] , [ə; eɪ][kæp][ɒv; əv]
On a Helmet of Burnished Gold , damasked , grated with six Bars , a Cap of
在 一个 头盔 的 抛光 金子 , 大马士革图案 , 磨碎的 和 六 酒吧 , 一个 帽 的
[ˈlɪbəti] ,
Liberty ,
自由 ,
在一顶抛光金头盔上，饰有锦缎图案，并镶嵌六条横杠，以及一顶自由帽。

[vɜːt] ; [wɪð] [æn; ən][ˈiːg(ə)l] [dɪˈspleɪd] , [ˈɑːdʒənt] , [ðeərˈɒn] : [ˈhəʊldɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz][ˈdekstə(r)][ˈtælən][ə; eɪ]
Vert ; with an Eagle displayed , Argent , thereon : holding in his dexter Talon a
垂直 ; 和 一个 鹰 显示 , 银色 , 其上 : 保持 在 他的 德克斯特 爪 一个
[sɔːd] ,
Sword ,
剑 ,
绿色；其上有一只展开双翼的银色雄鹰，雄鹰右爪持剑，

[ɔː(r)] , [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [riːθ] [ɒv; əv][ˈlɒrəl, ˈlɔː-] [səˈspendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] ; [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði]
Or , having a Wreath of Laurel suspended from the point ; and , in the
或者 , 拥有 一个 花圈 的 劳雷尔 暂停 从 这 观点 ; 和 , 在 这
[ˈsɪnɪstə(r)] ,
sinister ,
险恶 ,
或者，在尖端悬挂一顶月桂花环；并且在左侧，

[ðə; ði] [ˈensən] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [ˈprɒpə(r)] .
the Ensign of the United States , proper .
这 军旗 的 这 团结的 各州 , 恰当的 .
美国国旗，正楷。

[səˈpɔːtəz] .
Supporters .
支持者 .
支持者。

[ɒn][ðə; ði][ˈdekstə(r)][said] , [ðə; ði][ˈdʒiːniəs][ɒv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [kənˈfedəreɪtɪd] [rɪˈpʌblɪk] :
On the dexter side , the Genius of the American Confederated Republic :
在这 德克斯特 边 , 这 天才 的 这 美国人 邦联 共和国 :
[ˌreprɪˈzentɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈmeɪdn] ,
represented by a Maiden ,
代表 经过 一个 少女 ,

右侧是美利坚联盟国的象征： 由一位少女代表。

[wɪð] [ˈfləʊɪŋ] [ˈɔːbən] [ˈtresɪz] ; [klæd][ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] , [luːs] , [waɪt] [ˈɡɑːmənt] , [ˈbɔːdəd] [wɪð]
with flowing Auburn Tresses ; clad in a long , loose , white Garment , bordered with
和 流动 奥本 头发 ; 覆膜 在 一个 长的 , 松动的 , 白色的 服装 , 带边框 和
[ɡriːn] ;
Green ;
绿色的 ;

一头飘逸的红褐色长发；身穿一件宽松的白色长袍，镶有绿色边饰；

[ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][skaɪ] - [bluː] [skaɪf] , [tʃɑːdʒd] [wɪð] [stɑːz] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ɑːmz] ,
having a Sky - blue Scarf , charged with Stars as in the Arms ,
拥有 一个 天空 - 蓝色的 围巾 , 带电 和 星星 作为 在 这 武器 ,
戴着一条天蓝色围巾，上面饰有与纹章中相同的星星图案。

[ˈriːtʃɪŋ] [əˈkrɒs] [hɜː(r); hæ(r)] [weɪst] [frɒm; frəm][hɜː(r); hæ(r)] [raɪt] [ˈəʊldə(r)] [tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)] [left] [said] ;
reaching across her Waist from her right Shoulder to her left Side ;
到达 穿过 她 腰部 从 她 正确的 肩膀 到 她 左边 边 ;
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

从她的右肩到左侧，横跨她的腰部；而且，

[ɒn][hɜː(r); hæ(r)] [hed] , [ə; eɪ][ˈreɪdiəɪtɪd] [kraʊn] [ɒv; əv][gəʊld] , [ɪnˈsɜːrklɪd] [wɪð] [æn; ən][ˈæʒə(r)] [ˈfɪlɪt]
on her Head , a radiated Crown of Gold , encircled with an Azure Fillet
在 她 头 , 一个 辐射 王冠 的 金子 , 包围 和 一个 Azure 鱼片
[ˈspæŋɡld] [wɪð] [ˈsɪlvə(r)] [stɑːz] ;
spangled with Silver Stars ;
闪闪发光的 和 银 星星 ;

她头上戴着一顶放射状的金色王冠，王冠周围环绕着一条缀满银星的蓝色绶带；

[raʊnd] [hɜː(r); hæ(r)] [weɪst] [ə; eɪ][ˈpɜːp(ə)] [ˈɡɜːdl] , [ɪmˈbrɔɪdəd] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːd] “ [vɜːtəs] ” , [ɪn][ˈsɪlvə(r)]
round her Waist a purple Girdle , embroidered with the Word “ Virtus ” , in Silver
圆形的 她 腰部 一个 紫色的 腰带 , 绣花 和 这 单词 “ 美德 ” , 在 银
:
:
:

她腰间系着一条紫色腰带，上面用银色绣着“Virtus”字样：

— [ə; eɪ] [dʌv] , [ˈprɒpə(r)] , [pɜːtʃt] [ɒn][hɜː(r); hæ(r)][ˈdekstə(r)][hænd] .
— **a Dove , proper , perched on her dexter Hand .**
— 一个 鸽子 , 恰当的 , 栖息 在 她 德克斯特 手 .

一只鸽子，姿态优美，栖息在她右手上。

[ɒn][ðə; ði][ˈsɪnɪstə(r)][said] , [æn; ən] [əˈmerɪkən] [ˈwɒrɪə(r)] ; [klæd][ɪn][æn; ən][ˈjuːnɪfɔːm] [kəʊt] , [ɒv; əv] [bluː]
On the sinister side , an American Warrior ; clad in an uniform Coat , of blue
在 这 险恶 边 , 一个 美国人 战士 ; 覆膜 在 一个 制服 外套 , 的 蓝色的
[feɪst] [wɪð] [bʌf] ,
faced with Buff ,
面对 和 巴夫 ,

在阴险的一面，一位美国战士；身穿蓝色镶有浅黄色边的制服外套，

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][hæt][ə; eɪ] [kɒˈkeɪd] [ɒv; əv] [blæk] & [waɪt] [ˈrɪbənz] ; [ɪn][hɪz; ɪz] [left] [hænd] ,
and in his Hat a Cockade of black & white Ribbons ; in his left Hand ,
和 在 他的 帽子 一个 帽徽 的 黑色的 & 白色的 丝带 ; 在 他的 左边 手 ,
他的帽子上戴着一顶黑白相间的丝带帽徽；他的左手拿着，

[ə; eɪ][ˈbætən][ˈæʒə(r)] , [ɒv; əv] [stɑːz] [ˈɑːdʒənt] .
a Baton Azure , semé of Stars Argent .
一个 指挥棒 Azure , 塞梅 的 星星 银色 .

巴顿蔚蓝，类似于银色的星星。

[ˈmɒtəʊ] , [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [krest] —
Motto , over the Crest —
座右铭 , 超过 这 波峰 —

徽章上方的格言——

“ [ɪn] - [lɪbɜːtɑːtɪs]
“ In Vindiciam Libertatis
” 在 - 自由

“In Vindiciam Libertatis

“ [ˈmɒtəʊ] , [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ɑːmz] —
” Motto , under the Arms —
” 座右铭 , 在下面 这 武器 —

“徽章下方的格言——

“ [vɜːtəs] [ˈsəʊlə][ɪnˈvɪktə] ” -
“ Virtus sola invicta ” 30
” 美德 太阳 不败 ” -

“唯有美德不可战胜”30

[rɪˈvɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːl] .
Reverse of the Seal .
撤销 的 这 海豹 .

印章背面。

[ə; eɪ] [ˈpɪrəməɪd] [ɒv; əv] [θɜːˈtiːn] [ˈstrɑːtə] , ([ɔː(r)] [steps]) [ɔː(r)] .
A Pyramid of thirteen Strata , (or Steps) Or .
一个 金字塔 的 十三 地层 , (或者 步骤) 或者 .

十三层金字塔（或台阶）

[ɪn][ðə; ði] [ˈzenɪθ] ; [æn; ən] [aɪ] , [səˈraʊndɪd] [wɪð] [ə; eɪ][ˈɡlɔːri] , [ˈprɒpə(r)] .
In the Zenith ; an Eye , surrounded with a Glory , proper .
在 这 天顶 ; 一个 眼睛 , 包围 和 一个 荣耀 , 恰当的 .

在天顶；一只眼睛，被荣耀所环绕，恰如其分。

[ɪn][ə; eɪ][ˈskrəʊl] , [əˈbʌv] — [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði][ˈmɑːdʒɪn]
In a Scroll , above — or in the Margin
在 一个 滚动 , 多于 — 或者 在 这 利润

在卷轴上方——或在页边空白处

“ [ˈdiːoʊ] -
“ Deo favente
” 除臭剂 -

“Deo favente

美国国徽的历史(The history of the seal of the United States)

第2/3页

” [ðə; ði] [ek'sɜ:g]
” The Exergue
” 这 尾韵

“附录”

“ [pə'renɪs]
” Perennis
” 多年生

“Perennis

” [rɪ'mɑ:rk] .
” Remarks .
” 评论 .

“评论。

[ðə; ði][ɪm'pɪəriəl][i:ɡ(ə)] [ɒv; əv] ['dʒɜ:məni] ([wɪt] [ɪz] ['seɪbl] ,
The Imperial Eagle of Germany (which is sable ,
这 帝国 鹰 的 德国 (哪个 是 黑貂 ,
德国帝国鹰 (黑色)

[ænd; ənd] [wɪð] [tu:] [hedz]) [ɪz] [reprɪ'zentɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔ:d] [ɪn][wʌn][tælən] ,
and with two Heads) is represented with a Sword in one Talon ,
和 和 二 头部) 是 代表 和 一个 剑 在 一 爪 ,
(且有两个头) 的象征是一只爪子上拿着一把剑,

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['septə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['lðə(r)] .
and a Sceptre in the other .
和 一个 权杖 在 这 其他 .

另一边是权杖。

[ðə; ði] [ɪz] ['embləmætɪk(ə)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪk'spaɪərɪŋ] ['lɪbəti] [ɒv; əv] ['brɪt(ə)n] , [rɪ'vaɪvd] [baɪ]
The Phoenix is emblematical of the expiring Liberty of Britain , revived by
这 凤凰 是 象征性的 的 这 到期 自由 的 英国 , 复活 经过
[hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'sendənts] [ɪn] [ə'merɪkə] .
her Descendants in America .
她 后代 在 美国 .

凤凰象征着英国日渐衰落的自由，而它的后裔在美国复兴了这种自由。

[ðə; ði] [dʌv] ([pɜ:tft] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒi:niəs][ɒv; əv] [ə'merɪkə]) [ɪz] ['embləmætɪk(ə)]
The Dove (perched on the right Hand of the Genius of America) is Emblematical
这 鸽子 (栖息 在 这 正确的 手 的 这 天才 的 美国) 是 象征性的
[ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)ns] [ænd; ənd] ['vɜ:tʃu:] .
of Innocence and Virtue .
的 无辜 和 美德 .

鸽子（栖息在美国天才的右手上）象征着纯洁和美德。

[ðə; ði] [sɔ:d] ([held] [baɪ][ðə; ði] [i:ɡ(ə)l]) [ɪz][ðə; ði] ['sɪmb(ə)] [ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] , [ɔ:'θɒrəti] & ['paʊə(r)] .
The Sword (held by the Eagle) is the Symbol of Courage , Authority & Power .
这 剑 (握住 经过 这 鹰) 是 这 象征 的 勇气 , 权威 & 力量 .

剑（鹰所持）是勇气、权威和力量的象征。

[ðə; ði] [flæg] [ɔ:(r)] ['ensən] [di'nəʊts] [ðə; ði] [ju'nɑɪtɪd] [stɜ:ts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] ,
The Flag or Ensign denotes the United States of America ,
这 旗帜 或者 军旗 表示 这 团结的 各州 的 美国 ,
国旗或旗帜代表美利坚合众国。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['sɒvrənti] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['i:g(ə)l][ɪz] [ɪk'spresɪv] .
of the sovereignty of which the Eagle is expressive .
的 这 主权 的 哪个 这 鹰 是 富有表现力的 .

象征着主权，而鹰正是主权的象征。

[ðə; ði]['pɪlə(r)][ɪz][ðə; ði] [ˌhaɪərə'ɡlɪfɪk] [ɒv; əv] ['kɒnstənsi] & ['fɔːtɪtjuːd] ; [ænd; ənd][ɪz] ['laɪkwaɪz]
The Pillar is the Hieroglyphic of Constancy & Fortitude ; and is likewise
这 支柱 是 这 象形文字 的 恒常性 & 坚韧 ; 和 是 同样地
[ˈembləmætɪk(ə)l][ɒv; əv] ['bjʊːti] ,
emblematical of Beauty ,
象征性的 的 美丽 ,

柱子是恒久坚韧的象形文字，同时也是美丽的象征。

[streŋθ] & ['ɔːdə(r)] .
Strength & Order .
力量 & 命令 .

力量与秩序。

[ðə; ði] ['pɪrəməɪd] ['sɪɡnɪfaɪz] [streŋθ] & [dʒu'reɪʃn] .
The Pyramid signifies Strength & Duration .
这 金字塔 表示 力量 & 期间 .

金字塔象征着力量和持久性。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [pɑːts] [hæv; həv] [biːn] [ɪk'spleɪnd] .
The other parts have been explained .
这 其他 部分 有 到过 解释 .

其他部分已经解释过了。

[ðə; ði][ɑː'mɔːriəl] [ɒv; əv] ['sɒvrɪn] ['prɪnsɪz] & [steɪts] [ɑː(r); ə(r)][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ˈbleɪzən]
The Armorial Atchievements of Sovereign Princes & States are usually blazoned
这 纹章 成就 的 主权 王子们 & 各州 是 通常 纹章
[baɪ][ðə; ði]['plænɪts] ,
by the planets ,
经过 这 行星 ,

君主和国家的纹章通常以行星图案来描绘。

[tuː; tə] [ˌreprɪzənt] [ðə; ði] ['kʌləs] ; [bʌt; bət] [ðæt] [mæʊd][ɪz] ['pɜːpəsli] ['diːviəɪtɪd] [frəm; frəm] , ['biːɪŋ]
to represent the Colours ; but that mode is purposely deviated from , being
到 代表 这 颜色 ; 但 那 模式 是 故意 偏离 从 , 存在
[kən'demd] [baɪ][ðə; ði][best] [ˈherəld] .
condemned by the best Heralds .
谴责 经过 这 最好的 先驱者 .

用来代表颜色；但这种方式被刻意偏离，并受到最优秀的纹章官的谴责。

[ðə; ði] [kə'mɪti] [ə'dɒptɪd] [ðɪs] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [drɪ'zaɪn] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːtɪd] [aɪ 'tiː][tuː; tə] ['kɒŋɡres] [meɪ]
The committee adopted this complicated design and reported it to Congress May
这 委员会 已采用 这 复杂的 设计 和 据报道 它 到 国会 可能
[naɪn] ,
9 ,
9 ,

委员会采纳了这一复杂的设计方案，并于5月9日向国会提交了报告。

- , [bʌt; bət] ['kɒŋɡres] [wɒz; wəz][nɒt]['sætɪsfɑɪd] [wɪð] [aɪ 'tiː] ,
1782 , but Congress was not satisfied with it ,
- , 但 国会 曾是 不是 使满意 和 它 ,

1782年，但国会对此并不满意。

[ænd; ənd][ɒn][dʒuːn] - [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ðə; ði]['sekɾət(ə)ri][ɒv; əv] ['kɒŋɡres] . -
and on June 13 it was referred to the Secretary of Congress . 31
和 在 六月 - 它 曾是 指 到 这 秘书 的 国会 . -

6月13日，该议案被提交给国会秘书。31

[ðə; ði] [ɪn'dɔːsmənt] [ɒn][ˈbɑːrtənz] [dɪ'zaɪn] [ɪz][ɪn] [ˈtɑːmsənz] [hænd] , [ɪk'sept] [ðə; ði][lɑːst] ['sentəns] , “
The endorsement on Barton's design is in Thomson's hand , except the last sentence , “
这 代言 在 巴顿的 设计 是 在 汤姆逊的 手 , 除了 这 最后的 句子 , “
[pɑːst] , “ [et 'setərə; ɪt 'setərə] . :
Passed , “ etc . :
通过了 , “ ETC . :

除了最后一句“通过”等字样外，巴顿设计上的批注都是汤姆逊亲笔所写：

[nəʊ] . - — [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [ˈmɪdltn] [ˈmɪstə(r)] . [ˈbuːdənoʊ][ˈmɪstə(r)] . [ˈrʌtlɪdʒ] .
No . 26 — Report of Mr . Middleton Mr . Boudinot Mr . Rutledge .
不 . - — 报告 的 先生 . 米德尔顿 先生 . 布迪诺 先生 . 拉特利奇 .
第 26 号——米德尔顿先生、布迪诺先生、拉特利奇先生的报告。

[dɪ'vaɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [siːl] - .
Device of a Seal Entd .
设备 的 一个 海豹 - .

印章装置

[meɪ] [naɪn] ,
May 9 ,
可能 9 ,

5月9日

- [dʒuːn] - - - [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsekrəteri][ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɪn] ['kɒŋɡres]
1782 June 13 - 1782 Referred to the Secy of the United States in Congress
- 六月 - - - 指 到 这 秘书 的 这 团结的 各州 在 国会
[ə'sembəld] [tuː; tə] [teɪk] [ˈɔːdə(r)] .
Assembled to take order .
组装 到 拿 命令 .

1782年6月13日——1782年提交给美国国务卿，国会召开会议以维持秩序。

[pɑːst] [dʒuːn] - - .
Passed June 20 1782 .
通过了 六月 - - .

通过于1782年6月20日。

[ðə; ði][ˈnʌmbə(r)][ɒn][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [hæd; həd] [ˈrefrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv][ˈpeɪpəz] [ɪn]
The number on the report had reference to the arrangement of papers in
这 数字 在 这 报告 有 参考 到 这 安排 的 文件 在
[ðə; ði] [ˈsekrəˌterɪz] [ˈɒfɪs] .
the Secretary's office .
这 秘书的 办公室 .

报告上的数字指的是秘书办公室的文件整理情况。

[ðə; ði] [wɜːdz] “ [pɑːst] [dʒuːn] - - , “ [hæd; həd] [ˈrefrəns] [tuː; tə][ðə; ði][ˈleɪtə(r)] [dɪ'zaɪn] .
The words “ Passed June 20 1782 , “ had reference to the later design .
这 字 “ 通过了 六月 - - , “ 有 参考 到 这 之后 设计 .

“通过于 1782 年 6 月 20 日”这句话指的是后来的设计。

[aɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈnəʊtɪst] [ðæt] [ˈbɑːtən] [tɜːrmd] [ðə; ði] [dɪˈskɪpʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'vaɪs] [ə; eɪ] “
It should be noticed that Barton termed the description of his device a “
它 应该 是 注意到 那 巴顿 称为 这 描述 的 他的 设备 一个 “
[ˈbleɪz(ə)n] “ — [ðæt] [ɪz] ,
blazon “ — that is ,
纹章 “ — 那 是 ,

值得注意的是，巴顿将他对设备的描述称为“纹章描述”——也就是说，

[ə; eɪ][ˈvɜːb(ə)l] [dɪˈskɹɪpʃn] [səʊ] [prɪˈsaɪs] [ðæt] [ə; eɪ][ˈpɜːs(ə)n] [ˌʌndəˈstændɪŋ] [ˈherəldrɪ] [wəd] [biː; bi] **a verbal description so precise that a person understanding heraldry would be** 一个 口头 描述 所以 精确的 那 一个 人 理解 纹章学 会 是 [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [drɔː] [ænd; ənd][ˈkʌlə(r)][ðə; ði][ɑːmz] [kəˈrektli] . **able to draw and color the arms correctly** . 有能力的 到 画 和 颜色 这 武器 正确 .

文字描述非常精确，懂纹章学的人能够正确地绘制和着色纹章。

[ɔːl] [pʊ; əv][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [rɪˈpɔːts] [ɒn][ðə; ði] [siːl] [wɜː(r); wə(r)][ˈbleɪzən][ˈɔːlsəʊ] , **All of the other reports on the seal were blazons also** , 全部 的 这 其他 报告 在 这 海豹 是 纹章 还 , 其他所有关于印章的报告也都是纹章描述。

[ðʌs] [ˈʊʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɜːpəs] [pʊ; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən] [rɪˈluːmɪneɪtɪd] [ɑːmz] . **thus showing the purpose of making an illuminated arms** . 因此 显示 这 目的 的 制作 一个 照明 武器 . 由此可见制作发光武器的目的。

[ˈbɑːrtənz] [dɪˈzaɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈɒbvɜːs] , [æz; əz][hiː; hi] [druː] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kəˈmɪti] , **Barton's design for the obverse , as he drew it for the committee** , 巴顿的 设计 为了 这 正面 , 作为 他 画 它 为了 这 委员会 , 巴顿为委员会绘制的正面设计图：

[wɒz; wəz] 9½ [ˈɪntʃɪz] [baɪ][eɪt] [ˈɪntʃɪz] [lɑːdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈvɜːs] 2½ [ˈɪntʃɪz] [ɪn][daɪˈæmɪtə(r)] , **was 9½ inches by 8 inches large , and the reverse 2½ inches in diameter** , 曾是 9½ 英寸 经过 8 英寸 大的 , 和 这 撤销 2½ 英寸 在 直径 , 正面尺寸为9½英寸乘8英寸，背面直径为2½英寸。

[ænd; ənd][bəʊθ][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [kʰlʌz] , [ðə; ði] [ˈkʌləɪŋ] [ˈfɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈskɹɪpʃn] [kəˈrektli] , **and both were in colors , the coloring following the description correctly** , 和 两个都 是 在 颜色 , 这 染色 下列的 这 描述 正确 , 两者都是彩色的，颜色与描述相符。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈletərɪŋ] [ænd; ənd][skrɔʊl] [wɜːk] [ˈbiːɪŋ] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] . **and the lettering and scroll work being in black and white** . 和 这 字母 和 滚动 工作 存在 在 黑色的 和 白色的 . 文字和卷轴图案均为黑白两色。

[ðə; ði] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [ˈʌndə(r)] [wɪtʃ] [ˈbɑːtən] [wɒz; wəz] [kɔːld] [əˈpɒn][tuː; tə][səbˈmɪt][hɪz; ɪz][ˈfaɪn(ə)l] **The circumstances under which Barton was called upon to submit his final** 这 情况 在下面 哪个 巴顿 曾是 称为 之上 到 提交 他的 最终的 [dɪˈzaɪn] [wɜː(r); wə(r)][ˈnəʊtɪd][baɪ][hɪm][ɪn][ə; eɪ][ˌmeməˈrændəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][left] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz][ˈpeɪpəz] : **design were noted by him in a memorandum which he left among his papers** : 设计 是 著名的 经过 他 在 一个 备忘录 哪个 他 左边 之中 他的 文件 : 巴顿被要求提交最终设计方案的情况，被他记录在一份备忘录中，这份备忘录也留在了他的文件中：

[ɪn][dʒuːn] , **In June** , 在 六月 , 六月份，

- [[hiː; hi] [sez]] [wen] [ˈkɒŋɡres] [wɒz; wəz] [əˈbaʊt][tuː; tə] [fɔːm] [æn; ən] [ɑːˈmɔːriəl] [dɪˈvaɪs] [fɔː(r); fə(r)] **1782 [he says] when Congress was about to form an armorial device for** - [他 说道] 什么时候 国会 曾是 关于 到 形式 一个 纹章 设备 为了 [ə; eɪ] [ɡreɪt] [siːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , **a Great Seal for the United States** , 一个 伟大的 海豹 为了 这 团结的 各州 , 他说，1782年，当国会即将为美国国玺制定纹章图案时，

[tʃɑːlz] [ˈtɒmsən] , [ˌiː es ˈkjuː] . , [ðen] [ˈsekrət(ə)rɪ][pʊ; əv] [ˈkɒŋɡres] , - **Charles Thomson , Esq . , then Secretary of Congress , 32** 查尔斯 汤姆逊 , 先生 . , 然后 秘书 的 国会 , - 查尔斯·汤姆森先生，时任国会秘书，32

[wɪð] [ɒn] .
with Hon .
和 尊敬的 .

与尊敬的

[ˈɑːθə(r)] [liː] [ænd; ənd] [ɪˈlaɪəs] [ˈbuːdə,nɒʊ] , [ˈmembə(r)][ɒv; əv] [ˈkɒŋɡres] , [kɔːld] [ɒn][em ˈiː][ænd; ənd]
Arthur Lee and Elias Boudinot , member of Congress , called on me and
亚瑟 李 和 埃利亚斯 布迪诺 , 成员 的 国会 , 称为 在 我 和
[kənˈsʌltɪd] [em ˈiː][ɒn][ðə; ði][əˈkerʒ(ə)n] .
consulted me on the occasion .
咨询 我 在 这 场合 .

亚瑟·李和国会议员埃利亚斯·布迪诺特曾来拜访我，并就此事向我咨询。

[ðə; ði] [ɡreɪt] [siːl] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [aɪ] [ˈfɜːnɪʃt] [ðɪːz] [ˈdʒentlmən] [wɪð] [dɪˈvaɪsɪz] ([æz; əz] [ˈsɜːtɪfard]
The Great Seal , for which I furnished these gentlemen with devices (as certified
这 伟大的 海豹 , 为了 哪个 我 提供 这些 先生们 和 设备 (作为 认证
[baɪ] [tʃɑːlz] [ˈtɒmsən] ,
by Charles Thomson ,
经过 查尔斯 汤姆逊 ,

我为这些先生们提供了国玺图案（经查尔斯·汤姆逊证明），

[ɪː es ˈkjuː] .) , [wɒz; wəz] [əˈdɒptɪd] [baɪ] [ˈkɒŋɡres] [ɒn][ðə; ði] 20th [ɒv; əv][dʒuːn] , - .
Esq .) , was adopted by Congress on the 20th of June , 1782 .
先生 .) , 曾是 已采用 经过 国会 在 这 20th 的 六月 , - .
(先生)，于 1782 年 6 月 20 日由国会通过。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈtɒmsən] [ɪnˈfɔːmd] [em ˈiː] , [fɔː(r)] [deɪz] [ˈɑːftə(r)] , [ðæt] [ðeɪ] [met] [wɪð] [ˈdʒen(ə)rəl]
Mr . Thomson informed me , four days after , that they met with general
先生 . 汤姆逊 知情的 我 , 四 天 后 , 那 他们 遇见 和 一般的
[æprəˈbeɪʃ(ə)n] .
approbation .
赞许 .

四天后，汤姆森先生告诉我，他们的会面得到了普遍赞同。

[ˈdʌbljuː] . [ˈbɑːtən] . [-] -
W . Barton . [23] 33
W . 巴顿 . [-] -

W. Barton.[23]33

[,aɪ ˈviː]
IV
第四

第四

[ðə; ði] [ˈsekrəˌterɪz] [dɪˈvaɪs]
THE SECRETARY'S DEVICE
这 秘书的 设备

秘书的设备

[ˈbɑːrtənz] [ɪˈlæbəreɪt] [dɪˈzaɪn] [fɪkst] [ðə; ði] [rɪˈvɜːs] ,
Barton's elaborate design fixed the reverse ,
巴顿的 精心制作的 设计 固定的 这 撤销 ,

巴顿精心设计的方案解决了这个问题，

[bʌt; bət] [ðæt] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [siːl] [dʌz] [nɒt] [əˈpɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] [kɔːzd] [mʌtʃ] [dɪˈskʌʃ(ə)n] .
but that part of the seal does not appear to have caused much discussion .
但 那 部分 的 这 海豹 做 不是 出现 到 有 导致 很多 讨论 .
但印章的这一部分似乎并没有引起太多讨论。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈɒbvɜːs] [aɪ ˈtiː] [prəˈdjuːst] [ðə; ði] [dɪˈspleɪd] [ˈiːg(ə)] ,
For the obverse it produced the displayed eagle ,
为了 这 正面 它 生产 这 显示 鹰 ,

正面图案为展示的鹰。

[bʌt; bət] ['bɑ:rtənz] ['i:g(ə)l][wɒz; wəz] ['krestɪd] [ænd; ənd][nɒt][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ɔ:(r)][bɔ:ld] - ['hedɪd] ['i:g(ə)l] .
but Barton's eagle was crested and not the American or bald - headed eagle .
但 巴顿的 鹰 曾是 冠状 和 不是 这 美国人 或者 秃 - 标题 鹰 .

但巴顿的鹰是冠鹰，而不是美洲鹰或秃头鹰。

[ðə; ði] [həʊl] ['mætə(r)][naʊ] ['hævɪŋ] [baɪ]['ɔ:də(r)][ɒv; əv] ['kɒŋɡres] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ɒv; əv]
The whole matter now having by order of Congress come into the hands of
这 所有的 事情 现在 拥有 经过 命令 的 国会 来 进入 这 双手 的
[tʃɑ:lz] ['tɒmsən] ,
Charles Thomson ,
查尔斯 汤姆逊 ,

经国会命令，整件事现在都交到了查尔斯·汤姆逊手中。

[hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ]['rædɪk(ə)l] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] [frɒm; frəm][ɔ:l] ['pri:vɪəs] [dɪ'zainz] .
he took a radical departure from all previous designs .
他 采取 一个 激进的 离开 从 全部 以前的 设计 .

他的设计与以往所有设计都截然不同。

['pʊtɪŋ] [ðə; ði]['i:g(ə)l][æz; əz][ðə; ði] ['sentrəl] ['fɪɡə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'zain] ,
Putting the eagle as the central figure of his design ,
推杆 这 鹰 作为 这 中央 数字 的 他的 设计 ,

他以鹰作为设计的核心元素，

[hi:; hi] ['spesɪfaɪd] [ðæt] [,aɪ 'ti:][bi:; bi][æn; ən] [ə'merɪkən] ['i:g(ə)l] , ['raɪzɪŋ] , [nɒt] [dɪ'spleɪd] .
he specified that it be an American eagle , rising , not displayed .
他 指定的 那 它 是 一个 美国人 鹰 , 上升 , 不是 显示 .

他特别指定要画一只展翅高飞的美国鹰，而不是一只竖立的鹰。

[æz; əz][,emblə'mætrɪk][ɒv; əv][ðə; ði][wɔ:(r)]['pəʊə(r)][hi:; hi][pʊt][ɪn][ðə; ði] ['sɪnɪstə(r)]['tælən][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv]
As emblematic of the war power he put in the sinister talon a bundle of
作为 象征性的 的 这 战争 力量 他 放 在 这 险恶 爪 一个 捆 的
['ærəʊs] ,
arrows ,
箭头 ,

他将一捆箭矢置于邪恶的利爪之中，以此象征他所拥有的战争力量。

[weə(r)] ['bɑ:tən] [hæd; həd][pʊt][ðə; ði] [ə'merɪkən] [flæg] , [,ɪntrə'dju:sɪŋ] [ðə; ði] ['ærəʊs] ['ɪntu:][ðə; ði] [si:l]
where Barton had put the American flag , introducing the arrows into the seal
在哪里 巴顿 有 放 这 美国人 旗帜 , 介绍 这 箭头 进入 这 海豹
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] .
for the first time .
为了 这 第一的 时间 .

巴顿将美国国旗放在那里，首次将箭矢引入国玺。

[tu:; tə]['pɪktʃə(r)] [pi:s] [hi:; hi][pʊt][ɪn][ðə; ði] ['i:gəlz] ['dekstə(r)]['tælən][æn; ən] ['ɒlɪv] [brɑ:ntʃ] [wɪtʃ]
To picture peace he put in the eagle's dexter talon an olive branch which
到 图片 和平 他 放 在 这 老鹰的 德克斯特 爪 一个 橄榄 分支 哪个
[hæd; həd] ['fɪɡəd] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [kə'mɪti] ,
had figured in the device of the second committee ,
有 想 在 这 设备 的 这 第二 委员会 ,

为了象征和平，他在鹰的右爪中放入了一根橄榄枝，这根橄榄枝曾出现在第二届委员会的徽章上。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['bɑ:rtənz] [sɔ:d] [ænd; ənd] [ri:θ] [ɒv; əv]['lɒrəl, 'lɔ:-] .
instead of Barton's sword and wreath of laurel .
反而 的 巴顿的 剑 和 花圈 的 月桂树 .

取而代之的是巴顿的宝剑和桂冠。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][krest][hiː; hi][juːst][ðə; ði][ˌkɒnstəˈleɪ](ə)n][ɒv; əv][ˌθɜːˈtiːn][ˈstɑːz][səˈraʊndɪd][baɪ][klaʊdz]
For the crest he used the constellation of thirteen stars surrounded by clouds
为了 这 波峰 他 用过的 这 星座 的 十三 明星 包围 经过 云
,
:
,

他在徽章上使用了由十三颗星组成的星座，周围环绕着云朵。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði][ˈsekənd][kəˈmɪtɪz][rɪˈpɔːt], [ænd; ənd][əˈreɪndʒd][ðə; ði][red][ænd; ənd][waɪt][ˈstraɪps]
as in the second committee's report, and arranged the red and white stripes
作为 在 这 第二 委员会的 报告 , 和 安排 这 红色的 和 白色的 条纹
,
:
,

如同第二委员会报告中所述，并排列了红白条纹，

[waɪt][ðə; ði][ˈsekənd][kəˈmɪti][hæd; həd][meɪd][daɪˈæɡən(ə)][ænd; ənd][ˈbɑːtən][ˌhɒrɪˈzɒnt(ə)], [ɪn]
which the second committee had made diagonal and Barton horizontal, in
哪个 这 第二 委员会 有 制成 对角线 和 巴顿 水平的 , 在
[ˈfevrən; ˈfevrən], [wʌn][saɪd][ɒv; əv] red34
chevrons, one side of red34
人字形 , 一 边 的 red34

第二委员会将其设计成对角线，巴顿则将其设计成水平线，呈人字形，其中一边为红色34

[ænd; ənd][waɪt], [ðə; ði][ˈlðə(r)][ɒv; əv][waɪt][ænd; ənd][red].
and white, the other of white and red.
和 白色的 , 这 其他 的 白色的 和 红色的 .

还有一种是白色的，另一种是红白相间的。

[frɒm; frəm][ðə; ði][rɪˈpɔːt][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][kəˈmɪti][hiː; hi][tʊk][ðə; ði][ˈmɒtəʊ]“[iː][ˈplʊrɪbəs][ˈjuːnʌm]
From the report of the first committee he took the motto “ E pluribus unum
从 这 报告 的 这 第一的 委员会 他 采取 这 座右铭 ” E 合众 一
,
:
,

他从第一届委员会的报告中采用了“E pluribus unum”这句格言。

”[hiː; hi][meɪd][ɔː(r)][hæd; həd][meɪd][ə; eɪ][rʌf][ˈdrɔːɪŋ][ɒv; əv][hɪz; ɪz][dɪˈvaɪs], [waɪt][wɒz; wəz]
” **He made or had made a rough drawing of his device, which was**
” 他 制成 或者 有 制成 一个 粗糙的 绘画 的 他的 设备 , 哪个 曾是
[ˈkʌləd].
colored.
有色 .

“他自己绘制或让人绘制了一张他装置的粗略草图，并上了色。”

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst][fɔːr][ɪntˈɪz][ɪn][daɪˈæmɪtə(r)].
It was almost 4 inches in diameter.
它 曾是 几乎 4 英寸 在 直径 .

它的直径将近4英寸。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rɪˈvɜːs][hiː; hi][əˈdɒptɪd][ˈbɑːrtənz][dɪˈvaɪs], [ˈtʃeɪndʒɪŋ][ˈəʊnli][ðə; ði][mˈɒtəʊz].
For the reverse he adopted Barton's device, changing only the mottoes.
为了 这 撤销 他 已采用 巴顿的 设备 , 变化 仅有的 这 格言 .

反面他采用了巴顿的设计，只更改了格言。

[ðɪːz][wɜː(r); wə(r)][frɒm; frəm][ˈvɜːdʒɪl], “ - - - ” ([ˈfeɪvə(r)][maɪ][ˈdeərɪŋ]
These were from Virgil, “ Audacibus annue cœptis ” (favor my daring
这些 是 从 维吉尔 , “ - - - ” (偏爱 我的 大胆
[ˌʌndəˈteɪkɪŋ]), [ˈbiːɪŋ][faʊnd][ɪn][ðə; ði] ,
undertaking) , being found in the Æneid,
承诺) , 存在 成立 在 这 《埃涅阿斯纪》 ,
这些出自维吉尔的《埃涅阿斯纪》中的“Audacibus annue cœptis”(赐予我大胆的行动)。

[bʊk] [naɪn] , [vɜ:s] - ([ˈɔ:lsəʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈdʒɔ:dʒɪk] , [wʌn] , -) ,
book 9 , verse 625 (also in the Georgics , 1 , 40) ,
书 9 , 诗 - (还 在 这 农事诗 , 1 , -) ,

第九卷，第625节（亦见于《农事诗》第一卷，第40节），

[ænd; ənd] “ [ˈmægnəs][eɪˈbi:] [ˈɪntɪɡroʊ] [sæklɒrəm] [næsɪtə-] [ˈɔ:dəʊ] ” ([ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈsɪəri:z][ɒv; əv][ˈeɪdʒɪz]
and “ Magnus ab integro seclorum nascitur ordo ” (the great series of ages
和 “ 马格努斯 ab 整合 世克洛鲁姆 新生 秩序 ” (这 伟大的 系列 的 年龄
[brɪˈɡɪnz] [əˈnju:ɪ]) ,
begins anew) ,
开始 重新) ,

和“Magnus ab integro seclorum nascitur ordo”(伟大的时代重新开始)，

[ˈkʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɔ:θ] [ˈeklɒɡ] , [fɪfθ] [vɜ:s] .
coming from the fourth eclogue , fifth verse .
未来 从 这 第四 牧歌 , 第五 诗 .

出自第四首田园诗第五节。

[ɔ:ˈðəʊ] [ðə; ði] [fɔ:m] “ [sæklɒrəm] ” [wɒz; wəz] [əˈdɒptɪd] , [ðə; ði][mɔ:(r)] [əˈpru:vɪd] [ˈspelɪŋ] [ɪz] “
Although the form “ seclorum ” was adopted , the more approved spelling is “
- . ” [-]
sæclorum . ” [24]
- . ” [-]

虽然采用了“seclorum”这种拼写形式，但更受认可的拼写是“sæclorum”。[24]

[ðə; ði] [rɪˈpɔ:t] [wɪt] [ˈbʌləʊz] [ɪz] [ɪnˈtaɪəli] [ɪn] [ˈtɑ:msənz] [ˈhændraɪtɪŋ] [ænd; ənd][ɪz] [ɪnˈdɔrst] [baɪ][hɪm]
The report which follows is entirely in Thomson's handwriting and is endorsed by him
这 报告 哪个 跟随 是 完全 在 汤姆逊的 手写 和 是 认可 经过 他
“ [ðə; ði] [ˈsekɹəˌterɪz] [dɪˈvaɪs] :
“ **The Secretary's device :**
” 这 秘书的 设备 :

以下报告完全由汤姆森亲笔书写，并经他本人认可。“秘书的签名：

” [dɪˈvaɪs] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [ɑ:ˈmɔ:riəl] [ænd; ənd] [rɪˈvɜ:s] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [si:l]
” **Device for an Armorial Atchievement and Reverse of a great Seal**
” 设备 为了 一个 纹章 成就 和 撤销 的 一个 伟大的 海豹
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [stɜ:ts] [ɪn] [ˈkɒŋɡres] [əˈsembəld] .
for the United States in Congress Assembled .
为了 这 团结的 各州 在 国会 组装 .

“美国国会大印章背面的纹章图案。”

[ɑ:mz] .
Arms .
武器 .

武器。

[ɒn] [ə; eɪ] [fi:ld] [ˈfevrən; ˈfevrɒn] [kəmˈpəʊzd] [ɒv; əv][ˈsev(ə)n] [ˈpi:sɪz] [ɒn][wʌn][saɪd] & [sɪks][ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] ,
On a field Chevrons composed of seven pieces on one side & six on the other ,
在 一个 场地 人字形 由 的 七 件 在 一 边 & 六 在 这 其他 ,
底面上的V形图案，一侧由七个部分组成，另一侧由六个部分组成。

[dʒɔɪnd] [təˈgeðə(r)] [æɪt; ət][ðə; ði][tɒp][ɪn] [sʌt] [waɪz] [ðæt] [i:t] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪks] [beəz] [əˈɡenst] [ɔ:(r)][ɪz]
joined together at the top in such wise that each of the six bears against or is
加入 一起 在 这 顶部 在 这样的 明智的 那 每个 的 这 六 熊 反对 或者 是
[səˈpɔ:rtɪd] [baɪ] & [səˈpɔ:rts] [tu:] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɒpəzɪt] [saɪd][ðə; ði] [ˈpi:sɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfevrən; ˈfevrən]
supported by & supports two of the opposite side the pieces of the chevrons
有 经过 & 支持 二 的 这 对面的 边 这 件 的 这 人字形
[ɒn] [i:t] [saɪd] [ɔ:l'tɜ:nət] [red] & [waɪt] .
on each side alternate red & white .
在 每个 边 备用 红色的 & 白色的 .

顶部连接在一起，使得六个部分中的每一个都抵靠或支撑着对面的两个部分，并且支撑着每一侧的V形图案，每一侧的V形图案都是红白相间的。

[ðə; ði] [ʃi:ld] [bɔ:n] [ɒn][ðə; ði] [breɪst] [ɒv; əv][æɪn; ən] [əˈmerɪkən] [ˈi:g(ə)l][ɒn][ðə; ði] [wɪŋ] & [ˈraɪzɪŋ][ˈprɒpə(r)]
The shield born on the breast of an American Eagle on the Wing & rising proper
这 盾 出生 在 这 胸部 的 一个 美国人 鹰 在 这 翼 & 上升 恰当的
.
:
.

盾徽诞生于一只展翅高飞的美国雄鹰胸前。

[ɪn][ðə; ði][ˈdekstə(r)][ˈtælən][ɒv; əv][ðə; ði][ˈi:g(ə)l][æɪn; ən] [ˈblɪv] [bra:nt] & [ɪn][ðə; ði][ˈsɪnɪstə(r)][ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)l]
In the dexter talon of the Eagle an Olive branch & in the sinister a bundle
在 这 德克斯特 爪 的 这 鹰 一个 橄榄 分支 & 在 这 险恶 一个 捆
[ɒv; əv] [ˈærəʊs] .
of arrows .
的 箭头 .

鹰的右爪中握着一根橄榄枝，左爪中握着一束箭。

[ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈi:g(ə)l][ə; eɪ] [ˌkɒnstəˈleɪ(ə)n] [ɒv; əv] [stɑ:z] [səˈraʊndɪd] [wɪð] [braɪt] [reɪz]
Over the head of the Eagle a constellation of Stars surrounded with bright rays
超过 这 头 的 这 鹰 一个 星座 的 星星 包围 和 明亮的 射线
[ænd; ənd][æɪt; ət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪstəns] [klaʊdz] .
and at a little distance clouds .
和 在 一个 小的 距离 云 .

老鹰头顶上方是一簇群星，周围环绕着明亮的光芒，远处还有云朵。

[tʃɑ:lz] [ˈtɑ:msənz] [dɪˈzaɪn]
CHARLES THOMSON'S DESIGN
查尔斯 汤姆逊的 设计

查尔斯·汤姆逊的设计

[[treɪst] [frɒm; frəm][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l]]
[Traced from the original]
[追踪 从 这 原来的]

[根据原件描摹]

[feɪs] [pi:] . -
Face p . 3435
脸 p . -

脸书第3435页

[ɪn][ðə; ði] [bɪl] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈi:g(ə)l][ə; eɪ][skrəʊl] [wɪð] [ðə; ði] [wɜ:dz] [i:] [ˈplʊrɪbəs] [ˈju:nʌm] . —
In the bill of the Eagle a scroll with the words E pluribus unum . —
在 这 账单 的 这 鹰 一个 滚动 和 这 字 E 合众 一 . —

鹰的喙上挂着一条写有“E pluribus unum”(合众为一) 的卷轴。

[rɪˈvɜ:s]
Reverse
撤销

撤销

[ə; eɪ] ['pɪrəˌmɪd] [ʌn'fɪnɪʃt]
A pyramid unfinished
一个 金字塔 未完成

一座未完工的金字塔

[ɪn][ðə; ði] ['zenɪθ] [æn; ən] [aɪ] [ɪn][ə; eɪ]['traɪæŋɡ(ə)l] [sə'raʊndɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['ɡlɔːrɪ] , ['prɒpə(r)] .
In the Zenith an Eye in a triangle surrounded with a glory , proper .
在 这 天顶 一个 眼睛 在 一个 三角形 包围 和 一个 荣耀 , 恰当的 .
天顶上有一个三角形的眼睛，周围环绕着荣耀，恰如其分。

[ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [aɪ] [ðiːz] [wɜːdz]
Over the eye these words
超过 这 眼睛 这些 字

眼睛上方这些字

[-] -
Annuīt cœptis
年金 -

Annuīt cœptis

[ɒn][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪrəˌmɪd] [ðə; ði][njuː'merɪk(ə)l] ['lɛtəz]
On the base of the pyramid the numerical letters
在 这 根据 的 这 金字塔 这 数值 信件

金字塔底部有数字字母

[mʃiːkɛlksvi]
MDCCLXXVI
MDCCLXXVI

MDCCLXXVI

[ænd; ənd] [ʌndə'niːθ] [ðiːz] [wɜːdz]
and underneath these words
和 下 这些 字

这些文字下方

[ˈnɒʊvəs][ˈɔːdəʊ] [səklɔːrəm] .
Novus ordo seclorum .
诺瓦斯 秩序 世克洛鲁姆 .

Novus ordo seclorum.

[en] . [biː] . [ðə; ði] [hed] & [teɪl][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [bɔːld]['iːɡ(ə)l][ɑː(r); ə(r)] [waɪt] [ðə; ði] ['bɒdi] & [wɪŋz]
N . B . the Head & tail of the American bald Eagle are white the body & wings
N . B . 这 头 & 尾巴 的 这 美国人 秃 鹰 是 白色的 这 身体 & 翅膀
[ɒv; əv][ə; eɪ] [liːd] [ɔː(r)] [dʌv] ['kʌlə(r)] .
of a lead or dove colour .
的 一个 带领 或者 鸽子 颜色 .
注意：美国白头鹰的头部和尾部是白色的，身体和翅膀呈铅灰色或鸽灰色。

[ðɪs] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv] ['tɑːmsənz] [wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['bɑːtən] , [huː] [tʃeɪndʒd] [aɪ 'tiː][baɪ] [ɪns'ɜːtɪŋ]
This design of Thomson's was returned to Barton , who changed it by inserting
这 设计 的 汤姆逊的 曾是 返回 到 巴顿 , WHO 已更改 它 经过 插入
[peɪlz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fevrən; 'fevrən] ,
pales for the chevrons ,
苍白 为了 这 人字形 ,
汤姆逊的这个设计被送回给巴顿，巴顿对其进行了修改，在人字形图案中加入了竖条。

[ðə; ði] [k'ʌləz] [ɔː'ltənɛɪtɪŋ] [waɪt] [ænd; ənd] [red] , [wɪð] [ə; eɪ] [bluː] [tʃiːf] .
the colors alternating white and red , with a blue chief .
这 颜色 交替 白色的 和 红色的 , 和 一个 蓝色的 首席 .
颜色以白色和红色交替出现，酋长为蓝色。

[hiː; hi] [rɪˈstɔːd] [ðə; ði] [dɪˈspleɪd] [ˈiːg(ə)l][æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪˈzaɪn] [ænd; ənd] [ˈspesɪfaɪd] [ðæt] [ðə; ði]
He restored the displayed eagle as in his own design and specified that the
他 恢复 这 显示 鹰 作为 在 他的 自己的 设计 和 指定的 那 这
[ˈbʌnd(ə)l][ɒv; əv] [ˈæərəʊs] [ʃʊd; ʃəd] [kənˈteɪn] [θɜːˈtiːn] .
bundle of arrows should contain thirteen .
捆 的 箭头 应该 包含 十三 .
他按照自己的设计修复了展出的鹰，并指定箭束中应包含十三支箭。

[hiː; hi][ˈɔːlsəʊ] [ˌrekəˈmendɪd] [ðæt][ɪn][ðə; ði] [ekˈsɜːg] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv] [əˈmerɪkən]
He also recommended that in the exergue should be the date of American
他 还 受到推崇的 那 在 这 尾韵 应该 是 这 日期 的 美国人
[ˌɪndɪˈpendəns] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈmɑːdʒɪn][ə; eɪ][ˈlætrɪn][ˈledʒənd] ,
independence and in the margin a Latin legend ,
独立 和 在 这 利润 一个 拉丁 传奇 ,
他还建议在铭文下方写上美国独立日期，在页边空白处写上拉丁文标题。

“ - .
“ **Sigul** .
” - .
“Sigul.

[mæg] .
Mag .
磁力 .
磁力

- .
Reipub .
- .
Reipub.

- . , , “ [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [dɪˈzaɪn] [ðɪs] [wɒz; wəz] [left] [aʊt] .
Confœd . , , “ **but in the final design this was left out** .
- . , , “ 但 在 这 最终的 设计 这 曾是 左边 出去 .
Confœd.”，但在最终设计中，这一部分被省略了。

[ðə; ði] [rɪˈpɔːt] [wɒz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ] [ˈbɑːtən] [ænd; ənd][ɪz] [ɪnˈdɔːrst] [baɪ] [ˈtɒmsən] ,
The report was written by Barton and is endorsed by Thomson ,
这 报告 曾是 书面 经过 巴顿 和 是 认可 经过 汤姆逊 ,
这份报告由巴顿撰写，并得到了汤姆森的认可。

“ [ˈmɪstə(r)] . [ˈbɑːrtənz] [ɪmˈpruːvmənt] [ɒn][ðə; ði] [ˈsekɹəˌterɪz] [dɪˈvaɪs] . ” -
“ **Mr** . **Barton's improvement on the Secretary's device** . ” **36**
” 先生 . 巴顿的 改进 在 这 秘书的 设备 . ” -
“巴顿先生对部长设计的装置进行了改进。”36

[dɪˈvaɪs] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɑːˈmɔːriəl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [stɜːts] [ɒv; əv] [nɔːθ]
Device for an Armorial Atchievement for the United States of North
设备 为了 一个 纹章 成就 为了 这 团结的 各州 的 北
[əˈmerɪkə] ,
America ,
美国 ,
北美合众国纹章成就装置

[ˈbleɪzən] [əˈgriːəbli] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] [ˈherəldri] — [prəˈpəʊzd] [baɪ][ˌdʌbəlˈjuː.ɛm] .
blazoned agreeably to the Laws of Heraldry — proposed by Wm .
纹章 欣然 到 这 法律 的 纹章学 — 建议的 经过 威廉 .
纹章学描述符合威廉提出的纹章学法律。

[ˈbɑːtən] , [ə; eɪ] . [em] .
Barton , **A** . **M** .
巴顿 , 一个 . M .
巴顿，AM

[ɑːmz] .
Arms .
武器 .

武器。

[ˈpeɪlweɪz] [ɒv; əv] [-] [θɜːˈtiːn] [ˈpiːsɪz] , [ˈɑːdʒənt] & [ɡjuːlɪz] ; [ə; eɪ] [tʃiːf] [ˈæʒə(r)] :
Paleways of [25] thirteen pieces , Argent & Gules ; a Chief Azure :
苍白之路 的 [-] 十三 件 , 银色 & 红色 ; 一个 首席 Azure :

十三条盾牌，银底红纹；蓝色横条：

— [ðə; ði] [ɪˈskʌtʃn] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði] [breɪst] [ɒv; əv][æn; ən] [əˈmerɪkən] ([ðə; ði][bɔːld] - [ˈhedɪd])
— **The Escutcheon placed on the Breast of an American (the bald - headed)**
— 这 盾形纹章 放置 在 这 胸部 的 一个 美国人 (这 秃 - 标题)
[ˈiːg(ə)l] , [dɪˈspleɪd] ,
Eagle , displayed ,
鹰 , 显示 ,

—美国鹰（秃头鹰）胸前的盾形纹章，展示中，

[ˈprɒpə(r)] ; [ˈhəʊldɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [biːk] [ə; eɪ][skrɔʊl] , [ɪnˈskraɪbd] [wɪð] [ðɪs] [ˈmɒtəʊ] , [vɪz] .
proper ; holding in his Beak a Scroll , inscribed with this Motto , viz .
恰当的 ; 保持 在 他的 喙 一个 滚动 , 铭文 和 这 座右铭 , 即 .

端正的；嘴里叼着一卷卷轴，上面写着这句格言，即：

“ [iː] [ˈplʊrɪbəs] [ˈjuːnʌm] ” —
“ **E pluribus Unum** ” —
“ E 合众 一 ” —

“E pluribus Unum”——

[ænd; ənd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdekstə(r)] [ˈtælən] [ə; eɪ] [pɑːm] [ɔː(r)] [æn; ən] [ˈɒlɪv] [brɑːntʃ] — [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ə; eɪ]
And in his dexter Talon a Palm or an Olive Branch — in the other a
和 在 他的 德克斯特 爪 一个 棕榈 或者 一个 橄榄 分支 — 在 这 其他 一个
[ˈbʌnd(ə)l] [ɒv; əv] - [ˈæərəʊs] ;
Bundle of 13 Arrows ;
捆 的 - 箭头 ;

他的右手拿着棕榈枝或橄榄枝，左手拿着一捆13支箭；

[ɔːl] [ˈprɒpə(r)] .
all proper .
全部 恰当的 .

一切正常。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [krest] .
For the Crest .
为了 这 波峰 .

为了徽章。

[ˈəʊʊə(r)][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈiːg(ə)l] , [wɪtʃ] [əˈpiəz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ɪˈskʌtʃn] , [ə; eɪ] [ˈɡlɔːrɪ] ,
Over the Head of the Eagle , which appears above the Escutcheon , a Glory ,
超过 这 头 的 这 鹰 , 哪个 出现 多于 这 盾形纹章 , 一个 荣耀 ,
[ˈfɔːmɪŋ]
在盾徽上方的鹰头之上，有一道荣耀的图案。

[ɔː(r)] ; [ˈbreɪkɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [klaʊd] , [ˈprɒpə(r)] , [ænd; ənd] [səˈraʊndɪŋ] [θɜːˈtiːn] [stɑːz] [ˈfɔːmɪŋ]
Or ; breaking through a Cloud , proper , and surrounding thirteen Stars forming
或者 ; 打破 通过 一个 云 , 恰当的 , 和 周围 十三 星星 成型
[ə; eɪ] [kɒnstəˈleɪ(ə)n] ,
a Constellation ,
一个 星座 ,

或者；突破云层，环绕着组成星座的十三颗恒星，

[ˈɑːdʒənt] , [ɒn][æn; ən] [ˈæʒə(r)] [fiːld] .
Argent , on an Azure Field .
银色 , 在 一个 Azure 场地 .

银底，蔚蓝背景。

[ɪn][ðə; ði] [ek'sɜ:ɡ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [si:l] —
In the Exergue of the Great Seal —
在 这 尾韵 的 这 伟大的 海豹 —

在国玺的铭文中——

“ [dʒuˈlaɪ] . [aɪ ˈvi:] .
“ Jul . iv .
“ 七月 . 四 .

“7月4日

[mji:kɛlksvi] ” —
MDCCLXXVI ” —
MDCCLXXVI ” —

MDCCLXXVI”——

[ɪn][ðə; ði][ˈmɑ:dʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] —
In the Margin of the same —
在 这 利润 的 这 相同的 —

在同一页的页边空白处——

“ [ˈsɪdʒɪl] . [mæg] .
“ Sigil . Mag .
“ 符印 . 磁力 .

“Sigil. Mag.

- .
Reipub .
- .

Reipub。

“ - . [əˈmɛɪɪk] .
“ Confœd . Americ .
“ - . 美国 .

“Confœd。美国。

“ [rɪˈmɑ:ɾks] .
“ Remarks .
“ 评论 .

“评论。

[ðə; ði] [rˈskʌtʃn] [ɪz] [kəmˈpəʊzd] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] & [peɪl] , [ðə; ði] [tu:] [məʊst] [ˈɒnərəb(ə)l]
The Escutcheon is composed of the Chief & Pale , the two most honorable
这 盾形纹章 是 由 的 这 首席 & 苍白 , 这 二 最多 光荣的
[ˈɔ:dinəri, -neri-] :
ordinaries :
普通 :

盾徽由主纹章和竖纹章组成，这是两个最尊贵的普通纹章：

[ðə; ði][ˈlætə(r)] [reprɪˈzent] [ðə; ði] [ˈsevrəl] [stɜ:ts] ; [ɔ:l][dʒɔɪnd][ɪn][wʌn][ˈsɒlɪd] , [kəmˈpækt][ɪnˈtaɪə(r)] , -
the latter represent the several States ; all joined in one solid , compact Entire , 37
这 后者 代表 这 一些 各州 ; 全部 加入 在 一 坚硬的 , 袖珍的 全部的 , -

后者代表各个州；所有这些州联合成一个牢固、紧密的整体， 37

[səˈpɔ:tɪŋ] [ə; eɪ] [tʃi:f] ,
supporting a Chief ,
支持 一个 首席 ,

支持酋长，

[wɪtʃ] [juˈnaɪts][ðə; ði] [həʊl] & [ˌreprɪˈzents] [ˈkɒŋɡres] — [ðə; ði][ˈmɒtəʊ] [əˈljʊ:d] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈjuːniən] . —
which unites the whole & represents Congress — The Motto alludes to this Union . —
哪个 联合 这 所有的 & 代表 国会 — 这 座右铭 暗示 到 这 联盟 . —
[ðə; ði] [ˈkʌləs] [ɔː(r)] [ˈtɪŋktʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [peɪlz] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [juːst] [ɪn][ðə; ði][flæɡ][ɒv; əv][ðə; ði]
The Colours or Tinctures of the Pales are those used in the Flag of the
这 颜色 或者 酞剂的 的 这 苍白 是 那些 用过的 在 这 旗帜 的 这
[juˈnaɪtɪd] [stɜːts] — [waɪt] [ˈsɪɡnɪfaɪz][ˈpjʊərəti] & [ˈɪnəs(ə)ns] ;
United States — White signifies Purity & Innocence ;
团结的 各州 — 白色的 表示 纯度 & 无辜 ;

它团结了整个国家，代表国会——格言暗示了这种联合。——格言的颜色或色调与美国国旗的颜色相同——白色象征纯洁和无辜；

[red] , [ˈhɑːdɪnəs] & [ˈvælə(r)] .
Red , Hardiness & Valour .
红色的 , 耐寒性 & 勇气 .

红色，坚韧与勇气。

[ðə; ði] [tʃɪːf] [diˈnəʊts] [ˈkɒŋɡres] — [bluː] [ɪz][ðə; ði] [ɡraʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈjuːnɪfɔːm] , [ænd; ənd]
The Chief denotes Congress — Blue is the Ground of the American uniform , and
这 首席 表示 国会 — 蓝色的 是 这 地面 的 这 美国人 制服 , 和
[ðɪs] [ˈkʌlə(r)] [ˈsɪɡnɪfaɪz] [ˈvɪdʒɪləns] ,
this Colour signifies Vigilance ,
这 颜色 表示 警觉 ,

首领代表国会——蓝色是美国军服的底色，这种颜色象征着警惕。

[ˌpɜːsəˈvɪərəns] & [ˈdʒʌstɪs] .
Perseverance & Justice .
毅力 & 正义 .

毅力与正义。

[ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [krest] [ɪz] [ˈɒbviəs] , [æz; əz][ɪz] [ˈlaɪkwaɪz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɒlɪv] [braːntʃ] &
The Meaning of the Crest is obvious , as is likewise that of the Olive Branch &
这 意义 的 这 波峰 是 明显的 , 作为 是 同样地 那 的 这 橄榄 分支 &
[ˈærəʊs] .
Arrows .
箭头 .

徽章的含义显而易见，橄榄枝和箭的含义也同样显而易见。

[ðə; ði] [ɪˈskʌtʃn] [ˈbiːɪŋ] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði] [breɪst] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈiːɡ(ə)l] [dɪˈspleɪd] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈæntɪənt]
The Escutcheon being placed on the Breast of the Eagle displayed is a very antient
这 盾形纹章 存在 放置 在 这 胸部 的 这 鹰 显示 是 一个 非常 古代
[məʊd][ɒv; əv] [ˈbeərɪŋ] ,
Mode of bearing ,
模式 的 轴承 ,

将盾徽置于展示的鹰胸前是一种非常古老的佩戴方式。

& [ɪz][ˈtruːli][ɪmˈpɪəriəl] .
& is truly imperial .
& 是 真的 帝国 .

真是气派非凡。

[ðə; ði][ˈiːɡ(ə)l] [dɪˈspleɪd] [ɪz][æn; ən][hɛˈrældɪkəl] [ˈfɪɡə(r)] ; [ænd; ənd] , [ˈbiːɪŋ] [bɔːn] [ɪn][ðə; ði][ˈmænə(r)]
The Eagle displayed is an Heraldical Figure ; and , being borne in the Manner
这 鹰 显示 是 一个 纹章学 数字 ; 和 , 存在 出生 在 这 方式
[hɪə(r)] [dɪˈskraɪbd] ,
here described ,
这里 描述 ,

图中所示的鹰是纹章图案；并且，按照此处描述的方式佩戴，

[səˈplaɪz] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [səˈpɔːtəz] & [krest] .
supplies the Place of Supporters & Crest .
补给品 这 地方 的 支持者 & 波峰 .

提供扶持者位置和徽章。

[ðə; ði] [əˈmerɪkən] [steɪts] [niːd] [nəʊ] [səˈpɔːtəz] [bʌt; bət][ðeə(r)] [əʊn] [ˈvɜːtjuː] ,
The American States need no Supporters but their own Virtue ,
这 美国人 各州 需要 不 支持者 但 他们的 自己的 美德 ,
美国各州不需要任何支持者，只需要自身的德行。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprezəˈveɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˈjuːniən] [θruː] [ˈkɒŋɡres] . — [ðə; ði] [peɪlz] [ɪn][ðə; ði]
and the Preservation of their Union through Congress . — The Pales in the
和 这 保存 的 他们的 联盟 通过 国会 . — 这 苍白 在 这
[ɑːmz] [ɑː(r); ə(r)] [kept] [ˈkləʊsli] [juˈnaɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [tʃiːf] ,
Arms are kept closely united by the Chief ,
武器 是 保留 密切 团结的 经过 这 首席 ,
并通过国会维护他们的联盟。——各州联盟由首领紧密团结在一起。

[wɪtʃ] [lɑːst] [ˈlaɪkwaɪz] [dɪˈpendz] [ɒn] [ðæt] [ˈjuːniən] & [ðə; ði] [streŋθ] [rɪˈzʌltɪŋ] [frɒm; frəm][aɪ ˈtiː] ,
which last likewise depends on that Union & the Strength resulting from it ,
哪个 最后的 同样地 取决于 在 那 联盟 & 这 力量 结果 从 它 ,
而这种持久性同样取决于这种联合以及由此产生的力量。

[fɔː(r); fə(r)][ɪts] [əʊn] [səˈpɔːt] — [ðə; ði] [ˈɪnfərəns] [ɪz][pleɪn] .
for its own Support — the Inference is plain .
为了 它是自己的 支持 — 这 推理 是 清楚的 .
为了证明其自身合理性——推论显而易见。

[ˈdʌbljuː] . [biː] .
W : **B** :
W : B :
西布朗

[dʒuːn] 19th . -
June 19th . 1782
六月 19th . -
1782年6月19日

[ðɪs] [rɪˈpɔːt] [əˈrɪdʒɪneɪtɪd][frɒm; frəm] [tuː] [ˈsɔːsɪz] , [ˈtɒmsən] [ænd; ənd] [ˈbɑːtən] , [ænd; ənd][ðə; ði]
This report originated from two sources , Thomson and Barton , and the
这 报告 起源于 从 二 来源 , 汤姆逊 和 巴顿 , 和 这
[ˈeɪdʒənsɪ][ɒv; əv] [iːtʃ] [ɪz] [ˈkliəli] [dɪˈfaɪnd] .
agency of each is clearly defined .
机构 的 每个 是 清楚地 定义 .
这份报告源自汤姆森和巴顿两个来源，每个来源的代理机构都已明确界定。

[ðə; ði] [dɪˈstɪŋkʃn] [ɒv; əv] [prəˈdjuːsɪŋ] [ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [kæn; kən][nɒt][ˈdʒʌstli]
The distinction of producing the arms of the United States can not justly
这 区别 的 生产 这 武器 的 这 团结的 各州 能 不是 公正地
[biː; bi] [əˈkɔːd] [ˈhəʊlli] [tuː; tə][ˈaɪðə(r)] ,
be accorded wholly to either ,
是 同意 完全 到 任何一个 ,
生产美国武器的殊荣不能完全归于其中任何一方。

[bʌt; bət] [bɪˈlɒŋz] [ˈhəʊlli] [tuː; tə][bəʊθ] , [wɪð] [ðə; ði][ˈlɑːdʒə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [dɪˈstɪŋkʃn] [tuː; tə][ðə; ði]
but belongs wholly to both , with the larger share of distinction to the
但 属于 完全 到 两个都 , 和 这 更大的 分享 的 区别 到 这
[ˈsekrət(ə)ri] , [tʃɑːlz] [ˈtɒmsən] .
Secretary , Charles Thomson .
秘书 , 查尔斯 汤姆逊 .
但完全属于两人，其中秘书查尔斯·汤姆森应享有更大的荣誉。

[ɒn][dʒu:n] - , [fɔ:(r)][deɪz][ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði][si:l][hæd; həd][bi:n][əˈdɒptɪd] , [ˈtɒmsən][rəʊt][tu:; tə]
On June 24 , four days after the seal had been adopted , Thomson wrote to
在 六月 - , 四 天 后 这 海豹 有 到过 已采用 , 汤姆逊 写道 到
[ˈbɑ:tən] : -
Barton : 38
巴顿 : -

6月24日，也就是印章启用四天后，汤姆森写信给巴顿：38

[ai][ɪnˈkləʊz][ju:; jʊ][ə; eɪ][ˈkɒpi][ɒv; əv][ðə; ði][dɪˈvaɪs][baɪ][wɪtʃ][ju:; jʊ][hæv; həv][dɪˈspleɪd][jɔ:(r); jə(r)][skɪl]
I enclose you a copy of the device by which you have displayed your skill
我 括 你 一个 复制 的 这 设备 经过 哪个 你 有 显示 你的 技能
[ɪn][heˈrældɪk][ˈsaɪəns] ,
in heraldic science ,
在 纹章学 科学 ,

我随信附上一份您展示其纹章学技艺的装置图样。

[ænd; ənd][wɪtʃ][mi:ts][wɪð][ˈdʒen(ə)rəl][æprəˈbeɪ(ə)n] .
and which meets with general approbation .
和 哪个 满足 和 一般的 赞许 .

并获得了普遍赞誉。

[ðə; ði][tʃi:f][tʃeɪndʒ][meɪd][baɪ][ˈbɑ:tən][ɪn][ˈtɑ:msənz][dɪˈzaɪn][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][sʌbstɪˈtju:ʃ(ə)n]
The chief change made by Barton in Thomson's design was in the substitution
这 首席 改变 制成 经过 巴顿 在 汤姆逊的 设计 曾是 在 这 替代
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈjevrən; ˈjevrən][ɒv; əv][θɜ:ˈti:n][peɪlz] ,
for the chevrons of thirteen pales ,
为了 这 人字形 的 十三 苍白 ,

巴顿对汤姆逊的设计所做的主要改动是用十三条竖条纹取代了人字形图案。

[ɔ:lˈtɜ:nət][waɪt][ænd; ənd][red] , [wɪð][ə; eɪ][blu:] [tʃi:f] , [ænd; ənd][ðɪs][hæz; həz][bi:n][ˈɒf(ə)n]
alternate white and red , with a blue chief , and this has been often
备用 白色的 和 红色的 , 和 一个 蓝色的 首席 , 和 这 有 到过 经常
[əˈtrɪbjʊ:tɪd] ,
attributed ,
归因于 ,

黑白相间，顶部为蓝色，这通常被认为是.....

[wɪˈðaʊt][ˈædɪkwət][ˈwɒrənt] , [tu:; tə][æn; ən][aʊtˈsaɪd][sɔ:s] , [wɪtʃ][dɪˈzɜ:vs][tu:; tə][bi:; bi][ˈnəʊtɪst]
without adequate warrant , to an outside source , which deserves to be noticed
没有 足够的 保证 , 到 一个 外部 来源 , 哪个 值得 到 是 注意到
.
:
.

在没有充分理由的情况下，向外部来源透露信息，这值得注意。

[sɜ:(r)][dʒɒn][ˈpreɪstwɪtʃ][wɒz; wəz][ə; eɪ][dɪˈstɪŋɡwɪft][ˈɪŋɡlɪʃ][ˈæntɪkwəri][ænd; ənd][ə; eɪ][frend][ɒv; əv]
Sir John Prestwich was a distinguished English antiquary and a friend of
先生 约翰 普雷斯特维奇 曾是 一个 杰出的 英语 古董商 和 一个 朋友 的
[ðə; ði][əˈmerɪkən][ˌrevəˈlu:ʃn] .
the American Revolution .
这 美国人 革命 .

约翰·普雷斯特维奇爵士是一位杰出的英国古物学家，也是美国革命的支持者。

[hi:; hi][ɪnˈdʒɔɪd][æn; ən][əˈkweɪntəns][wɪð][dʒɒn][ˈædəmz][wen][ðə; ði][ˈlætə(r)][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz]
He enjoyed an acquaintance with John Adams when the latter was on his
他 享受 一个 熟人 和 约翰 亚当斯 什么时候 这 后者 曾是 在 他的
[ˈfɒrən][ˈmɪʃ(ə)n][ɪn] - ,
foreign mission in 1779 ,
外国的 使命 在 - ,

他与约翰·亚当斯相识于1779年，当时亚当斯正在海外执行任务。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kən'və:s] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði] [si:l] , [ɪn] [wɪtʃ] ['ædəmz] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ,
and they conversed on the subject of the seal , in which Adams , of course ,
和 他们 交谈 在 这 主题 的 这 海豹 , 在 哪个 亚当斯 , 的 课程 ,
他们谈到了印章的话题, 其中亚当斯当然也参与其中。

[tʊk] [æn; ən] ['ɪntrəst] , [æz; əz][hi;; hi][hæd; həd] [bi:n] [ɒn][ðə; ði][fɜ:st] [kə'mɪti] [tu;; tə] [dɪ'zain] [aɪ 'ti:] .
took an interest , as he had been on the first committee to design it .
采取 一个 兴趣 , 作为 他 有 到过 在 这 第一的 委员会 到 设计 它 .
他对此很感兴趣, 因为他曾是第一个设计委员会的成员。

[aɪ 'ti:] [ə'piəz] [ðæt][sɜ:(r)][dʒɒn] [meɪd] ['sɜ:t(ə)n] [sə'dʒestʃənz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [dɪ'zain] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)]
It appears that Sir John made certain suggestions for a design which were
它 出现 那 先生 约翰 制成 肯定 建议 为了 一个 设计 哪个 是
[ɑ:ftəwədʒ] [ɪn'lɑ:dʒd] ['ɪntu:][ə; eɪ][kleɪm][baɪ]['ʌðə(r)z] [ðæt][hi;; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [dɪ'zain] [ɒv; əv]
afterwards enlarged into a claim by others that he had made the design of
然后 放大 进入 一个 宣称 经过 其他的 那 他 有 制成 这 设计 的
[ðə; ði][ɑ:mz] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['faɪnəli] [ə'dɒptɪd] .
the arms which was finally adopted .
这 武器 哪个 曾是 最后 已采用 .

约翰爵士似乎提出了一些设计建议, 后来其他人声称他设计了最终被采纳的纹章。

['sɪftɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kwestʃən][ðə; ði][kən'dʒektʃə(r)][ænd; ənd] ['ɪnfərəns] [sə'raʊndɪŋ] [aɪ 'ti:][wʌn]
Sifting from the question the conjecture and inference surrounding it one
筛分 从 这 问题 这 推测 和 推理 周围 它 一
[fækt][ɪz][ɪm'pɔ:t(ə)nt] .
fact is important .
事实 是 重要的 .

从问题及其相关的推测和推论中筛选出一个重要的事实。

[aɪ 'ti:][ɪz][set] [fɔ:θ] [baɪ][ðə; ði][hɪ'stɔ:riən] ['bensən][dʒeɪ] . ['lɔ:sɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði]
It is set forth by the historian Benson J . Lossing in the Field Book of the
它是 放 前进 经过 这 历史学家 本森 J . 损失 在 这 场地 书 的 这
[ə'merɪkən] [ˌrevə'lʊ:ʃn] [ænd; ənd][wɔ:(r)][ɒv; əv] - : [-]
American Revolution and War of 1812 : [26]
美国人 革命 和 战争 的 - : [-]

历史学家本森J·洛辛在《美国革命和1812年战争野战手册》中阐述了这一点: [26]

[ɪn][ðə; ði]['mænjʊskɪpt]['letə(r)][bɪ'fɔ:(r)][em 'i:] [[hi;; hi] [sez]] , ['rɪt(ə)n] [ɪn] - [baɪ] ['tɒməs] ['bærɪt] ,
In the manuscript letter before me [he says] , written in 1818 by Thomas Barritt ,
在 这 手稿 信 前 我 [他 说道] , 书面 在 - 经过 托马斯 巴里特 ,
在我面前的这封手稿信中 (他写道), 是托马斯·巴里特于1818年写的,

[ɪ: es 'kju:] . , [æn; ən] ['emɪnənt] ['æntɪkwəri] [ɒv; əv]['mæntʃestə(r)] , ['ɪŋɡlənd] , [ə'drest] [tu;; tə][hɪz; ɪz][sʌn]
Esq . , an eminent antiquary of Manchester , England , addressed to his son
先生 , , 一个 杰出 古董商 的 曼彻斯特 , 英格兰 , 已解决 到 他的 儿子
[ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,
in this country ,
在 这 国家 ,

英国曼彻斯特一位著名的古物学家先生写给他在英国的儿子的信:

[ɪz][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['steɪtmənt] : “ [maɪ] [frend] , Sir39
is the following statement : “ My friend , Sir39
是 这 下列的 陈述 : “ 我的 朋友 , Sir39
声明如下: “我的朋友, Sir39

[dʒɒn] ['prestwɪtʃ] , [bɑ:t] . ,
John Prestwich , Bart . ,
约翰 普雷斯特维奇 , 巴特 . ,
约翰·普雷斯特维奇, 男爵

[təʊld][,em 'i:] [hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['pɜ:s(ə)n] [hu:] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði][aɪ'diə][ɒv; əv][ə; eɪ][kəʊt][ɒv; əv][ɑ:mz]
told me he was the person who suggested the idea of a coat of arms
讲述 我 他 曾是 这 人 WHO 建议 这 主意 的 一个 外套 的 武器
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'merɪkən] [steɪts] [tu:; tə][æn; ən][em'bæsədə(r)] [[dʒɒn]['ædəmz]] [frɒm; frəm] [ðens] ,
for the American States to an ambassador [John Adams] from thence ,
为了 这 美国人 各州 到 一个 大使 [约翰 亚当斯] 从 因此 ,
他告诉我，是他向驻外大使（约翰·亚当斯）建议为美国各州设计国徽的。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [si:n] [fɪt][tu:; tə][pʊt][ɒn][ðeə(r)] ['mʌni] .
which they have seen fit to put on their moneys .
哪个 他们 有 已见 合身 到 放 在 他们的 钱 .

他们认为值得把这些投资放在自己的钱上。

[,aɪ 'ti:][ɪz] [ðɪs] , [hi:; hi][təʊld][,em 'i:] — ['pɑ:ti] [pə(r)] [peɪl] [ɒv; əv] [θɜ:'ti:n] [straɪps] , [waɪt] [ænd; ənd] [red] ,
It is this , he told me — party per pale of thirteen stripes , white and red ,
它 是 这 , 他 讲述 我 — 派对 每 苍白 的 十三 条纹 , 白色的 和 红色的 ,
他告诉我，就是这个——每扇门上都有十三条红白相间的条纹，

[ðə; ði] [tʃi:f] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'skʌtʃn] , [blu:] ,
the chief of the escutcheon , blue ,
这 首席 的 这 盾形纹章 , 蓝色的 ,

盾徽顶部，蓝色，

['sɪgnɪfaɪɪŋ] [ðə; ði] [prə'tek(ə)n] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [steɪts] . — [hi:; hi] [sez] [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [su:n]
signifying the protection of Heaven over the States . — He says it was soon
表示 这 保护 的 天堂 超过 这 各州 . — 他 说道 它 曾是 很快

[,ɑ:ftə(r)] [ə'dɒptɪd] ,
after adopted ,
后 已采用 ,

象征着上天对各州的庇佑。——他说，这条诫命很快就被采纳了。

[æz; əz][ðə; ði] [ɑ:mz] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪts] ,
as the arms of the States ,
作为 这 武器 的 这 各州 ,

作为各州的武器，

[ænd; ənd][tu:; tə] [ɡɪv] [,aɪ 'ti:][mɔ:(r)] ['prɒmɪnəns] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ə'pɒn][ðə; ði] [breɪst] [ɒv; əv][ə; eɪ]
and to give it more prominence was placed upon the breast of a
和 到 给 它 更多的 显赫地位 曾是 放置 之上 这 胸部 的 一个
[dɪ'spleɪd] ['i:g(ə)l] .
displayed eagle .
显示 鹰 .

为了更加突出它，它被放置在展示的雄鹰的胸前。

" [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][kleɪm][hɪə(r)] [ðæt] [sɜ:(r)][dʒɒn] ['prestwɪtʃ] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði]['i:g(ə)l][æz; əz][æn; ən]
" **There is no claim here that Sir John Prestwich suggested the eagle as an**
" 那里 是 不 宣称 这里 那 先生 约翰 普雷斯特维奇 建议 这 鹰 作为 一个
[ˈembləm] ,
emblem ,
徽 ,

“这里并没有声称约翰·普雷斯特维奇爵士提议用鹰作为标志，

[ɔ:(r)][ðə; ði] ['pleɪsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃi:ld] [ə'pɒn][ðə; ði] ['i:gəlz] [breɪst] , [bʌt; bət] ['sɪmplɪ] [ðə; ði] [peɪlz]
or the placing of the shield upon the eagle's breast , but simply the pales
或者 这 放置 的 这 盾 之上 这 老鹰的 胸部 , 但 简单地 这 苍白
[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃi:f] .
and the chief .
和 这 首席 .

或者将盾牌放在鹰的胸前，但仅仅是栅栏和主饰。

[ðə; ði] ['θiəri] [ɪz] [ðæt] ['ædəmz] [kə'mju:nɪkətɪd] [ðɪs] [sə'dʒestʃən] [tuː; tə] [tʃɑ:lz] ['tɒmsən] ,
The theory is that Adams communicated this suggestion to Charles Thomson ,
这 理论 是 那 亚当斯 沟通 这 建议 到 查尔斯 汤姆逊 ,
有一种说法是, 亚当斯将这一建议传达给了查尔斯·汤姆逊。

[hu:] [ɪn'grɑ:ft, -græft] [,aɪ 'ti:] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ænd; ənd] ['bɑ:rtənz] [dɪ'zaɪnz] .
who engrafted it upon his own and Barton's designs .
WHO 嫁接 它 之上 他的 自己的 和 巴顿的 设计 .
他将其融入到自己和巴顿的设计中。

[bʌt; bət] [,aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [biː; bi] [rɪ'membəd] [ðæt] [tuː] [ʃiːldz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l'redi] [ɒn] [ðə; ði] [faɪlz]
But it must be remembered that two shields were already on the files
但 它 必须 是 记得 那 二 盾牌 是 已经 在 这 文件
[ɒv; əv] ['kɒŋgres] ,
of Congress ,
的 国会 ,
但必须记住, 国会档案中已经有两个盾牌文件了。

[wɪð] [ɔ:l'tɜ:nət] [red] [ænd; ənd] [waɪt] , [ɔ:(r)] [waɪt] [ænd; ənd] [red] , [straɪps] ,
with alternate red and white , or white and red , stripes ,
和 备用 红色的 和 白色的 , 或者 白色的 和 红色的 , 条纹 ,
条纹呈红白相间或红白相间,

[ænd; ənd] ['bɑ:rtənz] [fɜ:st] [dɪ'zaɪn] [hæd; həd] [bɑ:rz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [k'ʌləz] .
and Barton's first design had bars of the same colors .
和 巴顿的 第一的 设计 有 酒吧 的 这 相同的 颜色 .
巴顿的第一个设计采用了相同颜色的条纹。

- [sə'dʒestʃən] [wɒz; wəz] , ['ðeəfɔ:(r)] , [nəʊ] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [ðeɪ] [biː; bi] [pɜ:pən'dɪkjələ(r)]
Prestwich's suggestion was , therefore , no more than that they be perpendicular
- 建议 曾是 , 所以 , 不 更多的 比 那 他们 是 垂直
[ɪn'sted] [ɒv; əv] [daɪ'æɡən(ə)] [ɔ:(r)] ['pærəlel] ,
instead of diagonal or parallel ,
反而 的 对角线 或者 平行线 ,
因此, 普雷斯特维奇的建议无非就是让它们垂直而不是斜向或平行。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃi:f] [biː; bi] [bluː] ;
and that the chief be blue ;
和 那 这 首席 是 蓝色的 ;
首领必须是蓝色的 ;

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [səb'mɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [kə'mɪti] [ɒv; əv] - [ðə; ði] [daɪ'æɡən(ə)] [straɪps]
but in the device submitted by the committee of 1780 the diagonal stripes
但 在 这 设备 提交 经过 这 委员会 的 - 这 对角线 条纹
[wɜ:(r); wə(r)] [tʃɑ:dʒd] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [fi:ld] ['æʒə(r)] .
were charged upon a field azure .
是 带电 之上 一个 场地 蔚蓝 .
但在 1780 年委员会提交的设计中, 斜条纹被放置在天蓝色的底色上。

[sɜ:(r)] [dʒɒn] ['prestwɪtʃ] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ði:z] [dɪ'zaɪnz] ,
Sir John Prestwich , of course , knew nothing of these designs ,
先生 约翰 普雷斯特维奇 , 的 课程 , 知道 没有什么 的 这些 设计 ,
当然, 约翰·普雷斯特维奇爵士对这些计划一无所知。

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [si:l] [wɒz; wəz] [ə'dɒptɪd] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv]
and his statement after the seal was adopted was made in ignorance of
和 他的 陈述 后 这 海豹 曾是 已采用 曾是 制成 在 无知 的
[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'sen](ə)lɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sə'dʒestʃən] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l'redi] [br'fɔ:(r)] ['kɒŋɡres]
the fact that the essentials of his suggestion were already before Congress . [
这 事实 那 这 必需品 的 他的 建议 是 已经 前 国会 . [

他在印章通过后发表的声明，是因为他不知道他的建议的要点已经提交给了国会。 [27]

That40
That40
That40
That40
[hɪz; ɪz] [sə'dʒestʃən] ['ɪnfluənst] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [rɪ'zʌlt] ['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [slart] [dr'ɡri:] ['pɒsəb(ə)l] , [si:m]
his suggestion influenced the final result even in the slight degree possible , seems
他的 建议 影响 这 最终的 结果 甚至 在 这 轻微 程度 可能的 , 似乎
[ɪm'prɒbəbl] .
improbable .
不太可能 .

他的建议即使产生的影响微乎其微，似乎也不太可能。

[waɪ] [dɪd] ['tɒmsən] , [wɪð] [ðə; ði] ['prestwɪtʃ] [sə'dʒestʃən] [br'fɔ:(r)][hɪm] , [meɪk] [hɪz; ɪz][fɜ:st] [ʃi:ld]
Why did Thomson , with the Prestwich suggestion before him , make his first shield
为什么 做过 汤姆逊 , 和 这 普雷斯特维奇 建议 前 他 , 制作 他的 第一的 盾
[ɒv; əv]['fevrən; 'fevrən] ,
of chevrons ,
的 人字形 ,
为什么汤姆森在普雷斯特维奇的建议指导下，仍然设计了他的第一面人字形盾牌？

[wɪtʃ] ['bɑ:tən] , [aɪ 'ti:] [ə'priəz] , [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] [peɪlz] ?
which Barton , it appears , changed to pales ?
哪个 巴顿 , 它 出现 , 已更改 到 苍白 ?
看来，是哪位巴顿改成了苍蝇？

['tɒmsən] [meɪ] [hæv; həv][təʊld] ['bɑ:tən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prestwɪtʃ] [dr'zaɪn] ,
Thomson may have told Barton of the Prestwich design ,
汤姆逊 可能 有 讲述 巴顿 的 这 普雷斯特维奇 设计 ,
汤姆森可能已经把普雷斯特维奇的设计告诉了巴顿。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][mɔ:(r)]['næt(ə)rəl][ðæn; ðən] [ðæt] ['bɑ:tən] [ʃʊd; ʃəd][traɪ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪ'nɪʃətɪv]
but what is more natural than that Barton should try of his own initiative
但 什么 是 更多的 自然的 比 那 巴顿 应该 尝试 的 他的 自己的 倡议
[ðə; ði]['əʊnli] [nju:] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [straɪps] [ðæt] [wɒz; wəz][left][tu:; tə][traɪ] ?
the only new arrangement of the stripes that was left to try ?
这 仅有的 新的 安排 的 这 条纹 那 曾是 左边 到 尝试 ?
但巴顿主动尝试唯一剩下的新条纹排列方式，这难道不是顺理成章的事吗？

[dar'æɡən(ə)l] [straɪps] , [bɑ:rz] , ['fevrən; 'fevrən] , [hæd; həd][ɔ:l] ['fɪɡəd] [ɪn] [dr'zaɪnz] [ænd; ʌnd][hæd; həd][nɒt]
Diagonal stripes , bars , chevrons , had all figured in designs and had not
对角线 条纹 , 酒吧 , 人字形 , 有 全部 想 在 设计 和 有 不是
[ˈɡɪv(ə)n][ˌsætɪs'fæk(ə)n] .
given satisfaction .
给定 满意 .
斜条纹、条形图案、人字形图案都曾出现在设计中，但都未能令人满意。

[peɪlz] [wɜ:(r); wə(r)] [ðen] [drɔ:n] [ænd; ʌnd] [pru:vd] [ək'septəb(ə)l] . -
Pales were then drawn and proved acceptable . 41
苍白 是 然后 绘制 和 已证实 可接受 . -
随后绘制了栅栏，并证明其符合要求。 41

[vi:]
V
V

V

[ðə; ði] [ɑ:mz] [ə'dɒptɪd]
THE ARMS ADOPTED
这 武器 已采用

所采用的武器

[ɒn] [dʒu:n] - , - , [ðə; ði] [si:l] [wɒz; wəz] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɒn] .
On June 20 , 1782 , the seal was finally decided upon .
在 六月 - , - , 这 海豹 曾是 最后 决定 之上 .
1782年6月20日，印章最终确定。

[ɒn] [rɪ'pɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['sekrət(ə)ri] ,
On report of the secretary ,
在 报告 的 这 秘书 ,

根据秘书的报告，

[tu:; tə] [hu:m] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'fɜ:d] [ðə; ði] ['sevrəl] [rɪ'pɔ:ts] [ɒn][ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [si:l]
to whom were referred the several reports on the device for a great seal
到 谁 是 指 这 一些 报告 在 这 设备 为了 一个 伟大的 海豹
, [tu:; tə] [teɪk] ['ɔ:də(r)] :
to take order :
, 到 拿 命令 :
有人将几份关于该装置用于制造大型密封件的报告转交给他们，以便他们下令处理：

[ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən][ɑ:'mɔ:riəl] [ə'tʃi:vmənt] [ænd; ənd] [rɪ'vɜ:s] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [si:l]
The device for an armorial achievement and reverse of the great seal
这 设备 为了 一个 纹章 成就 和 撤销 的 这 伟大的 海豹
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ju'nɑɪtɪd] [steɪts] [ɪn] ['kɒŋɡres] [ə'sembəld] ,
for the United States in Congress assembled ,
为了 这 团结的 各州 在 国会 组装 ,
美国国会集会的纹章图案及国玺背面图案，

[ɪz][æz; əz] [f'ɒləʊz] :
is as follows :
是 作为 跟随 :

具体如下：

[ɑ:mz] .
ARMS .
武器 :

武器。

[ˈpeɪlweɪz] [ɒv; əv] [θɜ:'ti:n] ['pi:sɪz] , [ˈɑ:dʒənt][ænd; ənd][gju:lz] ; [ə; eɪ] [tʃi:f] , [ˈæʒə(r)] ;
Paleways of thirteen pieces , argent and gules ; a chief , azure ;
苍白之路 的 十三 件 , 银色 和 红色 ; 一个 首席 , 蔚蓝 ;
十三块银红相间的条纹；蓝色横条；

[ðə; ði] [rɪ'skætʃn] [ɒn][ðə; ði] [breɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˈi:g(ə)l] [dɪ'spleɪd] [ˈprɒpə(r)] ,
the escutcheon on the breast of the American eagle displayed proper ,
这 盾形纹章 在 这 胸部 的 这 美国人 鹰 显示 恰当的 ,
美国鹰胸前的盾形纹章展示正确，

[ˈhəʊldɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈdekstə(r)][ˈtælən][æn; ən] [ˈɒlɪv] [brɑ:ntʃ] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][ˈsɪnɪstə(r)][ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)l]
holding in his dexter talon an olive branch , and in his sinister a bundle
保持 在 他的 德克斯特 爪 一个 橄榄 分支 , 和 在 他的 险恶 一个 捆
[ɒv; əv] [θɜ:'ti:n] ['ærəʊs] ,
of thirteen arrows ,
的 十三 箭头 ,
他右爪握着一根橄榄枝，左爪握着一捆十三支箭。

[ɔːl][ˈprɒpə(r)] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [biːk] [ə; eɪ][skrəʊl] , [ɪnˈskraɪbd] [wɪð] [ðɪs] [ˈmɒtəʊ] , “ [iː][ˈplʊrɪbəʃ] **all proper , and in his beak a scroll , inscribed with this motto , “ E pluribus**全部 恰当的 , 和 在 他的 喙 一个 滚动 , 铭文 和 这 座右铭 , “ E 合众[ˈjuːnəm] . **Unum** .

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [krest] . “ **For the CREST** . “ 为了 这 波峰 . “ 为了 CREST。

[ˈəʊvə(r)][ðə; ðɪ] [hed] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈiːg(ə)l] , [wɪtʃ] [əˈpiəz] [əˈbʌv] [ðə; ðɪ] [ɪˈskʌtʃn] , [ə; eɪ][ˈɡlɔːri] , **Over the head of the eagle , which appears above the escutcheon , a glory ,**超过 这 头 的 这 鹰 , 哪个 出现 多于 这 盾形纹章 , 一个 荣耀 , 在盾徽上方的鹰头之上, 有一道荣耀的图案。

[ɔː(r)] , [ˈbreɪkɪŋ] [θruː] [ə; eɪ][klaʊd] , [ˈprɒpə(r)] , [ænd; ənd] [səˈraʊndɪŋ] [θɜːˈtiːn] [stɑːz] , [ˈfɔːmɪŋ] **or , breaking through a cloud , proper , and surrounding thirteen stars , forming**或者 , 打破 通过 一个 云 , 恰当的 , 和 周围 十三 明星 , 成型 [ə; eɪ][ˌkɒnstəˈleɪʃ(ə)n] , **a constellation** , 一个 星座 , 或者, 穿透云层, 围绕着十三颗星, 形成一个星座。

[ˈɑːdʒənt] , [ɒn][æn; ən][ˈæʒə(r)] [fiːld] . **argent , on an azure field** . 银色 , 在 一个 蔚蓝 场地 . 银色底, 天蓝色底。

[rɪˈvɜːs] . **REVERSE** . 撤销 . 撤销。

[ə; eɪ][ˈpɪrəməɪd] [ʌnˈfɪnɪʃt] . **A pyramid unfinished** . 一个 金字塔 未完成 . 一座未完工的金字塔。

[ɪn][ðə; ðɪ] [ˈzenɪθ] , [æn; ən] [aɪ] [ɪn][ə; eɪ][ˈtraɪæŋg(ə)l] , [səˈraʊndɪd] [wɪð] [ə; eɪ][ˈɡlɔːri][ˈprɒpə(r)] . **In the zenith , an eye in a triangle , surrounded with a glory proper** . 在 这 天顶 , 一个 眼睛 在 一个 三角形 , 包围 和 一个 荣耀 恰当的 . 在顶点, 三角形中有一只眼睛, 周围环绕着荣耀的光辉。

[ˈəʊvə(r)][ðə; ðɪ] [aɪ] [ðɪːz] [wɜːdz] , “ [-] - . **Over the eye these words , “ Annuī Cœptis** . 超过 这 眼睛 这些 字 , “ 年金 - . 眼睛上方写着: “Annuī Cœptis。

“ [ɒn][ðə; ðɪ] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈpɪrəməɪd] [ðə; ðɪ][njuːˈmerɪk(ə)l] [ˈlɛtəz] [mjiːkəlksvi] . “ **On the base of the pyramid the numerical letters MDCCLXXVI** . “ 在 这 根据 的 这 金字塔 这 数值 信件 MDCCLXXVI . “金字塔底部刻有数字字母 MDCCLXXVI。

[ænd; ənd] [ʌndəˈniːθ] [ðə; ðɪ] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈmɒtəʊ] , “ [ˈnoʊvəs][ˈɔːdəʊ] [səklɒrəm] . “ [-] - **And underneath the following motto , “ Novus Ordo Seclorum . “ [28] 42**和 下 这 下列的 座右铭 , “ 诺瓦斯 秩序 塞克洛鲁姆 . “ [-] - 下方是这样的格言: “Novus Ordo Seclorum。”[28]42

[rɪ'mɑ:rkz] [ænd; ənd] [ˌeksplə'neiʃ(ə)n]

REMARKS	AND	EXPLANATION
评论	和	解释

备注和说明

[ðə; ði] [r'skʌtʃn] [ɪz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] & [peɪl] , [ðə; ði] [tu:] [məʊst] [ˈɒnərəb(ə)]

The Escutcheon is composed of the chief & pale , the two most honorable

这 盾形纹章 是 由 的 这 首席 & 苍白 , 这 二 最多 光荣的

[ˈɔ:diənəri, -neri-] .

ordinaries .

普通 .

盾徽由上纹和下纹组成，这是两个最尊贵的普通纹章。

[ðə; ði] ['pi:sɪz] , [ˈpeɪli] , [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['sevrəl] [stɜ:ts] [ɔ:l] [dʒɔɪnd][ɪn][wʌn][ˈsɒlɪd][kəm'pækt][ɪn'taɪə(r)] ,

The pieces , paly , represent the Several States all joined in one solid compact entire ,

这 件 , 玩耍 , 代表 这 一些 各州 全部 加入 在 一 坚硬的 袖珍的 全部的 ,

这些棋子，或者说，代表着各个州联合成一个紧密整体。

[sə'pɔ:tiŋ] [ə; eɪ] [tʃi:f] , [wɪtʃ] [ju'narts][ðə; ði] [həʊl] & [ˌreprɪ'zents] ['kɒŋɡres] .

supporting a Chief , which unites the whole & represents Congress .

支持 一个 首席 , 哪个 联合 这 所有的 & 代表 国会 .

支持一位能够团结全体人民并代表国会的领袖。

[ðə; ði][ˈmɒtəʊ] [ə'ljʊ:d] [tu:; tə] [ðɪs] [ˈju:niən] .

The Motto alludes to this union .

这 座右铭 暗示 到 这 联盟 .

这句格言暗示了这种联合。

[ðə; ði] [peɪlz] [ɪn][ðə; ði] [ɑ:mz] [ɑ:(r); ə(r)] [kept] [ˈkleʊsli] [ju'nartɪd][baɪ][ðə; ði] [tʃi:f] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃi:f]

The pales in the arms are kept closely united by the chief and the chief

这 苍白 在 这 武器 是 保留 密切 团结的 经过 这 首席 和 这 首席

[dɪ'pendz] [ɒn] [ðæt] [ˈju:niən] & [ðə; ði] [streŋθ] [rɪ'zʌltɪŋ] [frɒm; frəm][,aɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ɪts] [sə'pɔ:t] ,

depends on that Union & the strength resulting from it for its support ,

取决于 在 那 联盟 & 这 力量 结果 从 它 为了 它是 支持 ,

纹章中的各条竖线由首领紧密维系，首领的生存也依赖于这种团结及其产生的力量。

[tu:; tə] [dɪ'nəʊt] [ðə; ði] [kən'fedərəsi] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'nartɪd] [stɜ:ts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] & [ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n]

to denote the Confederacy of the United States of America & the preservation

到 表示 这 邦联 的 这 团结的 各州 的 美国 & 这 保存

[ɒv; əv][ðeə(r)][ˈju:niən] [θru:] ['kɒŋɡres] .

of their Union through Congress .

的 他们的 联盟 通过 国会 .

指美国南部邦联及其通过国会维护联邦统一。

[ðə; ði] [ˈkʌləs] [ɒv; əv][ðə; ði] [peɪlz] [ɑ:(r); ə(r)] [ðəʊz] [ju:st] [ɪn][ðə; ði][flæg][ɒv; əv][ðə; ði][ju'nartɪd] [stɜ:ts]

The colours of the pales are those used in the flag of the United States

这 颜色 的 这 苍白 是 那些 用过的 在 这 旗帜 的 这 团结的 各州

[ɒv; əv] [ə'merɪkə] ;

of America ;

的 美国 ;

这些色板的颜色与美国国旗的颜色相同；

[waɪt] [ˈsɪgnɪfaɪz][ˈpʃʊərəti][ænd; ənd] [ˈɪnəs(ə)ns] , [red] , [ˈhɑ:dɪnəs] & [ˈvælə(r)] , [ænd; ənd] [blu:] ,

White signifies purity and innocence , Red , hardness & valour , and Blue ,

白色的 表示 纯度 和 无辜 , 红色的 , 耐寒性 & 勇气 , 和 蓝色的 ,

白色象征纯洁和天真，红色象征坚韧和勇气，蓝色象征勇敢。

[ðə; ði] [ˈkʌlə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] [ˈsɪgnɪfaɪz] [ˈvɪdʒɪləns] [ˌpɜ:sə'vɪərəns] & [ˈdʒʌstɪs] .

the colour of the Chief signifies vigilance perseverance & justice .

这 颜色 的 这 首席 表示 警觉 毅力 & 正义 .

酋长的颜色象征着警惕、坚韧和正义。

[ðə; ði] ['ɒlɪv] [brɑːntʃ] [ænd; ənd] ['æərəʊs] [dɪ'nəʊt] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [piːs] & [wɔː(r)] [wɪtʃ] [ɪz]
The Olive branch and arrows denote the power of peace & war which is
这 橄榄 分支 和 箭头 表示 这 力量 的 和平 & 战争 哪个 是
[ɪk'skluːsɪvli] ['vestɪd] [ɪn] ['kɒŋɡres] .
exclusively vested in Congress .
只 既得权益 在 国会 .

橄榄枝和箭矢象征着和平与战争的权力，而这种权力完全属于国会。

[ðə; ði] [ˌkɒnstə'leɪ(ə)n] [dɪ'nəʊts] [ə; eɪ] [njuː] [steɪt] ['teɪkɪŋ] [ɪts] [pleɪs] [ænd; ənd][ræŋk] [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)]
The Constellation denotes a new State taking its place and rank among other
这 星座 表示 一个 新的 状态 采取 它是 地方 和 秩 之中 其他
[ˈsɒvrɪn] [p'aʊəz] .
sovereign powers .
主权 权力 .

该星座象征着一个新国家在其他主权国家中占据一席之地并提升其地位。

[ðə; ði] [ɪ'skʌtʃn] [ɪz] [bɔːn] [ɒn][ðə; ði] [breɪst] [ɒv; əv][æŋ; ən] [ə'merɪkən] ['iːɡ(ə)l] [wɪ'dəʊt] ['eni] ['ʌðə(r)]
The Escutcheon is born on the breast of an American Eagle without any other
这 盾形纹章 是 出生 在 这 胸部 的 一个 美国人 鹰 没有 任何 其他
[sə'pɔːtəz] ,
supporters ,
支持者 ,

盾徽诞生于美国鹰的胸前，没有任何其他支撑物。

[tuː; tə] [dɪ'nəʊt] [ðæt] [ðə; ði][ju'nʌɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] [ɔːt] [tuː; tə][rɪ'laɪ][ɒn][ðəə(r)] [əʊn] ['vɜːtʃuː] .
to denote that the United States of America ought to rely on their own Virtue .
到 表示 那 这 团结的 各州 的 美国 应该 到 依靠 在 他们的 自己的 美德 .
[rɪ'vɜːs] .
Reverse .
撤销 .

撤销。

[ðə; ði] ['pɪrəməɪd] ['sɪgnɪfaɪz] [streŋθ] [ænd; ənd] [dʒu'reɪʃn] :
The pyramid signifies Strength and Duration :
这 金字塔 表示 力量 和 期间 :
[dʒu'reɪʃn] :
金字塔象征着力量和持久性:

[ðə; ði] [aɪ] ['əʊvə(r)][aɪ 'tiː] & [ðə; ði]['mɒtəʊ] [ə'luːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['meni] ['sɪɡnəl] [ɪntəpə'zɪʃən] [ɒv; əv]
The Eye over it & the Motto allude to the many signal interpositions of
这 眼睛 超过 它 & 这 座右铭 暗示 到 这 许多 信号 插曲 的
[ˈprɒvɪdəns] [ɪn][ˈfeɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [kɔːz] .
providence in favour of the American cause .
普罗维登斯 在 偏爱 的 这 美国人 原因 .

上面的眼睛和格言暗示着天意多次对美国事业的重大干预。

[ðə; ði] [deɪt] [ˌʌndə'niːθ] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌdeklə'reɪ(ə)n][ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [ænd; ənd][ðə; ði]
The date underneath is that of the Declaration of Independence and the
这 日期 下 是 那 的 这 宣言 的 独立 和 这
[wɜːdz] [ˌʌndə(r)][aɪ 'tiː][ˈsɪgnɪfaɪ][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [ə'merɪkən] ,
words under it signify the beginning of the new American Æra ,
字 在下面 它 表示 这 开始 的 这 新的 美国人 时代 ;

下方的日期是《独立宣言》的日期，其下的文字标志着美国新时代的开始。

[wɪtʃ] [kə'mensɪz] [frɒm; frəm] [ðæt] [deɪt] .
which commences from that date .
哪个 开始 从 那 日期 .

自该日期起生效。

[ðə; ði] [fɜ:st] [si:l] (-)
THE FIRST SEAL (1782)
这 第一的 海豹 (-)

第一印记（1782）

[ðə; ði] ['sekənd] [si:l] (-)
THE SECOND SEAL (1841)
这 第二 海豹 (-)

第二印记（1841年）

[fers] [pi:] . -
Face p . 4343
脸 p . -

脸书第4343页

[ðɪs] [ɪn'taɪə(r)] [rɪ'pɔ:t] [ɪz][ɪn] ['tɑ:msənz] ['hændraɪtɪŋ] [ænd; ənd][ɪz] [ɪn'dɔrst] [baɪ][hɪm] :
This entire report is in Thomson's handwriting and is endorsed by him :
这 全部的 报告 是 在 汤姆逊的 手写 和 是 认可 经过 他 :

这份报告全部由汤姆森亲笔书写，并经他本人认可：

“ [dr'vaɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [si:l] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɪn] ['kɒŋɡres] [ə'sembəld] .
“ **Device for a Great Seal for the United States in Congress Assembled .**
“ 设备 为了 一个 伟大的 海豹 为了 这 团结的 各州 在 国会 组装 .
“美国国会大印图案。”

[pɑ:st] [dʒu:n] - , - .
Passed June 20 , 1782 .
通过了 六月 - , - .

通过于1782年6月20日。

“ [ɪn][ðə; ði] ['dʒɜ:rnɪ] [ɒv; əv] ['kɒŋɡres] [ðə; ði] “ [rɪ'mɑ:rkz] [ænd; ənd][ɛksplə'nei(ə)n] “ [ɑ:(r); ə(r)][left] [aʊt] ,
“ **In the journals of Congress the “ Remarks and explanation “ are left out ,**
“ 在 这 期刊 的 国会 这 “ 评论 和 解释 “ 是 左边 出去 ,
“国会记录中省略了‘发言和解释’部分。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['kɒnstɪtju:t] [æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði][fʌndə'ment(ə)l] [lɔ:] [æz; əz] ['kɒŋɡres]
but they constitute an essential part of the fundamental law as Congress
但 他们 构成 一个 基本的 部分 的 这 基本的 法律 作为 国会
[ə'dɒptɪd] [aɪ 'ti:] .
adopted it .
已采用 它 .

但它们构成了国会通过的基本法的重要组成部分。

[ðə; ði] ['dɪfrənt] ['fi:tʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:l] [hæd; həd][ɔ:l] [bi:n] [ɪn] ['kɒmən] [ju:z][ɪn] [ə'merɪkə] .
The different features of the seal had all been in common use in America .
这 不同的 特征 的 这 海豹 有 全部 到过 在 常见的 使用 在 美国 .

印章上的各种特征在美国都很常见。

[ɪn][ðə; ði] [nɔ:θ] [kæərə'lainə][ˈpeɪpə(r)] ['kʌrənsɪ] [ɒv; əv] - [ə'prɪəz] [ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)l][ɒv; əv] [θɜ:ˈti:n]
In the North Carolina paper currency of 1775 appears a bundle of thirteen
在 这 北 卡罗莱纳 纸 货币 的 - 出现 一个 捆 的 十三
[ˈærəʊs] ;
arrows ;
箭头 ;

1775 年北卡罗来纳州纸币上印有一束十三支箭的图案；

[ɪn][ðə; ði][ˈmeərɪlənd] ['kʌrənsɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [jɪə(r)][ə; eɪ][hænd] ['grɑ:spɪŋ] [æn; ən] [ˈɒlɪv] [brɑ:ntɪ]
in the Maryland currency of the same year a hand grasping an olive branch
在 这 马里兰州 货币 的 这 相同的 年 一个 手 抓握 一个 橄榄 分支
[wɪð] [θɜ:ˈti:n] [li:vz] ;
with thirteen leaves ;
和 十三 树叶 ;

同年发行的马里兰州货币上，图案为一只手握着一根有十三片叶子的橄榄枝；

[ɒn][ə; eɪ] [ˈfɪftɪ] - [ˈdɒlə(r)] [bɪl] [ˈɪʃuːd] [ɪn] - [ɪz][æŋ; əŋ] [ʌnˈfɪnɪʃt] [ˈpɪrəməɪd] , [wɪð] [ðə; ði][ˈmɒtəʊ] “
on a fifty - dollar bill issued in 1778 is an unfinished pyramid , with the motto “
在一个五十 - 美元 账单 发布 在 - 是 一个 未完成 金字塔 , 和 这 座右铭 “
[pəˈrenɪs] ;
Perennis ;
多年生 ;

1778 年发行的 50 美元钞票上印有一座未完成的金字塔，以及格言“Perennis;

” [ɪn][ðə; ði] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] [ˈkɒpə(r)] [ˈpenɪ] [pɒ; əv] - [ɑː(r); ə(r)] [θɜːˈtiːn] [staːz] , [səˈraʊndɪŋ] [æŋ; əŋ]
” **in the Massachusetts copper penny of 1776 are thirteen stars , surrounding an**
” 在 这 马萨诸塞州 铜 一分钱 的 - 是 十三 明星 , 周围 一个
[ˈiːg(ə)l] ;
eagle ;
鹰 ;

1776 年马萨诸塞州铜便士上有十三颗星，围绕着一只鹰；

[ðə; ði][flæg][hæd; həd][ðə; ði] [θɜːˈtiːn] [straɪps] , [ænd; ənd][səʊ][hæd; həd][ðə; ði] [siːl] [pɒ; əv][ðə; ði] [bɔːd]
the flag had the thirteen stripes , and so had the seal of the Board
这 旗帜 有 这 十三 条纹 , 和 所以 有 这 海豹 的 这 木板
[pɒ; əv][ˈædmərəlti] ,
of Admiralty ,
的 海军部 ,

旗帜上有十三条条纹，海军部的印章上也有十三条条纹。

[əˈdɒptɪd] [meɪ] [fɔːr] , - .
adopted May 4 , 1780 :
已采用 可能 4 , - .

1780年5月4日通过。

[suːn] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [siːl] [wɒz; wəz] [əˈdɒptɪd] [ðə; ði] [ˈɒbvɜːs] [wɒz; wəz][kʌt][ɪn] [brɑːs] ;
Soon after the seal was adopted the obverse was cut in brass ;
很快 后 这 海豹 曾是 已采用 这 正面 曾是 切 在 黄铜 ;

印章启用后不久，正面图案就被雕刻成黄铜材质；

[bʌt; bət][ðə; ði][aɪˈdentəti][pɒ; əv][ðə; ði][ɪnˈgreɪvə(r)][ɪz] [ʌnˈnəʊŋ] .
but the identity of the engraver is unknown .
但 这 身份 的 这 雕刻师 是 未知 .

但雕刻者的身份不明。

[aɪˈtiːl][wɒz; wəz] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪmˈprest] [ɪn][wæks][ˈəʊvə(r)][ə; eɪ][ˈpeɪpə(r)][ˈweɪfə(r)] ,
It was intended to be impressed in wax over a paper wafer ,
它 曾是 故意的 到 是 印象深刻 在 蜡 超过 一个 纸 晶圆 ,

它原本是打算用蜡压印在纸片上的。

[ænd; ənd][ɪz] [faʊnd] [pɒn][ə; eɪ] [kəˈmɪʃ(ə)n] [ˈdeɪtɪd][sepˈtembə(r)] - , - ,
and is found on a commission dated September 16 , 1782 ,
和 是 成立 在 一个 委员会 日期 九月 - , - ,

该文件出自一份日期为1782年9月16日的委托书。

[ˈgrɑːntɪŋ] [fʊl] [ˈpaʊə(r)][ænd; ənd] [ɔːˈθɒrəti] [tuː; tə][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈwɒʃɪŋtən] [tuː; tə] [əˈreɪndʒ] [wɪð] [ðə; ði]
granting full power and authority to General Washington to arrange with the
授予 满的 力量 和 权威 到 一般的 华盛顿 到 安排 和 这
[ˈbrɪtɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [pɒ; əv] [ˈprɪznə] [pɒ; əv][wɔː(r)] .
British for exchange of prisoners of war :
英国 为了 交换 的 囚犯 的 战争 .

授予华盛顿将军全权与英国协商交换战俘的权力。

[ðə; ði] [kə'mɪ(ə)n] [ɪz] [saɪnd] [baɪ][dʒən]['hænsən] , ['prezɪdənt] [pʊ; əv] ['kɒŋɡres] , [ænd; ənd]
The commission is signed by John Hanson , President of Congress , and
这 委员会 是 签名 经过 约翰 汉森 , 总统 的 国会 , 和
['kaʊntə,saɪnd] [baɪ] [tʃɑ:lz] ['tɒmsən] ,
countersigned by Charles Thomson ,
副署 经过 查尔斯 汤姆逊 ,

该委托书由国会主席约翰·汉森签署，并由查尔斯·汤姆森副署。

['sekrət(ə)ri] , [ðə; ði] [si:l] ['bi:ɪŋ] [ə'fɪkst] [ɪn][ðə; ði]['ʌpə(r)] [left] - [hænd]['kɔ:nə(r)] ,
Secretary , the seal being affixed in the upper left - hand corner ,
秘书 , 这 海豹 存在 已粘贴 在 这 上 左边 - 手 角落 ,
[ɪn'sted] [pʊ; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)] [left] - [hænd]['kɔ:nə(r)][æz; əz][ɪz] [naʊ] [ðə; ði] ['kʌstəm] .
instead of the lower left - hand corner as is now the custom .
反而 的 这 降低 左边 - 手 角落 作为 是 现在 这 风俗 .
[ðɪs] , [ðə; ði] [fɜ:st] [greɪt] [si:l] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] , [kən'tɪnju:d] [ɪn][ju:z][fɔ:(r); fə(r)] ['fɪfti] - nine44
This , the first great seal to be made , continued in use for fifty - nine44
这 , 这 第一的 伟大的 海豹 到 是 制成 , 持续 在 使用 为了 五十 - nine44
[j'ɪəz] ,
years ,
年 ,

秘书，印章贴在左上角，
[ɪn'sted] [pʊ; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)] [left] - [hænd]['kɔ:nə(r)][æz; əz][ɪz] [naʊ] [ðə; ði] ['kʌstəm] .
instead of the lower left - hand corner as is now the custom .
反而 的 这 降低 左边 - 手 角落 作为 是 现在 这 风俗 .
[ðɪs] , [ðə; ði] [fɜ:st] [greɪt] [si:l] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] , [kən'tɪnju:d] [ɪn][ju:z][fɔ:(r); fə(r)] ['fɪfti] - nine44
This , the first great seal to be made , continued in use for fifty - nine44
这 , 这 第一的 伟大的 海豹 到 是 制成 , 持续 在 使用 为了 五十 - nine44
[j'ɪəz] ,
years ,
年 ,

[ðɪs] , [ðə; ði] [fɜ:st] [greɪt] [si:l] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] , [kən'tɪnju:d] [ɪn][ju:z][fɔ:(r); fə(r)] ['fɪfti] - nine44
This , the first great seal to be made , continued in use for fifty - nine44
这 , 这 第一的 伟大的 海豹 到 是 制成 , 持续 在 使用 为了 五十 - nine44
[j'ɪəz] ,
years ,
年 ,

这是制作的第一枚大印，使用了五十九年之久。

[j'ɪəz] ,
years ,
年 ,
[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [bi:n] [kʌt]['ɔ:lməʊst][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [dɪ'zain] [wɒz; wəz] [ə'dɒptɪd] [meɪ] ['feəli]
and having been cut almost as soon as the design was adopted may fairly
和 拥有 到过 切 几乎 作为 很快 作为 这 设计 曾是 已采用 可能 相当
[bi:; bi] [ə'sju:md] [tu:; tə] [reprɪ'zent] [kə'rektli] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [pʊ; əv][ðə; ði] [m'ekəz] [pʊ; əv][ðə; ði] [si:l] .
be assumed to represent correctly the intentions of the makers of the seal .
是 假定 到 代表 正确 这 意图 的 这 制造商 的 这 海豹 .
[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [bi:n] [kʌt]['ɔ:lməʊst][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [dɪ'zain] [wɒz; wəz] [ə'dɒptɪd] [meɪ] ['feəli]
and having been cut almost as soon as the design was adopted may fairly
和 拥有 到过 切 几乎 作为 很快 作为 这 设计 曾是 已采用 可能 相当
[bi:; bi] [ə'sju:md] [tu:; tə] [reprɪ'zent] [kə'rektli] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [pʊ; əv][ðə; ði] [m'ekəz] [pʊ; əv][ðə; ði] [si:l] .
be assumed to represent correctly the intentions of the makers of the seal .
是 假定 到 代表 正确 这 意图 的 这 制造商 的 这 海豹 .

由于印章的设计一经采用便立即被切割，因此可以合理地认为它正确地代表了印章制作者的意图。

[ðə; ði] ['sekənd] [ɔ:(r)] ['ʌvəl] [kə'mɪti] [rekə'mendɪd] [ə; eɪ] “ [les] [si:l] [pʊ; əv][ðə; ði][ju'naitɪd] [stɜ:ts] “
The second or Lovell committee recommended a “ less seal of the United States “
这 第二 或者 洛弗尔 委员会 受到推崇的 一个 “ 较少的 海豹 的 这 团结的 各州 “
[pʊ; əv][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'zain] [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [si:l] [bʌt; bət][pʊ; əv][smɔ:lə(r)][daɪ'æmɪtə(r)] ,
of the same design as the great seal but of smaller diameter ,
的 这 相同的 设计 作为 这 伟大的 海豹 但 的 较小的 直径 ,
[bʌt; bət][nəʊ]['ʌðə(r)] [kə'mɪti] [tʊk] ['kɒɡnɪzəns] [pʊ; əv][ðə; ði] ['kʌstəm] [wɪtʃ] [sti:l] [prɪ'veɪlz] [ɪn] ['meni]
but no other committee took cognizance of the custom which still prevails in many
但 不 其他 委员会 采取 认知 的 这 风俗 哪个 仍然 占上风 在 许多
['kʌntrɪz] [pʊ; əv] ['hævɪŋ] [tu:] ['prɪnsəp(ə)l] [si:lz] [pʊ; əv] [stɜ:t] .
countries of having two principal seals of state .
国家 的 拥有 二 主要的 封印 的 状态 .

第二届或洛弗尔委员会建议采用与国玺设计相同但直径较小的“美国国玺”。

[ðə; ði] ['sekənd] [ɔ:(r)] ['ʌvəl] [kə'mɪti] [rekə'mendɪd] [ə; eɪ] “ [les] [si:l] [pʊ; əv][ðə; ði][ju'naitɪd] [stɜ:ts] “
The second or Lovell committee recommended a “ less seal of the United States “
这 第二 或者 洛弗尔 委员会 受到推崇的 一个 “ 较少的 海豹 的 这 团结的 各州 “
[pʊ; əv][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'zain] [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [si:l] [bʌt; bət][pʊ; əv][smɔ:lə(r)][daɪ'æmɪtə(r)] ,
of the same design as the great seal but of smaller diameter ,
的 这 相同的 设计 作为 这 伟大的 海豹 但 的 较小的 直径 ,
[bʌt; bət][nəʊ]['ʌðə(r)] [kə'mɪti] [tʊk] ['kɒɡnɪzəns] [pʊ; əv][ðə; ði] ['kʌstəm] [wɪtʃ] [sti:l] [prɪ'veɪlz] [ɪn] ['meni]
but no other committee took cognizance of the custom which still prevails in many
但 不 其他 委员会 采取 认知 的 这 风俗 哪个 仍然 占上风 在 许多
['kʌntrɪz] [pʊ; əv] ['hævɪŋ] [tu:] ['prɪnsəp(ə)l] [si:lz] [pʊ; əv] [stɜ:t] .
countries of having two principal seals of state .
国家 的 拥有 二 主要的 封印 的 状态 .

第二届或洛弗尔委员会建议采用与国玺设计相同但直径较小的“美国国玺”。

[bʌt; bət][nəʊ]['ʌðə(r)] [kə'mɪti] [tʊk] ['kɒɡnɪzəns] [pʊ; əv][ðə; ði] ['kʌstəm] [wɪtʃ] [sti:l] [prɪ'veɪlz] [ɪn] ['meni]
but no other committee took cognizance of the custom which still prevails in many
但 不 其他 委员会 采取 认知 的 这 风俗 哪个 仍然 占上风 在 许多
['kʌntrɪz] [pʊ; əv] ['hævɪŋ] [tu:] ['prɪnsəp(ə)l] [si:lz] [pʊ; əv] [stɜ:t] .
countries of having two principal seals of state .
国家 的 拥有 二 主要的 封印 的 状态 .

但是，其他委员会都没有注意到许多国家仍然盛行的拥有两个主要国玺的习俗。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][hæd; həd][nɒt] , [haʊ'evə(r)] , ['həʊlli] [dɪsə'prɪəd] [wen] [ðə; ði][kɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n][wɒz; wəz]
The idea had not , however , wholly disappeared when the Constitution was
这 主意 有 不是 , 然而 , 完全 消失 什么时候 这 宪法 曾是
[ə'dɒptɪd] ,
adopted ,
已采用 ,

然而，在宪法通过时，这种想法并没有完全消失。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði][fɜːst] ['kɒŋɡres] [dʒɒn][ˈvaɪnɪŋ][ɒv; əv] ['deləwər] [prəˈpəʊzd] ([dʒuːn] ,
for in the first Congress John Vining of Delaware proposed (June ,
为了 在 这 第一的 国会 约翰 维宁 的 特拉华州 建议的 (六月 ,
在第一届国会中, 特拉华州的约翰·维宁提议 (6月,

-) [ðæt] [ə; eɪ] [həʊm] [dɪˈpɑːtmənt] [biː; bi][prəˈvaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ˈsekrət(ə)rɪ][biː; bi]
1789) that a Home Department be provided for and that the Secretary be
-) 那 一个 家 部门 是 假如 为了 和 那 这 秘书 是
[rɪˈkwærəd][tuː; tə] “ [kiːp] [ðə; ði] [ɡreɪt] [siːl] ,
required to “ keep the great seal ,
必需的 到 “ 保持 这 伟大的 海豹 ,
1789 年) 规定设立内政部, 并要求内政部长“保管国玺,

[ænd; ənd][əˈfɪks][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ɔːl] [ˈpʌblɪk] [ˈpeɪpəz] , [wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnesəsəri] ; [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]
and affix the same to all public papers , when it is necessary ; to keep the
和 词缀 这 相同的 到 全部 民众 文件 , 什么时候 它 是 必要的 ; 到 保持 这
[ˈlesə(r)] [siːl] ,
lesser seal ,
较少 海豹 ,
必要时, 将此印章加盖于所有公共文件上; 保管好小印章。

[ænd; ənd][əˈfɪks][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [kəˈmɪʃnz] & [siː] .
and affix it to commissions & c .
和 词缀 它 到 佣金 & c .
并将其附在佣金等文件上。

” [ɪn][ðə; ði] [dɪˈbeɪt] [wɪtʃ] [priːˈsiːd, pri-][ðə; ði] [dɪˈfiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪl] ,
” **In the debate which preceded the defeat of the bill ,**
” 在 这 辩论 哪个 之前 这 击败 的 这 账单 ,
在法案被否决之前的辩论中,

[ˌæɪlɪɡˈzɑːndə(r); ˌæɪlɪɡˈzændə(r)] [waɪt] [ɒv; əv][vəˈdʒɪniə] [sed] [ðə; ði] [ɡreɪt] [siːl] [maɪt] [biː; bi] [keɪpt] [baɪ][ðə; ði]
Alexander White of Virginia said the great seal might be kept by the
亚历山大 白色的 的 弗吉尼亚州 说 这 伟大的 海豹 可能 是 保留 经过 这
[ˈsekrət(ə)rɪ][ɒv; əv] [ˈfɒrən] [əˈfeəz] ,
Secretary of Foreign Affairs ,
秘书 的 外国的 事务 ,
弗吉尼亚州的亚历山大·怀特说, 国玺可能由外交部长保管。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlesə(r)] [siːl] [ˈɔːlsəʊ] . [-] [nəʊ][dəˈrekt][ˌprɒpəˈzɪ(ə)n][wɒz; wəz] [meɪd] , [haʊˈevə(r)] ,
and the lesser seal also . [29] No direct proposition was made , however ,
和 这 较少 海豹 还 : [-] 不 直接的 主张 曾是 制成 , 然而 ,
[tuː; tə] [kriˈeɪt] [ə; eɪ][ˈlesə(r)] [siːl] .
to create a lesser seal .
到 创造 一个 较少 海豹 :
还有较小的印章。[29] 然而, 并没有直接提出要设立较小的印章。

[wen] [ðə; ði] ['kɒŋɡres] [ˈʌndə(r)][ðə; ði][ˈɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] [kənˌfedəˈreɪʃ(ə)n] [siːst] [tuː; tə][ɪɡˈzɪst][ænd; ənd]
When the Congress under the Articles of Confederation ceased to exist and
什么时候 这 国会 在下面 这 文章 的 联盟 停止 到 存在 和
[ðə; ði] [njuː] [ˈɡʌvənmənt] [went][ˈɪntuː][ˌɒpəˈreɪʃ(ə)n] [tʃɑːlz] [ˈtɒmsən] [kənˈtɪnjuːd] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv]
the new Government went into operation Charles Thomson continued in charge of
这 新的 政府 去 进入 手术 查尔斯 汤姆逊 持续 在 收费 的
[ðə; ði] [ɡreɪt] [siːl] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrekɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [ˈɡʌvənmənt] ,
the great seal and of the records of the old Government ,
这 伟大的 海豹 和 的 这 记录 的 这 老的 政府 ,
当邦联条例下的国会不复存在, 新政府开始运作时, 查尔斯·汤姆森继续掌管大印和旧政府的档案。

[ʌnˈtɪl][prəˈvɪz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] custody45
until provision for their custody45
直到 条款 为了 他们的 custody45
直到对他们的监护权作出规定为止45

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] .
should be made .
应该 是 制成 .

应该制作。

[ɒn][dʒʊˈlaɪ - , - , [ˈwɒʃɪŋtən] [æz; əz] [ˈprezɪdənt] [rəʊt] [tuː; tə][hɪm] :
On July 24 , 1789 , Washington as President wrote to him :
在 七月 - , - , 华盛顿 作为 总统 写道 到 他 :

1789年7月24日，时任总统华盛顿致信给他：

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] , [sɜː(r)] , [tuː; tə][dɪˈlɪvə(r)][ðə; ði] [bʊks] ,
You will be pleased , Sir , to deliver the Books ,
你 将要 是 高兴 , 先生 , 到 递送 这 图书 ,

先生，您很乐意交付这些书籍。

[ˈrekɔːdz] [ænd; ənd][ˈpeɪpəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] [ˈkɒŋɡres] — [ðə; ði] [ɡreɪt] [siːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfedərəl]
Records and Papers of the late Congress — the Great Seal of the federal

[ˈjuːniən] — [ænd; ənd][ðə; ði] [siːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈædmərəlti] ,
Union — and the Seal of the Admiralty ,
联盟 — 和 这 海豹 的 这 海军部 ,

已故国会的记录和文件——联邦大印——以及海军部印章，

[tuː; tə] [ˈmɪstə(r)] . [ˈrɒdʒə(r)][ˈɔːldən] , [ðə; ði] [leɪt] [ˈdepjuti] [ˈsekrət(ə)ri] [ɒv; əv] [ˈkɒŋɡres] ,
to Mr . Roger Alden , the late Deputy Secretary of Congress ,
到 先生 : 罗杰 奥尔登 , 这 晚的 副 秘书 的 国会 ,

致已故国会副秘书长罗杰·奥尔登先生

[huː] [ɪz] [rɪˈkwestɪd] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðəm; ðəm] [ʌnˈtɪl] [ˈfɜːðə(r)] [dəˈrekʃ(ə)nz] [ʌl; ʃəl][biː; bi] [ˈɡɪv(ə)n]
who is requested to take charge of them until further directions shall be given
WHO 是 请求 到 拿 收费 的 他们 直到 更远 方向 将 是 给定

.
:
.

请其负责照管这些人员，直至另行指示。

[ðʌs] [ˈtɜːrmə.net] [ˈtɑːmsənz] [kəˈnekʃn] [wɪð] [ðə; ði] [siːl] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [səʊ] [mʌtʃ]
Thus terminated Thomson's connection with the seal which he had done so much
因此 终止 汤姆逊的 联系 和 这 海豹 哪个 他 有 完毕 所以 很多

[tuː; tə] [dɪˈzain] [ænd; ənd][hæv; həv] [əˈdɒptɪd] .
to design and have adopted .
到 设计 和 有 已采用 .

就这样，汤姆逊与他倾注大量心血设计并最终采用的印章的联系就此终止。

[ˈɔːldən] [ˈɑːftəwədʒ] [dɪˈskraɪbd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [əˈpɔɪntmənt] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] [ˈkiːpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːlz]
Alden afterwards described his own appointment as that of keeper of the seals
奥尔登 然后 描述 他的 自己的 预约 作为 那 的 守门员 的 这 封印

[ænd; ənd] [ˈpeɪpəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [əʊld] [ˈkɒŋɡres] .
and papers of the old Congress .
和 文件 的 这 老的 国会 .

奥尔登后来将自己的任命描述为旧国会的印章和文件保管员。

[ɒn][dʒuːn] - [ðə; ði] [bɪl] [kriːˈeɪtɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈpɑːtmənt] [ɒv; əv] [ˈfɒrən] [əˈfeəz] [brˈkeɪm] [ə; eɪ] [lɔː] ,
On June 27 the bill creating the Department of Foreign Affairs became a law ,
在 六月 - 这 账单 创建 这 部门 的 外国的 事务 成为 一个 法律 ,

6月27日，设立外交部的法案正式生效。

[ðɪs] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [ɪɡˈzekjətɪv] [dɪˈpɑːtmənt] [prəˈvaɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [kɒnstɪˈtjuːʃ(ə)n] ,
this being the first executive department provided for under the Constitution ,
这 存在 这 第一的 管理人员 部门 假如 为了 在下面 这 宪法 ,

这是宪法规定的第一个行政部门，

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈsekrət(ə)ri][wɒz; wəz][nɒt] [meɪd] [ðə; ði][ˈki:pə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [si:l] [ænd; ənd][,aɪ ˈti:]
but the Secretary was not made the keeper of the seal and it
但 这 秘书 曾是 不是 制成 这 守门员 的 这 海豹 和 它
[rɪˈmeɪnd] [ɪn][ˈɔ:ldənz][hændz][ʌnˈtɪl][ðə; ði] [dɪˈpɑ:tmənt] [ɒv; əv] [steɪt] [wɒz; wəz] [kriˈeɪtɪd] .
remained in Alden's hands until the Department of State was created .
剩余 在 奥尔登的 双手 直到 这 部门 的 状态 曾是 创建 .

但国务卿并未被任命为印玺保管人，印玺一直由奥尔登保管，直到国务院成立。

[ðə; ði][ækt] [kriˈeɪtɪŋ] [ðɪs] [dɪˈpɑ:tmənt] [wɒz; wəz] [ɪnˈtɑɪtld] ,
The act creating this Department was entitled ,
这 行为 创建 这 部门 曾是 标题 ,

设立该部门的法案名为：

“ [æn; ən][ækt][tu:; tə][prəˈvaɪd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪf] [ˈki:pɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ækt]s , [ˈrekɔ:dz] ,
“ An act to provide for the safe keeping of the acts , records ,
“ 一个 行为 到 提供 为了 这 安全的 保持 的 这 行为 , 记录 ,
“一项旨在妥善保管法令、记录的法案，

[ænd; ənd] [si:l] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ˈʌðə(r)] [pˈɜ:pəsɪz] .
and seal of the United States and for other purposes .
和 海豹 的 这 团结的 各州 和 为了 其他 目的 .

以及美国国徽和其他用途。

“ [aɪ ˈti:] [ɪnˈlɑ:dʒd] [ðə; ði] [dɪˈpɑ:tmənt] [ɒv; əv] [ˈfɒrən] [əˈfeəz] [ˈɪntu:][ðə; ði] [dɪˈpɑ:tmənt] [ɒv; əv] [steɪt] ,
“ It enlarged the Department of Foreign Affairs into the Department of State ,
“ 它 放大 这 部门 的 外国的 事务 进入 这 部门 的 状态 ,
“它将外交部扩编为国务院，

[ænd; ənd] [nemd] [æz; əz][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)][ˈɒfɪsə(r)][ðə; ði][ˈsekrət(ə)ri][ɒv; əv] [steɪt] .
and named as the principal officer the Secretary of State .
和 命名 作为 这 主要的 官 这 秘书 的 状态 .

并任命国务卿为主要官员。

[ðə; ði] [θɜ:d] [ˈsekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ækt] [ri:d] :
The third section of the act read :
这 第三 部分 的 这 行为 读 :

该法案第三部分内容如下：

[ænd; ənd][bi:; bi][,aɪ ˈti:] [ˈfɜ:ðə(r)] [ɪˈnæktɪd] , [ðæt] [ðə; ði] [si:l] [ˌhɪətuˈfɔ:(r)] [ju:st] [baɪ][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts]
And be it further enacted , That the seal heretofore used by the United States
和 是 它 更远 已颁布 , 那 这 海豹 此前 用过的 经过 这 团结的 各州
[ɪn] [ˈkɒŋɡres] [əˈsembəld] ,
in Congress assembled ,
在 国会 组装 ,

并进一步颁布，此前美国国会所使用的印章，

[æɪ; ʃəl][bi:; bi] , [ænd; ənd][ˌhɪəˈbaɪ] [ɪz] [dɪˈkleəd] [tu:; tə][bi:; bi] , [ðə; ði] [si:l] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .
shall be , and hereby is declared to be , the Seal of the United States .
将 是 , 和 特此 是 声明 到 是 , 这 海豹 的 这 团结的 各州 .

-
46
-

此印章应为，并在此宣布为，美国国玺。46

[ðə; ði] [fɔ:θ] [ˈsekʃ(ə)n] [ri:d] :
The fourth section read :
这 第四 部分 读 :

第四部分内容如下：

[ðæt] [ðə; ði] [sed] ['sekrət(ə)ri][jæl; jəl] [ki:p] [ðə; ði] [sed] [si:l] , [ænd; ənd][jæl; jəl] [meɪk] [aʊt][ænd; ənd]
That the said secretary shall keep the said seal , and shall make out and
那 这 说 秘书 将 保持 这 说 海豹 , 和 将 制作 出去 和
['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] ,
record ,
记录 ,

上述秘书应保管上述印章，并应填写和记录：

[ænd; ənd][jæl; jəl][ə'fɪks][ðə; ði] [sed] [si:l] [tu;; tə][ɔ:l][sɪv(ə)] [kə'mɪ'nɪz] [tu;; tə] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði]
and shall affix the said seal to all civil commissions to officers of the
和 将 词缀 这 说 海豹 到 全部 民用 佣金 到 警官 的 这
[ju'naitɪd] [stɜ:tɪs] [tu;; tə][bi;; bi] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['prezɪdənt] ,
United States to be appointed by the president ,
团结的 各州 到 是 任命 经过 这 总统 ,
[ænd; ənd] [baɪ][ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][əd'vaɪs][ænd; ənd] [kən'sent] [ɒv; əv][ðə; ði] ['senət] , [ɔ:(r)][baɪ][ðə; ði] ['prezɪdənt]
by and with the advice and consent of the senate , or by the president
经过 和 和 这 建议 和 同意 的 这 参议院 , 或者 经过 这 总统
[ə'ləʊn] .
alone .
独自的 .

经参议院建议和同意，或仅由总统决定。

[prə'vaɪdɪd] , [ðæt] [ðə; ði] [sed] [si:l] [jæl; jəl][nɒt][bi;; bi] [ə'fɪkst] [tu;; tə]['eni] [kə'mɪ](ə)n ,
Provided , That the said seal shall not be affixed to any commission ,
假如 , 那 这 说 海豹 将 不是 是 已粘贴 到 任何 委员会 ,
[ænd; ənd] [baɪ][ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][əd'vaɪs][ænd; ənd] [kən'sent] [ɒv; əv][ðə; ði] ['senət] , [ɔ:(r)][baɪ][ðə; ði] ['prezɪdənt]
by and with the advice and consent of the senate , or by the president
经过 和 和 这 建议 和 同意 的 这 参议院 , 或者 经过 这 总统
[ə'ləʊn] .
alone .
独自的 .

但前提是，上述印章不得加盖于任何委任状上。

[brɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [seɪm] [jæl; jəl][hæv; həv] [bi:n] [saɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naitɪd] [stɜ:tɪs] ,
before the same shall have been signed by the president of the United States ,
前 这 相同的 将 有 到过 签名 经过 这 总统 的 这 团结的 各州 ,
[ænd; ənd] [baɪ][ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][əd'vaɪs][ænd; ənd] [kən'sent] [ɒv; əv][ðə; ði] ['senət] , [ɔ:(r)][baɪ][ðə; ði] ['prezɪdənt]
by and with the advice and consent of the senate , or by the president
经过 和 和 这 建议 和 同意 的 这 参议院 , 或者 经过 这 总统
[ə'ləʊn] .
alone .
独自的 .

未经总统特别授权，不得以任何其他方式或行为进行该等行为。

[aɪ'ti:] [wɪl] [bi;; bi] [əb'zɜ:vɪd] [ðæt] [ðə; ði][ækt] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] " [si:l] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naitɪd] [stɜ:tɪs] "
It will be observed that the act described the " Seal of the United States "
它 将要 是 观察到 那 这 行为 描述 这 " 海豹 的 这 团结的 各州 "
[ænd; ənd][nɒt][ðə; ði] " [greɪt] [si:l] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naitɪd] [stɜ:tɪs] ,
and not the " Great Seal of the United States ,
和 不是 这 " 伟大的 海豹 的 这 团结的 各州 ,
[ænd; ənd] [baɪ][ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][əd'vaɪs][ænd; ənd] [kən'sent] [ɒv; əv][ðə; ði] ['senət] , [ɔ:(r)][baɪ][ðə; ði] ['prezɪdənt]
by and with the advice and consent of the senate , or by the president
经过 和 和 这 建议 和 同意 的 这 参议院 , 或者 经过 这 总统
[ə'ləʊn] .
alone .
独自的 .

可以看出，该法案描述的是“美国国玺”，而不是“美国国玺”。

" [ɔ:l'dəʊ] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [prɪ'lɪmɪnəri] [rɪ'pɔ:ts] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ə'dɒpt] [ækt][ðə; ði] [tɜ:m] " [greɪt]
" **although in all the preliminary reports and in the adopting act the term " Great**
" 虽然 在 全部 这 初步的 报告 和 在 这 收养 行为 这 学期 " 伟大的
[si:l] " [wɒz; wəz] [ju:st] .
Seal " was used .
海豹 " 曾是 用过的 .

尽管在所有初步报告和通过的法案中都使用了“国玺”一词。

[æz; əz][nəʊ][ˈlesə(r)] [si:l] [ɒv; əv] [stɜ:t] [wɒz; wəz] [ˈkɒntəmpleɪtɪd] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈri:əli] [nəʊ]
As no lesser seal of state was contemplated there was really no
作为 不 较少 海豹 的 状态 曾是 思考 那里 曾是 真的 不
[ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɪn] [ˈdeɪzɪneɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈəʊnli] [si:l] [æz; əz][ðə; ði] “ [greɪt] [si:l] ,
object in designating the only seal as the “ Great Seal ,
目的 在 指定 这 仅有的 海豹 作为 这 “ 伟大的 海豹 ,
由于没有考虑设立次要的国玺，因此将唯一的国玺指定为“国玺”实际上没有任何意义。

” [ɔ:lˈðəʊ] [fɔ:(r); fə(r)][ˈɔ:d(ə)n(ə)ri] [pˈɜ:pəsɪz] [aɪˈti:][hæz; həz][ˈnevə(r)] [si:st] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] [ðə; ði] “
” although for ordinary purposes it has never ceased to be called the “
” 虽然 为了 普通的 目的 它 有 绝不 停止 到 是 称为 这 “
[greɪt] [si:l] ,
Great Seal ,
伟大的 海豹 ,
虽然在日常使用中它一直被称为“国玺”，

” [ænd; ənd][ɪz][səʊ][diˈnəmineɪt, diˈnəminɪt][ɪn][ðə; ði][dɪˈsɪz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][su:ˈpri:m; sju:ˈpri:m] [kɔ:t]
” and is so denominated in the decision of the Supreme Court
” 和 是 所以 以.....命名 在 这 决定 的 这 最高 法庭
[weə(r)] [ɪts][ˈju:zɪz; ˈju:sɪz][ɑ:(r); ə(r)][set] [fɔ:θ] .
where its uses are set forth .
在哪里 它是 用途 是 放 前进 .
“最高法院的判决中也如此命名，并阐述了其用途。

[bɪˈfɔ:(r)][ðə; ði] [si:l] [wɒz; wəz] [əˈdɒptɪd] [ðə; ði] [kəˈmɪʃnz] [ɒv; əv] [ˈkɒŋɡres] [ri:d] [ˈsɪmpli] “ [baɪ][ˈɔ:də(r)]
Before the seal was adopted the commissions of Congress read simply “ By order
前 这 海豹 曾是 已采用 这 佣金 的 国会 读 简单地 “ 经过 命令
[ɒv; əv] [ˈkɒŋɡres] ,
of Congress ,
的 国会 ,
在采用印章之前，国会的委任状上只写着“奉国会命令，

” [ˈbi:ɪŋ] [saɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] .
” being signed by the President .
” 存在 签名 经过 这 总统 .
由总统签署。

[ðə; ði] [ˈkauntə,sain] [wɒz; wəz] , “ [əˈtest] [tʃɑ:lz] [ˈtɒmsən] , [ˈsekrət(ə)ri] .
The countersigning was , “ Attest Charles Thomson , Secretary .
这 副署 曾是 , “ 证明 查尔斯 汤姆逊 , 秘书 .
副署名是：“证明查尔斯·汤姆森，秘书。”

” [wen] [ðə; ði] [si:l] [keɪm] [ˈɪntu:][ju:z][ðə; ði] [fɔ:m] [wɒz; wəz] ,
” When the seal came into use the form was ,
” 什么时候 这 海豹 来了 进入 使用 这 形式 曾是 ,
“印章刚开始使用时，其形式是.....”

[æz; əz][aɪˈti:] [əˈpiəz] [ɒn] [ˈwa:ʃɪŋtənz] [kəˈmɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ˈprɪznər] :
as it appears on Washington's commission to exchange prisoners :
作为 它 出现 在 华盛顿的 委员会 到 交换 囚犯 :
正如华盛顿交换战俘委员会所写的那样：

” [ɪn] [ˈtestɪməni] [weəˈɒv] [wi:; wi][hæv; həv] [kɔ:zd] [ði:z] [ˈletəz] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [ˈpeɪt(ə)nt; ˈpæɪt(ə)nt]
” In testimony whereof we have caused these Letters to be made patent
” 在 见证 其中 我们 有 导致 这些 信件 到 是 制成 专利
[ænd; ənd]
and
和
为此，我们特此颁发这些专利证书，以示证明。

[grɛt] [si:l] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'nɑ:tɪd] [steɪts] [ɒv; əv][ə'merɪkə][tu:; tə][bi:; bi] [ðeər'ʌntə] [ə'fɪkst] .
Great Seal of the United States of America to be thereunto affixed .
伟大的 海豹 的 这 团结的 各州 的 美国 到 是 至于 已粘贴 .

在其上加盖美利坚合众国国玺。

[ˈwɪtnəs] [hɪz; ɪz] [ˈeksələnsɪ] [dʒɒn][ˈhænsən] [ˈprezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'nɑ:tɪd] [steɪts] [ɪn] [ˈkɒŋɡres]
Witness His Excellency John Hanson President of the United States in Congress
证人 他的 阁下 约翰 汉森 总统 的 这 团结的 各州 在 国会
[ə'sembəld] [ðə; ði] [ˌsɪks'ti:nθ] [deɪ] [ɒv; əv][sep'tembə(r)][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][jɪə(r)][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [lɔ:d] [wʌn]
assembled the Sixteenth day of September and in the year of our Lord one
组装 这 第十六 天 的 九月 和 在 这 年 的 我们的 主 一
[ˈθaʊz(ə)nd][ˈsev(ə)n] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈɛrti] [tu:] ,
thousand seven hundred and eighty two ,
千 七 百 和 八十 二 ,

兹证明，美利坚合众国总统约翰·汉森阁下于公元1782年9月16日在国会集会，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈsɒvrənti] & [ˌɪndɪ'pendəns] [ðə; ði][ˈsev(ə)nθ] .
and of our Sovereignty & Independence the seventh .
和 的 我们的 主权 & 独立 这 第七 .

以及我们的主权和独立，第七点。

" [ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] [ə'dɒpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n][ænd; ənd][bɪ'fɔ:(r)] [ˈeni] [klə'stəʊdɪən][ɒv; əv][ðə; ði]
" **After the adoption of the Constitution and before any custodian of the**
" 后 这 采用 的 这 宪法 和 前 任何 保管人 的 这
[si:l] [wɒz; wəz][prə'vaɪdɪd][baɪ] [ˈkɒŋɡres] ,
seal was provided by Congress ,
海豹 曾是 假如 经过 国会 ,

“在宪法通过之后，国会尚未指定任何印章保管人之前，

[ðə; ði] [ˈwɜ:ɪŋ] [ræn] :
the wording ran :
这 措辞 跑 :

原文如下：

" [ɪn] [ˈtestɪməni] [weər'ɒv] [aɪ][hæv; həv] [kɔ:zd] [ðɪ:z] [ˈletəz] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [ˈpeɪt(ə)nt; ˈpæt(ə)nt]
" **In testimony whereof I have caused these letters to be made patent**
" 在 见证 其中 我 有 导致 这些 信件 到 是 制成 专利
[ænd; ənd][ðə; ði] [si:l] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'nɑ:tɪd] [steɪts] [tu:; tə][bi:; bi][ˌhɪərʌn'tu:] [ə'fɪkst] .
and the Seal of the United States to be hereunto affixed .
和 这 海豹 的 这 团结的 各州 到 是 由此 已粘贴 .

“特此证明，我已将这些信件颁发专利证书，并加盖美国国玺。”

[ˈɡɪv(ə)n][ˈʌndə(r)][maɪ][hænd][ðə; ði] — — [deɪ] [ɒv; əv] — — [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [lɔ:d] [wʌn]
Given under my hand the — — day of — — in the year of our Lord one
鉴于 在下面 我的 手 这 — — 天 的 — — 在 这 年 的 我们的 主 一
[ˈθaʊz(ə)nd][ˈsev(ə)n] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈɛrti] [naɪn] ,
thousand seven hundred and eighty nine ,
千 七 百 和 八十 九 ,

本人于公元一千七百八十九年——月——日亲笔签署，

" [ðɪs] [ˈbi:ɪŋ] [saɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ænd; ənd][nɒt] [ˈkaʊntəsaɪnd] .
" **this being signed by the President and not countersigned** .
" 这 存在 签名 经过 这 总统 和 不是 副署 .

“这份文件由总统签署，但没有副署。”

[ðɪs] [fɔ:m] [kən'tɪnju:d] [ɪn][ju:z][ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv] [stɜ:t] [br'keɪm] [baɪ] [lɔ:] [ðə; ði]['ki:pə(r)]
This form continued in use after the Secretary of State became by law the keeper
这 形式 持续 在 使用 后 这 秘书 的 状态 成为 经过 法律 这 守门员
[ɒv; əv][ðə; ði] [si:l] ,
of the seal ,
的 这 海豹 ,

在国务卿依法成为印章保管人之后，这种形式仍然继续使用。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt] [tʃeɪndʒd] [tɪl] [ˈɔ:gəst] [θri:] , - ,
and was not changed till August 3 , 1790 ,
和 曾是 不是 已更改 直到 八月 3 , - ,
直到1790年8月3日才作修改。

[wen] [ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)][wɒz; wəz] [meɪd] [tu:; tə] [ɪn'klu:d] [ðə; ði][jɪə(r)][ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [ænd; ənd]
when the recital was made to include the year of independence and
什么时候 这 独奏会 曾是 制成 到 包括 这 年 的 独立 和
[wɒz; wəz] ['kaʊntə'saɪnd] [baɪ] ['tɒməs] ['dʒefəs(ə)n][æz; əz]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv] [stɜ:t] .
was countersigned by Thomas Jefferson as Secretary of State .
曾是 副署 经过 托马斯 杰斐逊 作为 秘书 的 状态 .

该演奏会是为了纪念独立年份而制作的，并由国务卿托马斯·杰斐逊副署。

[ðʌs] , ['sɪŋgjələli] [ɪ'nʌf] ,
Thus , singularly enough ,
因此 , 单独地 足够的 ,
因此，非常特殊地，

[ðə; ði] [ə'bændənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɜ:m] “ [greɪt] [si:l] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ” [br'gæən] [wɪð]
the abandonment of the term “ Great Seal of the United States ” began with
这 放弃 的 这 学期 “ 伟大的 海豹 的 这 团结的 各州 ” 开始 和
[ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [sʌm; səm] [mʌnθs] [br'fɔ:(r)][aɪ 'ti:] [rɪ'si:vɪd] ['li:g(ə)] ['sæŋkʃn] . -
the Executive some months before it received legal sanction . 48
这 管理人员 一些 几个月 前 它 已收到 合法的 制裁 . -

“美国国玺”这一称谓的弃用，早在获得法律认可的几个月前，就已由行政部门开始实施。⁴⁸

[ˈsɪksθ]
VI
六年级

六

[ðə; ði] [ɪ'li:g(ə)] [si:l]
THE ILLEGAL SEAL
这 非法的 海豹
非法印章

[ɪn] [ˈeɪnʃənt] [taɪmz][ə; eɪ] [si:l] [tu:; tə] [ɔ:'θentɪkeɪt] [ə; eɪ]['dɒkjumənt][wɒz; wəz][ˈɔ:lweɪz] [ɪm'prest] [ə'pɒn]
In ancient times a seal to authenticate a document was always impressed upon
在 古老的 时代 一个 海豹 到 认证 一个 文档 曾是 总是 印象深刻 之上
[wæks] ,
wax ,
蜡 ,

古代，用来认证文件的印章总是印在蜡上。

[ɔ:(r)][ˈmet(ə)l] , [ɔ:(r)][ˈi:v(ə)n][ə'pɒn] [kleɪ] ;
or metal , or even upon clay ;
或者 金属 , 或者 甚至 之上 黏土 ;
或金属，甚至黏土；

[bʌt; bət] [ðɪs] [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ði][mɔː(r)] [kən'viːniənt] ['meθəd] [ɒv; əv] [ɪm'presɪŋ] [ðə; ði] [si:l]
but this gave place to the more convenient method of impressing the seal
但 这 给予 地方 到 这 更多的 方便的 方法 的 令人印象深刻 这 海豹
[də'rektli] [ə'pɒn][ðə; ði]['peɪpə(r)][baɪ][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [tuː] ['feɪsɪz][ɒv; əv][ə; eɪ][daɪ] .
directly upon the paper by the use of two faces of a die .
直接地 之上 这 纸 经过 这 使用 的 二 面孔 的 一个 死 .
但这被一种更便捷的方法所取代，即使用模具的两面直接在纸上压印印章。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [prɪ'zju:məbli] ,
It was , presumably ,
它 曾是 , 想必 ,
大概是这样吧。

[ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][ɪn'trədʒuːs] [ðɪs] [ɪm'pruːvmənt] [wɪtʃ] ['prɒmptɪd] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv] [stetɪ]
a desire to introduce this improvement which prompted the Department of State
一个 欲望 到 介绍 这 改进 哪个 提示 这 部门 的 状态
[ɪn] - [tuː; tə][dɪ'skɑːd][ðə; ði] [si:l] [ɒv; əv] - [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [njuː] [daɪ] [kʌt] .
in 1841 to discard the seal of 1782 and have a new die cut .
在 - 到 丢弃 这 海豹 的 - 和 有 一个 新的 死 切 .
正是出于引入这一改进的愿望，美国国务院于 1841 年弃用了 1782 年的印章，并重新切割了新的印章。

[ðə; ði] [wɜːk] [wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [wɪ'ðəʊt] ['eni] [spə'sɪfɪk] [ə'prəʊpri'eɪʃn] ['biːɪŋ] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
The work was ordered without any specific appropriation being made for the
这 工作 曾是 订购 没有 任何 具体的 拨款 存在 制成 为了 这
['pɜːpəs] [baɪ] ['kɒŋɡres] ,
purpose by Congress ,
目的 经过 国会 ,
这项工作是在国会没有为此目的拨出任何专项款项的情况下下令进行的。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə] ['edwəd] ['steɪbələ(r)] , [ɒv; əv] ['sændi] [sprɪŋ] , [em 'diː] . ,
and was entrusted to Edward Stabler , of Sandy Spring , Md : ,
和 曾是 受托 到 爱德华 斯塔布勒 , 的 沙 春天 , 马里兰州 : ,
并委托给了马里兰州桑迪斯普林市的爱德华·斯塔布勒。

[weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pəʊstmɑːstə(r)][frɒm; frəm] - [tuː; tə] - , [huː] [kʌt] ['meni] ['ɡʌvənmənt]
where he was postmaster from 1828 to 1883 , who cut many government
在哪里 他 曾是 邮政局长 从 - 到 - , WHO 切 许多 政府
[si:lz] ,
seals ,
封印 ,
他于1828年至1883年担任邮政局长，并刻制了许多政府印章。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][repju'teɪ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [si:l] [ɪn'greɪvə(r)] .
and had a reputation as a seal engraver .
和 有 一个 名声 作为 一个 海豹 雕刻师 .
他以精湛的印章雕刻技艺而闻名。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['daʊtləs] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [dɪ'zaɪn] [ðə; ði] [si:l] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] ,
He was doubtless permitted to design the seal in his own way ,
他 曾是 毫无疑问 允许 到 设计 这 海豹 在 他的 自己的 方式 ,
毫无疑问，他被允许按照自己的方式设计印章。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ək'septɪd] [wɪ'ðəʊt] ['nəʊtɪs] ['bi:ɪŋ] ['teɪkən][ɒv; əv][ɪts]['pælpəb(ə)l] [dɪ'fɪjənsɪz]
and it was accepted without notice being taken of its palpable deficiencies
和 它 曾是 公认 没有 注意 存在 已采取 的 它是 可感知的 缺陷
[frɒm; frəm][æn; ən][ɑ: 'tɪstɪk] [ænd; ənd][he'rældɪk] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vju:] [ænd; ənd][ɪts]['feɪljə(r)][tu:; tə]['sætɪsfai]
from an artistic and heraldic point of view and its failure to satisfy
从 一个 艺术 和 纹章学 观点 的 看法 和 它是 失败 到 满足
[ðə; ði] [pleɪn] [rɪ'kwaiərmənts][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [ɪn][ðə; ði][ɪm'pɔ:t(ə)nt][pə'tɪkjələ(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['nʌmbə(r)]
the plain requirements of the law in the important particular of the number
这 清楚的 要求 的 这 法律 在 这 重要的 特别的 的 这 数字
[ɒv; əv] ['æərəʊs] [ɪn][ðə; ði] ['i:gəlz] ['sɪnɪstə(r)][t'ælən] .
of arrows in the eagle's sinister talon .
的 箭头 在 这 老鹰的 险恶 爪 。

人们没有注意到该设计在艺术和纹章学方面存在明显的缺陷，也没有注意到它在鹰的左爪箭的数量这一重要方面未能满足法律的明确要求，就接受了该设计。

[ɪn][rɪ'plai][tu:; tə][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][dʒɒn][di:] . [t'jæmplɪn] , [dʒeɪ 'ɑ:r] . , [ɪn] - ,
In reply to a letter from John D . Champlin , jr . , in 1877 ,
在 回复 到 一个 信 从 约翰 D . 查普林 , 小 . , 在 - ,
1877年，约翰·D·查普林二世来信后，他回复道：

[ðə; ði] [dɪ'pɑ:tmənt] [ɒv; əv] [stɜ:t] [sed] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:l] : -
the Department of State said of the seal : 49
这 部门 的 状态 说 的 这 海豹 : -
美国国务院就印章表示： 49

[ðɪs] [tʃeɪndʒ] [[frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪ'zain] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:l] [ɒv; əv] -] [dʌz] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tu:; tə]
This change [from the design of the seal of 1782] does not appear to
这 改变 [从 这 设计 的 这 海豹 的 -] 做 不是 出现 到
[hæv; həv] [bi:n] ['ɔ:θəraɪzd] [baɪ] [lɔ:] ,
have been authorized by law ,
有 到过 授权 经过 法律 ,
这一改动（与1782年印章的设计相比）似乎并未得到法律授权。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv][aɪ 'ti:][ɪz] [ʌn'nəʊn] . [-]
and the cause of it is unknown . [30]
和 这 原因 的 它 是 未知 . [-]
其原因尚不清楚。 [30]

[ðə; ði] [ɪn'ækjərəsi:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'zain] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑ:mz] [ɒn] [ðɪs] [si:l] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt]
The inaccuracies of the design of the arms on this seal were the subject
这 不准确之处 的 这 设计 的 这 武器 在 这 海豹 是 这 主题
[ɒv; əv] [greɪv] ['krɪtɪsɪzəm][frɒm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm] .
of grave criticism from time to time .
的 严重 批评 从 时间 到 时间 。

[ɪn][ðə; ði]['gæləksi][,mæɡə'zi:n][fɔ:(r); fə(r)] [meɪ] , - , ['mɪstə(r)] . [t'jæmplɪn] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði]
In the Galaxy Magazine for May , 1877 , Mr . Champlin pointed out the
在 这 星系 杂志 为了 可能 , - , 先生 . 查普林 尖 出去 这
[ɪm'prɒpə(r)] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [peɪlz] ,
improper arrangement of the pales ,
不当 安排 的 这 苍白 ,
1877年5月，《银河》杂志刊登了查普林先生的文章，他指出栅栏的摆放不当。

[ðə; ði] [red] ['bi:ɪŋ] [twais][æz; əz][waɪd][æz; əz][ðə; ði] [waɪt] ,
the red being twice as wide as the white ,
这 红色的 存在 两次 作为 宽的 作为 这 白色的 ,
红色区域的宽度是白色区域的两倍，

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈfert(ə)] [ˌdɪsrɪˈɡɑːd] [pʊ; əv][ðə; ði] [lɔː] [riˈkwaɪə] [θɜːˈtiːn] [ˈæərəʊs] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːgəlz]
and the fatal disregard of the law requiring thirteen arrows in the eagle's
和 这 致命的 漠视 的 这 法律 需要 十三 箭头 在 这 老鹰的
[ˈsɪnɪstə(r)][ˈtælən] .
sinister talon .
险恶 爪 .

以及对法律的致命漠视，法律要求鹰爪中射出十三支箭。

“ [ɪz][aɪˈtiː][ˈpɒsəb(ə)] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ **Is it possible** , ” **he said** ,
” 是 它 可能的 , ” 他 说 ,

“有可能吗？”他问道。

“ [ðæt] [æn; ən] [ˈɑːbɪtrəri] [ˌɔːltəˈreɪ(ə)n][kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [siːl] [pʊ; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd]
” **that an arbitrary alteration can be made in the great seal of the United**
” 那 一个 随意的 改造 能 是 制成 在 这 伟大的 海豹 的 这 团结的
[stɜːts] [baɪ][ðə; ði] [əˈfɪj(ə)lz] [ˈtempɾərəli] [ɪn] [tɪˈɑːdʒ] [pʊ; əv][aɪˈtiː] ?
States by the officials temporarily in charge of it ?
各州 经过 这 官员 暂时地 在 收费 的 它 ?

“临时负责保管美国的官员可以随意更改美国国玺吗？”

[ænd; ʌnd] [ɪf] [səʊ] , [wɒt] [ɪz][tuː; tə] [prɪˈvent] [sʌm; səm][ˈfjuːtʃə(r)][ˈsekrət(ə)ri][pʊ; əv] [stɜːt] ,
And if so , what is to prevent some future Secretary of State ,
和 如果 所以 , 什么 是 到 防止 一些 未来 秘书 的 状态 ,
如果真是这样，又有什么能阻止未来的国务卿.....

[wɪð] [ˈnəʊ(ə)nz][pʊ; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪn] [rɪˈɡɑːd] [tuː; tə][heˈrældɪk] [ˈberɪŋ] , [frəm; frəm] [dɪˈskaːrdɪŋ] [ðə; ði]
with notions of his own in regard to heraldic bearings , from discarding the
和 概念 的 他的 自己的 在 看待 到 纹章学 轴承 , 从 丢弃 这
[əʊld] [siːl] [ˌɔːltəˈgeðə(r)] ,
old seal altogether ,
老的 海豹 共 ,

他对自己纹章的样式有自己的想法，甚至完全弃用了旧印章。

[ɪn][ˈfeɪvə(r)][pʊ; əv][sʌm; səm][kriˈeɪ(ə)n][pʊ; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ?
in favor of some creation of his own ?
在 偏爱 的 一些 创建 的 他的 自己的 ?

他更倾向于创作自己的作品？

“ [ðɪs] [siːl] [wɒz; wəz][kʌt] [wen] [ˈdænjəl][ˈwebstə(r)][wɒz; wəz][ˈsekrət(ə)ri][pʊ; əv] [stɜːt] ,
” **This seal was cut when Daniel Webster was Secretary of State** ,
” 这 海豹 曾是 切 什么时候 丹尼尔 韦伯斯特 曾是 秘书 的 状态 ,

“这枚印章是在丹尼尔·韦伯斯特担任国务卿期间刻制的。”

[ænd; ʌnd][ə; eɪ][feə(r)][ˌekspləˈneɪ(ə)n][pʊ; əv][ɪts] [dɪˈfɪʃənsɪz] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði]
and a fair explanation of its deficiencies is that he knew nothing about the
和 一个 公平的 解释 的 它是 缺陷 是 那 他 知道 没有什么 关于 这
[ˈdiːteɪlz][pʊ; əv][ðə; ði] [prɪˈskraɪbd] [dɪˈzain] ,
details of the prescribed design ,
细节 的 这 规定 设计 ,

对其缺陷的一个合理解释是，他对既定设计的细节一无所知。

[ænd; ʌnd] [ɪnˈtrʌstɪd] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [pʊ; əv] [sɪˈkjʊə] [ə; eɪ][njuː] [siːl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [səˈbɔːdɪnɪts] ,
and entrusted the business of securing a new seal to his subordinates ,
和 受托 这 商业 的 确保 一个 新的 海豹 到 他的 下属 ,
[huː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈiːkwəli] [ˈɪgnərənt] ;
who were equally ignorant ;
WHO 是 同样地 无知 ;

并将获取新印章的任务委托给了同样一窍不通的下属；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn] [tʰɜ:n] [ɪn'trʌstɪd] [,aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði][ɪn'greɪvə(r)] .
and they in turn entrusted it to the engraver .

和 他们 在 转动 受托 它 到 这 雕刻师 .

他们又将它委托给了雕刻师。

[ʌn'kwɛstʃənəbli] , [ðə; ði]['sekɹət(ə)ri][pʊ; əv] [stɛɪt] [hæz; həz][nəʊ] [ɔ:'θɒrəti] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [dr'vaɪs]
Unquestionably , the Secretary of State has no authority to change the device

毫无疑问 , 这 秘书 的 状态 有 不 权威 到 改变 这 设备

[pʊ; əv][ðə; ði] [ɑ:mz] ,
of the arms ,

的 这 武器 ,

毫无疑问, 国务卿无权更改国徽图案。

[æz; əz][,aɪ 'ti:][ɪz] [prɪ'skraɪbd] [baɪ] [lɔ:] , [ɪn][ðə; ði] ['slɑɪtɪst] [drɪ'gri:] ,
as it is prescribed by law , in the slightest degree ,

作为 它 是 规定 经过 法律 , 在 这 丝毫 程度 ,

按照法律规定, 哪怕是最轻微的程度,

[nɔ:(r)][kʊd; kəd][ðə; ði] ['prezɪdənt] [hɪm'self] ['prɒpəli] ['ɔ:θəraɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .
nor could the President himself properly authorize such a change .

也不 可以 这 总统 他自己 适当地 授权 这样的 一个 改变 .

总统本人也无法正式授权进行这样的变更。

[æz; əz][ðə; ði] seal50
As the seal50

作为 这 seal50

作为 seal50

[wɒz; wəz] [kri'eɪtɪd] [baɪ] ['kɒŋɡres] [,aɪ 'ti: [wʊd] [rɪ'kwaɪə(r)][æən; ən][ækt][pʊ; əv] ['kɒŋɡres] [tu:; tə][ɔ:'ltə(r)]
was created by Congress it would require an act of Congress to alter

曾是 创建 经过 国会 它 会 要求 一个 行为 的 国会 到 改变

[,aɪ 'ti:] .
it :
它 :

该法案由国会制定, 因此修改该法案也需要国会立法。

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [,aɪ 'ti:][ɪz] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɑ:mz] [pʊ; əv][ə; eɪ] ['mɒnəki] .
In this respect it is different from the arms of a monarchy .

在 这 尊重 它 是 不同的 从 这 武器 的 一个 君主制 .

在这方面, 它与君主制的纹章有所不同。

[ðə; ði] [ɑ:mz] [pʊ; əv] [ɡreɪt] ['brɪt(ə)n] , [fɔ:(r); fə(r)][ɪɡ'zɑ:mp(ə)] , ['bi:ɪŋ] [fɔ:md] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [pʊ; əv]
The arms of Great Britain , for example , being formed from those of

这 武器 的 伟大的 英国 , 为了 例子 , 存在 形成 从 那些 的

['dɪfrənt] ['mɒnəks] ,
different monarchs ,

不同的 君主 ,

例如, 大不列颠的国徽是由不同君主的国徽组合而成的。

[hæv; həv] , [ɪn][fækt] , [ʌndə'ɡɒn] [θɹi:] ['tʃeɪndʒɪz] [sɪns] [ə'merɪkən] [ɪndɪ'pendəns] — [ɪn] - ,
have , in fact , undergone three changes since American independence — in 1801 ,

有 , 在 事实 , 经历 三 变化 自从 美国人 独立 — 在 - ,

事实上, 自美国独立以来, 已经经历了三次变化——1801年,

[wen] [ðə; ði] [ɑ:mz] [pʊ; əv] [frɑ:ns] [wɜ:(r); wə(r)][ɪk'sklu:dɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [ɑ:mz] [pʊ; əv][hæ'nəʊvə(r)]
when the arms of France were excluded and the arms of Hanover

什么时候 这 武器 的 法国 是 排除 和 这 武器 的 汉诺威

[pleɪst] “ [əʊvə(r)][ɔ:l][pɒn][æən; ən] [ɪ'skʌtʃn] [pʊ; əv] [prɪ'tens] , “
placed “ over all on an escutcheon of pretense , “

放置 “ 超过 全部 在 一个 盾形纹章 的 虚伪 , “

当法国的纹章被排除在外, 而汉诺威的纹章被放置在“整个盾形纹章之上”时,

“ [ˈensən] [wɪð] [ðə; ði] [ɪˈlektərəl] [ˈbɒnɪt] ； ” [ɪn] - ，
“ **ensigned with the electoral bonnet** ； ” **in 1816** ；
“ 签名 和 这 选举 引擎盖 ； ” 在 - ；
“佩戴选举帽”；”于1816年，

[wen] [ðə; ði] [ˈbɒnɪt] [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌhænəsʻvɪəriən] [kraʊn] ； [ænd; ənd][əˈpɒn][ðə; ði]
when the bonnet was changed for the Hanoverian crown ； **and upon the**
什么时候 这 引擎盖 曾是 已更改 为了 这 汉诺威 王冠 ； 和 之上 这
[deθ] [ɒv; əv] [ˈwɪljəm] [ˌaɪ ˈviː] ，
death of William IV ；
死亡 的 威廉 第四 ；
当帽子被更换为汉诺威王冠时；以及威廉四世去世时，

[wen] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [əˈreɪndʒmənt] [wɒz; wəz] [meɪd] ．
when the present arrangement was made ．
什么时候 这 展示 安排 曾是 制成 ．
制定现行安排时。

[haʊ] [fɑː(r)][ðə; ði][ˈsekrət(ə)ri][ɒv; əv] [stɛɪt] ， [æz; əz][ðə; ði][kʌˈstəʊdiən][ɒv; əv][ðə; ði] [siːl] ；
How far the Secretary of State , as the custodian of the seal ；
如何 远的 这 秘书 的 状态 ； 作为 这 保管人 的 这 海豹 ；
作为印章保管人的国务卿，究竟能做到什么程度？

[meɪ] [ˈdiːviət] [frɒm; frəm][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [dɪˈzaɪn] [ɪn] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [wʌn] [kʌt] ；
may deviate from the original design in having a new one cut ；
可能 偏离 从 这 原来的 设计 在 拥有 一个 新的 一 切 ；
由于需要重新切割，因此可能与原设计有所偏差。

[prəˈvaɪdɪd][hiː; hi] [ədˈhiəz] [tuː; tə][ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kriːˈeɪtɪŋ] [lɔː] ， [ɪz][əˈnʌðə(r)] [ˈkwestʃən] ；
provided he adheres to the terms of the creating law , is another question ；
假如 他 粘着 到 这 条款 的 这 创建 法律 ； 是 其他 问题 ；
前提是他遵守创制法的条款，这是另一个问题。

[wɪtʃ] ， [æz; əz][wiː; wi][[æɪ; əɪ] [siː] [ˈprez(ə)ntli] ， [wɒz; wəz][ˈfaɪnəli] [dɪˈsaɪdɪd][ɪn][ˈfeɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
which , as we shall see presently , was finally decided in favor of the
哪个 ； 作为 我们 将 看 目前 ； 曾是 最后 决定 在 偏爱 的 这
[kənˈsɜːvətɪv] [saɪd] ．
conservative side ．
保守的 边 ．
正如我们稍后将看到的，最终的裁决对保守派有利。

[ðə; ði] [senˈtenɪəl] [ˌænɪˈvɜːsəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈdɒpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːl] [wɒz; wəz] [mɑːkt] [baɪ][ə; eɪ]
The centennial anniversary of the adoption of the seal was marked by a
这 百年纪念 周年纪念日 的 这 采用 的 这 海豹 曾是 标记 经过 一个
[rɪˈvaɪv(ə)l][ɪn] [ˈɪntrəst] [kənˈsɜːnɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ；
revival in interest concerning it ；
复兴 在 兴趣 有关 它 ；
为纪念印章启用一百周年，人们对印章的兴趣重新燃起。

[ænd; ənd][siː] ． [ə; eɪ] ． [el] ． [ˈtɒtən] ， [ðen] [ə; eɪ][fɜːst] [leftənənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑːmi] ；
and C . A . L . Totten , then a first lieutenant in the Army ；
和 C ． 一个 ． L ． 托滕 ； 然后 一个 第一的 中尉 在 这 军队 ；
还有当时的陆军中尉卡尔·托滕

[kɔːld] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtreʒəri] [dɪˈpɑːtmənt] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [rɪˈvɜːs]
called the attention of the Treasury Department to the fact that the reverse
称为 这 注意力 的 这 财政部 部门 到 这 事实 那 这 撤销
[hæd; həd][ˈnevə(r)] [biːn] [kʌt] ；
had never been cut ；
有 绝不 到过 切 ；
提请财政部注意，背面从未被切割过。

[sə'dʒestɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [wɒz; wəz] [ə'prəʊpɪət] [fɔː(r); fə(r)] ['pleɪsɪŋ] [aɪ 'tiː] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['med(ə)l] [ɔː(r)]
suggesting that the time was appropriate for placing it upon a medal or
建议 那 这 时间 曾是 合适的 为了 放置 它 之上 一个 勋章 或者
[kɔɪn] .
coin .
硬币 .

这表明当时正是将它刻在奖章或硬币上的合适时机。

[ðɪs] [met] [wɪð] [ðə; ði] [ə'pruːv(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] , [səʊ] [faː(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] ['med(ə)l] [wɒz; wəz]
This met with the approval of the Department , so far as a medal was
这 遇见 和 这 赞同 的 这 部门 , 所以 远的 作为 一个 勋章 曾是
[kən'sɜːnd] ,
concerned ,
担心的 ,

就授予奖章而言，这一决定得到了部门的认可。

[ænd; ənd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [suːpə'vɪz(ə)n] [ɒv; əv] [ɒn] . [ə; eɪ] . ['laʊdən] ['snəʊdn] , [ðen]
and under the supervision of Hon . A . Louden Snowden , then
和 在下面 这 监督 的 尊敬的 . 一个 . 劳登 斯诺登 , 然后
[də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɪnt] [æt; ət] [fɪlə'delfiə] ,
Director of the Mint at Philadelphia ,
导演 的 这 薄荷 在 费城 ,

在时任费城造币厂厂长 A. Louden Snowden 先生的监督下，

[ə; eɪ] ['med(ə)l] [wɒz; wəz] [strʌk] in 51
a medal was struck in 51
一个 勋章 曾是 击 in 51

51年铸造了一枚奖章

[kə,memə'reɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sen'teniəl] [ˌæni'vɜːsəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'dɒpʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siːl] .
commemoration of the centennial anniversary of the adoption of the seal .
纪念 的 这 百年纪念 周年纪念日 的 这 采用 的 这 海豹 .
纪念国徽采用一百周年。

[ðə; ði] ['ɒbvɜːs] ['kləʊsli] [rɪ'zembld] [ðə; ði] [fɜːst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siːl] [meɪd] ['ɑːftə(r)]
The obverse closely resembled the first important illustration of the seal made after
这 正面 密切 类似 这 第一的 重要的 插图 的 这 海豹 制成 后
[ɪts] [ə'dɒpʃn] .
its adoption .
它是 采用 .

正面图案与该印章启用后绘制的第一幅重要插图非常相似。

[ðɪs] [ə'pɪəd] [ɪn] [ðə; ði] [kə'lʌmbɪən] [ˌmæɡə'ziːn] [fɔː(r); fə(r)] [sep'tembə(r)] , - , [ænd; ənd] [wɒz; wəz]
This appeared in the Columbian Magazine for September , 1786 , and was
这 出现 在 这 哥伦比亚 杂志 为了 九月 , - , 和 曾是
[ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] [ɪn'ɡreɪvɪŋ] .
a spirited engraving .
一个 精神抖擞 雕刻 .

这幅版画刊登于 1786 年 9 月的《哥伦比亚杂志》上，画面生动活泼。

[aɪ 'tiː] ['dɪfə] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɑːz] ,
It differed from the official interpretation in the distribution of the stars ,
它 不同 从 这 官方的 解释 在 这 分配 的 这 明星 ,
它与官方对星体分布的解释有所不同。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['iːɡəlz] [nek] [ænd; ənd] [hed] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːk(ə)l]
which were put about the eagle's neck and head , instead of in a circle
哪个 是 放 关于 这 老鹰的 脖子 和 头 , 反而 的 在 一个 圆圈
[ə'bʌv] [ðə; ði] [hed] .
above the head .
多于 这 头 .

它们被放置在鹰的脖子和头部周围，而不是像通常那样环绕在头部上方。

[ðə; ði] [ˈblɪv] [brɑːnt] [hæd; həd] [ˌsɪksˈtiːn] [liːvz] [ænd; ənd] [nəʊ] [fruːts] ,
The olive branch had sixteen leaves and no fruits ,
这 橄榄 分支 有 十六 树叶 和 不 水果 ,
这根橄榄枝有十六片叶子, 却没有果实。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [ɪkˈstendɪd] [θruː] [ðə; ði] [klaʊdz] .
and the rays of the sun extended through the clouds .
和 这 射线 的 这 太阳 扩展 通过 这 云 .
阳光穿透云层。

[ðə; ði] [rɪˈvɜːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmed(ə)] [kənˈteɪnd] [ðə; ði] [deɪts] - [ænd; ənd] - , [tuː; tə] [ˈɪndɪkeɪt] [ɪts]
The reverse of the medal contained the dates 1782 and 1882 , to indicate its
这 撤销 的 这 勋章 包含 这 日期 - 和 - , 到 表明 它是
[ˈpʊːpəs] ,
purpose ,
目的 ,
奖章背面刻有1782年和1882年的日期, 以表明其用途。

[brɪˈsaɪd] [ðə; ði] [mˈɒtəʊz] . [-]
beside the mottoes . [31]
旁 这 格言 . [-]
除了格言之外。 [31]

[ˈnəʊtɪs] [hæz; həz] [ɔːlˈredi] [biːn] [ˈteɪkən] [ɒv; əv] [ˈmɪstə(r)] . [tʃæmplɪnz] [ˈɑːtɪk(ə)] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈkrɪtɪsaɪz]
Notice has already been taken of Mr . Champlin's article in which he criticised
注意 有 已经 到过 已采取 的 先生 : 查普林的 文章 在 哪个 他 受到批评
[ðə; ði] [siːl] [ɒv; əv] - ,
the seal of 1841 ,
这 海豹 的 - ,
此前已注意到查普林先生的文章, 他在文章中批评了1841年的印章。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [drɪˈpɑːtmənt] [hæd; həd] [biːn] [ˈjuːzɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [səʊ] [ˈmeni] [jɪˈəz] , [ˌnɒtwɪθˈstændɪŋ] [ɪts]
which the Department had been using for so many years , notwithstanding its
哪个 这 部门 有 到过 使用 为了 所以 许多 年 , 虽然 它是
[ˈgleəriŋ] [ˈerə(r)z] .
glaring errors .
刺眼 错误 .
尽管存在明显的错误, 但该部门多年来一直使用该系统。

[hɪz; ɪz] [ˈkrɪtɪsaɪzəm] , [ˈmɪstə(r)] . [tɑːtənz] [ˌædʒɪˈteɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɒv; əv] [ˈkʌtɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈvɜːs]
His criticism , Mr . Totten's agitation of the question of cutting the reverse
他的 批评 , 先生 : 托滕的 搅动 的 这 问题 的 切割 这 撤销
,
:
,
他的批评, 托滕先生对削减反向条款问题的煽动,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈstraɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [siːl] [ˈmed(ə)] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [ˈmuːvɪŋ] [ˈkɔːzɪz] [ɒv; əv]
and the striking of the great seal medal were the moving causes of
和 这 引人注目 的 这 伟大的 海豹 勋章 是 这 移动 原因 的
[ðə; ði] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ˈækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsekrət(ə)rɪ] [ɒv; əv] [steɪt] ,
the important action of the Secretary of State ,
这 重要的 行动 的 这 秘书 的 状态 ,
而铸造国玺奖章则是国务卿采取这一重要行动的根本原因。

[ˈθɪədɔ] [ef] . [ˈfreɪlɪŋˌhaɪsən] , [ɪn] - .
Theodore F . Frelinghuysen , in 1883 .
西奥多 F . 弗雷林海森 , 在 - .
西奥多·F·弗雷林海森, 1883年。

[ðə; ði][fɜːst] [kə'mɪti] [bən][ðə; ði] [si:l] [ˌrekə'mendɪd] [ə; eɪ] [rɪ'vɜːs] , [ænd; ənd][səʊ][dɪd] [sək'siːdɪŋ]
The first committee on the seal recommended a reverse , and so did succeeding
这 第一的 委员会 在 这 海豹 受到推崇的 一个 撤销 , 和 所以 做过 成功
[kə'mɪtɪz] ,
committees ,
委员会 ,

第一届印章委员会建议反转图案，随后的委员会也持相同意见。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'vɜːs] [wɒz; wəz][prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] [kri:'eɪtɪŋ] [ækt] .
and a reverse was provided for in the creating act .
和 一个 撤销 曾是 假如 为了 在 这 创建 行为 .

该创制法案中规定了逆转的机制。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [aɪ 'ti:] [wʊd] [ə'piə(r)] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)][aɪ'dɪə][wɒz; wəz][tuː; tə][juːz][ə; eɪ]
From this it would appear certain that the original idea was to use a
从 这 它 会 出现 肯定 那 这 原来的 主意 曾是 到 使用 一个
['pendənt] [si:l] [bʌ; əv][wæks] [wɪð] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [bən][aɪ'də(r)][saɪd][bʌ; əv][aɪ 'ti:] .
pendant seal of wax with an impression on either side of it .
吊坠 海豹 的 蜡 和 一个 印象 在 任何一个 边 的 它 .

由此看来，最初的想法似乎是使用一个蜡质吊坠印章，印章两侧都有压印。

['pendənt] [si:lz] [wɜː(r); wə(r)] then52
Pendant seals were then52
吊坠 封印 是 then52

吊坠印章当时是52

['kɒmən] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [juːst] [ɪn] ['meni] [keɪsɪz] .
common and are still used in many cases .
常见的 和 是 仍然 用过的 在 许多 案例 .

常见，并且在许多情况下仍然使用。

[ɪn] [ə'fɪksɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [si:l] [tuː; tə][ə; eɪ] ['triːti] [aɪ 'ti:][ɪz][səʊ][lɑːdʒ] [ðæt] [ðə; ði][wæks] [wʊd] [ɪn'evɪtəbli]
In affixing such a seal to a treaty it is so large that the wax would inevitably
在 粘贴 这样的 一个 海豹 到 一个 条约 它 是 所以 大的 那 这 蜡 会 不可避免地
[breɪk] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜː(r); wə(r)] [ʌnpɹə'tektɪd] ,
break if it were unprotected ,
休息 如果 它 是 未受保护 ,

在条约上加盖这样的印章时，印章尺寸非常大，如果没有保护措施，蜡封必然会破裂。

[səʊ][aɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'kləʊzɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˈmet(ə)][bɒks] , [ˈjuːzuəli; 'juːzəli][bʌ; əv][gəʊld][ɔː(r)][ˈsɪlvə(r)] , [ˈhaɪli]
so it is enclosed in a metal box , usually of gold or silver , highly
所以 它 是 内 在 一个 金属 盒子 , 通常 的 金子 或者 银 , 高度
[ˈɔːnəmentɪd] .
ornamented .
装饰 .

因此，它被装在一个金属盒子里，通常是金的或银的，装饰华丽。

[ˈɑːftə(r)][ðə; ði][ju'nartɪd] [stɜːts] [sɪ'kjʊəd] [ə; eɪ] [greɪt] [si:l] [aɪ 'ti:] [ə'fɪkst] [ðə; ði] [seɪm] [wʌn][tuː; tə][ɔːl][ɪts]
After the United States secured a great seal it affixed the same one to all its
后 这 团结的 各州 安全 一个 伟大的 海豹 它 已粘贴 这 相同的 一 到 全部它是
[æktɪs] ,
acts ,
行为 ,

美国获得国玺后，便将其用于所有法令之上。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈseprət] [ˈpendənt] [ˈtriːti] [si:l] [ʌn'tɪl] [ə'baʊt] - ,
and did not have a separate pendant treaty seal until about 1856 ,
和 做过 不是 有 一个 分离 吊坠 条约 海豹 直到 关于 - ,

直到1856年左右才有了单独的条约印章。

[wen] [wʌn][wɒz; wəz] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði] [steɪt] [dɪ'pɑ:rtmənts] ['ɪnstəns] , [ɔ:(r)][ə'pɒn][æn; ən]
when one was made at the State Department's instance , or upon an
什么时候 一 曾是 制成 在 这 状态 部门的 实例 , 或者 之上 一个
[ʌndə'stændɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'pɑ:tmənt] ,
understanding with the Department ,
理解 和 这 部门 ,

如果该协议是应国务院的要求或根据与国务院达成的谅解而制定的，

[baɪ]['sæmjʊəl] ['lu:ɪs] , [ə; eɪ][dʒu:ələ(r)][ɪn] ['wɒʃɪŋtən] .
by Samuel Lewis , a jeweler in Washington .
经过 塞缪尔 刘易斯 , 一个 珠宝商 在 华盛顿 .

作者：塞缪尔·刘易斯，华盛顿的一位珠宝商。

[aɪ'ti:][wɒz; wəz] [kʌt] [ɪn]['aɪən] , [weɪŋ] [ə'baʊt] - [paʊndz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][sɪks][tu:; tə][eɪt] ['ɪntʃɪz]
It was cut in iron , weighing about 20 pounds , and was 6 to 8 inches
它 曾是 切 在 铁 , 称重 关于 - 磅 , 和 曾是 6 到 8 英寸
[ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] .
in diameter .
在 直径 .

它是用铁制成的，重约 20 磅，直径 6 至 8 英寸。

[ðə; ði] [dɪ'zaɪn] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [ɔ:ɪ] ['ækjəɾətli] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['tri:tmənt] [wɒz; wəz][ri:ə'lɪstɪk]['rɑ:ðə(r)]
The design followed the law accurately , but the treatment was realistic rather
这 设计 随后 这 法律 准确 , 但 这 治疗 曾是 实际的 相当
[ðæn; ðən][he'rældɪk] .
than heraldic .
比 纹章学 .

该设计严格遵循法律规定，但处理方式是写实的，而不是纹章式的。

[ðɪs] [si:l] [wɒz; wəz] [keɪpt] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['lu:ɪs] , ['bi:ɪŋ] , [æz; əz][aɪ'ti:ɪ] [ə'prɪəz] , [hɪz; ɪz] ['prɒpəti] ,
This seal was kept by Mr . Lewis , being , as it appears , his property ,
这 海豹 曾是 保留 经过 先生 . 刘易斯 , 存在 , 作为 它 出现 , 他的 财产 ,
[ənd; ənd] [wen'evə(r)] [ə; eɪ] [si:l] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['tri:ti] [wɒz; wəz] [rɪ'kwaɪəd] [hi:; hi] ['fɜ:nɪʃt] [æn; ən]
and whenever a seal for a treaty was required he furnished an

imprint in wax with the silver or gold box in which it was to be placed ,
印记 在 蜡 和 这 银 或者 金子 盒子 在 哪个 它 曾是 到 是 放置 ,
[ɪm'prɪnt][ɪn][wæks] [wɪð] [ðə; ði][sɪlvə(r)][ɔ:(r)][gəʊld][bɒks][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ'ti:ɪ][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [pleɪst] ,
每当需要条约印章时，他都会提供一个蜡封，并附上装印章的银盒或金盒。

[ðə; ði][bɒks] ['hævɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði]['kʌvə(r)][ðə; ði][ɑ:mz] [stæmpt] [ɪn] [rɪ'li:f] .
the box having upon the cover the arms stamped in relief .
这 盒子 拥有 之上 这 覆盖 这 武器 盖章 在 宽慰 .

盒子的盖子上印有凸起的纹章图案。

[ðə; ði] [kɔ:dz] [ɔ:(r)] ['rɪbənz] ['pɑ:sɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['tri:ti] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'dʒʌstɪd] [θru:] [ðə; ði][wæks]
The cords or ribbons passing through the treaty were adjusted through the wax
这 绳索 或者 丝带 通过 通过 这 条约 是 调整 通过 这 蜡
[æt; ət][ðə; ði] [dɪ'pɑ:tmənt] [ɒv; əv] [steɪt] .
at the Department of State .
在 这 部门 的 状态 .

穿过条约的绳索或丝带在国务院通过蜡进行调整。

[ðə; ði] [si:l] [æz; əz] [ðʌs] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [tri:tiz] [meɪd] [baɪ] [ðɪs] ['gʌvənmənt] [wið] ['fɒrən]
The seal as thus attached to the treaties made by this Government with foreign
这 海豹 作为 因此 随附的 到 这 条约 制成 经过 这 政府 和 外国的
[p'aʊəz] [fɔ:(r); fə(r)] [θɜ:'ti:n] [j'iəz] [kəm'peəd] ['feɪvərəbli] [wɪð] [ðə; ði] ['tri:ti] [si:lz] [ju:st] [baɪ]['ʌðə(r)]
powers for thirteen years compared favorably with the treaty seals used by other
权力 为了 十三 年 比较的 有利 和 这 条约 封印 用过的 经过 其他
['gʌvənmənts] .
governments .
政府 .

十三年来，本届政府与外国列强签订的条约所附的印章，与其他国家政府使用的条约印章相比，毫不逊色。

[ɪn] - [ðə; ði][ju:z][ɒv; əv][ðə; ði] ['seprət] [si:l] [fɔ:(r); fə(r)] [tri:tiz] [wɒz; wəz] [ə'bændənd] ,
In 1869 the use of the separate seal for treaties was abandoned ,
在 - 这 使用 的 这 分离 海豹 为了 条约 曾是 弃 ,
1869年，条约不再使用单独的印章。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv]['fɪksɪŋ][ðə; ði]['regjələ(r)] [si:l] [tu:; tə][ðə; ði]['peɪpə(r)][ɪt'self][wɒz; wəz]
and the practice of fixing the regular seal to the paper itself was
和 这 实践 的 定影 这 常规的 海豹 到 这 纸 本身 曾是
[rɪ'vɜ:tɪd] [tu:; tə] ,
reverted to ,
恢复 到 ,
于是，又恢复了将普通印章直接贴在纸张上的做法。

[ænd; ənd] [naʊ] [meɪn'teɪn] . -
and now maintains . 53
和 现在 保持 . -
并且现在保持着.53

[sevn]
VII
七
第七章

[ðə; ði] [θɜ:d] [si:l]
THE THIRD SEAL
这 第三 海豹
第三印

['dʒænjʊəri] - , - , [ðə; ði]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv] [stɜrt] , ['θɪədɔ] [ef] . ['freɪlɪŋ,haɪsən] ,
January 10 , 1883 , the Secretary of State , Theodore F . Frelinghuysen ,
一月 - , - , 这 秘书 的 状态 , 西奥多 F . 弗雷林海森 ,
1883年1月10日，国务卿西奥多·F·弗雷林海森

[ə'drest] [ðə; ði] ['tʃeəmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [ɒn] [əprəʊpr'ɪeɪnɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]
addressed the Chairman of the Committee on Appropriations of the House of
已解决 这 主席 的 这 委员会 在 拨款 的 这 房子 的
[,reprɪ'zentətɪvz] ,
Representatives ,
代表 ,
向众议院拨款委员会主席发表了讲话，

['sæmjʊəl][dʒeɪ] . ['rændl] , ['ɑ:skɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [ə,prəʊprɪ'eɪn] [ɒv; əv] \$1 ,
Samuel J . Randall , asking for an appropriation of \$1 ,
塞繆尔 J . 兰德尔 , 问 为了 一个 拨款 的 \$1 ,
塞繆尔·J·兰德尔请求拨款1美元，

- [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [nju:] [si:l] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naitɪd] [stɜrts] [meɪd] .
000 to pay for having a new seal of the United States made .
- 到 支付 为了 拥有 一个 新的 海豹 的 这 团结的 各州 制成 .
花费 000 美元制作新的美国国徽。

“ [sɪns] [ðə; ði][jɪə(r)] - , ” [hɪz; ɪz][ˈletə(r)] [sed] , “ [wen] [ðə; ði] [drɪˈvaɪs] [wɒz; wəz] [əˈdɒptɪd] ,
“ **Since the year 1782 ,** “ **his letter said ,** “ **when the device was adopted ,**
“ 自从 这 年 - , “ 他的 信 说 , “ 什么时候 这 设备 曾是 已采用 ,
他在信中写道: “自1782年该装置被采用以来,

[ðəə(r)][hæv; həv] [bi:n] , [aɪ ˈti:] [ɪz] [brɪˈli:vɪd] , [bʌt; bət] [tu:] [daɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɒbvɜ:s] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:l] ,
there have been , it is believed , but two dies of the obverse of the seal ,
那里 有 到过 , 它 是 相信 , 但 二 死亡 的 这 正面 的 这 海豹 ,
据信, 印章正面图案只有两种模具。

[ðə; ði][ˈəʊnli][saɪd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bi:n] [ɪmˈplɔɪd] [ʌp][tu;; tə] [ðɪs] [taɪm][fɔ:(r); fə(r)] [ˈsi:lɪŋ] [ˈdɒkjumənts]
the only side which has been employed up to this time for sealing documents
这 仅有的 边 哪个 有 到过 受雇 向上 到 这 时间 为了 密封 文件
.
:
.

迄今为止, 唯一用于文件密封的一面。
[ðə; ði] [rɪˈvɜ:s] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:l] [hæz; həz][ˈnevə(r)] [bi:n] [ɪnˈgreɪvd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] .
The reverse of the seal has never been engraved by the Government .
这 撤销 的 这 海豹 有 绝不 到过 刻 经过 这 政府 .

政府从未在印章背面刻字。
[ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][daɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɒbvɜ:s] , [ˈɑ:ftə(r)] [ˈbi:lɪŋ] [ɪn][ju:z][fɔ:(r); fə(r)][əˈbaʊt][ˈsɪksti] [jɪəz] ,
The original die of the obverse , after being in use for about sixty years ,
这 原来的 死 的 这 正面 , 后 存在 在 使用 为了 关于 六十 年 ,
正面原模, 使用了大约六十年后,

[wɒz; wəz] [rɪˈpleɪsd] [baɪ][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][daɪ] ,
was replaced by the present die ,
曾是 替换 经过 这 展示 死 ,
被现在的模具取代了。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [brɪˈkʌm] [ˈveri] [mʌtʃ] [wɔ:n] [ænd; ənd][nəʊ][lɒŋɡə(r)] [ɡɪvz] [kliə(r)] [ɪmˈpreɪnz] .
which has become very much worn and no longer gives clear impressions .
哪个 有 变得 非常 很多 磨损 和 不 更长 给予 清除 印象 .
它已经磨损得很厉害, 无法再留下清晰的印记。

[aɪ ˈti:] [ɪz][ˈɔ:lsəʊ][tu;; tə][bi;; bi] [əbˈzɜ:vɪd] [wɪð] [rɪˈspekt] [tu;; tə][ðə; ði][ˈlætə(r)] [ðæt] [aɪ ˈti:] [dʌz] [nɒt] [ˈstriktli]
It is also to be observed with respect to the latter that it does not strictly
它 是 还 到 是 观察到 和 尊重 到 这 后者 那 它 做 不是 严格
[kənˈfɔ:m] [tu;; tə][ðə; ði] [drɪˈvaɪs] [ɪˈstæblɪʃt] [baɪ] [lɔ:] .
conform to the device established by law .
符合 到 这 设备 已确立的 经过 法律 .
还需注意的是, 后者并不完全符合法律规定的装置。

[aɪ ˈti:] [si:m] [tu;; tə][em ˈi:] , [ˈðeəfɔ:(r)] ,
It seems to me , therefore ,
它 似乎 到 我 , 所以 ,
因此, 在我看来,
[tu;; tə][bi;; bi] [ˈemɪnəntli] [ɪmˈpɔ:t(ə)nt] [ðæt] [ə; eɪ] [nju:] [ænd; ənd] [kəˈrekt] [daɪ][bi;; bi] [meɪd] [wɪˈðəʊt] [dɪˈleɪ]
to be eminently important that a new and correct die be made without delay
到 是 非常 重要的 那 一个 新的 和 正确的 死 是 制成 没有 延迟
.
:
.

至关重要的是, 必须立即制作一副新的、合适的模具。

” [hiː; hi][ˈɔːlsəʊ][ədˈvaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪˈvɜːs] [biː; bi][kʌt][æz; əz][ə; eɪ] [kəmˈplaɪəns] [wɪð] [ðə; ði] [lɔː]
” **He also advised that the reverse be cut as a compliance with the law**
” 他 还 建议 那 这 撤销 是 切 作为 一个 遵守 和 这 法律
[ænd; ənd] “ [ə; eɪ][ˈprɒpə(r)] [rɪˈspekt] [tuː; tə] [peɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfəʊndəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈɡʌvənmənt] ,
and “ a proper respect to pay to the founders of this Government ,
和 ” 一个 恰当的 尊重 到 支付 到 这 创始人 的 这 政府 ,
他还建议将背面也剪掉，以符合法律规定，并“以此表达对本届政府缔造者的适当尊重”。

[æɪ; ət] [ðɪs] [taɪm] , [tuː; tə] [ˈkæri] [aʊt] the54
at this time , to carry out the54
在 这 时间 , 到 携带 出去 the54

此时，执行第54项

[ˈpɜːpəs] [səʊ] [ˈkliːli] [ɪkˈsprest] [baɪ][ðem; ðəm][ɪn] [ˈkɒŋɡres] , [dʒuːn] - , - .
purpose so clearly expressed by them in Congress , June 20 , 1782 .
目的 所以 清楚地 表达 经过 他们 在 国会 , 六月 - , - .

他们在 1782 年 6 月 20 日的国会上明确表达了这一目的。

” [ˈfɔːlɪŋ] [ɪn] [wɪð] [ðɪs] [ˌrekəmenˈdeɪʃn] [ˈkɒŋɡres] [epɹɪˈəʊpɹɪətɪd] , [dʒʊˈlaɪ][ˈseɪvən] , - (- [stæt]
” **Falling in with this recommendation Congress appropriated , July 7 , 1884 (23 Stat**
” 坠落 在 和 这 推荐 国会 挪用 , 七月 7 , - (- 统计数据
. , -) , \$1 ,
: , **394**) , **\$1** ,
. , -) , \$1 ,

“根据这项建议，国会于 1884 年 7 月 7 日拨款（23 Stat., 394），1 美元，

- “ [tuː; tə][rɪˈnɜ(b)l][ðə; ði][ˈsekrət(ə)ri][ɒv; əv] [stɛɪt] [tuː; tə][əbˈteɪn] [daɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɒbvɜːs] [ænd; ənd]
000 “ to enable the Secretary of State to obtain dies of the obverse and
- ” 到 使能够 这 秘书 的 状态 到 获得 死亡 的 这 正面 和
[rɪˈvɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːl] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [stɛɪts] ,
reverse of the seal of the United States ,
撤销 的 这 海豹 的 这 团结的 各州 ,

000 “使国务卿能够获得美国国玺正反面的模具，

[ænd; ənd] [əˈplaɪənsɪz] [ˈnesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [ɪmˈpreʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] .
and appliances necessary for making impressions of the same .
和 电器 必要的 为了 制作 印象 的 这 相同的 .

以及制作相应印模所需的器具。

” [ˈmɪstə(r)] . [ˈθɪədɔ] [ef] . [dwaɪt] , [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈbjʊərəʊ][ɒv; əv][rəʊlz][ænd; ənd][ˈlaɪbrəri][ɒv; əv]
” **Mr . Theodore F . Dwight , Chief of the Bureau of Rolls and Library of**
” 先生 . 西奥多 F . 德怀特 , 首席 的 这 局 的 卷 和 图书馆 的
[ðə; ði] [dɪˈpɑːtmənt] [ɒv; əv] [stɛɪt] ,
the Department of State ,
这 部门 的 状态 ,

“西奥多·F·德怀特先生，国务院卷宗和图书馆局局长，

[ˈsʊpərvaɪz] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [dɪˈzaɪnɪŋ] [ðə; ði] [njuː] [siːl] .
supervised the work of designing the new seal .
受监督 这 工作 的 设计 这 新的 海豹 .

监督了新密封件的设计工作。

[hiː; hi] [kɔːld] [ˈɪntuː][ˌkɒns(ə)ˈteɪʃ(ə)n][ðə; ði] [ˈemɪnənt] [hɪˈstɒrɪk(ə)l][ˈskɒlə(r)] , [ˈdʒʌstɪn] [ˈwɪnzər] , [ænd; ənd]
He called into consultation the eminent historical scholar , Justin Winsor , and
他 称为 进入 咨询 这 杰出 历史 学者 , 贾斯汀 温莎 , 和
[prɒf] . [tʃɑːlɪz] [ˈeliət] [ˈnɔːrtən] ,
Prof . Charles Eliot Norton ,
教授 . 查尔斯 艾略特 诺顿 ,

他请教了著名历史学者贾斯汀·温索尔和查尔斯·艾略特·诺顿教授，

[ɒv; əv] ['hɑ:vəd] ； ['wɪljəm] [eɪtʃ] . ['wɪt,mɔr] , [ðə; ði][,dʒi:ni'ælədʒɪst] , ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] ['elɪmənts] [ɒv; əv] **of Harvard ; William H . Whitmore , the genealogist , author of Elements of** 的 哈佛大学 ； 威廉 H . 惠特莫尔 , 这 系谱学家 , 作者 的 元素 的
['herəldrɪ] ([nju:] [jɔ:k] , **Heraldry (New York ,** 纹章学 (新的 约克 ,

哈佛大学的威廉·H·惠特莫尔，系谱学家，《纹章学要素》（纽约，
- ），[æɪt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] ['əʊnli] [wɜ:k] [ɒn] ['herəldrɪ] [baɪ] [æɪn; ən] [ə'merɪkən] ； [dʒɒn] ['denɪsən] **1866) , at that time the only work on heraldry by an American ; John Denison**
-) , 在 那 时间 这 仅有的 工作 在 纹章学 经过 一个 美国人 ； 约翰 丹尼森
['tʃæplɪn] , **Chaplin ,** 卓别林 ,

1866年)，当时唯一一部由美国人撰写的纹章学著作；约翰·丹尼森·查普林，
[,dʒeɪ 'ɑ:r] . , [æɪn; ən] [ɔ:'θɒrəti] [ɒn] [ɪn'greɪvɪŋ] , [ə'səʊsiət; ə'səʊʃiət]['edɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] **jr . , an authority on engraving , associate editor of the American**
小 . , 一个 权威 在 雕刻 , 联系 编辑 的 这 美国人
[,sæɪklə'pi:di:ə] [ænd; ənd] ['leɪtə(r)] [ɒv; əv] ['skɪrɪbnərz] [ɑ:t] ；
Cyclopædia and later of Scribner's art cyclopædias ;
百科全书 和 之后 的 斯克里布纳出版社 艺术 百科全书 ；

小，一位版画权威，曾任《美国百科全书》副主编，后来又任斯克里布纳艺术百科全书副主编；
[ænd; ənd] [dʒeɪmz] ['hɔ:tən] ['waɪt,haʊs] , [tʃi:f] [dr'zaɪnə(r)] [ɒv; əv] ['mesəz] . ['tɪf(ə)ni] & [si: 'əʊ] . , [nju:] **and James Horton Whitehouse , chief designer of Messrs . Tiffany & Co . , New**
和 詹姆斯 霍顿 白宫 , 首席 设计师 的 先生们 . 蒂芙尼 & 合作 . , 新的
[jɔ:k] . **York .**
约克 .

以及纽约蒂芙尼公司首席设计师詹姆斯·霍顿·怀特豪斯。
[ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [wɒz; wəz] [ðʌs] [kən'sɪdəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [θri:] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [vju:] [ɒv; əv] **The subject was thus considered from the three points of view of**
这 主题 曾是 因此 经过考虑的 从 这 三 积分 的 看法 的
['hɪstri; 'hɪstəri] , ['herəldrɪ] , [ænd; ənd] [ɑ:t] . **history , heraldry , and art .**
历史 , 纹章学 , 和 艺术 .

因此，我们从历史、纹章学和艺术三个角度对这一主题进行了探讨。
[prə'fesə(r)] ['nɔ:rtən] [rəʊt] : **Professor Norton wrote :**
教授 诺顿 写道 :

诺顿教授写道：
[ə; eɪ] . [,aɪ 'ti:] [ɪz] ['gretli] [tu:; tə] [bi:; bi] [rɪ'gretɪd] [ðæt] [ðə; ði] [dr'vaɪs] [ə'dɒptɪd] [baɪ] ['kɒŋɡres] [ɪn] - [ɪz] **A . It is greatly to be regretted that the device adopted by congress in 1782 is**
一个 . 它 是 非常 到 是 后悔 那 这 设备 已采用 经过 国会 在 - 是
[ɒv; əv] [səʊ] [rɪ'æbərət] [ænd; ənd] [,ælə'ɡɒrɪkl] [ə; eɪ] ['kærəktə(r)] . **of so elaborate and allegorical a character .**
的 所以 精心制作的 和 寓言式的 一个 特点 .

A. 令人深感遗憾的是，国会 在 1782 年采用的方案具有如此复杂的寓言性质。
[ðə; ði] [məʊst] ['skɪfl] ['tri:tment] [ɒv; əv] [,aɪ 'ti:] [kʊd; kəd] ['hɑ:dli] [meɪk] [,aɪ 'ti:] [sætɪs'fæktəri] [æz; əz] [ðə; ði] **The most skilful treatment of it could hardly make it satisfactory as the**
这 最多 熟练 治疗 的 它 可以 几乎 制作 它 令人满意的 作为 这
[dr'zaɪn] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [si:l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] ['neɪf(ə)n] . * * * - **design for the seal of a great nation . * * * 55**
设计 为了 这 海豹 的 一个 伟大的 国家 . * * * -

即使经过最精湛的处理，也很难使它成为伟大国家国徽的理想设计。 ** *55

[bi:] .
B :
B :

B.

[bʌt; bət][æz; əz] [ðɪs] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪft] [dr'vaɪs] , [ðə; ði] [best] [wei] , [ai] [br'li:v] ,
But as this is now the established device , the best way , I believe ,
但 作为 这 是 现在 这 已确立的 设备 , 这 最好的 方式 , 我 相信 ,
但既然这已成为一种成熟的设备, 我认为, 这是最好的方法。

[tu;; tə] [di:l] [wɪð] [,aɪ 'ti:] , [wʊð] [bi;; bi][tu;; tə] [tri:t] [,aɪ 'ti:][æz; əz] [kən'venʃənəli] [æz; əz][pɒsəb(ə)l] ,
to deal with it , would be to treat it as conventionally as possible ,
到 交易 和 它 , 会 是 到 对待 它 作为 传统上 作为 可能的 ,
处理这个问题的方法就是尽可能按照常规的方式来处理。

— [ˈɡɪvɪŋ] [,aɪ 'ti:][ə; eɪ] ['striktli] [he'rældɪk]['kærəktə(r)] . * * *
— **giving it a strictly heraldic character .** * * *
— 给予 它 一个 严格 纹章学 特点 . * * *
——使其具有严格的纹章学特征。

[æz; əz][tu;; tə][ðə; ði] [rɪ'vɜ:s] , [ðə; ði] [dr'vaɪs] [ə'dɒptɪd] [baɪ] ['kɒŋɡres] [ɪz] ['præktɪkli] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv]
As to the reverse , the device adopted by Congress is practically incapable of
作为 到 这 撤销 , 这 设备 已采用 经过 国会 是 几乎 无法 的
[ɪ'fektɪv] ['tri:tment] ;
effective treatment ;
有效的 治疗 ;
至于反过来, 国会通过的措施实际上无法进行有效治疗;

[,aɪ 'ti:][kæn; kən] [hɑ:dli] ([haʊ'veə(r)] [ɑ:'tɪstɪkli] ['tri:tɪd] [baɪ][ðə; ði][dr'zaɪnə(r)]) [lʊk] [ˈʌðəwaɪz]
it can hardly (however artistically treated by the designer) look otherwise
它 能 几乎 (然而 艺术上 治疗 经过 这 设计师) 看 否则
[ðæn; ðən][æz; əz][ə; eɪ] [dʌl] ['embləm] [ɒv; əv][ə; eɪ][mə'sɒnɪk] [frə'tɜ:nəti] . * * *
than as a dull emblem of a masonic fraternity . * * *
比 作为 一个 乏味的 徽 的 一个 共济会 兄弟会 . * * *
(无论设计师如何巧妙处理) 它几乎不可能看起来不像是一个乏味的共济会标志。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈwɪnzər] [k'ɒmentɪd] [ə'pɒn] [prə'fesə(r)] [ˈnɔ:rtənz] [nəʊts] .
Mr . Winsor commented upon Professor Norton's notes .
先生 : 温莎 评论 之上 教授 诺顿的 笔记 :
温索先生对诺顿教授的笔记发表了评论。

[hi;; hi] [ə'ɡri:d] [ðæt] [ðə; ði] [si:l] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [ɡʊd] [kəʊt][ɒv; əv][ɑ:mz] .
He agreed that the seal was not a good coat of arms .
他 同意 那 这 海豹 曾是 不是 一个 好的 外套 的 武器 :
他同意这枚印章不是一个好的纹章。

[hi;; hi] [θɔ:t] , [haʊ'veə(r)] ,
He thought , however ,
他 想法 , 然而 ,
然而, 他心想:

[ðæt][,aɪ 'ti:][hæd; həd][nɒt] [bi:n] [ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv] ['kɒŋɡres] “ [tu;; tə] [jəʊ] [æn; ən][he'rældɪk][bɜ:d] ”
that it had not been the purpose of Congress “ to show an heraldic bird ”
那 它 有 不是 到过 这 目的 的 国会 “ 到 展示 一个 纹章学 鸟 ”
— [ðæt] “ [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˈi:g(ə)l] [dr'spleɪd] [ˈprɒpə(r)] ” [kʊd; kəd][nɒt][bi;; bi][æn; ən][he'rældɪk][ˈi:g(ə)l] .
— **that “ the American eagle displayed proper ” could not be an heraldic eagle .**
— 那 “ 这 美国人 鹰 显示 恰当的 ” 可以 不是 是 一个 纹章学 鹰 .
国会的目的并非“展示一只纹章鸟”——“正确展示的美国鹰”不可能是纹章鹰。

“ [ˈweðə(r)] [ˈprez(ə)nt] [ɔːθərətɪz] , ” [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , ” [kæn; kən][ˈventʃə(r)][tuː; tə] [kəˈrekt] [ðəə(r)] [ˈðə; ði] [ˈkɒŋɡres] -] [bæd] [teɪst] ,
“ **Whether present authorities** , ” **he continued** , ” **can venture to correct their** [ˈðə; ði] [ˈkɒŋɡres] -] **bad taste** ,
这 国会 -] 坏的 品尝 ,

他继续说道：“现任当局是否有勇气纠正他们（国会）的糟糕品味，

[meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] .
may be a question .
可能 是 一个 问题 .

这可能是一个问题。

“ [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈvɜːs] , [hiː; hi] [dɪˈkleəd] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ” [bəʊθ] [ˌʌnɪnˈtelɪdʒənt] [ænd; ənd]
“ **Of the reverse** , **he declared it was** ” **both unintelligent and**
“ 的 这 撤销 , 他 声明 它 曾是 ” 两个都 愚蠢的 和
[ˈkɒmənpleɪs] .
commonplace .
平凡 .

对于相反的情况，他宣称这是“既愚蠢又平庸的”。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi] [kept] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [kept] ,
If it can be kept in the dark as it seems to have been kept ,
如果 它 能 是 保留 在 这 黑暗的 作为 它 似乎 到 有 到过 保留 ,
如果它能像现在这样一直被妥善保管在黑暗中，

[waɪ] [nɒt] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː][səʊ] ?
why not keep it so ?
为什么 不是 保持 它 所以 ?

为什么不保持现状呢？

“ [ɒn] [ˈdʒænjuəri][tuːˈtuː] , - , [hiː; hi] [rəʊt] [tuː; tə][ˈmɪstə(r)] . [dwaɪt] :
“ **On January 2** , **1884** , **he wrote to Mr** . **Dwight** :
“ 在 一月 2 , - , 他 写道 到 先生 : 德怀特 :
1884年1月2日，他写信给德怀特先生：

[wen] [juː; jʊ] [seɪ] “ [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [best] [tuː; tə] [ˌrɪːprəˈdjuːs] [ðə; ði] [əˈrɪdʒən(ə)] [daɪ] ,
When you say “ It might be best to reproduce the original die ,
什么时候 你 说 “ 它 可能 是 最好的 到 复制 这 原来的 死 ,
当你说“最好是复制原模具”时，

“ — [juː; jʊ] [səˈdʒest] [wɒt] [ɪz] [ˈriːəli] [maɪ] [əˈpɪnjən] .
“ — **you suggest what is really my opinion** .
“ — 你 建议 什么 是 真的 我的 观点 .

——你提出的观点正是我所想的。

[ðəə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [nɑːˈiːvli] [ɑːˈkeɪɪk] [lʊk] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈɒnɪst] [ænd; ənd] [ˈklʌvəz] [ə; eɪ]
There is a certain naïvely Archaic look about it which is honest and covers a
那里 是 一个 肯定 天真地 古风 看 关于 它 哪个 是 诚实的 和 封面 一个
[ˈmʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] [ɑːˈtɪstɪk] [sɪnz] ,
multitude of artistic sins ,
民众 的 艺术 罪孽 ,

它有一种质朴的古旧感，这种感觉很真诚，掩盖了许多艺术上的缺陷。

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [waɪl] [nɒt][biː; bi] [ˈiːzi] [tuː; tə][duː; də][baɪ][ə; eɪ][ˌmɒdənaɪˈzeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
in a way that will not be easy to do by a modernization of it .
在 一个 方式 那 将要 不是 是 简单的 到 做 经过 一个 现代化 的 它 .

以一种通过现代化改造难以实现的方式。

[aɪ][laɪk][tuː; tə] [prɪˈzɜːv] [sʌtʃ] [əˈrɪdʒən(ə)] [dɪˈvaɪsɪz] .
I like to preserve such original devices .
我 喜欢 到 保存 这样的 原来的 设备 .

我喜欢保存这种原装设备。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈwɪt,mɔːr] [dɪd][nɒt] [əˈgri:] [wɪð] [ˈmɪstə(r)] : [ˈwɪnzər] .
Mr . Whitmore did not agree with Mr . Winsor .
先生 . 惠特莫尔 做过 不是 同意 和 先生 . 温莎 .

惠特莫尔先生不同意温莎先生的观点。

[hiː, hi] [rəʊt] [dɪˈsembə(r)] - , - : -
He wrote December 30 , 1884 : 56
他 写道 十二月 - , - : -

他写道：1884年12月30日:56

[aɪ] [fi:l] [əˈʃʊəd; əˈʃɔ:d] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtri:tmənt] [ʃʊd; əd][biː; bi][heˈrældɪk] .
I feel assured that the treatment should be heraldic .
我 感觉 保证 那 这 治疗 应该 是 纹章学 .

我相信这种待遇应该是具有象征意义的。

[æn; ən][ˈi:g(ə)l] [dɪˈspleɪd] [mʌst; məst][biː; bi][æn; ən][heˈrældɪk][wʌn] .
An eagle displayed must be an heraldic one .
一个 鹰 显示 必须 是 一个 纹章学 一 .

展出的鹰必须是纹章鹰。

[ðə; ði] [tɜ:m] [əˈmerɪkən] [ˈi:g(ə)l] , [aɪ][ɪnˈfɜ:(r)] , [mi:nz] [ə; eɪ][bɔ:ld] - [ˈhedɪd] [ˈi:g(ə)l] ,
The term American eagle , I infer , means a bald - headed eagle ,
这 学期 美国人 鹰 , 我 推断 , 方法 一个 秃 - 标题 鹰 ,

我推测, “美国鹰”一词指的是秃头鹰。

[nɒt][ðə; ði][jʊərəˈpi:ən] [taɪp] [wɪtʃ] [ʃəʊz] [ɪn] [ˈherəldrɪ] [ə; eɪ] [tʌft] [ɔ:(r)] [krest] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] .
not the European type which shows in heraldry a tuft or crest on his head .
不是 这 欧洲的 类型 哪个 演出 在 纹章学 一个 簇 或者 波峰 在 他的 头 .

不是欧洲那种在纹章学中头上带有簇状物或冠饰的类型。

[ðɪs] [ɪz] [əˈlaʊəbl] , [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] - [ˈhedɪd] [ˈi:g(ə)l][ɪz] .
This is allowable , just as a double - headed eagle is .
这 是 允许的 , 只是 作为 一个 双倍的 - 标题 鹰 是 .

这是允许的, 就像双头鹰一样。

[ðə; ði] [best] [ɪgˈzæmpl] [ɡɪv] [ðə; ði] [wɪŋz] [reɪzɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [ðen] [ˈdrɒpɪŋ] ,
The best examples give the wings raised to the shoulder and then dropping ,
这 最好的 示例 给 这 翅膀 提高 到 这 肩膀 和 然后 下降 ,

最好的例子是, 翅膀先抬到肩膀高度, 然后垂下。

[wɪtʃ] [ɪz][mɔ:(r)][ˈɡreɪsf(ə)l][ænd; ənd][ˈnæt(ə)rəl] .
which is more graceful and natural .
哪个 是 更多的 优美 和 自然的 .

哪种方式更优雅自然呢?

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈvɜ:s] [hiː, hi] [sed] : “ [aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈθæŋkləs] [tə:sk][tuː; tə] [əˈreɪndʒ] [aɪˈtiː] ,
As to the reverse he said : “ It is a thankless task to arrange it ,
作为 到 这 撤销 他 说 : “ 它 是 一个 忘恩负义 任务 到 安排 它 ,

至于反过来, 他说: “安排这件事是一项吃力不讨好的任务,

[æz; əz][prɒf] . [ˈnɔ:rtən] [sez] ; [ju:z][aɪˈtiː][æz; əz][ˈlɪt(ə)l][æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l] .
as Prof . Norton says ; use it as little as possible .
作为 教授 . 诺顿 说道 ; 使用 它 作为 小的 作为 可能的 .

正如诺顿教授所说, 尽量少用。

” [ˈmɪstə(r)] . [ˈwɪt,mɔːr] [səbˈmɪtɪd] [dɪˈzaɪnz] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]
” **Mr . Whitmore submitted designs which were intended to be an**
” 先生 . 惠特莫尔 提交 设计 哪个 是 故意的 到 是 一个

[ɪmˈpru:vmənt] [heˈrældɪkli] [ɒn] [ðəʊz] [ˈʌndə(r)][kən,sɪdəˈreɪf(ə)n] ,
improvement heraldically on those under consideration ,
改进 纹章学 在 那些 在下面 考虑 ,

“惠特莫尔先生提交的设计方案旨在对当时正在考虑的方案进行纹章学上的改进,

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈkrɪtɪsaɪz] , [ɪˈspeʃəli] [wɪð] [ˈrefrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈærəʊs] ,
which he criticised , especially with reference to the arrows ,
哪个 他 受到批评 , 尤其 和 参考 到 这 箭头 ,
他对此提出了批评, 尤其是对箭矢的使用。

[ðə; ði] [fɔːm] [pʊ; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [tʃeɪndʒd] [ˈʌndə(r)][ˈmɪstə(r)] . [dwaɪts] [dəˈrekʃ(ə)n][səʊ][æz; əz]
the form of which had been changed under Mr . Dwight's direction so as
这 形式 的 哪个 有 到过 已更改 在下面 先生 : 德怀特的 方向 所以 作为
[tuː; tə] [reprɪˈzent] [ə; eɪ] [dɪˈstɪŋktɪvli] [əˈmerɪkən] [ˈɪndiən] [ˈærəʊ] .
to represent a distinctively American Indian arrow .
到 代表 一个 独特地 美国人 印度 箭 :
在德怀特先生的指导下, 箭的形状被改变, 以代表一种独特的美国印第安箭。

[ˈmɪstə(r)] . [dwaɪt] [kənˈfɔːmd] [tuː; tə][ˈmɪstə(r)] . [ˈwɪtˌmɔːz] [səˈdʒestʃən] , [ænd; ənd] “ [ðə; ði] [ˈteknɪk(ə)]
Mr . Dwight conformed to Mr . Whitmore's suggestion , and “ the technical
先生 : 德怀特 符合 到 先生 : 惠特莫尔 建议 , 和 “ 这 技术的
[fɔːm] [pʊ; əv][bɑːb] “ [ˈærəʊ] [wɒz; wəz] [rɪˈstɔːd] .
form of barb “ arrow was restored .
形式 的 倒钩 “ 箭 曾是 恢复 :
德怀特先生采纳了惠特莫尔先生的建议, “倒钩箭的技术形式”得以恢复。

[pʊ; əv][ðə; ði][daɪ][pʊ; əv] - [ˈmɪstə(r)] . [dwaɪt] [rəʊt] [tuː; tə][ˈmɪstə(r)] . [ˈwɪtˌmɔːr] [ˈdʒænjuəri][saɪks] ,
Of the die of 1782 Mr . Dwight wrote to Mr . Whitmore January 6 ,
的 这 死 的 - 先生 : 德怀特 写道 到 先生 : 惠特莫尔 一月 6 ,
1782年1月6日, 德怀特先生写信给惠特莫尔先生, 谈到了当时的形势。

- : “ [ɪz][nɒt] [ðæt] [daɪ][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈgɑːdɪd] [æz; əz][ɪn][sʌm; səm] [sens] [ˈsæŋkʃnd] [baɪ] [lɒŋ] [juːz]
1885 : “ Is not that die to be regarded as in some sense sanctioned by long use
- : “ 是 不是 那 死 到 是 认为 作为 在 一些 感觉 已制裁 经过 长的 使用
,
:
,
1885年: “难道这种做法不应被视为某种程度上因长期使用而得到认可吗? ”

[ɪn] [vjuː] [pʊ; əv][ɪts][ˈbrɪdʒɪn] , [æz; əz] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ɔːˈθɒrəti] [æz; əz][ə; eɪ] [lɔː] ?
in view of its origin , as entitled to the same authority as a law ?
在 看法 的 它是 起源 , 作为 标题 到 这 相同的 权威 作为 一个 法律 ?
鉴于其起源, 它是否享有与法律相同的效力?

“ [ɪn] [rɪˈgɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] [krest][ˈmɪstə(r)] . [dwaɪt] [sed] :
“ **In regard to the crest Mr . Dwight said :**
” 在 看待 到 这 波峰 先生 : 德怀特 说 :
关于徽章, 德怀特先生说:
“ [ɒn] [rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɔːdə(r)][pʊ; əv] - [ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
“ **On referring to the order of 1782 on this point ,**
” 在 指 到 这 命令 的 - 在 这 观点 ,
“关于这一点, 请参阅1782年的命令, ”

[aɪ ˈtiː] [siːm] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [ˈlɪbəti] [tuː; tə] [dɪˈpɑːt] [frɒm; frəm] [ðæt] [fɔːm] , [æz; əz][aɪ ˈtiː]
it seems that we have no liberty to depart from that form , as it
它 似乎 那 我们 有 不 自由 到 离开 从 那 形式 , 作为 它
[riːdz] :
reads :
阅读 :
看来我们没有自由偏离这种形式, 因为它是这样写的:

- [ə; eɪ][ˈɡlɔːri] , [ɔː(r)] , [ˈbreɪkɪŋ] [θruː] [ə; eɪ][klaʊd][ˈprɒpə(r)] , [ænd; ənd] [səˈraʊndɪŋ] [ˌθɜːˈtiːn] [stɑːz]
' **A glory , or , breaking through a cloud proper , and surrounding thirteen stars**
- 一个 荣耀 , 或者 , 打破 通过 一个 云 恰当的 , 和 周围 十三 明星
.
:
.

“一道光辉，或冲破云层，环绕着十三颗星辰。”

- [aɪ ˈtiː] has57
' **It has57**
- 它 has57

它有57

[biːn] [ədˈvaɪzd] [ðæt][æn; ən] [əˈpiərəns] [ɒv; əv][mɔː(r)][ˈsplendə(r)] [wʊd] [biː; bi] [geɪnd] [baɪ] [əˈlaʊɪŋ]
been advised that an appearance of more splendor would be gained by allowing
到过 建议 那 一个 外貌 的 更多的 辉煌 会 是 获得 经过 允许
[ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈɡlɔːri][tuː; tə][ɪkˈstend] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði][klaʊdz] ,
the rays of the glory to extend beyond the clouds ,
这 射线 的 这 荣耀 到 延长 超过 这 云 ,

有人建议，让光芒穿透云层，会显得更加壮丽。

[æz; əz] [ðəʊ] [ˈpiəsɪŋ] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][tuː; tə][ðæt] [ədˈvaɪs][aɪ][duː; də][nɒt] [fiːl] [ˈwɒrəntɪd] [ɪn]
as though piercing them ; but to that advice I do not feel warranted in
作为 尽管 冲孔 他们 ; 但 到 那 建议 我 做 不是 感觉 有保证 在
[əˈɡriːɪŋ] ,
agreeing ,
同意 ,

仿佛要刺穿他们；但我并不觉得有理由同意这种建议。

[æz; əz][ðə; ði][əʊld][daɪ] [geɪv] [nəʊ] [ɔːˈθɒrəti] [ˈðerfɔː] .
as the old die gave no authority therefor .
作为 这 老的 死 给予 不 权威 因此 .

因为旧骰子没有赋予任何权力。

" [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈvɜːs] [hiː; hi] [sed] : " [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [pˈɜːpəsɪz] [wiː; wi][æɪ; əɪ][nɒt][ˈɔːdə(r)]
" **Of the reverse he said : " For the present purposes we shall not order**
" 的 这 撤销 他 说 : " 为了 这 展示 目的 我们 将 不是 命令
[ðə; ði] [rɪˈvɜːs] ;
the reverse ;
这 撤销 ;

“关于相反的情况，他说：‘就目前而言，我们不下令采取相反的措施；

[æz; əz][ˈmɪstə(r)] . [ˈwɪnzər] [rɪˈmɑːrks] , [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] [səʊ] [lɒŋ] [kept] [ɪn][ðə; ði] [daːk] ,
as Mr . Winsor remarks , it has been so long kept in the dark ,
作为 先生 . 温莎 评论 , 它 有 到过 所以 长的 保留 在 这 黑暗的 ,
正如温索先生所说，这件事一直被隐瞒着。

[ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [mɔː(r)][ɒv; əv] [feɪd] [wɪl] [duː; də][aɪ ˈtiː][nəʊ] [hɑːm] .
a few months more of shade will do it no harm .
一个 很少 几个月 更多的 的 阴影 将要 做 它 不 伤害 .

再在阴凉处待几个月对它没有坏处。

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)][əˈpɪnjən] [ɪf] [ˈædvɜːs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌtɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [saɪd] .
I would like to have your opinion if adverse to the cutting of that side .
我 会 喜欢 到 有 你的 观点 如果 不利 到 这 切割 的 那 边 .
我想听听你的意见，你是否反对切掉那一侧。

[ðə; ði] [lɔ:] [dɪ'stɪŋktli] ['spesɪfaɪz] [,aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [kʌt] [prɪ'zju:məbli] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm]
The law distinctly specifies it and it was not cut presumably at the same
这 法律 明显地 指定 它 和 它 曾是 不是 切 想必 在 这 相同的
[taɪm] [æz; əz] [ðə; ði] ['ɒbvɜ:s] ,
time as the obverse ,
时间 作为 这 正面 ,

法律对此有明确规定，而且据推测，它并非与正面同时切割。

[bɪ'keɪz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['lætə(r)] [wɒz; wəz] ['ɜ:dʒəntli] ['ni:dɪd] , ['i:v(ə)n] [æz; əz] [tu;; tə] [deɪ] .
because the latter was urgently needed , even as to day .
因为 这 后者 曾是 紧急 需要 , 甚至 作为 到 天 .

因为直到今天，后者仍然迫切需要。

[ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
The subject was probably lost sight of at that time ,
这 主题 曾是 大概 丢失的 视线 的 在 那 时间 ,

当时可能已经忽略了这个问题。

[wen] [ɔ:l] [ðə; ði] [θɔ:ts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɑ:ðəz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
when all the thoughts of the fathers were engaged in the foundation of
什么时候全部 这 想法 的 这 父亲们 是 已订婚的 在 这 基础 的

[ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] .
the Republic .
这 共和国 .

当先辈们所有的心思都投入到共和国的建立中时。

[aɪ] [du;; də] [nɒt] [ɪk'spekt] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'vɜ:s] [kæn; kən] [bi;; bi] [kən'vi:niəntli] [ju:st] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði]
I do not expect that the reverse can be conveniently used for the
我 做 不是 预计 那 这 撤销 能 是 方便 用过的 为了 这

['pɜ:pəs] [ɒv; əv] ['si:lɪŋ] ['dɒkjumənts] ,
purpose of sealing documents ,
目的 的 密封 文件 ,

我不认为背面可以方便地用于密封文件。

[bʌt; bət] [,aɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] [ɪn] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ɪm'prɒpə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [ʃʊd; ʃəd] [bi;; bi] [dɪ'tɜ:mɪnd]
but it is not in my opinion improper that the device should be determined
但 它 是 不是 在 我的 观点 不当 那 这 设备 应该 是 决定

[ænd; ənd] [kʌt] .
and cut .
和 切 .

但我认为，确定并切断该装置的做法并无不妥。

美国国徽的历史(The history of the seal of the United States)

第3/3页

" [drɪsembə(r)] - , - , [ˈmesəz] . [ˈtɪf(ə)nɪ] & [siː ˈəʊ] . [səbˈmɪtɪd] [ðə; ði] [drɪˈzaɪnz] .
" **December 13 , 1884 , Messrs . Tiffany & Co . submitted the designs .**
" 十二月 - , - , 先生们 . 蒂芙尼 & 合作 . 提交 这 设计 .

"1884年12月13日，蒂芙尼公司提交了设计稿。"

[ˈɑːftə(r)] [ˈhævɪŋ] [ˈstʌdɪd] [ˈkeəfəli] [ðə; ði] [drɪˈskɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][drɪˈvaɪsɪz][æz; əz] [əˈdɒptɪd] [baɪ]
After having studied carefully the description of the devices as adopted by
后 拥有 研究 小心 这 描述 的 这 设备 作为 已采用 经过
[ˈkɒŋɡres] [ɪn] - ,
Congress in 1782 ,
国会 在 - ,

在仔细研究了国会于1782年通过的关于这些装置的描述之后，

[ænd; ənd] [kənˈsɪdəd] [ˈɔːlsəʊ][ðə; ði] [səˈdʒestʃənz] [ænd; ənd][rɪˈmɑːrks] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ɒv; əv] [leɪt]
and considered also the suggestions and remarks that we have of late
和 经过考虑的 还 这 建议 和 评论 那 我们 有 的 晚的
[siːn] [ænd; ənd] [rɪˈsiːvd] [rɪˈɡɑːdɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ,
seen and received regarding the same ,
已见 和 已收到 关于 这 相同的 ,

并考虑了我们最近看到和收到的关于此事的建议和意见。

[wiː; wi][hæv; həv] [ˈkærid] [ðem; ðəm][aʊt] [ˈstriktli] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːlɪz] [ɒv; əv] [ˈherəldri] . * * *
we have carried them out strictly according to the rules of heraldry . * * *
我们 有 携带 他们 出去 严格 根据 到 这 规则 的 纹章学 . * * *
-
58
-

我们严格按照纹章学规则执行了这些工作。 ** *58

[ðə; ði][ˈiːg(ə)] [ɪz][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [bɔːld][ˈiːg(ə)] [ænd; ənd][hæz; həz] [biːn] [drɔːn] [ˈɑːftə(r)] [ˈkeəf(ə)] [ˈstʌdɪz]
The eagle is the American bald eagle and has been drawn after careful studies
这 鹰 是 这 美国人 秃 鹰 和 有 到过 绘制 后 小心 研究
[ænd; ənd] [meɪd] [æz; əz][ˈnætʃ(ə)rəl][æz; əz][ðə; ði] [ruːlɪz] [ɒv; əv] [ˈherəldri] [wɪl] [pəˈmɪt] .
and made as natural as the rules of heraldry will permit .
和 制成 作为 自然的 作为 这 规则 的 纹章学 将要 允许 .

这只鹰是美国白头鹰，是经过仔细研究绘制而成，并尽可能地符合纹章学的规则，使其看起来自然逼真。

[wiː; wi][hæv; həv][drɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [θɜːd] [ˈfeðə(r)] [jæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði][wʌn] [ɪkˈstendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
We have decided that the third feather shall be the one extending to the
我们 有 决定 那 这 第三 羽毛 将 是 这 一 扩展 到 这
[end][ɒv; əv][ðə; ði] [wɪŋ] .
end of the wing .
结尾 的 这 翼 .

我们决定第三根羽毛应该是延伸到翅膀末端的那根。

[ðə; ði] [rɪˈskʌtʃn] [ɒn][ðə; ði] [ˈiːgəlz] [breɪst] [ɪz] [drɔːn] [æz; əz] [drɪˈskraɪbd] ,
The escutcheon on the eagle's breast is drawn as described ,
这 盾形纹章 在 这 老鹰的 胸部 是 绘制 作为 描述 ,
鹰胸前的盾形纹章按所述方式绘制。

[ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][laɪnz] [ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [kʰlɒz] .
the direction of the lines indicating the colors .
这 方向 的 这 线条 表明 这 颜色 .

线条的方向表示颜色。

[æz; əz][nəʊ] [sta:z] [ɑ:(r); ə(r)] ['men](ə)nd] [ɪn][ðə; ði] [tʃi:f] , [ðeɪ] [hæv; həv][nɒt] [bi:n] [ˌɪntrə'dju:st] [hɪə(r)] .
As no stars are mentioned in the chief , they have not been introduced here .
作为 不 明星 是 提及 在 这 首席 , 他们 有 不是 到过 介绍 这里 .

由于总指挥中没有提到任何明星，所以这里就不介绍他们了。

[ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [tu:; tə][sə'spend][ðə; ði] [ʃi:ld] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nek] [ɒv; əv][ðə; ði]['i:g(ə)][baɪ][ə; eɪ]
The suggestion to suspend the shield from the neck of the eagle by a
这 建议 到 暂停 这 盾 从 这 脖子 的 这 鹰 经过 一个
[ˈrɪbən] [ɔ:(r)] [kɔ:d] ,
ribbon or cord ,
丝带 或者 绳索 ,

有人建议用丝带或绳子将盾牌悬挂在鹰的脖子上。

[wi:; wi][hæv; həv][nɒt] ['kærid] [aʊt] ,
we have not carried out ,
我们 有 不是 携带 出去 ,

我们尚未执行，

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɒt][bi:; bi]['prɒpə(r)][ænd; ənd] [wʊd] [rɒb][ðə; ði] [həʊl] [ɑ:mz][ɒv; əv][ɪts] ['dɪgnəti] .
as it would not be proper and would rob the whole arms of its dignity .
作为 它 会 不是 是 恰当的 和 会 抢 这 所有的 武器 的 它是 尊严 .

因为这样做不合适，会剥夺整个手臂的尊严。

[ðə; ði] [reɪz] [ɑ:(r); ə(r)] ['pɜ:pəsli] [nɒt] [ɪk'stendɪd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [klaʊdz] .
The rays are purposely not extended beyond the clouds .
这 射线 是 故意 不是 扩展 超过 这 云 .

光线特意没有穿透云层。

[ɔ:l] [ðæt] [ɪz][dɪ'zaɪərəb(ə)][ɪn] [ðæt] [də'rek](ə)n][hæz; həz] [bi:n] [dʌn] ,
All that is desirable in that direction has been done ,
全部 那 是 理想 在 那 方向 有 到过 完毕 ,

朝那个方向所有值得做的事情都已经完成了。

[bʌt; bət][tu:; tə] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tu:; tə]['prɒdʒekt; prə'dʒekt][ɪn][ðə; ði]['mænə(r)][ˈspəʊkən][ɒv; əv][ænd; ənd]
but to allow them to project in the manner spoken of and
但 到 允许 他们 到 项目 在 这 方式 说 的 和

[æz; əz][wi:; wi]['ɒf(ə)n] [si:] [ðem; ðəm][kʌt] ,
as we often see them cut ,
作为 我们 经常 看 他们 切 ,

但为了让它们能够以那种方式投射出来，就像我们经常看到的那样，

[wʊd] [bi:; bi][tu:; tə] [kən'veɪ] [ə; eɪ] [rɒŋ] [ænd; ənd] ['veri] [wi:k] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði][ə'ɪdʒən(ə)][ɪn'ten](ə)n]
would be to convey a wrong and very weak idea of the original intention
会 是 到 传达 一个 错误的 和 非常 虚弱的 主意 的 这 原来的 意图
.
:
.

那样做会传达出对原意的错误且非常薄弱的理解。

[wi:; wi][hæv; həv] [ju:st] [ðə; ði]['klæsɪk(ə)] ['ɒlɪv] [ænd; ənd][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd] [nɒt][tu:; tə][ˌɪntrə'dju:s] [ðə; ði]
We have used the classical olive and have decided not to introduce the
我们 有 用过的 这 古典 橄榄 和 有 决定 不是 到 介绍 这
[ˈflaʊəz] ;
flowers ;
花朵 ;

我们采用了经典的橄榄树品种，决定不引入花卉；

[ðə; ði][fru:t] (-) [ænd; ənd][ðə; ði] - [li:vz] [spi:k] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [kliə(r)]
the fruit (13) and the 13 leaves speak for themselves in a very clear
这 水果 (-) 和 这 - 树叶 说话 为了 他们自己 在 一个 非常 清除
[ænd; ənd] ['pɒzətɪv] ['mænə(r)] ,
and positive manner ,
和 积极的 方式 ,

果实（13）和13片叶子本身就以非常清晰和积极的方式说明了一切。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['flaʊəz] , [waɪl] [ðeɪ] [sə'dʒest] [ə; eɪ] ['grəʊɪŋ] [ænd; ənd]['fru:tʃ(ə)]['fju:tʃə(r)] ,
but the flowers , while they suggest a growing and fruitful future ,
但 这 花朵 , 尽管 他们 建议 一个 生长 和 卓有成效 未来 ,
[wʊd] [æz; əz][nəʊ]['speɪ(ə)]['nʌmbə(r)][kʊd; kəd][bi;; bi] [ju:st] , [gɪv] [æn; ən] [ʌn'sɜ:t(ə)ntɪ] [nɒt][dɪ'zʌɪərəb(ə)]
would as no special number could be used , give an uncertainty not desirable
会 作为 不 特别的 数字 可以 是 用过的 , 给 一个 不确定 不是 理想
,
,
,

由于无法使用特殊数字，这将导致不希望出现的不确定性。

[æz; əz][,aɪ 'ti:] [wʊd] ['ɔ:lweɪz][bi;; bi][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] [ðæt][ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['flaʊəz]
as it would always be supposed that the particular number of flowers
作为 它 会 总是 是 据称 那 这 特别的 数字 的 花朵
[ju:st] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['mi:nɪŋ] [waɪl] [ðæt] ['mi:nɪŋ] [ɪz][nɒt][ðeə(r)] .
used must have a meaning while that meaning is not there .
用过的 必须 有 一个 意义 尽管 那 意义 是 不是 那里 :

人们总是会认为所用花朵的特定数量一定有某种含义，但实际上并没有这种含义。

[,ɪndə'keɪfənz] [ɒv; əv]['kɒlə(r)][ʃʊd; ʃəd][nɒt][bi;; bi][,gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['bɪlɪv] [brɑ:ntɪ] , [fru:t] , [ˈæərəʊs] ,
Indications of color should not be given in the olive branch , fruit , arrows ,
症状 的 颜色 应该 不是 是 给定 在 这 橄榄 分支 , 水果 , 箭头 ,
[brɑ:ntɪ] [fru:t] [ˈæərəʊs] ,
橄榄枝、果实、箭矢中不应标明颜色。

[,skrɒl] , [,et 'setərə; ,ɪt 'setərə] . ; [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi;; bi] [,reprɪ'zentɪd] [æz; əz] [tɜ:rmd] [ɪn] ['herəldrɪ] - ['prɒpə(r)]
scroll , etc . ; they should be represented as termed in heraldry ' proper
滚动 , ETC . ; 他们 应该 是 代表 作为 称为 在 纹章学 - 恰当的
- .
- .
- .
- .

卷轴等；它们应该按照纹章学中所谓的“正确”方式来表示。

[rɪ'gɑ:dɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'vɜ:s] [ðə; ði]['pɪrəməɪd] [ɪz] [drɔ:n] [tu;; tə][ðə; ði] [skeɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['pɪrəməɪd] ;
Regarding the reverse the pyramid is drawn to the scale of the great pyramid ;
关于 这 撤销 这 金字塔 是 绘制 到 这 规模 的 这 伟大的 金字塔 ;
[drɔ:n] [tu;; tə][ðə; ði] [skeɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['pɪrəməɪd] ;
至于背面，金字塔是按照大金字塔的比例绘制的；

[ðə; ði][saɪd] [si:n] [ɪn] [pə'spektɪv] [tu;; tə][ðə; ði] [raɪt] [mi:nz] [i:st] , [ðɪs] [vju:] ['bi:ɪŋ] [dɪ'zʌɪəd] .
the side seen in perspective to the right means East , this view being desired .
这 边 已见 在 看法 到 这 正确的 方法 东方 , 这 看法 存在 想要的 .
[dɪ'zʌɪəd] .
从透视角度看，右侧代表东方，这是人们所期望看到的景象。

[ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪt] [ɒn][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪrəməɪd] [ʃʊd; ʃəd][nɒt][bi;; bi][ɪn'saɪzɪd] ;
The eye and the date on the foot of the pyramid should not be incised ;
这 眼睛 和 这 日期 在 这 脚 的 这 金字塔 应该 不是 是 切开 ;
[ɪn'saɪzɪd] ;
金字塔底部的眼睛和日期不应该刻上去；

[ɒn] ['eɪnfənt] [,mɒnju'ment(ə)l] [wɜ:k] [ænd; ənd] [wɜ:k] of59
on ancient monumental work and work of59
在 古老的 宏伟的 工作 和 工作 of59
[wɜ:k] of59
关于古代纪念碑作品和59号作品

[ðæt] ['kærəktə(r)][ðə; ði][daɪ][ɪz] [sʌŋk] , [ɔ:(r)][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [,aɪ 'ti:][pʊv; əv] [kɔ:s] [wʊd] [bi:; bi][ɪn]
that character the die is sunk , or the impression it of course would be in
那 特点 这 死 是 沉没 , 或者 这 印象 它 的 课程 会 是 在
[rɪ'li:f] .
relief .
宽慰 .

那个字符就像骰子沉入了底坑，或者说，它所留下的印象当然是凸起的。

[ðə; ði] ['letəz] [ju:st] [ɪn][ðə; ði]['lætɪn][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]['sɪmp(ə)][ænd; ənd][pə'tɪkjələ(r)]['rəʊmən] ['letəz] [ju:st]
The letters used in the Latin are the simple and particular Roman letters used
这 信件 用过的 在 这 拉丁 是 这 简单的 和 特别的 罗马 信件 用过的
,
,
,

拉丁文中使用的字母是罗马字母，即罗马字母。

[ænd; ənd][ɪn][fækt][ɪz][ðə; ði][best] ['letə(r)] [ju:st] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] .
and in fact is the best letter used for the purpose .
和 在 事实 是 这 最好的 信 用过的 为了 这 目的 .

事实上，它是用于此目的的最佳信件。

[rɪ'gɑ:dɪŋ] [ðə; ði][skrəʊl] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] “ [i:] ['plʊrɪbəs] ['ju:nʌm] ” [wi:; wi][kən'sɪdə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt]
Regarding the scroll containing the “ E pluribus unum ” we consider the present
关于 这 滚动 包含 这 “ E 合众 一 ” 我们 考虑 这 展示
[fɔ:m] [ɔ:ltə'geðə(r)][ðə; ði][best][tu:; tə][ju:z][æz; əz][ðə; ði] [fɪ:t] [skrəʊl] ['menʃ(ə)nd] [wʊd] [ɪntə'fɪə(r)] [wɪð]
form altogether the best to use as the sheet scroll mentioned would interfere with
形式 共 这 最好的 到 使用 作为 这 床单 滚动 提及 会 干扰 和
[ðə; ði]['i:g(ə)l] ,
the eagle ,
这 鹰 ,

关于载有“E pluribus unum”的卷轴，我们认为目前的形式是最佳选择，因为前面提到的单张卷轴会妨碍鹰的图案。

[waɪl] [ðə; ði][əʊld] [fɔ:m] [pʊv; əv][skrəʊl] [fɔ:ls] [ɪn] [wel] [wɪð] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [dɪ'zaɪn] .
while the old form of scroll falls in well with the general design .
尽管 这 老的 形式 的 滚动 瀑布 在 出色地 和 这 一般的设计 .

而古老的卷轴形式与整体设计非常契合。

[ðə; ði][daɪz] [wɪl] [bi:; bi][kʌt] [ɪn] [sti:l] .
The dies will be cut in steel .
这 死亡 将要 是 切 在 钢 .

模具将用钢材切割而成。

[ðɪs] ['letə(r)] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['ɑ:gjumənt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['waɪt,haʊs] [dɪ'zaɪnz] .
This letter may be said to be the argument for the Whitehouse designs .
这 信 可能 是 说 到 是 这 争论 为了 这 白宫 设计 .

可以说，这封信是支持白宫设计的论据。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [səb'mɪtɪd] [tu:; tə]['mɪstə(r)] . ['tʃæmplɪn] , [hu:] [rəʊt] , ['dʒænjuəri]['seɪvən] , - :
They were submitted to Mr . Champlin , who wrote , January 7 , 1885 :
他们 是 提交 到 先生 . 查普林 , WHO 写道 , 一月 7 , - :

这些文件提交给了查普林先生，他于1885年1月7日写道：

[,aɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə][em 'i:] ['ju:sləs] [tu:; tə] [rɪ'gret] [ðæt] ['kɒŋɡres] [dɪd][nɒt][ə'dɒpt][ɪn] - [ə; eɪ]
It seems to me useless to regret that Congress did not adopt in 1782 a
它 似乎 到 我 无用 到 后悔 那 国会 做过 不是 采纳 在 - 一个
['dɪfrənt] [dɪ'vaɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɡreɪt] [si:l] [pʊv; əv][ðə; ði][ju'nhaɪtɪd] [stɜ:ts] .
different device for the great seal of the United States .
不同的 设备 为了 这 伟大的 海豹 的 这 团结的 各州 .

我觉得，为国会在 1782 年没有采用不同的图案作为美国国玺而感到遗憾是没有意义的。

[ðə; ði][ˈprez(ə)nt][diˈvaɪs][wɒz; wəz][ˈliːgəli][əˈdɒptɪd][ænd; ənd][ɔːl][wiː; wi][kæn; kən][duː; də][ɪz][tuː; tə]
The present device was legally adopted and all we can do is to
这 展示 设备 曾是 合法地 已采用 和 全部 我们 能 做 是 到
[ˈfɒləʊ][ðə; ði][prəˈvɪz(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði][ækt] ,
follow the provisions of the act ,
跟随 这 条款 的 这 行为 ;
目前的设备是合法采用的，我们所能做的就是遵守该法案的规定。

[ˈhævɪŋ][æn; ən][aɪ] , [ɒv; əv][kɔːs] , [tuː; tə][ˈdʒen(ə)rəl][heˈrældɪk][prəˈpraɪəti] ;
having an eye , of course , to general heraldic propriety ;
拥有 一个 眼睛 , 的 课程 , 到 一般的 纹章学 礼 ;
当然，也要考虑到纹章学的普遍规范；

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][ɪf][ðə; ði][lɔːz][ɒv; əv][ˈherəldri][ɑː(r); ə(r)][trænsˈɡres, trænz-, trɑːn-][ɪn][sʌm; səm][ˈmaɪnə(r)]
but even if the laws of heraldry are transgressed in some minor
但 甚至 如果 这 法律 的 纹章学 是 违反了 在 一些 次要的
[pəˈtɪkjələz] ,
particulars ,
细节 ;
但即便在某些细枝末节上违反了纹章学的法律，

[aɪ][θɪŋk][wiː; wi][stiːl][ɑː(r); ə(r)][baʊnd][tuː; tə][ˈfɒləʊ][ðə; ði][ˈletə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][lɔː] ,
I think we still are bound to follow the letter of the law ,
我 思考 我们 仍然 是 边界 到 跟随 这 信 的 这 法律 ;
我认为我们仍然必须遵守法律条文。

[dɪˈspart][ðə; ði][ruːlz][ɒv; əv][ˈherəldri] .
despite the rules of heraldry .
尽管 这 规则 的 纹章学 .
尽管有纹章学的规则。

[ɪf][wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][ˈstriktli][heˈrældɪk][siːl] ,
If we must have a strictly heraldic seal ,
如果 我们 必须 有 一个 严格 纹章学 海豹 ;
如果我们必须使用严格意义上的纹章印章，
[let][juːˈes][gəʊ][tuː; tə][wɜːk][,eɪˈbiː][iˈniʃiəu][ænd; ənd][tʃeɪndʒ][ðə; ði][lɔː] .
let us go to work ab initio and change the law .
让 我们 去 到 工作 ab 初始 和 改变 这 法律 .
让我们从头开始着手修改法律。

[ɪf][ðɪs][biː; bi] , [æz; əz][aɪ][bɪˈliːv][,aɪˈtiː][tuː; tə][biː; bi] , [ðə; ði][truː][wei][ɒv; əv][ˈdiːlɪŋ][wɪð][ðə; ði]
If this be , as I believe it to be , the true way of dealing with the
如果 这 是 , 作为 我 相信 它 到 是 , 这 真的 方式 的 处理 和 这
[ˈkwestʃən] ,
question ,
问题 ,
如果这确实是处理这个问题的正确方法，那么

[let][juːˈes][siː][ˈweðə(r)][ðə; ði][diˈzaɪnz][ˈfɜːniʃt][baɪ][ˈtɪf(ə)ni]&[siːˈəʊ] . [fʊlˈfɪl][ðə; ði][prəˈvɪz(ə)nz]
let us see whether the designs furnished by Tiffany & Co . fulfill the provisions
让 我们 看 无论 这 设计 提供 经过 蒂芙尼 & 合作 . 实现 这 条款
[ɒv; əv][ðə; ði][lɔː] . [wʌn] .
of the law . 1 .
的 这 法律 . 1 .
让我们看看蒂芙尼公司提供的设计是否符合法律规定。1.

[ðə; ði] [lɔ:] [ri:dz] “ [ˈpeɪlweɪz] [ɒv; əv] [θɜ:ˈti:n] [ˈpi:sɪz] , [ˈɑ:dʒənt][ænd; ənd][gju:lz] , [ə; eɪ] [tʃi:f] , [ˈæʒə(r)] ”
The law reads “ Paleways of thirteen pieces , argent and gules , a chief , azure ”
这 法律 阅读 “ 苍白之路 的 十三 件 , 银色 和 红色 , 一个 首席 , 蔚蓝 ”
.
:
.

法律条文写道：“十三条银红相间的栅栏，顶部为蓝色”。

[ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] [mɑ:kt] [ə; eɪ][ɪz] [kə'rekt] [ɪn] [ðɪs] [pəˈtɪkjələ(r)] .
The drawing marked A is correct in this particular .
这 绘画 标记 一个 是 正确的 在 这 特别的 .

图中标记为 A 的图形在此是正确的。

[ðɪs] [ˈdɪfəz] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈɔ:də(r)] of60
This differs from the order of60
这 不同 从 这 命令 of60

这与60的顺序不同。

[ðə; ði] [straɪps] [ɒn][ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl] ['ensən] . * * *
the stripes on the national ensign . * * *
这 条纹 在 这 国家的 军旗 . * * *

国旗上的条纹。

[ðə; ði] [peɪlz] [ʃʊd; ʃəd][ɔ:l][bi:; bi][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [wɪdθ; wɪtθ] . [tu:ˈtu:] .
The pales should all be of the same width : 2 :
这 苍白 应该 全部 是 的 这 相同的 宽度 : 2 .

1. 所有栅栏的宽度应该相同。

“ [ðə; ði] [ɪ'skʌtʃn] [ɒn][ðə; ði] [breɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˈi:g(ə)l] [dr'spleɪd] [ˈprɒpə(r)] .
” **The escutcheon on the breast of the American eagle displayed proper .**
” 这 盾形纹章 在 这 胸部 的 这 美国人 鹰 显示 恰当的 .

“美国鹰胸前的盾徽展示得恰到好处。

” [ɪn][ˈmɪstə(r)] . [ˈbɑ:rtənz] [dr'vaɪs] [ɒv; əv][dʒu:n] - , - ,
” **In Mr . Barton's device of June 13 , 1782 ,**
” 在 先生 . 巴顿的 设备 的 六月 - , - ,

“在巴顿先生1782年6月13日的遗嘱中，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðæt] [ə'dɒptɪd] [baɪ][ðə; ði] [kə'mɪti] [ɪz][ə; eɪ][ˌmɒdɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,
of which that adopted by the committee is a modification ,
的 哪个 那 已采用 经过 这 委员会 是 一个 修改 ,

其中委员会通过的版本是对其的修改，

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˈi:g(ə)l][ɪz] [ɪk'spresli] [kɔ:ld] “ [ðə; ði][bɔ:ld] - [ˈhedɪd] [ˈi:g(ə)l] ” ,
the American Eagle is expressly called “ the bald - headed eagle ” ,
这 美国人 鹰 是 明确地 称为 “ 这 秃 - 标题 鹰 ” ,

美国鹰的正式名称是“秃头鹰”。

[səʊ][ðeə(r)][kæn; kən][bi:; bi][nəʊ] [ˈkwestʃən] [ɒn] [ðæt] [pɔɪnt] .
so there can be no question on that point .
所以 那里 能 是 不 问题 在 那 观点 .

所以这一点毋庸置疑。

[ðə; ði][ˈi:g(ə)l][mʌst; məst][bi:; bi][æn; ən] [ə'merɪkən] [ˈi:g(ə)l][ænd; ənd][nɒt][ðə; ði][ˈɔ:d(ə)n(ə)ri][he'rældɪk][ˈi:g(ə)l]
The eagle must be an American eagle and not the ordinary heraldic eagle
这 鹰 必须 是 一个 美国人 鹰 和 不是 这 普通的 纹章学 鹰

.
:
.

这只鹰必须是美国鹰，而不是普通的纹章鹰。

[aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [drɪspleɪd] , [nɒt] [wɪð] [wɪŋz] [drɪspleɪd] ([ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] **It must be displayed , not with wings displayed (in which case it would be**
它 必须 是 显示 , 不是 和 翅膀 显示 (在 哪个 案件 它 会 是
[ˌreprɪˈzentɪd] [pɜːtʃt]) ,
represented perched) ,
代表 栖息) ,

它必须展示出来，但不能展开翅膀（那样就相当于把它描绘成栖息的姿态）。

[bʌt; bət] [drɪspleɪd] — [ðæt] [ɪz] , [wɪð] [bəʊθ] [wɪŋz] [ænd; ənd] [ˈtælən] [ɪkˈstendɪd] .
but displayed — that is , with both wings and talons extended .
但 显示 — 那 是 , 和 两个都 翅膀 和 利爪 扩展 .

但展示出来——也就是说，翅膀和爪子都伸展开来。

[ɪn][maɪ][əˈpɪnjən][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] [ɪz] [kəˈrekt] , [ðəʊ] [aɪ] [wʊd] [səˈdʒest] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtriːtmənt] ,
In my opinion the drawing is correct , though I would suggest that the treatment ,
在 我的 观点 这 绘画 是 正确的 , 尽管 我 会 建议 那 这 治疗 ,

我认为这幅图是正确的，但我建议处理方式可以改进。

[ɪˈspeʃəli] [ðə; ði] [wɪŋz] , [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [les] [riːəˈlɪstɪk] , [ænd; ənd] [stiɪl] [kəmˈplaɪ] [wɪð] [ðə; ði]
especially the wings , might be a little less realistic , and still comply with the
尤其 这 翅膀 , 可能 是 一个 小的 较少的 实际的 , 和 仍然 遵守 和 这
[lɔː] . [θriː] .
law . 3 .
法律 : 3 :

尤其是翅膀，可能不太逼真，但仍然符合法律规定。3.

“ [ˈhəʊldɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈdekstə(r)][ˈtælən][æ; ən] [ˈblɪv] [braːntʃ] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][ˈsɪnɪstə(r)][ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)l]
“ **Holding in his dexter talon an olive branch , and in his sinister a bundle**
” 保持 在 他的 德克斯特 爪 一个 橄榄 分支 , 和 在 他的 险恶 一个 捆
[ɒv; əv] [θɜːˈtiːn] [ˈæərəʊs] ,
of thirteen arrows ,
的 十三 箭头 ,

“他右爪握着一根橄榄枝，左爪握着一捆十三支箭，

[ɔːl][ˈprɒpə(r)] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [biːk] ” [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
all proper , and in his beak ” etc :
全部 恰当的 , 和 在 他的 喙 ” ETC :

一切都很合适，在他的喙里”等等。

[ðə; ði] [ˈblɪv] [braːntʃ] [ænd; ənd] [ˈæərəʊs] [ʃʊd; ʃəd] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
The olive branch and arrows should , of course ,
这 橄榄 分支 和 箭头 应该 , 的 课程 ,

橄榄枝和箭当然应该.....

[biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði] [kənˈvenʃən(ə)l] [fɔːm] [æz; əz][nəʊ][ˈʌðə(r)][ɪz] [ˈspesɪfaɪd] . [fɔːr] .
be of the conventional form as no other is specified . 4 .
是 的 这 传统的 形式 作为 不 其他 是 指定的 : 4 :

4. 应采用常规形式，因为没有规定其他形式。

[krest] — “ [ə; eɪ][ˈɡlɔːri] , [ɔː(r)] , [ˈbreɪkɪŋ] [θruː] [ə; eɪ][klaʊd] , [ˈprɒpə(r)] , [ænd; ənd] [səˈraʊndɪŋ]
Crest — “ A glory , or , breaking through a cloud , proper , and surrounding
波峰 — “ 一个 荣耀 , 或者 , 打破 通过 一个 云 , 恰当的 , 和 周围
[θɜːˈtiːn] [staːz] [ˈfɔːmɪŋ] [ə; eɪ][kɒnstəˈleɪʃ(ə)n] ,
thirteen stars forming a constellation ,
十三 明星 成型 一个 星座 ,

冠饰——“一道光辉，或，从云层中冲破，环绕着十三颗星，组成一个星座，

[ˈɑːdʒənt] , [ɒn][æ; ən][ˈæʒə(r)] [fiːld] .
argent , on an azure field .
银色 , 在 一个 蔚蓝 场地 :

银色底，天蓝色底。

” [ðɪs] [ɪz] [bæd] , [ˈveri] [bæd] , [hɛˈrældɪkli] , [bʌt; bət] [aɪ] [si:] [nəʊ] [wei] [aʊt] [bʌt; bət] [tuː; tə] [ˌriːprəˈdjuːs]
” **This is bad , very bad , heraldically , but I see no way out but to reproduce**
” 这 是 坏的 , 非常 坏的 , 纹章学 , 但 我 看 不 方式 出去 但 到 复制
[ðə; ði] [əˈrɪdʒən(ə)] ,
the original ,
这 原来的 ,

“从纹章学的角度来看，这很糟糕，非常糟糕，但我别无选择，只能恢复原貌。”

[wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [ɪz] [dʌn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] .
which I think is done in the drawing .
哪个 我 思考 是 完毕 在 这 绘画 .

我认为这在图纸上已经体现出来了。

[rɪˈvɜːs] .
Reverse .
撤销 .

撤销。

“ [ə; eɪ] [ˈpɪrəˌmɪd] [ʌnˈfɪnɪʃt] .
” **A pyramid unfinished** .
” 一个 金字塔 未完成 .

一座未完工的金字塔。

” [ðə; ði] [lɔː] [dʌz] [nɒt] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈpɪrəˌmɪd] [pʊv; əv] [θɜːˈtiːn] [ˈkɔːsɪz] [pʊv; əv] [stəʊn] . * * *
” **The law does not call for a pyramid of thirteen courses of stone** . * * *
” 这 法律 做 不是 称呼 为了 一个 金字塔 的 十三 课程 的 石头 . * * *

“法律并没有要求建造十三层石头的金字塔。”

[ˈmɪstə(r)] . [ˈtʃæmplɪn] [dɪd] [nɒt] [ɡɪv] [æn; ən] [əˈpɪnjən] [pʊn] [ðə; ði] [prəˈpraɪəti] [pʊv; əv] [ˈkʌtɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈvɜːs] ,
Mr . Champlin did not give an opinion on the propriety of cutting the reverse ,
先生 . 查普林 做过 不是 给 一个 观点 在 这 礼 的 切割 这 撤销 ,

查普林先生没有就切割背面是否合适发表意见。

[bʌt; bət] [səʊ] [ˈdʒen(ə)rəl] [wʊz; wəz] [ðə; ði] [ˈkrɪtɪsɪzəm] [pʊv; əv] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ænd] [səʊ] [ˈpælpəb(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [ɪts]
but so general was the criticism of it , and so palpable were its
但 所以 一般的 曾是 这 批评 的 它 , 和 所以 可感知的 是 它是
[ˈʃɔːrtkʌmɪŋz] ,
shortcomings ,
缺点 ,

但对它的批评如此普遍，它的缺点又如此明显，

[ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊz; wəz] [dɪˈtɜːmɪnd] [nɒt] [tuː; tə] [kʌt] [aɪ ˈtiː] , and61
that it was determined not to cut it , and61
那 它 曾是 决定 不是 到 切 它 , and61

最终决定不进行切割，61

[ˈmɪstə(r)] . [ˈwaɪt,haʊsɪz] [dɪˈzaɪn] [pʊv; əv] [aɪ ˈtiː] [wʊz; wəz] [nɒt] [ækˈseptɪd] .
Mr . Whitehouse's design of it was not accepted .
先生 . 白宫的 设计 的 它 曾是 不是 公认 .

怀特豪斯先生的设计方案未被采纳。

[ɪts] [feɪt] [hæz; həz] [biːn] [ˈsɪŋɡjələ(r)] .
Its fate has been singular .
它是 命运 有 到过 单数 .

它的命运是独一无二的。

[aɪ ˈtiː] [wʊz; wəz] [prɪˈskraɪbd] [æz; əz] [pɑːt] [pʊv; əv] [ðə; ði] [siːl] [baɪ] [ðə; ði] [ækt] [pʊv; əv] - , [bʌt; bət] [went]
It was prescribed as part of the seal by the act of 1782 , but went
它 曾是 规定 作为 部分 的 这 海豹 经过 这 行为 的 - , 但 去
[ʌnˈhəʊtɪst] .
unnoticed .
未被察觉 .

这是 1782 年法令规定的印章的一部分，但却无人注意。

[ðə; ði][ækt][ɒv; əv][sep'tembə(r)] - , - , [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] [si:l] [æz; əz] [prɪ'skraɪbd] [ɪn] - ,
The act of September 15, 1789, continued the seal as prescribed in 1782,
这 行为 的 九月 - , - , 持续 这 海豹 作为 规定 在 - ,
1789年9月15日颁布的法令继续沿用1782年规定的印章制度。

[bʌt; bət][nəʊ] ['efət] [wɒz; wəz] [ðen] [meɪd] [tu;; tə] [dɪ'zain] [ɔ:(r)][kʌt][ðə; ði] [rɪ'vɜ:s] .
but no effort was then made to design or cut the reverse.
但 不 努力 曾是 然后 制成 到 设计 或者 切 这 撤销 .
但当时并没有人努力设计或切割背面。

[wen] [ðə; ði] [si:l] [ɒv; əv] - [wɒz; wəz] [meɪd] [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [sti:l] [ɪg'nɔ:d] ,
When the seal of 1841 was made it was still ignored,
什么时候 这 海豹 的 - 曾是 制成 它 曾是 仍然 忽略 ,
1841年印章制作完成后，仍然无人问津。

[ænd; ənd][ɪn] - [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['defɪnətli] [dɪ'tɜ:mɪnd] , ['ɑ:ftə(r)] [dɪ'zainz] [hæd; həd] [bi:n] [drɔ:n] ,
and in 1883 it was definitely determined, after designs had been drawn,
和 在 - 它 曾是 确实 决定 , 后 设计 有 到过 绘制 ,
[tu;; tə][ə'bændən][,aɪ 'ti:] .
to abandon it.
到 放弃 它 .
1883年，在设计图绘制完成后，最终决定放弃该项目。

[ðə; ði][ækt][ɒv; əv][dʒɔ'laɪ]['sevən] , - ,
The act of July 7, 1884,
这 行为 的 七月 7 , - ,
1884年7月7日法案

[meɪd] [ə,prəʊpri'eɪʃn] “ [tu;; tə][əb'teɪn] [daɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒbvɜ:s] [ænd; ənd] [rɪ'vɜ:s] ” [ɒv; əv][ðə; ði] [si:l]
made appropriation “ to obtain dies of the obverse and reverse ” of the seal
制成 拨款 “ 到 获得 死亡 的 这 正面 和 撤销 ” 的 这 海豹
,
,
,
拨款“用于获取印章正反两面的模具”,

[ðə; ði][ækt] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [stet] [dɪ'pɑ:rtmənts] [rɪ'kwɛst] , [ænd; ənd][,aɪ 'ti:][hæd; həd] [ʌn'daʊtɪdli]
the act following the State Department's request, and it had undoubtedly
这 行为 下列的 这 状态 部门的 要求 , 和 它 有 无疑
[bi:n] [ðə; ði][ɪn'tenʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑ:tmənt] ,
been the intention of the Department,
到过 这 意图 的 这 部门 ,
该行动是应国务院的要求而采取的，而且这无疑也是国务院的意图。

[wen] [ðə; ði] [ə,prəʊpri'eɪʃn] [wɒz; wəz] [ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)] , [tu;; tə][kʌt][ðə; ði] [rɪ'vɜ:s] ;
when the appropriation was asked for, to cut the reverse;
什么时候 这 拨款 曾是 问 为了 , 到 切 这 撤销 ;
当被要求拨款时，却反其道而行之；

[bʌt; bət][ɪts] ['pɜ:pəs] [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] ['ɑ:ftə(r)]['fɒlə(r)][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] ,
but its purpose was changed after fuller consideration,
但 它是 目的 曾是 已更改 后 更丰满 考虑 ,
但经过更全面的考虑后，其用途发生了改变。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][felt][æt; ət] ['lɪbəti] [tu;; tə] [li:v] [ðɪs] [pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] [lɔ:] [ʌn'eksɪkju:tɪd] ,
and it felt at liberty to leave this part of the new law unexecuted,
和 它 毛毡 在 自由 到 离开 这 部分 的 这 新的 法律 未执行 ,
它觉得可以自由地让新法律的这一部分不予执行。

[æz; əz][ðə; ði] [lɔ:] [ɒv; əv] - [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [pɑ:t] [ʌn'eksɪkju:tɪd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd]
as the law of 1782 had remained in part unexecuted for a hundred
作为 这 法律 的 - 有 剩余 在 部分 未执行 为了 一个 百
[j'iəz] .
years .
年 .

因为1782年的法律有一部分在一百年间一直没有得到执行。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['ædɪd] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [ɪg'zɪbɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɜ:t] [dɪ'pɑ:tmənt] [wɒz; wəz]
It may be added that when the exhibit of the State Department was
它 可能 是 额外 那 什么时候 这 展览 的 这 状态 部门 曾是
[prɪ'peəd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'kɑ:gəʊ][,ekspə'zɪ(ə)n][ɪn] - ,
prepared for the Chicago Exposition in 1892 ,
准备 为了 这 芝加哥 展览 在 - ,

值得一提的是，1892年美国国务院为芝加哥博览会准备展品时，

[lɑ:dʒ] [ɪm'blezənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒbvɜ:s] [ænd; ənd] [rɪ'vɜ:s] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:l] [wɜ:(r); wə(r)] ['peɪntɪd]
large emblazonments of the obverse and reverse of the seal were painted
大的 徽章 的 这 正面 和 撤销 的 这 海豹 是 绘
,
/
,

印章正反两面都绘有大型纹章图案。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'piərəns] [prɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'vɜ:s] [wɒz; wəz][səʊ] ['spɪrɪtləs] , [prə'zeɪɪk] , ['hevi] ,
but the appearance presented by the reverse was so spiritless , prosaic , heavy ,
但 这 外貌 呈现 经过 这 撤销 曾是 所以 死气沉沉 , 平淡无奇 , 重的 ,
但背面的呈现方式却显得毫无生气、平淡乏味、沉重乏味。

[ænd; ənd] [ɪnə'prəʊpriət] [ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz]['nevə(r)] [hʌŋ] .
and inappropriate that it was never hung .
和 不当 那 它 曾是 绝不 悬挂 .

而且它从未被悬挂起来，这很不合适。

[ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒbvɜ:s] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:l] [ɒv; əv] - [wɒz; wəz] [dɪ'tɜ:mɪnd] [ə'pɒn] ,
The design of the obverse of the seal of 1884 was determined upon ,
这 设计 的 这 正面 的 这 海豹 的 - 曾是 决定 之上 ,
1884年印章正面的设计方案已确定，

[æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [si:n] , [wɪð] [greɪt] [keə(r)] .
as we have seen , with great care .
作为 我们 有 已见 , 和 伟大的 关心 .

正如我们所看到的，需要非常仔细地观察。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪn'lɑ:dʒmənt] [wɪð] [sʌm; səm] modifications62
It was an enlargement with some modifications62
它 曾是 一个 放大 和 一些 modifications62

这是一次扩建和一些修改62

[ɒv; əv][ðə; ði] [si:l] [ɒv; əv] - ,
of the seal of 1782 ,
的 这 海豹 的 - ,

1782 年印章的

[ðə; ði][,mɑ:dəfə'keɪjənz] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rek](ə)n[ɒv; əv][ə; eɪ]['kləʊzə(r)] [əd'hɪərəns] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:]
the modifications being in the direction of a closer adherence to the law
这 修改 存在 在 这 方向 的 一个 更近 依从性 到 这 法律
[kri:'eɪtɪŋ] [ðə; ði] [si:l] .
creating the seal .
创建 这 海豹 .

这些修改旨在更加严格地遵守制定印章的法律。

[fɔː(r); fə(r)][ɪgˈzɑːmp(ə)] , [ðə; ði] [ˈiːɡəlz] [hed] [beəz] [nəʊ][krest] ,
For example , the eagle's head bears no crest ,
为了 例子 , 这 老鹰的 头 熊 不 波峰 ,
例如, 鹰的头部没有冠羽。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði][jʊərəˈpiːən] [taɪp] [ænd; ənd][æz; əz][ədˈvaɪzd] [əˈɡenst] [baɪ][ˈmɪstə(r)] . [ˈwɪt,mɔːr] [fɔː(r); fə(r)]
as in the European type and as advised against by Mr . Whitmore for
作为 在 这 欧洲的 类型 和 作为 建议 反对 经过 先生 : 惠特莫尔 为了
[ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈiːɡ(ə)] [ˈspesɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [lɔː] .
the American eagle specified by the law .
这 美国人 鹰 指定的 经过 这 法律 :
就像欧洲的鹰一样, 但惠特莫尔先生建议不要采用法律规定的美国鹰。

[ðə; ði] [siːl] (-)
THE SEAL (1902)
这 海豹 (-)
海豹 (1902)

[feɪs] [piː] . -
Face p . 6363
脸 p . -
脸书第6363页

[ertθ]
VIII
八
第八

[ðə; ði] [fɔːθ] [siːl]
THE FOURTH SEAL
这 第四 海豹
第四印

[ɪn] - , [dʒɒn] [heɪ] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][ˈsekrət(ə)ri][ɒv; əv] [stɜːt] , [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [drɪˈtʃːmɪnd] [ðæt] [ðə; ði]
In 1902 , John Hay being the Secretary of State , it was determined that the
在 - , 约翰 干草 存在 这 秘书 的 状态 , 它 曾是 决定 那 这
[siːl] ,
seal ,
海豹 ,
1902年, 时任国务卿约翰·海伊决定, 印章.....

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [ˈkɒnstənt] [juːz][fɔː(r); fə(r)] [eɪˈtiːn] [ˈjɪəz] , [rɪˈkwəɪəd] [rɪˈkʌtɪŋ] ,
which had been in constant use for eighteen years , required recutting ,
哪个 有 到过 在 持续的 使用 为了 十八 年 , 必需的 重新剪辑 ,
已经连续使用了十八年的刀具需要重新切割。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [pres] [ænd; ənd][stænd] [wɪtʃ] [held][aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪmˈpruːvd] [əˈpɒn] .
and that the press and stand which held it could be improved upon .
和 那 这 按 和 站立 哪个 握住 它 可以 是 改进 之上 :
并指出, 刊登该刊物的印刷和支架还有改进的空间。

[æn; ən][ækt][wɒz; wəz] , [əˈkɔːdɪŋli] , [pɑːst] [baɪ] [ˈkɒŋɡres] ([dʒʊˈlaɪ][wʌn] , -) [əˈprəʊprɪət] \$1 ,
An act was , accordingly , passed by Congress (July 1 , 1902) appropriating \$1 ,
一个 行为 曾是 , 因此 , 通过了 经过 国会 (七月 1 , -) 挪用 \$1 ,
因此, 国会于1902年7月1日通过了一项法案, 拨款1美元。

- “ [tuː; tə][rɪˈneɪb(ə)] [ðə; ði][ˈsekrət(ə)ri][ɒv; əv] [stɜːt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ɡreɪt] [siːl] [ɒv; əv][ðə; ði]
250 “ To enable the Secretary of State to have the Great Seal of the
- ” 到 使能够 这 秘书 的 状态 到 有 这 伟大的 海豹 的 这
[juˈnaɪtɪd] [steɪts] [rɪˈkʌt] .
United States recut .
团结的 各州 重新剪辑 .
250 “使国务卿能够重新雕刻美国国玺。

” [sʌm; səm] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ə'rəʊz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑ:tmənt] [æz; əz][tu:; tə] ['weðə(r)]
“ **Some discussion arose among the officers of the Department as to whether**
一些 讨论 出现 之中 这 警官 的 这 部门 作为 到 无论
[ðə; ði] [dɪ'zain] [ðen] [ɪn][ju:z][mʌst; məst][bi:; bi] [ædh'iəd] [tu:; tə] ['strɪktli] [ɔ:(r)][kʊd; kəd][bi:; bi] [ɪm'pru:vɪd]
the design then in use must be adhered to strictly or could be improved
这 设计 然后 在 使用 必须 是 粘着 到 严格 或者 可以 是 改进
[ə'pɒn] ,
upon ,
之上 ,

“部门官员之间就当时使用的设计是否必须严格遵守，还是可以改进，展开了一些讨论。”
[ænd; ənd] , ['ɑ:ftə(r)][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['kwɛstʃən] ,
and , **after examination of the question** ,
和 , 后 考试 的 这 问题 ,
经过对问题的审视,

[aɪ'ti:][wɒz; wəz] [dɪ'tɜ:mɪnd] [ðæt][ðə; ði]['keəf(ə)l][ɪn,vestɪ'geɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd][pri:'si:d, pri-][ðə; ði]
it was determined that the careful investigation which had preceded the
它 曾是 决定 那 这 小心 调查 哪个 有 之前 这
[æk'septəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'zain] [ɒv; əv] - ['rendəd] [ə; eɪ] [ri:kən'sɪdə'reɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'sɪz(ə)n]
acceptance of the design of 1884 rendered a reconsideration of the decision
验收 的 这 设计 的 - 渲染 一个 重新考虑 的 这 决定
[ðen] [ə'raɪvd] [æt; ət][ʌn'waɪz] ,
then arrived at unwise ,
然后 到达的 在 失策 ,

经调查认定，1884 年设计方案被采纳之前所做的仔细调查表明，重新考虑当时做出的决定是不明智的。
[ænd; ənd] [ðæt][ðə; ði] [dɪ'zain] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [prɪ'zɜ:vɪd] [wɪð] ['æbsəlu:t] ['ækjərəsi] .
and that the design should be preserved with absolute accuracy .
和 那 这 设计 应该 是 保存完好 和 绝对 准确性 .
并且该设计应绝对精确地保留下来。

[ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv] [ri:'kʌtɪŋ] [nɒt] ['hævɪŋ] [bi:n] [dʌn] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [ə,prəʊpri'eɪʃn] [hæd; həd][ɪk'spaɪəd]
The work of recutting not having been done before the appropriation had expired
这 工作 的 重新剪辑 不是 拥有 到过 完毕 前 这 拨款 有 已到期
,
,
,

由于拨款到期前尚未完成重新剪辑工作，
[aɪ'ti:][wɒz; wəz] [rɪ'nju:d] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [jɪə(r)] ([ækt][ɒv; əv] [mɑ:tʃ] [θɪɪ:] ,
it was renewed the following year (act of March 3 ,
它 曾是 更新 这 下列的 年 (行为 的 行进 3 ,
该法案于次年续签（3月3日法案），

-) [ænd; ənd][ðə; ði][ækt]['set(ə)ld] ['defɪnətli] ['eni] [rɪ'meɪnɪŋ] [daʊt] [ə'baʊt][ðə; ði] [dɪ'zain] ,
1903) and the act settled definitely any remaining doubts about the design ,
-) 和 这 行为 定居 确实 任何 其余的 疑虑 关于 这 设计 ,
1903 年），该法案彻底解决了关于该设计的任何剩余疑虑。

[bɪ'saɪdz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ə,prəʊpri'eɪʃn] ['kʌvə(r)][ðə; ði] ['nesəsəri] [æk'sesəɪrɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [si:l] .
besides making the appropriation cover the necessary accessories for the seal .
除了 制作 这 拨款 覆盖 这 必要的 配件 为了 这 海豹 .
除了拨款涵盖密封件所需的必要配件之外。

[aɪ'ti:] [ri:d] : -
It read : 64
它 读 : -
上面写着：64

[tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)l][ðə; ði][ˈsekɹət(ə)ri][ɒv; əv] [stɛɪt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [greɪt] [siːl] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd]
To enable the Secretary of State to have the Great Seal of the United
到 使能够 这 秘书 的 状态 到 有 这 伟大的 海豹 的 这 团结的
[stɛɪts] [riːˈkʌt] [frɒm; frəm][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][ˈmɒd(ə)l] ,
States recut from the original model ,
各州 重新剪辑 从 这 原来的 模型 ,
以便国务卿能够根据原件重新雕刻美国国玺

[ænd; ənd][tuː; tə] [pɜːtʃəs] [ə; eɪ][ˈsuːtəb(ə)l] [pres] [fɔː(r); fə(r)][ɪts][juːz][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkʌvə(r)][tuː; tə]
and to purchase a suitable press for its use and a cover to
和 到 购买 一个 合适的 按 为了 它是 使用 和 一个 覆盖 到
[prəˈtekt] [ðə; ði] [seɪm] [frɒm; frəm] [dʌst] ,
protect the same from dust ,
保护 这 相同的 从 灰尘 ,
并购买一台合适的印刷机和一个防尘罩。

[ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv][wʌn][ˈθaʊz(ə)nd] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [dˈbləz] ,
the sum of one thousand two hundred and fifty dollars ,
这 和 的 一 千 二 百 和 五十 美元 ,
总额为 一千二百五十美元。

[epɹəˈɒpɹɪətɪd] [baɪ][ðə; ði] [dɪˈfɪ(ə)nsi] [ækt] [əˈpruːvd] [dʒʊˈlaɪ][fɜːst] , [ˌnaɪnˈtiːn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [tuː] ,
appropriated by the deficiency act approved July first , nineteen hundred and two ,
挪用 经过 这 不足 行为 得到正式认可的 七月 第一的 , 十九 百 和 二 ,
根据1902年7月1日批准的财政赤字法案拨款，

“ [tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)l][ðə; ði][ˈsekɹət(ə)ri][ɒv; əv] [stɛɪt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [greɪt] [siːl] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd]
“ **To enable the Secretary of State to have the Great Seal of the United**
“ 到 使能够 这 秘书 的 状态 到 有 这 伟大的 海豹 的 这 团结的
[stɛɪts] [riːˈkʌt] ,
States recut ,
各州 重新剪辑 ,
“为了让国务卿能够重新雕刻美国国玺，

“ [ɪz] [ˌhɪəˈbaɪ] [ˌriːəˈprɒʊpɹɪ,etɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pɜːˈpəsɪz] [əˈbʌv] [ˈmenʃ(ə)nd] .
“ **is hereby reappropriated for the purposes above mentioned** .
” 是 特此 重新分配 为了 这 目的 多于 提及 .
现将该词重新用于上述目的。

[ðə; ði] [wɜːdz] “ [əˈrɪdʒən(ə)l][ˈmɒd(ə)l] ” [ɪn][ðə; ði] [lɔː] [pɹɪˈkluːdɪd] [ˈeni] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈvaɪs] ,
The words “ original model ” in the law precluded any change in the device ,
这 字 “ 原来的 模型 ” 在 这 法律 排除 任何 改变 在 这 设备 ,
法律中“原型号”一词禁止对该设备进行任何改动。

[ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] [siːl] [wɒz; wəz] [əˈkɔːdɪŋli] [kʌt][æz; əz][ə; eɪ] [pɹɪˈsaɪs] [ˈkɒpi][ɒv; əv][ðə; ði] [siːl] [ðen]
and the new seal was accordingly cut as a precise copy of the seal then
和 这 新的 海豹 曾是 因此 切 作为 一个 精确的 复制 的 这 海豹 然后
[ɪn][juːz] ,
in use ,
在 使用 ,
因此，新的印章是按照当时使用的印章的精确复制品制作的。

[ðə; ði] [wɜːk] [ˈbiːɪŋ] [dʌn] [baɪ] [ˈmesəz] . [ˈbeɪlɪ] , [bæŋks] & [ˈbɪdəl] , [ɒv; əv] [ˌfɪləˈdelfiə] . -
the work being done by Messrs . Bailey , Banks & Biddle , of Philadelphia . 65
这 工作 存在 完毕 经过 先生们 . 贝利 , 银行 & 比德尔 , 的 费城 . -
费城 Bailey、Banks 和 Biddle 先生们正在进行的工作。65

[ˈjuːzɪz; ˈjuːsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [siːl]

USES	OF	THE	SEAL
用途	的	这	海豹

封条的用途

[wen] [ðə; ði][kɒntɪ'nent(ə)l] ['kɒŋɡres] [meɪd] [ðə; ði] [ˈɒbvɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [siːl] [ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl]

When the Continental Congress made the obverse of the great seal the national

什么时候 这 大陆 国会 制成 这 正面 的 这 伟大的 海豹 这 国家的

[ɑːmz][aɪ ˈtiː] [ɪn'tendɪd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪˈvaɪs] [[ʊd; jəd] [pɑːs][ˈɪntuː] ['kɒmən] [juːz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] ,

arms it intended that the device should pass into common use among the people ,

武器 它 故意的 那 这 设备 应该 经过 进入 常见的 使用 之中 这 人们 ,

当大陆会议将国玺正面图案定为国徽时， 其目的是希望这一图案能在人民中广泛使用。

[æz; əz][ðə; ði][flæg][hæz; hæz] [dʌŋ] , [ænd; ənd][laɪk][ðə; ði][flæg][ðə; ði] [ɑːmz] [æt; ət][fɜːst] [met] [wɪð]

as the flag has done , and like the flag the arms at first met with

作为 这 旗帜 有 完毕 , 和 喜欢 这 旗帜 这 武器 在 第一的 遇见 和

[ˈdʒen(ə)rəl][əˈpruːv(ə)l] ,

general approval ,

一般的 赞同 ,

正如国旗所做的那样，而且就像国旗一样， 国徽最初也得到了普遍的认可。

[wɪtʃ] [suːn] [ɡeɪv] [pleɪs] [tuː; tə][æn; ən] [ək'septəns] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː][æz; əz][æn; ən] ['embləm] [ɒv; əv][ðə; ði]

which soon gave place to an acceptance of it as an emblem of the

哪个 很快 给予 地方 到 一个 验收 的 它 作为 一个 徽 的 这

[ˈpaʊə(r)][ænd; ənd] ['sɒvrənti] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈhaɪtɪd] [stɜːts] ,

power and sovereignty of the United States ,

力量 和 主权 的 这 团结的 各州 ,

随后，它很快被人们接受为美国力量和主权的象征。

[wɪtʃ] [pleɪst] [aɪ ˈtiː] [əˈblʌv] ['krɪtɪsɪzəm] .

which placed it above criticism .

哪个 放置 它 多于 批评 .

这使其免受批评。

[nɒt] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɑːðəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] , [haʊˈevə(r)] ,

Not all of the fathers of the Republic , however ,

不是 全部 的 这 父亲们 的 这 共和国 , 然而 ,

然而，并非所有共和国的缔造者都是如此。

[wɜː(r); wə(r)] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] [sɪˈlekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈiːg(ə)l][æz; əz][ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl] ['embləm] .

were pleased with the selection of the eagle as the national emblem .

是 高兴 和 这 选择 的 这 鹰 作为 这 国家的 徽 .

我们对选择鹰作为国徽感到非常高兴。

[wen] [ðə; ði] [bædʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][səˈsaɪəti][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsɪnsɪˈnæti] [wɒz; wəz] [meɪd]

When the badge of the Order of the Society of the Cincinnati was made

什么时候 这 徽章 的 这 命令 的 这 社会 的 这 辛辛那提 曾是 制成

[ɪn] [fraːns] [ɪn] - [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈɔbdʒɪkt, -dʒekt, əbˈdʒekt][tuː; tə][baɪ][sʌm; səm][bɪˈkæz; bɪˈkɒz][ðə; ði]

in France in 1784 it was objected to by some because the

在 法国 在 - 它 曾是 反对 到 经过 一些 因为 这

[dɪˈspleɪd] [ˈiːg(ə)l] [rɪˈzembld] [ə; eɪ] ['tɜːki] .

displayed eagle resembled a turkey .

显示 鹰 类似 一个 火鸡 .

1784 年，辛辛那提协会的徽章在法国制作完成时，由于徽章上展示的鹰形图案酷似火鸡，因此遭到了一些人的反对。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ][pɑːt] [[rəʊt] ['bendʒəməɪn][ˈfræŋklɪn][ˈdʒænjuəri] - , - , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtə(r)]] ,

For my part [wrote Benjamin Franklin January 26 , 1784 , to his daughter] ,

为了 我的 部分 [写道 本杰明 富兰克林 一月 - , - , 到 他的 女儿] ,

就我而言（本杰明·富兰克林于1784年1月26日写给女儿的信），

[ai] [wi] [ðə; ði][bɔ:ld][i:g(ə)] [hæd; həd][nɒt] [bi:n] [tʃəʊzn] [æz; əz][ðə; ði] [reprɪzentətɪv] [ɒv; əv][ʼaʊə(r)]
I wish the bald eagle had not been chosen as the representative of our
我 希望 这 秃 鹰 有 不是 到过 选定 作为 这 代表 的 我们的
[ʼkʌntri] ;
country ;
国家 ;

我真希望当初没有选择白头鹰作为我们国家的代表；

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][bɜ:d][ɒv; əv][bæd][ʼmɒrəl][ʼkærəktə(r)] ; [hi:; hi] [dʌz] [nɒt][get][hɪz; ɪz] [ʼlɪvɪŋ] [ʼɒnɪstli] ;
he is a bird of bad moral character ; he does not get his living honestly ;
他 是 一个 鸟 的 坏的 道德 特点 ; 他 做 不是 得到 他的 活的 诚实地 ;
他品行不端，靠不正当手段谋生。

[ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [si:n] [hɪm] [pɜ:tʃt] [ɒn][sʌm; səm] [ded] [tri:] , [weə(r)] , [tu:] [ʼleɪzi][tu:; tə] [fɪʃ]
you may have seen him perched on some dead tree , where , too lazy to fish
你 可能 有 已见 他 栖息 在 一些 死的 树 , 在哪里 , 也 懒惰的 到 鱼
[fɔ:(r); fə(r)][hɪm'self] ,
for himself ,
为了 他自己 ,

你可能见过他栖息在一棵枯树上，懒得自己捕鱼。

[hi:; hi] [ʼwɒtʃɪz] [ðə; ði][ʼleɪbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʼfɪʃɪŋ] - [hɔ:k] ; [ænd; ənd] ,
he watches the labor of the fishing - hawk ; and ,
他 手表 这 劳动 的 这 钓鱼 - 鹰 ; 和 ,
他观察着渔鹰的劳作；而且，

[wen] [ðæt] [ʼdɪlɪdʒənt][bɜ:d][hæz; həz][æt; ət][lenkθ; lenθ][ʼteɪkən][ə; eɪ] [fɪʃ] ,
when that diligent bird has at length taken a fish ,
什么时候 那 勤奋 鸟 有 在 长度 已采取 一个 鱼 ,
当那只勤劳的鸟儿终于捕获到一条鱼时，

[ænd; ənd][ɪz] [ʼbeərɪŋ] [,aɪ ʼti:][tu:; tə][hɪz; ɪz][nest][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [sə'pɔ:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [meɪt] [ænd; ənd]
and is bearing it to his nest for the support of his mate and
和 是 轴承 它 到 他的 巢 为了 这 支持 的 他的 伴侣 和
[jʌŋ] [wʌnz] ,
young ones ,
年轻的 一个 ,

它正把它带回巢穴，以养活它的伴侣和幼崽。

[ðə; ði][bɔ:ld][i:g(ə)] [pə'sju:z] [hɪm] , [ænd; ənd] [teɪks] [,aɪ ʼti:][frɒm; frəm][hɪm] .
the bald eagle pursues him , and takes it from him .
这 秃 鹰 追寻 他 , 和 需要 它 从 他 .
白头鹰追赶他，从他手中夺走了它。

[wɪð] [ɔ:l] this66
With all this66
和 全部 this66

所有这些66

[ɪn'dʒʌstɪs][hi:; hi][ɪz][ʼnevə(r)][ɪn] [gʊd] [keɪs] ; [bʌt; bət] ,
injustice he is never in good case ; but ,
不公正 他 是 绝不 在 好的 案件 ; 但 ,
他遭遇不公，处境总是不好；但是，

[laɪk] [ðəʊz] [ə'mʌŋ] [men] [hu:] [lɪv; laɪv][baɪ] [ʃa:pɪŋ] [ænd; ənd] [ʼrɒbɪŋ] , [hi:; hi][ɪz][ʼdʒen(ə)rəli]
like those among men who live by sharpening and robbing , he is generally
喜欢 那些 之中 男人 WHO 居住 经过 锐化 和 抢劫 , 他 是 一般来说
[pɔ:(r); pʊə(r)] ,
poor ;
贫穷的 ;
就像那些靠偷窃为生的人一样，他通常都很贫穷。

[ænd; ʌnd][ˈbʃ(ə)n] [ˈveri] [ˈlaʊzi] .
and often very lousy .
和 经常 非常 糟糕 .

而且往往非常糟糕。

[brˈsaɪdz] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][ræŋk] [ˈkaʊəd] ; [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈkɪŋbɜːd] , [nɒt] [bɪɡə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈspærəʊ] ,
Besides , he is a rank coward ; the little kingbird , not bigger than a sparrow ,
除了 , 他 是 一个 秩 懦夫 ; 这 小的 王鸟 , 不是 大 比 一个 麻雀 ,
此外, 他还是个十足的胆小鬼; 那只小霸王鸟, 比麻雀还小,

[əˈtæks] [hɪm][ˈbəʊldli][ænd; ʌnd] [draɪvz] [hɪm] [aʊt] [ʊv; əv][ðə; ði][ˈdɪstrɪkt] .
attacks him boldly and drives him out of the district .
攻击 他 大胆地 和 驱动 他 出去 的 这 区 .

大胆地攻击他, 并将他赶出了该地区。

[hiː; hi][ɪz] [ˈðeəfɔː(r)] [baɪ][nəʊ] [miːnz] [ə; eɪ][ˈprɒpə(r)] [ˈembləm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [breɪv] [ænd; ʌnd] [ˈɒnɪst]
He is therefore by no means a proper emblem for the brave and honest
他 是 所以 经过 不 方法 一个 恰当的 徽 为了 这 勇敢的 和 诚实的
[ˌsɪnsɪˈnæti] [ʊv; əv] [əˈmerɪkə] ,
Cincinnati of America ,
辛辛那提 的 美国 ,

因此, 他绝不是美国勇敢正直的辛辛那提市的合适象征。

[huː] [hæv; həv] [ˈdrɪvŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈkɪŋbɜːd] [frɒm; frəm][ˈaʊə(r)] [ˈkʌntri] ; [ðəʊ] [ɪɡˈzæktli][fɪt][fɔː(r); fə(r)]
who have driven all the kingbirds from our country ; though exactly fit for
WHO 有 驱动 全部 这 王鸟 从 我们的 国家 ; 尽管 确切地 合身 为了
[ðæt] [ˈɔːdə(r)][ʊv; əv] [naɪts] ,
that order of knights ,
那 命令 的 骑士 ,

他们将所有的王霸鹟驱逐出了我们的国家; 尽管他们完全适合加入那个骑士团,

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈfrentʃ] [kɔːl] [ˌjevəˈliə(r)] [dɪndəstri] .
which the French call Chevaliers d'Industrie .
哪个 这 法语 称呼 骑士们 工业 .

法国人称之为“工业骑士”。

[aɪ][eɪˈem] , [ʊn] [ðɪs] [əˈkaʊnt] , [nɒt] [dɪsˈpliːzd] [ðæt][ðə; ði][ˈfɪɡə(r)][ɪz][nɒt] [nəʊn] [æz; əz][ə; eɪ][bɔːld]
I am , on this account , not displeased that the figure is not known as a bald
我 是 , 在 这 帐户 , 不是 不高兴 那 这 数字 是 不是 已知 作为 一个 秃
[ˈiːɡ(ə)] ,
eagle ,
鹰 ,

因此, 我并不介意这个形象不被认为是秃鹰。

[bʌt; bət] [lʊks] [mɔː(r)][laɪk][ə; eɪ] [ˈtɜːki] .
but looks more like a turkey .
但 看起来 更多的 喜欢 一个 火鸡 .

但看起来更像一只火鸡。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [truːθ] , [ðə; ði] [ˈtɜːki] [ɪz][ɪn][kəmˈpærɪs(ə)n][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [rɪˈspektəbl] [bɜːd] ,
For in truth , the turkey is in comparison a much more respectable bird ,
为了 在 真相 , 这 火鸡 是 在 比较 一个 很多 更多的 可敬 鸟 ,
事实上, 相比之下, 火鸡是一种更体面的鸟类。

[ænd; ʌnd] [wɪˈðɔːl] [ə; eɪ] [truː] [əˈrɪdʒən(ə)] [ˈneɪtɪv] [ʊv; əv] [əˈmerɪkə] .
and withal a true original native of America .
和 此外 一个 真的 原来的 本国的 的 美国 .

而且他还是一个真正的美国本土人。

[ˈɪɡl̩] [hæv; həv] [bi:n] [faʊnd] [ɪn] [ɔ:l] [ˈkʌntrɪz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈtɜ:ki] [wɒz; wəz][prɪˈkju:liə(r)][tu:; tə][ˈaʊəz]
Eagles have been found in all countries , but the turkey was peculiar to ours
老鹰队 有 到过 成立 在 全部 国家 , 但 这 火鸡 曾是 奇特 到 我们的 ;
:
:
;

鹰在所有国家都有发现，但火鸡却是我们国家特有的；

[ðə; ði][fɜ:st][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspi:ʃi:z] [si:n] [ɪn] [ˈjʊərəp] , [ˈbi:ɪŋ] [brɔ:t] [tu:; tə] [frɑ:ns] [baɪ][ðə; ði][ˈdʒɛʒuɪts]
the first of the species seen in Europe , being brought to France by the Jesuits
这 第一的 的 这 物种 已见 在 欧洲 , 存在 带来 到 法国 经过 这 耶稣会士
[frɒm; frəm][ˈkænədə] ,
from Canada ,
从 加拿大 ,

该物种在欧洲首次被发现，是由耶稣会士从加拿大带到法国的。

[ænd; ənd] [sɜ:vd] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [ˈteɪb(ə)] [ʌv; əv] [tʃɑ:lz] [ðə; ði][naɪnθ] .
and served up at the wedding table of Charles the Ninth .
和 服务 向上 在 这 婚礼 桌子 的 查尔斯 这 第九 .

这道菜曾出现在查理九世的婚礼餐桌上。

[hi:; hi][ɪz] , [brɪˈsaɪdz] , ([ðəʊ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [veɪn][ænd; ənd] [ˈsɪli] , [aɪ ˈti:][ɪz] [tru:] ,
He is , besides , (though a little vain and silly , it is true ,
他 是 , 除了 , (尽管 一个 小的 徒劳 和 愚蠢的 , 它 是 真的 ,
此外，他（虽然有点虚荣和愚蠢，这是事实）

[bʌt; bət][nɒt][ðə; ði] [wɜ:s] [ˈembləm] [fɔ:(r); fə(r)][ðæt] ,) [ə; eɪ][bɜ:d][ʌv; əv] [ˈkʌrɪdʒ] ,
but not the worse emblem for that ,) a bird of courage ,
但 不是 这 更糟 徽 为了 那 ,) 一个 鸟 的 勇气 ,
但并非最糟糕的象征，（一只勇气之鸟）

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [ˈhezɪteɪt] [tu:; tə] [əˈtæk] [ə; eɪ][grenəˈdɪə(r)][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [gɑ:dz] ,
and would not hesitate to attack a grenadier of the British guards ,
和 会 不是 犹豫 到 攻击 一个 掷弹兵 的 这 英国 守卫 ,
他会毫不犹豫地攻击英国卫队的掷弹兵。

[hu:] [ʃʊd; ʃəd] [prɪˈzju:m] [tu:; tə] [ɪnˈveɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:mjɑ:d] [wɪð] [ə; eɪ] [red] [kəʊt][ʌn] . [-]
who should presume to invade his farmyard with a red coat on . [32]
WHO 应该 估 到 入侵 他的 农场 和 一个 红色的 外套 在 . [-]
谁敢穿着红外套闯入他的农场？ [32]

[ðə; ði] [si:l] [ɪtˈself][hæz; həz] , [ʌv; əv] [kɔ:s] , [ə; eɪ][ˈveri] [ˈlɪmɪtɪd] [ju:z] , [wɪtʃ] [ɪz] [ˈstriktli] [ˈgɑ:dɪd] [baɪ]
The seal itself has , of course , a very limited use , which is strictly guarded by
这 海豹 本身 有 , 的 课程 , 一个 非常 有限的 使用 , 哪个 是 严格 守卫 经过
[lɔ:] .
law .
法律 .

当然，印章本身的用途非常有限，受到法律的严格保护。

[ðə; ði][ˈsekrət(ə)rɪ][ʌv; əv] [stet] [ɪz][ɪts][kʌˈstəʊdiən] ,
The Secretary of State is its custodian ,
这 秘书 的 状态 是 它是 保管人 ,

国务卿是其保管人。

[bʌt; bət][ˈi:v(ə)n][hi:; hi][hæz; həz][nəʊ] [ɔ:ˈθɒrəti] [tu:; tə][əˈfɪks][aɪ ˈti:][tu:; tə][ˈeni] [ˈpeɪpə(r)] [ðæt] [dʌz] [nɒt]
but even he has no authority to affix it to any paper that does not
但 甚至 他 有 不 权威 到 词缀 它 到 任何 纸 那 做 不是
[beə(r)][ðə; ði] [ˈprezɪdənts] [ˈsɪgnətʃə(r)] .
bear the President's signature .
熊 这 总统的 签名 .

但即使是他，也没有权力将它贴在任何没有总统签名的文件上。

[ɪn] - [tʃi:f] ['dʒʌstɪs] ['mɑ:ʃl] , [ɪn] [dɪ'li:vəriŋ] [æn; ən][ə'pɪnjən][ɒv; əv][ðə; ði][su:'pri:m; sju:'pri:m] [kɔ:t]
In 1803 Chief Justice Marshall , in delivering an opinion of the Supreme Court
在 - 首席 正义 马歇尔 , 在 运送 一个 观点 的 这 最高 法庭
, [ju:st][ðə; ði] following67
, used the following67
, 用过的 这 following67

1803年，首席大法官马歇尔在发表最高法院意见时，使用了以下67

[ˈlæŋɡwɪdʒ] ['relatɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [si:l] .
language relative to the seal .
语言 相对的 到 这 海豹 .

与印章相关的语言。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [kən'sɪdəd] [ə'plɪkəb(ə)l] [tu:; tə][ɔ:l][ˈɪnstɹəm(ə)nts][tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [si:l] [ɪz] [ə'fɪkst] .
It may be considered applicable to all instruments to which the seal is affixed .
它 可能 是 经过考虑的 适用的 到 全部 仪器 到 哪个 这 海豹 是 已粘贴 .

可以认为它适用于所有加盖印章的仪器。

[ðə; ði][ˈsɪɡnət̚ə(r)] [[ɒv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt]] [ɪz][ə; eɪ] ['wɒrənt] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'fɪksɪŋ] [ðə; ði] [ɡreɪt] [si:l]
The signature [of the President] is a warrant for affixing the great seal
这 签名 [的 这 总统] 是 一个 保证 为了 粘贴 这 伟大的 海豹

[tu:; tə][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] ,
to the commission ,
到 这 委员会 ,

总统的签名是授予该委员会加盖国玺的授权。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɡreɪt] [si:l] [ɪz][ˈəʊnli][tu:; tə][bi:; bi] [ə'fɪkst] [tu:; tə][æn; ən] [ˈɪnstɹəmənt] [wɪtʃ] [ɪz]
and the great seal is only to be affixed to an instrument which is
和 这 伟大的 海豹 是 仅有的 到 是 已粘贴 到 一个 乐器 哪个 是

[kəm'pli:t] .
complete .
完全的 .

国玺只能加盖在完整的文书上。

[aɪ 'ti:] [ə'test] , [baɪ][æn; ən][ækt][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][ɒv; əv][ˈpʌblɪk][ˌnɒtə'reɪəti] , [ðə; ði] ['verəti]
It attests , by an act supposed to be of public notoriety , the verity
它 证明 , 经过 一个 行为 据称 到 是 的 民众 恶名 , 这 真理

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprezɪ'denʃl] [ˈsɪɡnət̚ə(r)] .
of the presidential signature .
的 这 总统 签名 .

它通过一项本应引起公众关注的行为，证明了总统签名的真实性。

[aɪ 'ti:][ɪz][ˈnevə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [ə'fɪkst] [tɪl] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪz] [saɪnd] ,
It is never to be affixed till the commission is signed ,
它 是 绝不 到 是 已粘贴 直到 这 委员会 是 签名 ,

委托书签署之前，绝不能粘贴。

[br'kəz; br'kɒz][ðə; ði][ˈsɪɡnət̚ə(r)] [wɪtʃ] [ɡɪvz] [fɔ:s] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] ,
because the signature which gives force and effect to the commission ,
因为 这 签名 哪个 给予 力量 和 影响 到 这 委员会 ,

因为签名赋予了委员会效力，

[ɪz] [kən'klu:sɪv] ['eɪvɪdəns] [ðæt][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ɪz] [meɪd] .
is conclusive evidence that the appointment is made .
是 确凿 证据 那 这 预约 是 制成 .

这是任命已作出的确凿证据。

[ðə; ði] [kə'mɪ(ə)n] ['bi:ɪŋ] [saɪnd] , [ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] ['dju:ti][pɒv; əv][ðə; ði]['sekrət(ə)ri][pɒv; əv] [steɪt] [ɪz]
The commission being signed , the subsequent duty of the Secretary of State is
这 委员会 存在 签名 , 这 随后的 责任 的 这 秘书 的 状态 是
[prɪ'skraɪbd] [baɪ] [lɔ:] ,
prescribed by law ,
规定 经过 法律 ,

委托书签署后，国务卿的后续职责由法律规定。

[ænd; ənd][nɒt][tu:; tə][bi:; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [wɪl] [pɒv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] .
and not to be guided by the will of the President .
和 不是 到 是 引导 经过 这 将要 的 这 总统 .

并且不应受总统意志的左右。

[hi:; hi][ɪz][tu:; tə][ə'fɪks][ðə; ði] [si:l] [pɒv; əv][ðə; ði][ju'nartɪd] [steɪts] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'mɪ(ə)n] ,
He is to affix the seal of the United States to the Commission ,
他 是 到 词缀 这 海豹 的 这 团结的 各州 到 这 委员会 ,
他需在委员会上加盖美国国玺。

[ænd; ənd][ɪz][tu:; tə]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][,aɪ'ti:] .
and is to record it .
和 是 到 记录 它 .

并把它记录下来。

([wʌn][ju:] . [es] . [rɪ'pɔ:ts] , - .)
(1 U . S . Reports , 374 .)
(1 U . S . 报告 , - .)

(1 美国报告，374。)

[æz; əz][ðə; ði]['dju:tɪz][pɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [hæv; həv][ɪk'spændɪd] ,
As the duties of the Government have expanded ,
作为 这 职责 的 这 政府 有 扩展 ,

随着政府职责的扩大，

[ðə; ði][ɪm,præktɪkə'bɪləti][pɒv; əv] [hævɪŋ] [ðə; ði] [si:l] [pɒv; əv][ðə; ði][ju'nartɪd] [steɪts] [ə'tætʃt] [baɪ][ðə; ði]
the impracticability of having the seal of the United States attached by the
这 不切实际 的 拥有 这 海豹 的 这 团结的 各州 随附的 经过 这
[dɪ'pɑ:tmənt] [pɒv; əv] [steɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'mɪ'nɪz] [pɒv; əv] ['ɒfɪsəz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)]['ʌndə(r)][sʌm; səm]
Department of State to the commissions of officers who are under some
部门 的 状态 到 这 佣金 的 警官 WHO 是 在下面 一些
['ʌðə(r)] [dɪ'pɑ:tmənt] [hæz; həz] [bi:n] ['rekəg'naɪzd][baɪ] ['kɒŋɡres] .
other Department has been recognized by Congress .
其他 部门 有 到过 认可 经过 国会 .

国会已经认识到，由国务院将美国国玺附在其他部门官员的委任状上是不切实际的。

[baɪ][ðə; ði][ækt][pɒv; əv] [mɑ:tʃ] - , - ,
By the act of March 18 , 1874 ,
经过 这 行为 的 行进 - , - ,

根据1874年3月18日颁布的法令，

[-] [ðə; ði] [kə'mɪ'nɪz] [pɒv; əv]['pəʊst,mæstəz][wɜ:(r); wə(r)][daɪ'rektɪd][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [aʊt]['ʌndə(r)]
[33] the commissions of postmasters were directed to be made out under
[-] 这 佣金 的 邮政局长 是 指导 到 是 制成 出去 在下面
[ðə; ði] [si:l] [pɒv; əv][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] [dɪ'pɑ:tmənt] ;
the seal of the Post - Office Department ;
这 海豹 的 这 邮政 - 办公室 部门 ;

[33] 指示邮政局长的委任状须加盖邮政部门的印章；

[ðə; ði][ækt][pɒv; əv] [mɑ:tʃ] [θri:] , - ,
the act of March 3 , 1875 ,
这 行为 的 行进 3 , - ,

1875年3月3日法案

[ˌ -] [pleɪst] [ðə; ði] [kəˈmɪnɪz] [pʊ; əv] [ˈɒfɪsəz] [pʊ; əv][ðə; ði][ɪnˈtɪəriə(r)] [dɪˈpɑːtmənt] [ˈlʌndə(r)] [ðæt]
[34] placed the commissions of officers of the Interior Department under that
[-] 放置 这 佣金 的 警官 的 这 内部的 部门 在下面 那
[dɪˈpɑːtmənt] ;
Department ;
部门 ;

[34] 将内政部官员的委任状置于该部之下；

[baɪ][ækt][pʊ; əv] [ˈɔːɡəst] [eit] , - , [-] [ɔːl] judicial68
by act of August 8 , 1888 , [35] all judicial68
经过 行为 的 八月 8 , - , [-] 全部 judicial68

根据1888年8月8日颁布的法令，[35]所有司法机构68

[ˈɒfɪsəz] , [ˈmɑːrʃlɪz] ,
officers , marshals ,
警官 , 元帅 ,

警官、执法官、

[ænd; ənd][juˈnaɪtɪd] [stɜːts] [əˈtɜːnɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɔːdəd] [tuː; tə][biː; bi] [əˈpɔɪntɪd] [ˈlʌndə(r)][ðə; ði] [siːl]
and United States attorneys were ordered to be appointed under the seal
和 团结的 各州 律师 是 订购 到 是 任命 在下面 这 海豹
[pʊ; əv][ðə; ði] [dɪˈpɑːtmənt] [pʊ; əv][ˈdʒʌstɪs] ;
of the Department of Justice ;
的 这 部门 的 正义 ;

美国司法部下令任命联邦检察官，并加盖司法部印章；

[ænd; ənd][baɪ][æn; ən] [ɪɡˈzekjətɪv] [ˈɔːdə(r)][pʊ; əv][dʒuːn] - , - ,
and by an Executive order of June 16 , 1893 ,
和 经过 一个 管理人员 命令 的 六月 - , - ,

根据1893年6月16日的一项行政命令，

[ˈprezɪdənt] [ˈkliːvlənd] [daɪˈrɛktɪd] [ðæt] [ɔːl] [ˈwɒrənts] [pʊ; əv][ˈpɑːd(ə)n][ænd; ənd] [kəmjuˈteɪn] [pʊ; əv]
President Cleveland directed that all warrants of pardon and commutations of
总统 克利夫兰 指导 那 全部 逮捕令 的 赦免 和 交换 的
[ˈsentəns] [ˈɡrɑːntɪd][tuː; tə] [əˈfendə] [kənˈvɪktɪd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːts] [pʊ; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [stɜːts] [ʃʊd; ʃəd]
sentence granted to offenders convicted in the courts of the United States should
句子 的确 到 罪犯 已定罪 在 这 法院 的 这 团结的 各州 应该
[ðeəˈɑːftə(r)][biː; bi] [meɪd] [aʊt][ˈlʌndə(r)][ðə; ði] [siːl] [pʊ; əv][ðə; ði] [dɪˈpɑːtmənt] [pʊ; əv][ˈdʒʌstɪs] .
thereafter be made out under the seal of the Department of Justice .
此后 是 制成 出去 在下面 这 海豹 的 这 部门 的 正义 .

克利夫兰总统指示，此后所有授予美国法院定罪的罪犯的赦免令和减刑令，均应加盖司法部印章。

[æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][taɪm][ðə; ði] [siːl] [pʊ; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [stɜːts] [ɪz] [əˈfɪkst] [tuː; tə][ðə; ði]
At the present time the seal of the United States is affixed to the
在 这 展示 时间 这 海豹 的 这 团结的 各州 是 已粘贴 到 这
[kəˈmɪnɪz] [pʊ; əv][ɔːl][ˈkæbɪnət] [ˈɒfɪsəz] [ænd; ənd][ˌdɪpləˈmætɪk][ænd; ənd][ˈkɒnsjələ(r)] [ˈɒfɪsəz] [huː]
commissions of all Cabinet officers and diplomatic and consular officers who
佣金 的 全部 内阁 警官 和 外交 和 领事 警官 WHO
[ɑː(r); ə(r)] [ˈnɒmɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ænd; ənd] [kənˈfɜːmd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsenət] ;
are nominated by the President and confirmed by the Senate ;
是 提名 经过 这 总统 和 确认的 经过 这 参议院 ;

目前，所有由总统提名并经参议院确认的内阁官员、外交官和领事官员的委任状上都贴有美国国玺；

[ɔːl] [ˌserəˈməʊniəs] [kəˈmjuːnɪˈkeɪ(ə)nɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [tuː; tə][ðə; ði] [hedz] [pʊ; əv] [ˈfɒrən]
all ceremonious communications from the President to the heads of foreign
全部 隆重 通讯 从 这 总统 到 这 头部 的 外国的
[ˈɡʌvənmənts] ; [ɔːl] [ˈtriːtɪz] ,
governments ; all treaties ,
政府 ; 全部 条约 ,

总统向外国政府首脑发出的所有礼仪性信函；所有条约，

[kən'venʃnz] , [ænd; ənd][ˈfɔ:m(ə)l] [əg'ri:mənts] [pʊ; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] [wɪð] ['fɒrən] [p'aʊəz] ; [ɔ:l] **conventions** , **and** **formal agreements** **of** **the President** **with** **foreign powers** ; **all** 惯例 , 和 正式的 协议的 这 总统 和 外国的 权力 ; 全部 [,prɒklə'meɪʃən] [baɪ][ðə; ði] ['prezɪdənt] ; **proclamations** **by** **the President** ; 公告 经过 这 总统 ; 总统与外国势力签订的公约和正式协议； 总统的所有公告；

[ɔ:l] [ˌeksɪ'kwetə] [tu:; tə] ['fɒrən] ['kɒnsjələ(r)] [ˈɒfɪsəz] [ɪn][ðə; ði][ju'nhaɪtɪd] [stɜ:ts] [hu:z] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'pɔɪntɪd] **all** **exequaturs** **to** **foreign consular officers** **in** **the United States** **who** **are** **appointed** 全部 执行 到 外国的 领事 警官 在 这 团结的 各州 WHO 是 任命 [baɪ][ðə; ði] [hedz] [pʊ; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənts] [wɪtʃ] [ðeɪ] [reprɪ'zent] ; **by** **the heads** **of** **the governments** **which** **they represent** ; 经过 这 头部 的 这 政府 哪个 他们 代表 ; 向由其所代表的政府首脑任命的外国驻美领事官员颁发所有委任状；

[tu:; tə] ['wɒrənts] [baɪ][ðə; ði] ['prezɪdənt] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [pɜ:sənz] [sə'rendəd] [baɪ] ['fɒrən] ['gʌvənmənts] **to** **warrants** **by** **the President** **to** **receive** **persons** **surrendered** **by** **foreign governments** 到 逮捕令 经过 这 总统 到 收到 人 投降 经过 外国的 政府 ['ʌndə(r)] [ˌekstrə'dɪʃn] [tri:tɪz] ; **under** **extradition treaties** ; 在下面 引渡 条约 ; 总统签发的接收外国政府根据引渡条约移交人员的逮捕令；

[ænd; ənd][tu:; tə][ɔ:l] [ˌmɪsə'leɪniəs] [kə'mɪʃnz] [pʊ; əv][ɪ'sɪv(ə)l] [ˈɒfɪsəz] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] **and** **to** **all** **miscellaneous commissions** **of** **civil officers** **appointed** **by** **the** 和 到 全部 各种各样的 佣金 的 民用 警官 任命 经过 这 ['prezɪdənt] , **President** , 总统 , 以及总统任命的所有文职官员的各项杂项委任状，

[baɪ][ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][əd'vaɪs][ænd; ənd] [kən'sent] [pʊ; əv][ðə; ði] ['senət] , **by** **and** **with** **the** **advice** **and** **consent** **of** **the** **Senate** , 经过 和 和 这 建议 和 同意的 这 参议院 , 经参议院建议和同意， [hu:z] [ə'pɔɪntmənts] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [naʊ] [ɪ'speʃəli] [daɪ'rektɪd][baɪ] [lɔ:] [tu:; tə][bi:; bi] [saɪnd] ['ʌndə(r)] **whose** **appointments** **are** **not** **now** **especially** **directed** **by** **law** **to** **be** **signed** **under** 谁 预约 是 不是 现在 尤其 指导 经过 法律 到 是 签名 在下面 [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [si:l] . - **a** **different** **seal** . **69** 一个 不同的 海豹 . - 法律目前并未特别规定其任命必须使用不同的印章签署。 69

[ˈɡlɒsəri] [pʊ; əv] [he'rældɪk] [tɜ:mz] . **GLOSSARY** **OF** **HERALDIC** **TERMS** . 词汇表 的 纹章学 条款 . 纹章术语表。

[ˈɑ:dʒənt] — ['sɪlvə(r)] , [reprɪ'zentɪd] [ɪn] [ɪn'greɪvɪŋ] [baɪ][pleɪn] ['sɜ:fɪs] . **Argent** **—** **silver** , **represented** **in** **engraving** **by** **plain** **surface** . 银色 — 银 , 代表 在 雕刻 经过 清楚的 表面 . Argent——银色，在雕刻中以素面表示。 [ɔ:(r)] [ə'tʃi:vmənt] — [ə; eɪ] [kəm'pli:t] [he'rældɪk][ˌkɒmpə'zɪ(ə)n] . **Atchievement** **or** **achievement** **—** **a** **complete** **heraldic** **composition** . 成就 或者 成就 — 一个 完全的 纹章学 作品 . 成就或功绩——完整的纹章图案。

[ˈæʒə(r)] — [bluː] , [ˌreprɪˈzentɪd] [ɪn] [ɪnˈgreɪvɪŋ] [baɪ][ˌhɒrɪˈzɒnt(ə)l][laɪnz] .
Azure — **blue** , **represented in engraving by horizontal lines** .
Azure — 蓝色的 , 代表 在 雕刻 经过 水平的 线条 .

天蓝色，在雕刻中用水平线表示。

[ˈbɑːr,weɪz][ɔː(r)][ˈbɑːwaɪz] — [ˌhɒrɪˈzɒntəli] .
Barways or barwise — **horizontally** .
酒吧 或者 酒吧 — 水平方向 .

Barways 或 barwise——水平方向。

[ˈberi] — [dɪˈvaɪdɪd][ˈɪntuː][bɑːrz] .
Barry — **divided into bars** .
巴里 — 分割 进入 酒吧 .

巴里——分为酒吧。

[ˈbeəriŋ] — [ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [ɒŋ][ə; eɪ][kəʊt][ɒv; əv][ɑːmz] .
Bearing — **a charge on a coat of arms** .
轴承 — 一个 收费 在 一个 外套 的 武器 .

纹章图案——纹章上的图案。

[ˈbleizənmənt][ɔː(r)][ˈbleɪz(ə)n] — [ə; eɪ] [kəˈrekt] [heˈrældɪk] [dɪˈskrɪpʃn] .
Blazonment or blazon — **a correct heraldic description** .
纹章 或者 纹章 — 一个 正确的 纹章学 描述 .

纹章描述（Blazonment 或 blazon）——正确的纹章学描述。

[ˈkæntən] — [ə; eɪ][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [kʌt] [ɒf] [ɒŋ][ðə; ði][left][ɔː(r)] [raɪt] [hænd][ˈkɔːnə(r)] .
Canton — **a part of the chief cut off on the left or right hand corner** .
广州 — 一个 部分 的 这 首席 切 离开 在 这 左边 或者 正确的 手 角落 .

广州——指总督左角或右角被切掉的一部分。

[tʃɑːdʒd] — [ˈbeəriŋ] [ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [ɔː(r)][ˈfɪɡə(r)][əˈpɒŋ][ðə; ði] [ɪˈskʌtʃn] .
Charged — **bearing a charge or figure upon the escutcheon** .
带电 — 轴承 一个 收费 或者 数字 之上 这 盾形纹章 .

饰有图案——盾徽上带有图案或数字。

[ˈfevrən; ˈfevrən] — [bɑːrz] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈrɑːftəz][ɒv; əv][ə; eɪ] [ruːf] , [ˈliːnɪŋ] [əˈɡenst] [wʌŋ][əˈnʌðə(r)] .
Chevrons — **bars , as the rafters of a roof , leaning against one another** .
人字形 — 酒吧 , 作为 这 椽子 的 一个 屋顶 , 倾斜 反对 — 其他 .

人字形——如同屋顶的椽子一样，彼此倚靠。

[tʃiːf] — [ˈʌpə(r)][pɑːt][ɒv; əv] [ɪˈskʌtʃn] .
Chief — **upper part of escutcheon** .
首席 — 上 部分 的 盾形纹章 .

盾首——盾徽的上部。

[ˈkaʊntə(r)][ˈflɔːri] — [ˈflaʊəz] [dɪˈvaɪdɪd][ænd; ənd] [ˈsepəreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [həʊl] [wɪdθ; wɪtθ][ɒv; əv][ðə; ði] .
Counter flory — **flowers divided and separated by the whole width of the**

[ˈbeəriŋ] .
bearing .
轴承 .

反向花序——花朵被整个花序宽度分隔开来。

[kuˈpeɪ] — [kʌt] [ɒf] [ˈiːvnli] .
Coupé — **cut off evenly** .
轿跑车 — 切 离开 均匀地 .

平切——齐平切开。

[krest] — [ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [əˈtʃiːvmənt] [ˌaʊtˈsaɪd][ɒv; əv][ænd; ənd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ɪˈskʌtʃn] .
Crest — **the part of the achievement outside of and above the escutcheon** .
波峰 — 这 部分 的 这 成就 外部 的 和 多于 这 盾形纹章 .

纹章——纹章上位于盾形纹章外侧和上方的部分。

[ˈdæməʃk] — [ˈdekərəreɪtɪd] [wɪð] [æn; ən][ˌɔːnəˈment(ə)l][ˈpæt(ə)n] .
Damasked **— decorated with an ornamental pattern** .
大马士革图案 **— 装饰** **和** 一个 **装饰** **图案** .

锦缎——饰有装饰图案。

[ˈdɪɡnəti] , [kæp][ɒv; əv][ˈdɪɡnəti] — [ə; eɪ][ˈsɪmb(ə)l][ɒv; əv][ˈdɪɡnəti] .
Dignity , **cap of dignity** **— a symbol of dignity** .
尊严 , 帽 **的** 尊严 **— 一个** **象征** **的** 尊严 .

尊严，尊严之帽——尊严的象征。

[drɪˈspleɪd] — [wɪð] [ɪkˈspændɪd] [wɪŋz] .
Displayed **— with expanded wings** .
显示 **— 和** 扩展 翅膀 .

展示——展开双翼。

[ɪmˈbleɪzn] .
Emblazon .
徽章 .

纹章。

[siː] [ˈbleɪz(ə)n] .
See Blazon .
看 纹章 .

参见纹章。

[ˈensən] — [drɪˈstɪŋɡwɪt] [baɪ][mɑːk][ɔː(r)] [ˌɔːnəmənt] .
Ensigned **— distinguished by mark or ornament** .
签名 **—** 杰出的 经过 标记 **或者** 装饰品 .

有标志的——以标志或装饰物区分的。

[ˈentouːr] — [tʃɑːdʒd] [wɪð] [ˈberɪŋ] [nɒt] [ˈlɪvɪŋ] [ˈkriːtʃəz] .
Entoire **— charged with bearings not living creatures** .
整体 **—** 带电 **和** 轴承 **不是** 活的 生物 .

Entoire——承载着方位而非生物。

[ˈɜːmɪn] — [fɜː(r)] [ˌreprɪˈzentɪd] [baɪ][blæk] [spɒts][ɒn][ə; eɪ] [waɪt] [ɡraʊnd] . -
Ermine **— fur represented by black spots on a white ground** . **70** . -
貂 **—** 毛皮 **代表** 经过 黑色的 地点 **在** 一个 白色的 地面 . -

白貂——毛皮以白色底上的黑色斑点来表示。70

[ɪˈskʌtʃn] — [ðə; ði] [ʃiːld] .
Escutcheon **— the shield** .
盾形纹章 **— 这** 盾 .

盾牌——盾牌。

[ekˈsɜːɡ] — [ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈvɜːs] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈmed(ə)l] [brɪˈləʊ] [ðə; ði][meɪn] [drɪˈvaɪs] .
Exergue **— the part of the reverse of a medal below the main device** .
尾韵 **— 这** 部分 **的** 这 撤销 **的** 一个 勋章 **以下** 这 主要的 设备 .

奖章背面主图案下方的部分（Exergue）。

[fes] - [pɔɪnt] — [ðə; ði][ˈsentərəl] [pɔɪnt][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˈskʌtʃn] .
Fess - point **— the central point of the escutcheon** .
费斯 - 观点 **— 这** 中央 观点 **的** 这 盾形纹章 .

盾形纹章中心点。

[ˈflɔːrɪ] [ɔː(r)] [ˈflɜːrɪ] — [ˈdekərəreɪtɪd] [wɪð] [flɜː] - [diː] - [lɪs] .
Flory or fleury **— decorated with fleur - de - lis** .
弗洛里 **或者** 弗勒里 **—** 装饰 **和** 花朵 - 德 - 列表 .

Flory 或 fleury——饰有百合花饰。

[ɡjuːlz] — [red] , [ˌreprɪˈzentɪd] [ɪn] [ɪnˈɡreɪvɪŋ] [baɪ][kləʊz][ˈvɜːtɪk(ə)l][laɪnz] .
Gules **— red , represented in engraving by close vertical lines** .
红色 **—** 红色的 , 代表 在 雕刻 经过 关闭 垂直的 线条 .

Gules——红色，在版画中用密集的垂直线表示。

[ɔː(r)] — [gəʊld][ɔː(r)] ['jeləʊ] , [ˌreprɪˈzentɪd] [ɪn] [ɪnˈgreɪvɪŋ] [baɪ][dɑːts][ən][ə; eɪ] [waɪt] [graʊnd] .
Or — gold or yellow , represented in engraving by dots on a white ground .
或者 — 金子 或者 黄色的 , 代表 在 雕刻 经过 点 在 一个 白色的 地面 .
或者——金色或黄色，在雕刻中用白底上的点来表示。

[ˈɔːd(ə)n(ə)rɪ] — [ə; eɪ] ['kɒmən] ['beərɪŋ] ['baʊndɪd] [baɪ] [streɪt] [laɪnz] .
Ordinary — a common bearing bounded by straight lines .
普通的 — 一个 常见的 轴承 有界 经过 直的 线条 .
普通方位角——由直线界定的普通方位角。

[peɪl] — [ə; eɪ][ˌpɜːpənˈdɪkjələ(r)] [straɪp] [ən][ðə; ðɪ] [ɪˈskʌtʃn] .
Pale — a perpendicular stripe on the escutcheon .
苍白 — 一个 垂直 条纹 在 这 盾形纹章 .
浅色——盾形纹章上的一条垂直条纹。

[ˈpeɪl,weɪz] , [ˈpeɪl,waɪz] , [ɔː(r)][ˈpeɪlɪ] — [drɪˈvaɪdɪd][ˈɪntuː][ˈiːkwəl] [pɑːts] [baɪ][ˌpɜːpənˈdɪkjələ(r)][laɪnz] .
Paleways , palewise , or paly — divided into equal parts by perpendicular lines .
苍白之路 , 苍白 , 或者 玩耍 — 分割 进入 平等的 部分 经过 垂直 线条 .
Paleways、palewise 或 paly——被垂直线分成相等的部分。

[pɑːˈtiː] (['pɑːti]) — [drɪˈvaɪdɪd][ˈɪntuː][pɑːts] .
Parti (party) — divided into parts .
派对 (派对) — 分割 进入 部分 .
Parti（党）——分为多个部分。

[ˈprɒpə(r)] — [ɒv; əv][ˈnætʃ(ə)rəl][ˈkʌlə(r)][ɔː(r)] [kʰləz] .
Proper — of natural color or colors .
恰当的 — 的 自然的 颜色 或者 颜色 .
天然的颜色。

[ˈkwɔːtəz] — [ðə; ðɪ] ['veəriəs] [smɔːlə(r)] [ɛskʰʌtʃənz] [wɪˈðɪn] [ðə; ðɪ][ˈlɑːdʒə(r)] [ɪˈskʌtʃn] .
Quarters — the various smaller escutcheons within the larger escutcheon .
四分之一 — 这 各种各样的 较小的 盾形纹章 之内 这 更大的 盾形纹章 .
四分盾——大盾形纹章内的各个较小盾形纹章。

[ˈseɪbl] — [blæk] , [ˌreprɪˈzentɪd] [ɪn] [ɪnˈgreɪvɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [ˈnetwɜːk] [ɒv; əv][ˈvɜːtɪk(ə)][ænd; ənd]
Sable — black , represented in engraving by a network of vertical and
黑貂 — 黑色的 , 代表 在 雕刻 经过 一个 网络 的 垂直的 和
[ˌpɜːpənˈdɪkjələ(r)][laɪnz] .
perpendicular lines .
垂直 线条 .

貂皮——黑色，在雕刻中用垂直和相交的线条网络表示。

[ˈsæltəɪə] — [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ][es ˈtiː] . [ˈæŋˌdruːz] [krɒs] .
Saltier — in the shape of a St . Andrew's cross .
更咸 — 在 这 形状 的 一个 英石 . 安德鲁的 叉 .
盐瓶——形状像圣安德鲁十字。

- — [blʌd] [steɪnd] , [ɔː(r)] [blʌd] ['kʌlə(r)] .
Sanguinated — blood stained , or blood color .
- — 血 染色 , 或者 血 颜色 .
血腥的——沾染了血迹，或者呈血红色。

[ˈskʌtʃ(ə)n] — [ɪˈskʌtʃn] .
Scutcheon — escutcheon .
盾形纹章 — 盾形纹章 .

盾形纹章——盾形纹章。

- — [ˈkʌnvəd] [wɪð] [smɔːl] ['berɪŋ] .
Semé — covered with small bearings .
塞梅 — 涵盖 和 小的 轴承 .
塞梅——表面布满小型轴承。

[ˈtenənts] — [səˈpɔːtəz] .
Tenants — supporters .
租户 — 支持者 .

租户——支持者。

[ˈtɪŋktəz] — [ðə; ði][ˈmet(ə)lɪz][ɔː(r)] [kʻʌləz] .
Tinctures — the metals or colors .
酞剂 — 这 金属 或者 颜色 .

酞剂——金属或颜色。

[ˈtreʃə] — [ə; eɪ][ˈdʌb(ə)] [ˈbɔːdə(r)] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈrskʌtʃn] , [ænd; ənd][nɒt] [ˈriːtʃɪŋ] [ðə; ði] [edʒ] .
Tressure — a double border within the escutcheon , and not reaching the edge .
束带 — 一个 双倍的 边界 之内 这 盾形纹章 , 和 不是 到达 这 边缘 .

饰带——盾徽内的双层边框，但不延伸至边缘。

[vɜːt] — [ɡriːn] , [ˌreprɪˈzentɪd] [ɪn] [ɪnˈɡreɪvɪŋ] [baɪ][daɪˈæɡən(ə)l][laɪnz] . -
Vert — green , represented in engraving by diagonal lines . 71
垂直 — 绿色的 , 代表 在 雕刻 经过 对角线 线条 . -

Vert——绿色，在版画中用斜线表示。71

[ˈɪndeks]
INDEX
指数

指数

[ˈædəmz] , [dʒɒn] , [ɒn][fɜːst] [kəˈmɪti] , [ˈseɪvən] ;
Adams , John , on first committee , 7 ;
亚当斯 , 约翰 , 在 第一的 委员会 , 7 ;

亚当斯，约翰，第一委员会，7；

[dɪˈskraɪbz] [dɪˈvaɪs] , [eɪt] ;
describes device , 8 ;
描述 设备 , 8 ;

描述设备，8；

[dɪˈzaɪn] [ɒv; əv] , [naɪn] , - ;
design of , 9 , 10 ;
设计 的 , 9 , - ;

设计为，9，10；

[kəˈnekʃn] [wɪð] [ˈpreɪstwɪtʃ] , - .
connection with Prestwich , 38 .
联系 和 普雷斯特维奇 , - .

与普雷斯特维奇有联系，38。

[ˈɔːldən] , [ˈrɒdʒə(r)] , [ˈkiːpə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [siːl] , - .
Alden , Roger , keeper of the seal , 45 .
奥尔登 , 罗杰 , 守门员 的 这 海豹 , - .

奥尔登，罗杰，印章保管员，45岁。

[ɑːmz] [ɒv; əv] [ˈɪŋɡlənd] , [ˈtʃeɪndʒɪz][ɪn] , - .
Arms of England , changes in , 50 .
武器 的 英格兰 , 变化 在 , - .

英格兰国徽，变化，50。

[ˈberli] , [bæŋks] & [ˈbɪdəl] , [kʌt] [fɔːθ] [siːl] , - .
Bailey , Banks & Biddle , cut fourth seal , 64 .
贝利 , 银行 & 比德尔 , 切 第四 海豹 , - .

Bailey、Banks 和 Biddle，切割第四封印，64。

[ˈbɑːtən] , [ˈtɒməs] , [ˈfɑːðə(r)][ɒv; əv] [ˈwɪljəm] [ˈbɑːtən] , - .
Barton , Thomas , father of William Barton , 23 .
巴顿 , 托马斯 , 父亲 的 威廉 巴顿 , - .

巴顿，托马斯，威廉·巴顿之父，23岁。

[ˈbɑːtən] , [ˈwɪljəm] , [kɔːld] [ˈɪntuː][ˌkɒns(ə)lˈteɪʃ(ə)n][pən] [dɪˈzaɪn] , - ;
Barton , **William** , **called into consultation on design** , **23** ;
巴顿 , 威廉 , 称为 进入 咨询 在 设计 , - ;

巴顿, 威廉, 被召来参与设计咨询, 23;

[fɜːst] [dɪˈzaɪn] , - ;
first design , **24** ;
第一的 设计 , - ;

第一版设计, 24;

[ˈsekənd] [dɪˈzaɪn] , - ;
second design , **28** ;
第二 设计 , - ;

第二设计, 28;

[kleɪmz] [pəˈtɜːnəti] [pʌ; əv] [ɑːmz] , - ;
claims paternity of arms , **32** ;
索赔 亲子鉴定 的 武器 , - ;

声称拥有武器的父权, 32;

[ɪmˈpruːvz] [ˈtɑːmsənz] [dɪˈzaɪn] , - ;
improves Thomson's design , **35** ;
改善 汤姆逊的 设计 , - ;

改进了汤姆逊的设计, 35;

[ˈkredit] [djuː] [tuː; tə] , - .
credit due to , **37** .
信用 到期的 到 , - .

应得信用额度, 37。

[ˈbuːdəˌnoʊ] , [ɪˈlaɪəs] , [pən] [siːl] [kəˈmɪti] , - .
Boudinot , **Elias** , **on seal committee** , **23** .
布迪诺 , 埃利亚斯 , 在 海豹 委员会 , - .

布迪诺, 埃利亚斯, 在印章委员会, 23。

[ˈbrædʃɔː] , [dʒɒn] , [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [ˈepɪtɑːf] [pən] , - , - , - .
Bradshaw , **John** , **supposed epitaph on** , **14** , **15** , **16** .
布拉德肖 , 约翰 , 据称 墓志铭 在 , - , - , - .

Bradshaw, John, 墓志铭（据称）于 14、15、16。

[ˈtʃæmplɪn] , [dʒɒn][diː] . , [dʒeɪˈɑːr] . , [əˈpɪnjən][pʌ; əv] , [pən] [siːl] , - , - , - .
Champlin , **John D** . , **Jr** . , **opinion of** , **on seal** , **48** , **54** , **59** .
查普林 , 约翰 D . , 小 . , 观点 的 , 在 海豹 , - , - , - .

Champlin, John D., Jr.的意见, 盖章, 48、54、59。

[ʃɪˈkɑːgəʊ][ˌekspəˈzɪʃ(ə)n] , [ɪˌlʌsˈtreɪʃən] [pʌ; əv] [siːl] [æt; ət] , - .
Chicago Exposition , **illustrations of seal at** , **61** .
芝加哥 展览 , 插图 的 海豹 在 , - .

芝加哥博览会, 印章插图, 61。

[ˌsɪnsɪˈnæti] , [ˈɔːdə(r)][pʌ; əv] , [ˈiːg(ə)l][pən] [bædʒ] [pʌ; əv] , - .
Cincinnati , **Order of** , **eagle on badge of** , **65** .
辛辛那提 , 命令 的 , 鹰 在 徽章 的 , - .

辛辛那提, 勋章, 徽章上的鹰, 65。

[kəʊt] [pʌ; əv] [ɑːmz] [pʌ; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [stɜːts] .
Coat of Arms of the United States .
外套 的 武器 的 这 团结的 各州 .

美国国徽。

[siː] [siːl] [pʌ; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [stɜːts] .
See Seal of the United States .
看 海豹 的 这 团结的 各州 .

参见美国国徽。

[dwaɪt] , [ˈθiədɔ] [ef] . , [tʃi:f] , [ˈbjʊərəʊs][ɒv; əv][rəʊlz][ænd; ənd][ˈlaɪbrəri] , [,sju:pəɪn'tend] [nju:] [si:l] , **Dwight** , **Theodore F** . , **Chief** , **Bureau of Rolls and Library** , **superintends new seal** , 德怀特 , 西奥多 F . , 首席 , 局的 卷 和 图书馆 , 主管 新的 海豹 , - ; **54** ; - ;

德怀特, 西奥多·F., 卷宗和图书馆局局长, 监督新印章, 54;

[əˈpɪnjən][ɒn][dɪˈzaɪnz] , - . **opinion on designs** , **56** . 观点 在 设计 , - .

对设计的意见, 56。

[di:n] , [ˈsaɪləs] , [kəmˈpleɪnz][ɒv; əv][wənt][ɒv; əv] [si:l] , - . **Deane** , **Silas** , **complains of want of seal** , **18** . 迪恩 , 西拉斯 , 抱怨 的 想 的 海豹 , - .

迪恩, 西拉斯, 抱怨缺少印章, 18。

[i:] [ˈplʊrɪbəs][ˈju:nəm] , [ˈmɒtəʊ] , [fɜ:st] [səˈdʒestɪd] , - ; **E Pluribus Unum** , **motto** , **first suggested** , **12** ; E 合众 一 , 座右铭 , 第一的 建议 , - ;

E Pluribus Unum, 座右铭, 首先建议, 12;

[baɪ] [hu:m] , - ; **by whom** , **13** ; 经过 谁 , - ;

由谁, 13;

[ˈbrɪdʒɪn][ɒv; əv] , - ; **origin of** , **14** ; 起源 的 , - ;

起源, 14;

[əˈdɒptɪd] , - . **adopted** , **41** . 已采用 , - .

采纳, 41。

[ˈi:g(ə)l] , [fɜ:st] [səˈdʒestʃən] [ɒv; əv] , - , - ; **Eagle** , **first suggestion of** , **24** , **28** ; 鹰 , 第一的 建议 的 , - , - ;

鹰, 第一个建议, 24, 28;

[ˈtɑ:msənz] [ˈtri:tmənt] [ɒv; əv] , - , - ; **Thomson's treatment of** , **33** , **34** ; 汤姆逊的 治疗 的 , - , - ;

汤姆逊的处理, 33, 34;

[əˈdɒptɪd] [æz; əz][ˈembləm] , - ; **adopted as emblem** , **41** ; 已采用 作为 徽 , - ;

被采纳为徽章, 41;

[ˈfræŋklɪnz] [əˈpɪnjən][ɒv; əv] , - . **Franklin's opinion of** , **65** . 富兰克林的 观点 的 , - .

富兰克林的观点, 65。

[ˈeləri] , [ˈwɪljəm] , [ˌrekəˈmendz] [ðæt] [si:l] [bi:; bi] [kənˈsɪdəd] , - . **Ellery** , **William** , **recommends that seal be considered** , **18** . 埃勒里 , 威廉 , 建议 那 海豹 是 经过考虑的 , - .

威廉·埃勒里建议考虑海豹, 18。

[ˈfræŋklɪn] , [ˈbendʒəmin] , [ɒn][fɜːst] [kəˈmɪti] , [ˈsevən] ;
Franklin , **Benjamin** , **on first committee** , **7** ;
富兰克林 , 本杰明 , 在 第一的 委员会 , 7 ;
富兰克林, 本杰明, 第一委员会成员, 7人;

[drˈzain] [ɒv; əv] , [naɪn] , - ;
design **of** , **9** , **10** ;
设计 的 , 9 , - ;
设计为, 9, 10;

[səˈdʒests] [ˈmɒtəʊ] , - , - ;
suggests motto , **14** , **16** ;
建议 座右铭 , - , - ;
建议格言, 14, 16;

[krɪtɪsaɪzɪz] [ˈiːg(ə)l] , - .
criticises eagle , **65** ;
批评 鹰 , - .
批评老鹰, 65岁。

[ˈfreɪlɪŋhaɪsən] , [ˈθiədɔ] [ef] . , [ˈsekɾət(ə)rɪ][ɒv; əv] [stɜrt] , [siːl] [kʌt] [baɪ][ˈɔːdə(r)][ɒv; əv] , - ;
Frelinghuysen , **Theodore F** . , **Secretary of State** , **seal cut by order of** , **51** ;
弗雷林海森 , 西奥多 F . , 秘书 的 状态 , 海豹 切 经过 命令 的 , - ;
弗雷林海森, 西奥多·F, 国务卿, 奉命切割印章, 51;

[raɪts] [əˈbaʊt] [siːl] , - .
writes about seal , **53** ;
写 关于 海豹 , - .
写关于海豹的文章, 53。

[flæɡ][ɒv; əv][ðə; ðɪ][juˈnaɪtɪd] [stɜrts] , [əˈdɒptɪd] , - .
Flag of the United States , **adopted** , **18** ;
旗帜 的 这 团结的 各州 , 已采用 , - .
美国国旗, 18 年采用。

[ɡreɪt] [siːl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][juˈnaɪtɪd] [stɜrts] .
Great Seal of the United States .
伟大的 海豹 的 这 团结的 各州 .
美国国玺。

[siː] [siːl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][juˈnaɪtɪd] [stɜrts] .
See Seal of the United States .
看 海豹 的 这 团结的 各州 .
参见美国国徽。

- , [ɪnˈɡreɪvɪŋ] [baɪ] , [naɪn] , - .
Gribelin , **engraving by** , **9** , **10** ;
- , 雕刻 经过 , 9 , - .
格里贝林, 雕刻, 9, 10。

[heɪ] , [dʒɒn] , [ˈsekɾət(ə)rɪ][ɒv; əv] [stɜrt] , [fɔːθ] [siːl] [kʌt] [baɪ][dəˈrekʃ(ə)n][ɒv; əv] , - .
Hay , **John** , **Secretary of State** , **fourth seal cut by direction of** , **63** ;
干草 , 约翰 , 秘书 的 状态 , 第四 海豹 切 经过 方向 的 , - .
海伊, 约翰, 国务卿, 第四印章由指示切割, 63。

[ˈhɑːlɪs] , [ˈtɒməs] , [ɡɪvz] [ˈmɒtəʊ] , [rɪˈbeljən] [tuː; tə][ˈtaɪrənt][ɪz] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə][ɡɒd] , - .
Hollis , **Thomas** , **gives motto** , **Rebellion to Tyrants is Obedience to God** , **14** .
霍利斯 , 托马斯 , 给予 座右铭 , 叛乱 到 暴君 是 服从 到 上帝 , - .
托马斯·霍利斯提出了格言：“反抗暴君就是服从上帝”, 14。

[ˈhjuːstən] , [ˈwɪljəm] [ˈtʃɜːtʃɪl] , [ɒn] [siːl] [kəˈmɪti] , - ;
Houston , **William Churchill** , **on seal committee** , **19** ;
休斯顿 , 威廉 丘吉尔 , 在 海豹 委员会 , - ;
休斯顿, 威廉·丘吉尔, 在印章委员会任职, 19;

[ˈraɪts] [rɪˈpɔːt] , - .
writes report , 21 .
写 报告 , - .

撰写报告，21。

[ˈdʒefəs(ə)n] , [ˈtɒməs] , [ɒn][fɜːst] [kəˈmɪti] , [ˈsevən] ;
Jefferson , Thomas , on first committee , 7 ;
杰斐逊 , 托马斯 , 在 第一的 委员会 , 7 ;

托马斯·杰斐逊，第一委员会成员，7人；

[dɪˈzaɪn] [ɒv; əv] , [naɪn] , - ;
design of , 9 , 10 ;
设计 的 , 9 , - ;

设计为，9，10；

[kəˈnekʃn] [wɪð] [ˈmɒtəʊ] , - ;
connection with motto , 13 ;
联系 和 座右铭 , - ;

与座右铭的联系，13；

[səˈdʒestʃən] [ɒv; əv] , - , - ;
suggestion of , 13 , 14 ;
建议 的 , - , - ;

建议13、14；

[əˈdɒpts] [ˈmɒtəʊ] , - .
adopts motto , 14 .
领养 座右铭 , - .

采纳座右铭，14。

[li:] , [ˈɑːθə(r)] , [æktɪz] [wɪð] [si:l] [kəˈmɪti] , - .
Lee , Arthur , acts with seal committee , 24 .
李 , 亚瑟 , 行为 和 海豹 委员会 , - .

李，亚瑟，与印章委员会合作，24。

[ˈluːɪs] , [ˈsæmjʊəl] , [ˈdʒuːələ(r)] , [kiːps] [si:l] [fɔː(r); fə(r)] [triːtiz] , - .
Lewis , Samuel , jeweler , keeps seal for treaties , 52 .
刘易斯 , 塞缪尔 , 珠宝商 , 保持 海豹 为了 条约 , - .

刘易斯，塞缪尔，珠宝商，负责保管条约印章，52岁。

[ˈlʌvəl] [kəˈmɪti] , [əˈpɔɪntɪd] , - ;
Lovell Committee , appointed , 18 ;
洛弗尔 委员会 , 任命 , - ;

洛弗尔委员会，任命，18；

[rɪˈpɔːts] , - ;
reports , 19 ;
报告 , - ;

报告，19；

[rɪˈpɔːt] [ˈriːkəˈmɪtɪd] , - . -
report recommitted , 23 . 72
报告 重新承诺 , - . -

报告重新提交，23.72

[ˈlʌvəl] , [dʒeɪmz] , [ɒn] [si:l] [kəˈmɪti] , - .
Lovell , James , on seal committee , 19 .
洛弗尔 , 詹姆斯 , 在 海豹 委员会 , - .

洛弗尔，詹姆斯，在印章委员会，19。

[ˈmɑːʃl] , [dʒɒn] , [tʃiːf] [ˈdʒʌstɪs] , [əˈpɪnjən] [ɒv; əv] , [ɒn][juːz][ɒv; əv] [si:l] , - .
Marshall , John , Chief Justice , opinion of , on use of seal , 66 .
马歇尔 , 约翰 , 首席 正义 , 观点 的 , 在 使用 的 海豹 , - .

马歇尔，约翰，首席大法官，关于印章使用的意见，66。

- , ['paʊləʊ][di:] , ['pɪktʃə(r)][baɪ] , - .
Mathæis , Paulo de , picture by , 10 .
- , 保罗 德 , 图片 经过 , - .

马泰伊斯, 保罗·德, 图片来源: 10。

['mɪdlɪtən] , ['ɑ:θə(r)] , [ɒn] [si:l] [kə'mɪti] , - .
Middleton , Arthur , on seal committee , 23 .
米德尔顿 , 亚瑟 , 在 海豹 委员会 , - .

米德尔顿, 亚瑟, 在印章委员会任职, 23。

['nɔ:rtən] , [tʃɑ:lz] ['eliət] , [ə'pɪnjən][ɒv; əv] , [ɒn] [si:l] , - , - .
Norton , Charles Eliot , opinion of , on seal , 54 , 56 .
诺顿 , 查尔斯 艾略特 , 观点 的 , 在 海豹 , - , - .

诺顿, 查尔斯·艾略特, 关于印章的意见, 54, 56。

['preʃtwɪtʃ] , [sɜ:(r)][dʒɒn] , [kə'nekʃn] [ɒv; əv] , [wɪð] [si:l] , - .
Prestwich , Sir John , connection of , with seal , 38 .
普雷斯特维奇 , 先生 约翰 , 联系 的 , 和 海豹 , - .

普雷斯特维奇, 约翰爵士, 联系, 带印章, 38。

[rɪ'beljən] [tu:; tə]['taɪrənt][ɪz] [ə'bi:diəns] [tu:; tə][gɒd] , ['mɒtəʊ][prə'pəʊzd] , [naɪn] , - ;
Rebellion to Tyrants is Obedience to God , motto proposed , 9 , 10 ;
叛乱 到 暴君 是 服从 到 上帝 , 座右铭 建议的 , 9 , - ;

反抗暴君就是服从上帝, 提出的座右铭, 9, 10;

['brɪdʒɪn][ɒv; əv] , - , - , - .
origin of , 14 , 15 , 16 .
起源 的 , - , - , - .

起源于, 14, 15, 16。

['rʌtlɪdʒ] , ['edwəd] , [ɒn] [si:l] [kə'mɪti] , - .
Rutledge , Edward , on seal committee , 23 .
拉特利奇 , 爱德华 , 在 海豹 委员会 , - .

鲁特利奇, 爱德华, 在印章委员会, 23。

[skɒt] , [dʒɒn]['mɔ:ɾɪn] , [ɒn] [si:l] [kə'mɪti] , - .
Scott , John Morin , on seal committee , 19 .
斯科特 , 约翰 莫兰 , 在 海豹 委员会 , - .

Scott, John Morin, 在印章委员会, 19。

[si:l] , [greɪt] , [ɒv; əv] ['ɪŋɡlənd] , [eɪt] .
Seal , Great , of England , 8 .
海豹 , 伟大的 , 的 英格兰 , 8 .

英格兰的印章, 大印章, 8。

[si:l] , [greɪt] , [ɒv; əv] [frɑ:ns] , ['sevən] , [eɪt] .
Seal , Great , of France , 7 , 8 .
海豹 , 伟大的 , 的 法国 , 7 , 8 .

法国的伟大印章, 7, 8。

[si:l] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naitɪd] [stɜ:ts] , [fɜ:st] [kə'mɪti] [tu:; tə][dɪ'zain] , ['sevən] ;
Seal of the United States , first committee to design , 7 ;
海豹 的 这 团结的 各州 , 第一的 委员会 到 设计 , 7 ;

美国国徽, 第一个设计委员会, 7;

[fɜ:st] [dɪ'zainz] [fɔ:(r); fə(r)] , [eɪt] ;
first designs for , 8 ;
第一的 设计 为了 , 8 ;

第一个设计方案, 8;

['mɒtəʊ][fɔ:(r); fə(r)] , - ;
motto for , 13 ;
座右铭 为了 , - ;

座右铭, 13;

[ni:d] [ɒv; əv] , - ;
need of , 18 ;
需要 的 , - ;

需要, 18;

['sekənd] [kə'miti] [fɔ:(r); fə(r)] , - ;
second committee for , 19 ;
第二 委员会 为了 , - ;

第二委员会, 19;

['bɑ:rtənz] [dɪ'zaɪnz] [fɔ:(r); fə(r)] , - , - , - ;
Barton's designs for , 24 , 28 , 35 ;
巴顿的 设计 为了 , - , - , - ;

巴顿设计的 24、28、35;

['tɑ:msənz] [dɪ'zaɪnz] [fɔ:(r); fə(r)] , - , - ;
Thomson's designs for , 34 , 37 ;
汤姆逊的 设计 为了 , - , - ;

汤姆逊为 34、37 设计;

[sɜ:(r)][dʒɒn] - [kə'nekʃn] [wɪð] , - ;
Sir John Prestwich's connection with , 38 ;
先生 约翰 - 联系 和 , - ;

约翰·普雷斯特维奇爵士与.....的关系, 38;

[ə'dɒptɪd] , - ;
adopted , 41 ;
已采用 , - ;

采纳, 41;

['kʌtɪŋ] [ɒv; əv] , - ;
cutting of , 43 ;
切割 的 , - ;

切割, 43;

[prə'pəʊzd] [les] [si:l] , - ;
proposed less seal , 44 ;
建议的 较少的 海豹 , - ;

建议减少密封, 44;

[kə'rekt] [neɪm] [fɔ:(r); fə(r)] , - ;
correct name for , 46 ;
正确的 姓名 为了 , - ;

46 的正确名称;

['sekənd] [si:l] , - ;
second seal , 48 ;
第二 海豹 , - ;

第二印章, 48;

[kə'rekʃn] [ɒv; əv] , - ;
correction of , 49 ;
更正 的 , - ;

更正, 49;

['tri:ti] [si:l] , - ;
treaty seal , 52 ;
条约 海豹 , - ;

条约印章, 52;

[rɪ'vɜ:s] [ɒv; əv] , - , - , - ;
reverse of , 53 , 56 , 61 ;
撤销 的 , - , - , - ;

反面, 53, 56, 61;

[si:l] [ɒv; əv] - , - ;
seal of 1884, 53 ;
海豹 的 - , - ;

1884 年印章，53；

[ðə; ði] [fɔ:θ] [si:l] , - ;
the fourth seal, 63 ;
这 第四 海豹 , - ;

第四印，63；

[dr'vaɪs] ['krɪtɪsaɪz] , - ;
device criticised, 65 ;
设备 受到批评 , - ;

该设备受到批评，65；

[ˈju:zɪz; ˈju:sɪz][ɒv; əv] , - .
uses of, 66 ;
用途 的 , - .

用途，66。

[ˈsekrət(ə)rɪ][ɒv; əv] [stɜ:t] , [ˈki:pə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [si:l] , - .
Secretary of State, keeper of the seal, 45 ;
秘书 的 状态 , 守门员 的 这 海豹 , - .

国务卿，掌管印玺，45岁。

[ˈʃa:ftsbəri] , [ɜ:l] [ɒv; əv] , [ɪn'greɪvɪŋ] [ɪn] [ˈtri:tɪs] , - .
Shaftesbury, Earl of, engraving in Treatise, 10 ;
沙夫茨伯里 , 伯爵 的 , 雕刻 在 论文 , - .

沙夫茨伯里伯爵，《论著》第 10 章中的版画。

- , [ju:'ʒɛn] [pjeə] [di:'ju:] , [kən'sʌltɪd] [baɪ][fɜ:st] [kə'mɪti] , [eit] ;
Simitière, Eugène Pierre Du, consulted by first committee, 8 ;
- , 欧仁 皮埃尔 杜 , 咨询 经过 第一的 委员会 , 8 ;

Simitière, Eugène Pierre Du，第一委员会咨询，8；

[dr'zaɪn] [ɒv; əv] , [naɪn] , - , - , - .
design of, 9, 11, 12, 17 ;
设计 的 , 9 , - , - , - .

设计为 9、11、12、17。

[ˈsnəʊdn] , [ə; eɪ] . [ˈlaʊdn] , [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][mɪnt] , [si:l] [ˈmed(ə)l] [strʌk] [baɪ] , - .
Snowden, A. Louden, Director of the Mint, seal medal struck by, 50 ;
斯诺登 , 一个 . 劳登 , 导演 的 这 薄荷 , 海豹 勋章 击 经过 , - .

斯诺登，A. Louden，造币厂厂长，印章，50。

[ˈsteɪbələ(r)] , [ˈedwəd] , [kʌts] [ˈsekənd] [si:l] , - .
Stabler, Edward, cuts second seal, 48 ;
斯塔布勒 , 爱德华 , 削减 第二 海豹 , - .

斯泰布勒，爱德华，切第二印，48。

[ˈtɒmsən] , [tʃɑ:lz] , [kən'sʌlts] [ˈbɑ:tən] , - ;
Thomson, Charles, consults Barton, 31 ;
汤姆逊 , 查尔斯 , 咨询 巴顿 , - ;

汤姆森，查尔斯，咨询巴顿，31岁；

[ˈɔ:dəd] [tu:; tə][prɪ'peə(r)] [dr'zaɪn] , - ;
ordered to prepare design, 33 ;
订购 到 准备 设计 , - ;

奉命准备设计方案，33；

[səb'mɪts] [dr'zaɪn] , - ;
submits design, 34 ;
提交 设计 , - ;

提交设计，34；

[dɪˈzaɪn] [ɪmˈpruːvd] , - ;
design improved , **35** ;
设计 改进 , - ;

设计改进, 35;

[ˈkredɪt] [djuː] [tuː; tə] , - ;
credit due to , **37** ;
信用 到期的 到 , - ;

应得信用额度为 37;

[hæz; həz] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [si:l] , - .
has charge of seal , **44** .
有 收费 的 海豹 , - .

负责封条, 44。

[ˈtɪf(ə)ni] & [si:ˈəʊ] . , [səbˈmɪt] [dɪˈzaɪnz] , - .
Tiffany & Co . , **submit designs** , **57** ;
蒂芙尼 & 合作 . , 提交 设计 , - .

蒂芙尼公司提交设计方案, 57。

[ˈtɒtən] , [si:] . [ə; eɪ] . [el] . , [raɪts] [əˈbaʊt] [si:l] , - .
Totten , **C** . **A** . **L** . , **writes about seal** , **50** .
托滕 , C . 一个 . L . , 写 关于 海豹 , - .

Totten, CAL, 写关于海豹, 50。

[ˈwebstə(r)] , [ˈdænjəl] , [ˈsekrət(ə)ri][ɒv; əv] [stɜ:t] , [si:l] [kʌt] [ˈʌndə(r)] , - .
Webster , **Daniel** , **Secretary of State** , **seal cut under** , **49** .
韦伯斯特 , 丹尼尔 , 秘书 的 状态 , 海豹 切 在下面 , - .

韦伯斯特, 丹尼尔, 国务卿, 印章被剪掉, 49。

[ˈwaɪt.haʊs] , [dʒeɪmz] [ˈhɔː.tən] , [kənˈsʌltɪd] [əˈbaʊt] [si:l] , - ;
Whitehouse , **James Horton** , **consulted about seal** , **54** ;
白宫 , 詹姆斯 霍顿 , 咨询 关于 海豹 , - ;

怀特豪斯, 詹姆斯·霍顿, 咨询了有关海豹的问题, 54;

[səbˈmɪts] [dɪˈzaɪnz] , - ;
submits designs , **56** ;
提交 设计 , - ;

提交设计方案, 56;

[ˈɑːɡjumənt] [fɔː(r); fə(r)] , - .
argument for , **59** ;
争论 为了 , - .

论据 59。

[waɪt] , [æɪɪɡˈzɑːndə(r); æɪɪɡˈzændə(r)] , [prəˈpəʊzɪz] [les] [si:l] , - .
White , **Alexander** , **proposes less seal** , **44** .
白色的 , 亚历山大 , 提议 较少的 海豹 , - .

怀特, 亚历山大, 提议减少海豹数量, 44。

[ˈwɪt.mɔːr] , [ˈwɪljəm] [eɪtʃ] . , [kənˈsʌltɪd] [ˈrelatɪv] [tuː; tə] [si:l] , - ;
Whitmore , **William H** . , **consulted relative to seal** , **54** ;
惠特莫尔 , 威廉 H . , 咨询 相对的 到 海豹 , - ;

惠特莫尔, 威廉·H., 咨询有关印章的问题, 54;

[əˈpɪnjən] [ɒn] [dɪˈzaɪn] , - ;
opinion on design , **55** ;
观点 在 设计 , - ;

对设计的意见, 55;

[səbˈmɪts] [dɪˈzaɪnz] , - .
submits designs , **56** .
提交 设计 , - .

提交设计方案, 56。

[ˈwɪnzər] , [ˈdʒʌstɪn] , [kənˈsʌltɪd] [kənˈsɜːnɪŋ] [si:l] , - - ；
Winsor , **Justin** , **consulted** **concerning** **seal** , **54** ；

温莎 , 贾斯汀 , 咨询 有关 海豹 , - ；

温莎, 贾斯汀, 咨询有关印章的问题, 54；

[gɪvz] [əˈpɪnjən] , - . [wʌn] .
gives **opinion** , **55** . **1** ；

给予 观点 , - . 1 ；

发表意见, 55.1。

[ˈdʒɜːrnl] [ɒv; əv] [ˈkɒŋɡres] ([ˈdʌbljuː] . [siː] . [fɔːd] , [ˈedɪtə(r)]) , - , [viː] , - . [tuːˈtuː] .
Journals **of** **Congress** (**W** . **C** . **Ford** , **editor**) , **1906** , **V** , **517** . **2** ；

期刊 的 国会 (W . C . 福特 , 编辑) , - , V , - . 2 ；

国会期刊 (WC Ford 编辑), 1906 年, 第 5 卷, 517.2。

[ˈbensən] [dʒeɪ] . [ˈbɜːsɪŋ] , [ɪn] [ˈhɑːrpərz] [ˌmæɡəˈziːn] , - , [vɒl] .
Benson **J** . **Lossing** , **in** **Harper's** **Magazine** , **1856** , **vol** ；

本森 J . 损失 , 在 哈珀斯 杂志 , - , 卷 ；

Benson J. Lossing, 《哈珀杂志》, 1856 年, 第 1 卷。

- , [piː] . - [et][siːˈkjuː] . [θriː] .
13 , **p** . **178** **et** **seq** . **3** ；

- , p . - 等 序列 . 3 ；

13, 第 178 页及后续页。

[aɪˈtiː][səʊ] [əˈpɪəz] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ˈkɒpi][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtriːti] [ɒv; əv] [piːs] [wɪð]
It **so** **appears** **attached** **to** **the** **exchange** **copy** **of** **the** **treaty** **of** **peace** **with**

它 所以 出现 随附的 到 这 交换 复制 的 这 条约 的 和平 和

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [stɜːts] . [fɔːr] .
the **United** **States** . **4** ；

这 团结的 各州 . 4 ；

它似乎附在与美国签订的和平条约的交换副本上。4.

[ðə; ði] [ɡreɪt] [siːlz] [ɒv; əv] [ˈɪŋɡlənd] , [baɪ] [ˈælfɪrɪd] [ˈbendʒəməɪn][ænd; ənd][ˈælən][ˈwaɪən] , [ˈlʌndən] , -
The **Great** **Seals** **of** **England** , **by** **Alfred** **Benjamin** **and** **Allen** **Wyon** , **London** , **1888**

这 伟大的 海豹 的 英格兰 , 经过 阿尔弗雷德 本杰明 和 艾伦 怀恩 , 伦敦 , -

·
·
·

《英格兰国玺》，阿尔弗雷德·本杰明和艾伦·怀恩著，伦敦，1888 年。

[rɪˈvjuː] [ɪn][ðə; ði][spekˈtɜːtə(r)] , - , - . [faɪv] .
Review **in** **The** **Spectator** , **61** , **173** . **5** ；

审查 在 这 旁观者 , - , - . 5 ；

评论见《旁观者》杂志，第61卷，第173.5页。

[fəˈmɪliə(r)] [ˈletəz] [ɒv; əv][dʒɒn][ˈædəməz][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , - . [sɪks] .
Familiar **Letters** **of** **John** **Adams** **and** **his** **Wife** , **210** . **6** ；

熟悉的 信件 的 约翰 亚当斯 和 他的 妻子 , - . 6 ；

约翰·亚当斯和他妻子的家书，210.6。

[ˈdʒɜːrnl] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒntɪˈnɛnt(ə)l] [ˈkɒŋɡres] ([ˈdʌbljuː] . [siː] . [fɔːd] , [ˈedɪtə(r)]) , - , [viː] , - [en] .
Journals **of** **the** **Continental** **Congress** (**W** . **C** . **Ford** , **editor**) , **1906** , **V** , **690** **n** ；

期刊 的 这 大陆 国会 (W . C . 福特 , 编辑) , - , V , - n ；

[ˈsevən] .
7 .
7 ；

大陆会议记录 (WC Ford 编辑), 1906 年, 第 5 卷, 第 690 页, 脚注 7。

[ˈaʊə(r)] [greɪt] [si:l] , [baɪ][si:l] . [ə; eɪ] . [el] . [ˈtɒtən] , [wʌn] , - , [ɡɪvz] [ə; eɪ] [ˌriːprəˈdʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]
Our Great Seal , by C . A . L . Totten , 1 , 25 , gives a reproduction of the
我们的 伟大的 海豹 , 经过 C . 一个 . L . 托滕 , 1 , - , 给予 一个 生殖 的 这
[ˈfrʌntɪspiːs] . [eit] .
frontispiece . 8 .
卷首插图 . 8 .

我们的国玺, 由 CAL Totten 绘制, 1, 25, 收录了卷首插图的复制品。8.

[rɪˈpɔːts] [ɒv; əv] [kəˈmɪtɪz] [rɪˈlertɪŋ] [tuː; tə] [ˈkɒŋɡres] , [vɒl] .
Reports of Committees relating to Congress , vol .
报告的 的 委员会 相关 到 国会 , 卷 .

与国会有关的委员会报告, 第1卷

- , [ˌkɒntɪˈnɛnt(ə)l] [ˈkɒŋɡres] [ˌem es ˈes] .
23 , Continental Congress MSS .
- , 大陆 国会 MSS .

23, 大陆会议手稿。

[ɔːl][ðə; ði] [kəˈmɪti] [rɪˈpɔːts] [ˈbeərɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [si:l] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ðɪs] [ˈvɒljʊːm] . [naɪn] .
All the committee reports bearing on the seal are in this volume . 9 .
全部 这 委员会 报告 轴承 在 这 海豹 是 在 这 体积 . 9 .

所有与印章有关的委员会报告都收录在本卷中。9.

[siː] [nəʊt][æ; t][ðə; ði][end][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈɡlɒsəri] [ɒv; əv][heˈrældɪk] [tɜːmz] [juːst] . - .
See note at the end for a glossary of heraldic terms used . 10 .
看 笔记 在 这 结尾 为了 一个 词汇表 的 纹章学 条款 用过的 . - .

有关所使用的纹章术语的词汇表, 请参见文末的注释。10.

[ˈdeləwer] [ˈkaunti] . - .
Delaware counties . 11 .
特拉华州 县 . - .

特拉华州各县。11.

[ˈdʒɜːrnl] [ɒv; əv] [ˈkɒŋɡres] ([ˈdʌbljuː] . [siː] . [fɔːd] , [ˈedɪtə(r)]) , - , [viː] , - . - .
Journals of Congress (W . C . Ford , editor) , 1906 , V , 689 . 12 .
期刊 的 国会 (W . C . 福特 , 编辑) , - , V , - . - .

国会期刊 (WC Ford 编辑), 1906 年, 第 5 卷, 689.12。

[siː] , [haʊˈevə(r)] , [hɪˈstɒrɪk] [saɪd] - [laɪts] , [baɪ] [ˈhaʊəd] [ˈpeɪsən] [ˈɑːnəld] , [piː] . - . - .
See , however , Historic Side - lights , by Howard Payson Arnold , p . 284 . 13 .
看 , 然而 , 历史性 边 - 灯 , 经过 霍华德 佩森 阿诺德 , p . - . - .

但请参阅霍华德·佩森·阿诺德的《历史旁注》, 第 284.13 页。

[ˈraɪtɪŋz] [ɒv; əv][ˈdʒefəs(ə)n] ([piː] . [el] . [fɔːd]) , [ɪˈdɪ(ə)n] [ɒv; əv] - , [aɪ] , [piː] . - . - .
Writings of Jefferson (P . L . Ford) , edition of 1892 , I , p . 420 . 14 .
著作 的 杰斐逊 (P . L . 福特) , 版 的 - , 我 , p . - . - .

杰斐逊著作集 (PL Ford), 1892 年版, 第一卷, 第 420.14 页。

[ðə; ði][fɜːst][juːz][ɒv; əv][ðə; ði][ˈmɒtəʊ][ɪz] [treɪst] [ɪn] [prebəlz] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [flæg] ,
The first use of the motto is traced in Preble's History of the American Flag ,
这 第一的 使用 的 这 座右铭 是 追踪 在 普雷布尔 历史 的 这 美国人 旗帜 ,
[piː] . - . - .
p . 694 . 15 .
p . - . - .

该格言的首次使用可追溯到普雷布尔的《美国国旗史》第 694.15 页。

[ˈmemwɑːz][ɒv; əv] [ˈtɒməs] [ˈhɑːlɪs] , [iː es ˈkjuː] . , [ef] . [ɑː(r)] . [ænd; ænd][ə; eɪ] . [es] . [es] . ; [ˈlʌndən] :
Memoirs of Thomas Hollis , Esq . , F . R . and A . S . S . ; London :
回忆录 的 托马斯 霍利斯 , 先生 . , F . 拉 . 和 一个 . S . S . ; 伦敦 :
- ; [vɒl] .
MDCCLXXX ; vol .
- ; 卷 .

Thomas Hollis, Esq., FR and ASS 的回忆录; 伦敦: MDCCLXXX; 卷。

[ˌtuːˈtuː] , [piː] .
2 , p : 789 : 16 :
2 , p : - : - :

[ˈrændəlz] [laɪf] [ɒv; əv][ˈdʒefəs(ə)n] , [θriː] , - .
Randall's Life of Jefferson , 3 , 585 :
兰德尔的 生活 的 杰斐逊 , 3 , - .

兰德尔的《杰斐逊传》第3卷，第585页。

[ðɪs] [wʊd] [si:m] [tuː; tə][biː; bi] [kənˈkluːsɪv] ,
This would seem to be conclusive ,
这 会 似乎 到 是 确凿 ,

这似乎是确凿无疑的结论。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðə; ði][ˈraɪtə(r)] [priˈpeəd] [hɪz; ɪz] [ˈbrəʊʃə(r)] [ɒn][ðə; ði] [ɡreɪt] [siːl] [ɪn] - [ˈsevrəl] [ˈpi:p(ə)l]
but since the writer prepared his brochure on the great seal in 1892 several people
但 自从 这 作家 准备 他的 宣传册 在 这 伟大的 海豹 在 - 一些 人们
[huːz] [əˈpɪnjənz][ɑː(r); ə(r)] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə][kənˌsɪdəˈreɪ](ə)n][hæv; həv] [ɪkˈsprest] [ə; eɪ] [daʊt] [ˈweðə(r)]
whose opinions are entitled to consideration have expressed a doubt whether
谁 意见 是 标题 到 考虑 有 表达 一个 怀疑 无论
[ðə; ði][ɪnˈskɪp](ə)n] [dʌz] [nɒt] ,
the inscription does not ,
这 题词 做 不是 ,

但是自从作者在 1892 年编写了关于国玺的小册子以来，一些意见值得考虑的人士对铭文是否属实表示怀疑。

[ɔː(r)][æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [dɪd][nɒt] , [ɪɡˈzɪst] .
or at any rate did not , exist :
或者 在 任何 速度 做过 不是 , 存在 :

或者至少并不存在。

[ˈbrædʒɔː] [daɪd][ˈdʒʊəriŋ][ðə; ði][ˈkləʊzɪŋ] [jɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɒmənwelθ] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈberɪd]
Bradshaw died during the closing years of the Commonwealth and was buried
布拉德肖 死亡 期间 这 结束 年 的 这 联邦 和 曾是 埋葬
[ɪn][ˈwestmɪnstə(r)] [ˈæbi] .
in Westminster Abbey .
在 威斯敏斯特 修道院 .

布拉德肖在英联邦末期去世，葬于威斯敏斯特教堂。

[əˈpɒn][ðə; ði][ˌrestəˈreɪ](ə)n][hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] [wɒz; wəz] [ˌ,disɪnˈtəː] [ænd; ənd] [hænd] , [wen] [ˈsevrəl] [ˈʌðə(r)]
Upon the Restoration his body was disinterred and hanged , when several other
之上 这 恢复 他的 身体 曾是 已挖掘 和 绞刑 , 什么时候 一些 其他
[ˈredʒɪsaɪd][wɜː(r); wə(r)][ˈeksɪkjʊːtɪd] ,
regicides were executed ,
弑君者 是 执行 ,

复辟时期，他的尸体被掘出并处以绞刑，当时还有其他几名弑君者也被处决。

[ˈɑːftə(r)] [wɪt] [ðə; ði] [trʌŋk] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [ˈɪntuː][ə; eɪ][həʊl][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɡæləʊz]
after which the trunk was thrown into a hole at the foot of the gallows
后 哪个 这 树干 曾是 抛掷 进入 一个 洞 在 这 脚 的 这 绞刑架
[ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [ˈpʌblɪkli] [dɪˈspleɪd] ,
and the head publicly displayed ,
和 这 头 公开 显示 ,

之后，尸体被扔进绞刑架脚下的一个洞里，头颅则被公开示众。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈkʌstəm] [wɒz; wəz][ɪn] [ðəʊz] [taɪmz] .
as the custom was in those times .
作为 这 风俗 曾是 在 那些 时代 .

按照当时的习俗。

[sʌm; səm] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:t] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['prezɪdənt] [ɑ:(r); ə(r)] [sed] [tu:; tə]
Some members of the court of which he was president are said to
一些 成员 的 这 法庭 的 哪个 他 曾是 总统 是 说 到
[hæv; həv] [gɒn] [tu:; tə][dʒə'meɪkə] ,
have gone to Jamaica ,
有 已消失 到 牙买加 ,

据说他担任院长期间，一些法庭成员去了牙买加。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [dɪ'kleəd] [baɪ][sʌm; səm] [ðæt] ['brædʒɔ:] [spred] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
and it was declared by some that Bradshaw spread the report of his
和 它 曾是 声明 经过 一些 那 布拉德肖 传播 这 报告 的 他的
[deθ] [ænd; ənd][rɪ'taɪəd] ['si:kɹətli] [tu:; tə] [ðæt] ['aɪlənd] .
death and retired secretly to that island .
死亡 和 退休 偷偷 到 那 岛 .

有人宣称，布拉德肖散布了他死亡的消息，并秘密隐居到那个岛上。

[ðeə(r)][ɪz]['i:v(ə)n][ə; eɪ] [sə'vaɪvɪŋ] ['ru:mə(r)] [ðæt] [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒli:gz] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn] [ðɪs]
There is even a surviving rumor that he and his colleagues were in this
那里 是 甚至 一个 幸存 谣言 那 他 和 他的 同事 是 在 这
['kʌntri] ,
country ,
国家 ,

甚至还有传言说他和他的同事曾来过这个国家。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] ['ləndmɑ:k][nɪə(r)] [nju: 'heɪv(ə)n][ɪz][ðə; ði] “ ['redʒɪsaɪd] - [keɪv] .
and a well - known landmark near New Haven is the “ Regicides ' Cave .
和 一个 出色地 - 已知 地标 靠近 新的 避风港 是 这 “ 弑君者 - 洞穴 .

纽黑文附近一个著名的地标是“弑君者洞穴”。

” [ɪn][ɔ:l][ɒv; əv] [ðɪs] [wi:; wi] [si:] ['mɪəli] [æn; ən][ɪg'zɑ:mp(ə)l][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [mɪθs] [wɪtʃ] [səʊ]
” **In all of this we see merely an example of one of those myths which so**
” 在 全部 的 这 我们 看 仅仅 一个 例子 的 一 的 那些 神话 哪个 所以
['ɒf(ə)n] [sə'raʊnd] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][wʌn] [hu:z] [laɪf][wɒz; wəz] [pɪ'kju:liəli] [kən'spɪkjʊəs] .
often surround the death of one whose life was peculiarly conspicuous .
经常 环绕 这 死亡 的 一 谁 生活 曾是 奇特地 显眼的 .

“这一切只不过是围绕着那些生平事迹格外引人注目的人的死亡而产生的众多神话中的一个例子而已。”

[ɪn] ['brædʒɔ:z] [keɪs] [hɪz; ɪz] [dʌb(ə)l] ['berɪəl][ɪn] ['ɪŋɡlənd] [wʊd] [stɪl] [nɒt] ['rendə(r)][ɪm'pɒsəb(ə)l][ə; eɪ]
In Bradshaw's case his double burial in England would still not render impossible a
在 布拉德肖的 案件 他的 双倍的 葬礼 在 英格兰 会 仍然 不是 使成为 不可能的 一个
[θɜ:ɪd] ['berɪəl][ɪn][dʒə'meɪkə] ,
third burial in Jamaica ,
第三 葬礼 在 牙买加 ,

以布拉德肖为例，他在英国的双重葬礼并不意味着他不可能在牙买加进行第三次葬礼。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['berɪd] [ðeə(r)][æn; ən][ɪn'skrɪp(ə)n] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['kænən] [ɪn]
and even if he was not buried there an inscription upon a cannon in
和 甚至 如果 他 曾是 不是 埋葬 那里 一个 题词 之上 一个 大炮 在
[hɪz; ɪz] [kə'memə'reɪʃn] [maɪt] ['pɒsəbli] [hæv; həv][wʌns][ɪg'zɪstɪd] .
his commemoration might possibly have once existed .
他的 纪念 可能 可能 有 一次 存在 .

即使他没有葬在那里，也可能曾经有一门大炮上刻有纪念他的铭文。

[bʌt; bət][ðə; ði] [həʊl] ['stɔ:ri][wɒz; wəz] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑ:st] ['sentʃəri] [baɪ]
But the whole story was investigated in the beginning of the last century by
但 这 所有的 故事 曾是 调查 在 这 开始 的 这 最后的 世纪 经过
['braɪən] ['edwədz] ,
Bryan Edwards ,
布莱恩 爱德华兹 ,

但整个事件早在上世纪初就由布莱恩·爱德华兹进行了调查。

[ðə; ði][hɪ'stɔ:riən][ɒv; əv][ðə; ði][west] ['ɪndiz] , [hu:z] [wɜ:k] [ɪz][æn; ən] [ɔ:'θɒrəti] .
the historian of the West Indies , whose work is an authority .
这 历史学家 的 这 西方 印第斯 , 谁 工作 是 一个 权威 .

西印度群岛历史学家，其著作具有权威性。

[ɪn][ðə; ði][fɪfθ] [ɪ'dɪ(ə)n] (['lʌndən] , -) [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði][west] ['ɪndiz] ([vɒl] .
In the fifth edition (London , 1819) of his History of the West Indies (vol .
在 这 第五 版 (伦敦 , -) 的 他的 历史 的 这 西方 印第斯 (卷 .
[wʌn] , [pi:] . -)
1 , p . 213)
1 , p . -)

在他的《西印度群岛史》第五版（伦敦，1819 年）（第一卷，第 213 页）中

[hi:; hi] [sez] :
he says :
他 说道 :

他说:

" [sʌm; səm][ɒv; əv] [ði:z] [men] [hu:] [sæt][æz; əz]['dʒʌdʒɪz][æt; ət][ðə; ði]['traɪəl][ɒv; əv] [tʃɑ:lz] [ai][ɑ:(r); ə(r)]
" Some of these men who sat as judges at the trial of Charles I are
" 一些 的 这些 男人 WHO 卫星 作为 法官 在 这 审判 的 查尔斯 我 是
[sed] [tu:; tə][hæv; həv] [br'kʌm] ['pi:səbl] ['setləz] [hɪə(r)] ,
said to have become peaceable settlers here ,
说 到 有 变得 和平的 定居者 这里 ,
"据说，当年在查理一世审判中担任法官的这些人中，有些人后来成为了这里的和平定居者。"

[ænd; ʌnd][tu:; tə][hæv; həv] [rɪ'meɪnd] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][,restə'reɪ(ə)n] . *
and to have remained after the restoration . *
和 到 有 剩余 后 这 恢复 . *
并且在修复后仍然保留了下来。 *

* * [aɪ 'ti:] [ɪz] [rɪ'pɔ:tɪd] [ɔ:'lsəʊ] , [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] ['prezɪdənt] ['brædʃɔ:] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'tɜ:d]
* * It is reported also , that the remains of President Bradshaw were interred
* * 它 是 据报道 还 , 那 这 遗迹 的 总统 布拉德肖 是 埋葬
[ɪn][dʒə'meɪkə] ;
in Jamaica ;
在 牙买加 ;

另据报道，布拉德肖总统的遗体被安葬在牙买加；

[ænd; ʌnd][ai] [əb'zɜ:v] [ɪn][ə; eɪ]['splendɪd] [bʊk] , [ɪn'taɪtlɪd] - ['memwɑ:z][ɒv; əv] ['tɒməs] ['hɑ:lɪs] ,
and I observe in a splendid book , entitled ' Memoirs of Thomas Hollis ,
和 我 观察 在 一个 灿烂 书 , 标题 - 回忆录 的 托马斯 霍利斯 ,
我在一本名为《托马斯·霍利斯回忆录》的精彩著作中观察到:

- [æn; ən] ['epɪtɑ:f] [wɪtʃ] [ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [ɪn'skraɪbd][ɒn][ðə; ði] ['prezɪdənts] [greɪv] ;
' an epitaph which is said to have been inscribed on the president's grave ;
- 一个 墓志铭 哪个 是 说 到 有 到过 铭文 在 这 总统的 严重 ;
' 据说刻在总统墓碑上的墓志铭;

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [ɪz][tu:; tə][maɪ] [əʊn] ['nɒlɪdʒ] [ə; eɪ]['mɒd(ə)n] [prə'dʌkʃ(ə)n] .
but it is to my own knowledge a modern production .
但 它 是 到 我的 自己的 知识 一个 现代的 生产 .
但据我所知，这是一部现代作品。

" [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['ædɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ɔ:'θə(r)] [meɪd] [ɪn'kwærɪ][ɒv; əv] ['lu:ɪs] [ə; eɪ] . [dent] ,
" It may be added that the author made inquiry of Louis A . Dent ,
" 它 可能 是 额外 那 这 作者 制成 询问 的 路易斯 一个 . 凹痕 ,
需要补充的是，作者曾向路易斯·A·登特询问过此事。

[,ɪ: es 'kju:] . , ['leɪtli] ['redʒɪstə(r)][ɒv; əv] [wɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv] [kə'lʌmbiə] ,
esq . , lately Register of Wills of the District of Columbia ,
先生 . , 最近 登记 的 遗嘱 的 这 区 的 哥伦比亚 ,
先生，前哥伦比亚特区遗嘱登记官

[wen] [hiː, hi][wɒz; wəz][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˈkɒns(ə)l][æt; ət] [ˈkɪŋstən] , [kənˈsɜːnɪŋ] [trəˈdɪʃnz] [ɒv; əv] [ðɪs]
when he was United States consul at Kingston , concerning traditions of this
什么时候 他 曾是 团结的 各州 领事 在 金斯顿 , 有关 传统的 的 这
[ˈepɪtəːf] ,
epitaph ,
墓志铭 ,

当他担任美国驻金斯顿领事时，谈到了这篇墓志铭的传统：

[ænd; ænd][hiː, hi] [dɪˈkleəd] [hiː, hi] [njuː] [ɒv; əv] [nʌn] .
and he declared he knew of none .
和 他 声明 他 知道 的 没有任何 .

他声称自己一个也不认识。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv][dʒəˈmeɪkə][wɒz; wəz] [ˈθʌrə] [sʌtʃ] [trəˈdɪʃnz] [wʊd] [ˈhɑːdli]
As his knowledge of Jamaica was thorough such traditions would hardly
作为 他的 知识 的 牙买加 曾是 彻底 这样的 传统 会 几乎
[hæv; həv] [ɪˈskeɪpt] [hɪm] [ɪf] [ɪgˈzɪstənt] .
have escaped him if existent .
有 逃脱 他 如果 存在的 .

他对牙买加非常了解，如果真有这样的传统，他不可能不知道。

[ðæt] [ˈeniwʌn] [ʃʊd; ʃəd] [siːz] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈruːməz] [səˈraʊndɪŋ] [ˈbrædʃɔːz] [deθ] [ænd; ænd] [meɪk]
That anyone should seize upon the rumors surrounding Bradshaw's death and make
那 任何人 应该 抢占 之上 这 谣言 周围 布拉德肖的 死亡 和 制作
[ðəm; ðəm][ðə; ði][ˈbeɪsɪs][ɒv; əv][ə; eɪ] [fɪkˈtɪʃəs] [ˈepɪtəːf] [ɪz][ə; eɪ] [kɔːz] [ɒv; əv][ˈwʌndə(r)] ,
them the basis of a fictitious epitaph is a cause of wonder ,
他们 这 基础 的 一个 虚拟 墓志铭 是 一个 原因 的 想知道 ,

竟然有人会利用围绕布拉德肖之死的谣言，并以此为基础编造墓志铭，这实在令人匪夷所思。

[ʌnˈtɪl][wiː, wi][rɪˈmembə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [wɒz; wəz][ˈbendʒəˌmɪn][ˈfræŋklɪn] ,
until we remember that the author was Benjamin Franklin ,
直到 我们 记住 那 这 作者 曾是 本杰明 富兰克林 ,
直到我们想起作者是本杰明·富兰克林。

[huːz] [juˈniːk] [ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n][wɒz; wəz][əˈmjuːzd][baɪ] [kənˈstrʌktɪŋ] [ˈepɪtəːf,-tæf][ænd; ænd][ˈkɪndrəd]
whose unique imagination was amused by constructing epitaphs and kindred
谁 独特的 想像力 曾是 觉得好笑 经过 建造 墓志铭 和 亲属
[ˌkɒmpəˈzɪʃənz] .
compositions .
作品 .

他凭借独特的想象力，创作了墓志铭及类似作品，并从中获得乐趣。

[hɪz; ɪz][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [meɪ] [ˈiːzəli] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [ˈveri] [ɪˈfekt] [ɒv; əv] [ɪnˈfleɪm]
His object in this case may easily have been the very effect of inflaming
他的 目的 在 这 案件 可能 容易地 有 到过 这 非常 影响 的 炎症
[ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən] [wɪtʃ] [ˈhɑːlɪs] [ˈnəʊtɪst] [hæd; həd] [rɪˈzʌltɪd] .
public opinion which Hollis noticed had resulted .
民众 观点 哪个 霍利斯 注意到 有 结果 .

他的目的很可能正是煽动公众舆论，而霍利斯也注意到了这种煽动公众舆论的效果。

[ðə; ði] [ˈsteɪtmənt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈepɪtəːf] [wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ] [ˈkænən] [æt; ət] [ˈmɑːθə] [beɪ] [wɒz; wəz]
The statement that the epitaph was on a cannon at Martha Bay was
这 陈述 那 这 墓志铭 曾是 在 一个 大炮 在 玛莎 湾 曾是
[prɪˈzjuːməbli] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɒpɪz] [ˈhɑːlɪs] [sɔː] [ænd; ænd] [əkˈseptɪd] [baɪ][hɪm][ɪn] [gʊd] [feɪθ] .
presumably attached to the copies Hollis saw and accepted by him in good faith .
想必 随附的 到 这 副本 霍利斯 锯 和 公认 经过 他 在 好的 信仰 .

- .
17 .
- .

据推测，霍利斯看到的副本上附有墓志铭刻在玛莎湾大炮上的声明，他出于善意接受了该声明。17.

[prɛbəlz] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði][flæg] , - [et][siːˈkjuː] . - .
Preble's History of the Flag , 259 et seq . 18 .
普雷布尔 历史 的 这 旗帜 , - 等 序列 : - :

普雷布尔的《旗帜史》, 第 259 页及以下第 18 页。

[ˈdʒɜːrnl] [ɒv; əv] [ˈkɒŋɡres] ([ˈdʌbljuː] . [siː] . [fɔːd] , [ˈeditə(r)]) , - , [sevn] , - . - .
Journals of Congress (W . C . Ford , editor) , 1907 , VII , 59 . 19 .
期刊 的 国会 (W . C . 福特 , 编辑) , - , 七 , - . - .
国会期刊 (WC Ford 编辑), 1907 年, 第七卷, 59.19。

[ˈɔːstɪnz] [laɪf] [ɒv; əv] [ˈɛlˌbrɪdʒ] [ˈdʒeri] , [vɒl] .
Austin's Life of Elbridge Gerry , vol .
奥斯汀的 生活 的 埃尔布里奇 杰瑞 , 卷 :

奥斯汀的《埃尔布里奇·格里传》第一卷

[wʌn] , [piː] . - . - .
1 , p . 336 . 20 .
1 , p . - . - .

1, 第 336.20 页。

[wen] [ðə; ði] [kəˈmɪti] [wɒz; wəz] [əˈpɔɪntɪd] [frɒm; frəm] [wɪt] [ˈeməneɪt] [ɪn] - [ðə; ði] [siːl]
When the committee was appointed from which emanated in 1782 the seal
什么时候 这 委员会 曾是 任命 从 哪个 散发 在 - 这 海豹
[ˈfaɪnəli] [əkˈseptɪd] ,
finally accepted ,
最后 公认 ,

1782年, 委员会成立, 并最终接受了印章。

[ə; eɪ] [ˌmeməˈrændəm] , [ɪnˈdɔːrst] “ [prəˈsiːdɪŋz] - .
a memorandum , endorsed “ proceedings respectg .
一个 备忘录 , 认可 “ 诉讼程序 - .

一份备忘录, 署名为“关于诉讼程序”。

[ə; eɪ] [siːl] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˈmɪstə(r)] . [ˈmɪdltən] [ˈmɪstə(r)] . [ˈbuːdəˌnoʊ][ˈmɪstə(r)] . [liː] ,
a seal of the United States Mr . Middleton Mr . Boudinot Mr . Lee ,
一个 海豹 的 这 团结的 各州 先生 : 米德尔顿 先生 : 布迪诺 先生 : 李 ,

美国国玺 米德尔顿先生 布迪诺先生 李先生

“ [wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ] [ˈlʌvəl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kəˈmɪtɪz] [juːz] ,
“ **was made by Lovell for the committee's use ,**
“ 曾是 制成 经过 洛弗尔 为了 这 委员会的 使用 ,

这是洛弗尔为委员会制作的。

[ˈʃəʊɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈpeɪpəz] [ɪn][ðə; ði] [ˈɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsekrət(ə)ri][ɒv; əv] [ˈkɒŋɡres] [wɒt]
showing from the papers in the office of the Secretary of Congress what
显示 从 这 文件 在 这 办公室 的 这 秘书 的 国会 什么
[hæd; həd] [ɔːlˈredi] [biːn] [dʌn] [ɪn][ðə; ði][ˈmætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [siːl] .
had already been done in the matter of the seal .
有 已经 到过 完毕 在 这 事情 的 这 海豹 :

从国会秘书办公室的文件可以看出, 在印章问题上已经采取了哪些措施。

[ˈɑːftə(r)] [ˈsetɪŋ] [fɔːθ] [ðə; ði][ˈæk(ə)n][ɒv; əv] - [aɪˈtiː] [steɪts] [ðæt][ðə; ði] [ˈlʌvəl] [kəˈmɪti] [wɒz; wəz]
After setting forth the action of 1776 it states that the Lovell committee was
后 环境 前进 这 行动 的 - 它 各州 那 这 洛弗尔 委员会 曾是
[əˈpɔɪntɪd] [mɑːtʃ] - ,
appointed March 25 ,
任命 行进 - ,

在阐述了1776年的行动之后, 它指出洛弗尔委员会于3月25日被任命,

- , [ænd; ænd][ðə; ði] [rɪˈpɔːt] [ɪz][ˈɡɪv(ə)n][æz; əz] [ˈfɒləʊz] :
1779 , and the report is given as follows :
- , 和 这 报告 是 给定 作为 跟随 :

1779年, 报告内容如下:

“ [əˈrɪdʒən(ə)l] [rɪˈpɔːt] [ɒv; əv] [meɪ] - -
“ **Original Report of May 10 1779**
“ 原来的 报告 的 可能 - -

“1779年5月10日原始报告”

[ðə; ði] [si:l] [tuː; tə][biː; bi][fɔːr] [ˈɪntɪz] [daɪæmi:tə]
the Seal to be 4 inches Diametre
这 海豹 到 是 4 英寸 直径

印章直径为4英寸

[ɒn] [wʌn] [saɪd] [ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [stɜːts] [æz; əz] [fɒləʊz] [ðə; ði] [ʃiːld] [tʃɑːdʒd] [ɒn] [ðə; ði]
On one Side The arms of the United States as follows The Shield charged on the
在 一 边 这 武器 的 这 团结的 各州 作为 跟随 这 盾 带电 在 这
[fiːld] [wɪð] - [daɪˈægən(ə)l] [straɪps] [ɔːlˈtɜːnət] [red] & [waɪt] — [səˈpɔːtəz] ,
Field with 13 diagonal Stripes alternate red & white — Supporters ,
场地 和 - 对角线 条纹 备用 红色的 & 白色的 — 支持者 ,
一面是美国国徽，图案如下： 盾牌上有13条红白相间的斜条纹——扶持者，

[ˈdekstə(r)] , [ə; eɪ] [ˈhəʊldɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːd] ;
dexter , a Warriour holding a Sword ;
德克斯特 , 一个 战士 保持 一个 剑 ;

德克斯特，一名手持宝剑的战士；

[ˈsɪnɪstə(r)] [ə; eɪ] [ˈfɪgə(r)] [ˌreprɪˈzentɪŋ] [piːs] [ˈbeərɪŋ] [æn; ən] [ˈɒlɪv] [brɑːntʃ] — [ðə; ði] [krest] [ə; eɪ]
Sinister a Figure representing Peace bearing an Olive Branch — The Crest a
险恶 一个 数字 代表 和平 轴承 一个 橄榄 分支 — 这 波峰 一个
[ˈreɪdiənt] [ˌkɒnstəˈleɪ(ə)n] [ɒv; əv] - [stɑːz] — [ðə; ði] [ˈmɒtəʊ] [ˈbeɪɔː] [vel] [ˈpɑːsi] — [ðə; ði] [ˈledʒənd] [raʊnd]
radiant Constellation of 13 Stars — The motto Bello vel Paci — The legend round
辐射状 星座 的 - 星星 — 这 座右铭 贝洛 维尔 帕西 — 这 传奇 圆形的
[ðə; ði] [si:l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [stɜːts]
the Atchievement Seal of the United States
这 成就 海豹 的 这 团结的 各州
象征和平的邪恶人物手持橄榄枝——徽章是闪耀的13颗星组成的星座——格言是“Bello vel Paci”（美丽或和平）——美国
成就印章周围的铭文

“ [ɒn] [ðə; ði] [rɪˈvɜːs] — [ðə; ði] [ˈfɪgə(r)] [ɒv; əv] [ˈlɪbəti] [ˈsiːtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [ˈhəʊldɪŋ] [ðə; ði] [stɑːf] &
“ **On the Reverse — The Figure of Liberty seated in a Chair holding the Staff &**
“ 在 这 撤销 — 这 数字 的 自由 坐着 在 一个 椅子 保持 这 职员 &
[kæp] .
cap :
帽 .

“背面——自由女神像坐在椅子上，手持权杖和帽子。

[ðə; ði] [ˈmɒtəʊ] [ˈsempə(r)] — [ˌʌndəˈniːθ] [mjiːkelksvi]
The motto Semper — Underneath MDCCLXXVI
这 座右铭 永远 — 下 MDCCLXXVI

座右铭 Semper— 在 MDCCLXXVI 之下

“ [ðə; ði] [ˌmeməˈrændəm] [ˈɔːlsəʊ] [sez] [ðæt] [ɒn] [meɪ] - “ [ðə; ði] [rɪˈpɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] - .
“ **The memorandum also says that on May 17 “ The Report of the Comtee** .
“ 这 备忘录 还 说道 那 在 可能 - “ 这 报告 的 这 - .
备忘录还指出，5月17日，“委员会的报告”。

[ɒn] [ðə; ði] [drɪˈvaɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [si:l] [wɒz; wəz] [ˈteɪkən] [ˈɪntuː] [ˌkənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈɑːftə(r)]
on the Device of a great Seal was taken into Consideration and after
在 这 设备 的 一个 伟大的 海豹 曾是 已采取 进入 考虑 和 后
[drɪˈbeɪt] [ˈɔːdəd] ,
Debate Ordered ,
辩论 订购 ,

经考虑，以大印章为图案，经辩论后下令，

[ðæt] [aɪˈtiː][biː; bi] [ˈriːkəˈmitɪd] .
That it be recommitted .
那 它 是 重新承诺 .

重新提交。

“ [ˈeɪdɪəntli] [æən; ən][ˈerə(r)][wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [deɪts] [baɪ] [ˈlʌvəl] [wen] [hiː; hi][trænˈskraɪbd][ðə; ði]
” **Evidently an error was made in the dates by Lovell when he transcribed the**
” 显然 一个 错误 曾是 制成 在 这 日期 经过 洛弗尔 什么时候 他 转录 这
[meməˈrændəm] .
memorandum .
备忘录 .

“显然，洛弗尔在誊写备忘录时，日期有误。”

[ə; eɪ] [kəˈmɪti] [əˈpɔɪntɪd] [ɪn] - , [ɪf] [ɪts] [rɪˈpɔːt] [hæd; həd] [biːn] [səbˈmɪtɪd] [meɪ] - ,
A committee appointed in 1779 , if its report had been submitted May 10 ,
一个 委员会 任命 在 - , 如果它是 报告 有 到过 提交 可能 - ,
1779年任命的一个委员会，如果其报告于5月10日提交，

- , [ænd; ənd] [ˈriːkəˈmitɪd] [meɪ] - , - , [kʊd; kəd] [ˈhɑːdli] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][ˈsekənd] [rɪˈpɔːt]
1779 , and recommitted May 17 , 1779 , could hardly have made a second report
- , 和 重新承诺 可能 - , - , 可以 几乎 有 制成 一个 第二 报告
[meɪ] - ,
May 10 ,
可能 - ,

1779 年，并于 1779 年 5 月 17 日重新提交，几乎不可能在 5 月 10 日提交第二份报告，

- , [tuː; tə][hæv; həv][aɪˈtiː] [ˈriːkəˈmitɪd] [meɪ] - , - .
1780 , to have it recommitted May 17 , 1780 :
- , 到 有 它 重新承诺 可能 - , - .

1780年，于1780年5月17日重新提交。

[ðə; ði] [emˈes] . [ˈdʒɜːn(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [mɑːtʃ] - , - , [sez] :
The MS . journal for March 25 , 1780 , says :
这 多发性硬化症 . 杂志 为了 行进 - , - , 说道 :

1780年3月25日的手稿日记记载：

“ [ˈɔːdəd] ,
” **Ordered** ,
” 订购 ,

“已下令，

[ðæt] [ðə; ði] [rɪˈpɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəˈmɪti] [ɒn][ðə; ði] [dɪˈvaɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [siːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
That the report of the committee on the device of a great Seal for the
那 这 报告 的 这 委员会 在 这 设备 的 一个 伟大的 海豹 为了 这
[juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɪn] [ˈkɒŋɡres] [əˈsembəld] ,
United States in Congress assembled ,
团结的 各州 在 国会 组装 ,

国会召开的美国国玺设计委员会的报告如下：

[biː; bi] [rɪˈfɜːd] [tuː; tə][ə; eɪ] [kəˈmɪti] [ɒv; əv] [θriː] :
be referred to a committee of three :
是 指 到 一个 委员会 的 三 :

提交给三人委员会：

“ [ðə; ði] [ˈmembəz] [tʰəʊzn] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈlʌvəl] , [ˈmɪstə(r)] . [skɒt] [ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [ˈhjuːstən] .
” **The members chosen , Mr . Lovell , Mr . Scott and Mr . Houston .**
” 这 成员 选定 , 先生 . 洛弗尔 , 先生 . 斯科特 和 先生 . 休斯顿 .

“当选的成员有洛弗尔先生、斯科特先生和休斯顿先生。

“ [ðə; ði] [emˈes] . [ˈdʒɜːn(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [meɪ] - , - , [sez] :
” **The MS . journal for May 17 , 1780 , says :**
” 这 多发性硬化症 . 杂志 为了 可能 - , - , 说道 :

1780年5月17日的手稿日记写道：

“ [ðə; ði] [rɪ'pɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'miti] [ɒn][ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [si:l] [wɒz; wəz][t'eɪkən][ɪntu:]
“ The report of the committee on the device of a seal was taken into
“ 这 报告 的 这 委员会 在 这 设备 的 一个 海豹 曾是 已采取 进入
[kən,sɪdə'reɪ](ə)n] ;
consideration ;
考虑 ;

“委员会关于印章装置的报告已被考虑在内；

[ænd; ɐnd][ɹɑ:ftə(r)] [dr'beɪt] ,
and after debate ,
和 后 辩论 ,

经过辩论，

“ [ɔ:dəd] , [ðæt] [aɪ 'ti:] [bi:; bi] ['ri:kə'mitɪd] . ” - .
“ Ordered , That it be recommitted . ” 21 .
“ 订购 , 那 它 是 重新承诺 . ” - .

“下令，重新提交审理。”21.

[,pensl'veɪniə] [,mæɡə'zi:n] , [eks] , - . - .
Pennsylvania Magazine , X , 414 . 22 .
宾夕法尼亚州 杂志 , X , - . - .

宾夕法尼亚杂志，X，414.22。

[nəʊt] [baɪ] ['bɑ:tən] : “ [ɪn][ðə; ði] [ɑ:mz] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] , [æz; əz] [m'ɑ:ʃəld] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl]
Note by Barton : “ In the Arms of Scotland , as marshalled in the Royal
笔记 经过 巴顿 : “ 在 这 武器 的 苏格兰 , 作为 集结 在 这 皇家

,
Atchievement ,
成就 ,

巴顿注：“苏格兰纹章，如皇家成就中所记载的，

[ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['treʃə] [wɪt] [sə'raʊndz] [ðə; ði] ['laɪən] [ɪz] [bɔ:n] ['flɔ:ri] [ænd; ɐnd][k'aʊntə(r)][f'lɔ:ri] ([wɪð]
the double Tressure which surrounds the Lion is borne flory and counter flory (with
这 双倍的 束带 哪个 周围环境 这 狮子 是 出生 弗洛里 和 柜台 弗洛里 (和
[flɜ:rz] - [di:] - [lɪs]) ;
Fleurs - de - lis) ;
花朵 - 德 - 列表) ;

环绕狮子的双层饰带饰有花饰和反花饰（饰有百合花饰）；

[wɪt] [ɪz][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tri:ti] [ðæt] [wɒz; wəz] ['entəd] [ɪntu:] , [br'twi:n] ['ɑ:ləmeɪn]
which is in Consequence of a Treaty that was entered into , between Charlemagne
哪个 是 在 结果 的 一个 条约 那 曾是 进入 进入 , 之间 查理曼大帝
,
.
,

这是由于查理曼大帝与.....之间签订的一项条约所致。

[ðen] ['empərə(r)] & [kɪŋ] [ɒv; əv] [frɑ:ns] , [ænd; ɐnd] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] ;
then Emperor & King of France , and Achaius King of Scotland ;
然后 皇帝 & 国王 的 法国 , 和 阿凯乌斯 国王 的 苏格兰 ;

然后是法国皇帝兼国王，以及苏格兰国王阿凯乌斯；

[tu:; tə] [dɪ'nəʊt] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] ['lɪli] [ʃʊd; ʃəd] [gɑ:d] & [dɪ'fend] [ðə; ði] ['skɒtɪʃ] ['laɪən] . ” - .
to denote that the French Lillies should guard & defend the Scottish Lion . ” 23 .
到 表示 那 这 法语 百合花 应该 警卫 & 保卫 这 苏格兰 狮子 . ” - .

表示法国百合花应该守护和捍卫苏格兰雄狮。”23.

['tɒtən] , [aɪ] , - , - ; [mæs] . [hɪst] .
Totten , I , 104 , 108 ; Mass . Hist .
托滕 , 我 , - , - ; 大量的 . 历史 .

Totten, I, 104, 108; 马萨诸塞州历史。

[səʊ] .
Soc .
社会 .

社会学

[prə'si:dɪŋz] , - - , [pi:] . - .
Proceedings , **1866** - **1867** , **p** . **351** . **24** .
诉讼程序 , - - , p . - .

会议记录, 1866–1867 年, 第 351.24 页。

[nəʊt] [baɪ] ['henri] ['lɪvɪŋstən] ['tɒməs] , [leɪt] [trænz'leɪtə(r); træns'leɪtə(r)] , [dɪ'pɑ:tmənt] [ɒv; əv] [steɪt] . -
Note by Henry Livingston Thomas , **late** **Translator** , **Department** **of** **State** . **25**
笔记 经过 亨利 利文斯顿 托马斯 , 晚的 翻译 , 部门 的 状态 . -
.
.
.

亨利·利文斯顿·托马斯（已故翻译, 美国国务院）的注释。25.

[nəʊt] [baɪ] ['bɑ:tən] : “ [æz; əz][ðə; ði] [peɪlɪz] [ɔ:(r)] ['pælɪts] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv][æn; ən][ʌn'i:v(ə)n][nʌmbə(r)]
Note by Barton : “ **As** **the** **Pales** **or** **Pallets** **consist** **of** **an** **uneven** **Number**
笔记 经过 巴顿 : “ 作为 这 苍白 或者 托盘 由 的 一个 不均匀 数字
,
.
.

巴顿注: “由于栅栏或托盘的数量为奇数,

[ðeɪ] [ɔ:t] , [ɪn] ['strɪktnəs] , [tu:; tə][bi:; bi] ['bleizən] — - . [sɪks]
they ought , **in strictness** , **to** **be** **blazoned** — **Argt** . **6**
他们 应该 , 在 严格性 , 到 是 纹章 — - . 6

严格来说, 它们应当被纹章标注——Argt.6

['pælɪts] [gju:lɪz] : [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] - ['pi:sɪz] [ə'lu:d] [tu:; tə][ðə; ði] [θɜ:'ti:n] [steɪts] ,
Pallets **gules** : **but** **as** **the** **13** **pieces** **allude** **to** **the** **thirteen** **States** ,
托盘 红色 : 但 作为 这 - 件 暗示 到 这 十三 各州 ,

红色托盘: 但由于这13块木板象征着十三个州,

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['bleizən] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['pi:sɪz] ['peɪlweɪz] . " - .
they **are** **blazoned** **according** **to** **the** **Number** **of** **pieces** **paleways** . " **26** .
他们 是 纹章 根据 到 这 数字 的 件 苍白之路 . " - .

它们根据图案的数量进行纹章。”26.

[vɒl] . [aɪ'aɪ] , [pi:] . - . - .
Vol . **II** , **p** . **656** . **27** .
沃尔 . 二 , p . - . - .

第二卷, 第 656.27 页。

[fɔ:(r); fə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prestwɪtʃ] [kleɪm] , [si:] ['tɒtən] , [aɪ] , - [et][si:'kju:] . - .
For **discussion** **of** **the** **Prestwich** **claim** , **see** **Totten** , **I** , **63** **et** **seq** . **28** .
为了 讨论 的 这 普雷斯特维奇 宣称 , 看 托滕 , 我 , - 等 序列 . - .

有关 Prestwich 索赔的讨论, 请参阅 Totten, I, 63 及以下第 28 页。

['dʒɜ:rnəl] [ɒv; əv] ['kɒŋɡres] , [vɒl] .
Journals **of** **Congress** , **vol** .
期刊 的 国会 , 卷 .

国会期刊, 第 1 卷

[fɔ:r] ([ed] . -) , [pi:] . - . - .
4 (**ed** . **1823**) , **p** . **39** . **29** .
4 (编辑 . -) , p . - . - .

4 (1823 年版), 第 39.29 页。

[ðə; ði] [dr'pɑ:tmənt] [ɒv; əv] [stɜ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [stɜ:ts] ; [ɪts][ˈhɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [ˈfʌŋkʃ(ə)nz] (**The Department of State of the United States ; Its History and Functions**) (这 部门 的 状态 的 这 团结的 各州 ; 它是 历史 和 函数 ([hʌnt]) , - , - . - . **Hunt**) , **50** , **51** . **30** . 打猎) , - , - . - .

美国国务院；其历史和职能（亨特），50，51.30。

[si:] [ˈtɒtən] , [ai] , - . - . **See Totten , I , 212 . 31 .** 看 托滕 , 我 , - . - .

参见 Totten, I, 212.31。

[ˈtɒtən] , [ai] , - [et][si:'kju:]. - . **Totten , I , 171 et seq . 32 .** 托滕 , 我 , - 等 序列 . - .

Totten, I, 171 及以下第 32 页。

[laɪf] [ɒv; əv][ˈfræŋklɪn] ([ˈbɪgə,lou]) , [θri:] , [pi:] . - . **Life of Franklin (Bigelow) , III , p . 252 .** 生活 的 富兰克林 (比格罗) , 三、 , p . - .

《富兰克林传》（比格洛著），第三卷，第252页。

- . - [stæt] . , - . **33 . 18 Stat . , 23 .** - . - 统计数据 . , - .

33. 18 Stat., 23。

- . - [stæt] . , - . **34 . 18 Stat . , 420 .** - . - 统计数据 . , - .

34. 18 Stat., 420。

- . - [stæt] . , - . **35 . 25 Stat . , 387 .** - . - 统计数据 . , - .

35. 25 Stat., 387。

[-] [nəʊts] **TRANSCRIBER'S NOTES** 转录员的 笔记

转录员笔记

[peɪdʒ] [tʃeɪndʒd] [frɒm; frəm] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] **Page Changed from Changed to** 页 已更改 从 已更改 到

页面已从“已更改”更改为

- [ðə; ði] [ˈɪzriələɪts] ; [reɪz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈpɪləʊ] [ɒv; əv][ˈfaɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [klaʊd] [ðə; ði] [ˈɪzriələɪts] ; **12 the Israelites ; Rays from a pillow of Fire in the Cloud the Israelites ;** - 这 以色列人 ; 射线 从 一个 枕头 的 火 在 这 云 这 以色列人 ;

12 以色列人；云中火枕发出的光芒；以色列人；

[reɪz] [frɒm; frəm][ə; eɪ][ˈpɪlə(r)][ɒv; əv][ˈfaɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [klaʊd] **Rays from a pillar of Fire in the Cloud** 射线 从 一个 支柱 的 火 在 这 云

云层中火柱射出的光束

[ˈtaɪpəʊs] [fɪkst] ; [nɒn] - [ˈstændəd] [ˈspelɪŋ] [ænd; ənd][ˈdaɪəlekt] [rɪˈteɪnd] . **Typos fixed ; non - standard spelling and dialect retained .** 拼写错误 固定的 ; 非 - 标准 拼写 和 方言 保留 .

修正拼写错误；保留非标准拼写和方言。

[ju:st] ['nʌmbəz] [fɔ:(r); fə(r)] ['fʊtnoʊt] , ['pleɪsɪŋ] [ðem; ðəm][ɔ:l][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][lɑ:st]
Used numbers for footnotes , placing them all at the end of the last
用过的 数字 为了 脚注 , 放置 他们 全部 在 这 结尾 的 这 最后的
[ˈtʃæptə(r)] .
chapter :
章 .

使用数字作为脚注，并将所有脚注放在最后一章的末尾。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

